

1) Il n'y a guere de bons tuteurs; créer un tuteur; malheureux les pupilles qui tombent entre les mains d'un tuteur avare; 2) suprême tuteur de la foi.

Tutic, } *f. f. (tutia) Tutia, Tutton.*

\* Tutie, } *Tucya. § La tutie est bonne pour les yeux; la tutie s'élève dans les fourneaux où l'on fait de fusion de cuivre.*

Tutoier, Tutoiement, *vid. Tutaiement.*

Tutrice, *f. f. (tutrix) 1) des Vormunds Frau; 2) eine Vormundin. 1) Zona opiekuna; 2) opiekunka. § 1) Votre tutrice est une belle femme; 2) la mere est sa tutrice & elle est obligée à rendre compte; on l'a fait tutrice de ses enfans contre l'avis de la plupart des parens.*

Tuyau, *vid. Tuiau.*

Tuyere, *vid. Tuïere.*

Tymfe, *f. m. ein Tymf eine Pohlische Silber-Münze. Tymf Polski. § Cinq tymfes font un écu; le Monnoier Tymf est le premier qui les*

frappa sous le regne de Jean Casimir Roi de Pologne.

Tympan,

Tympaniser,

Tympanites,

Tympanon,

Type,

Typhomanie,

Typhon, *vid. Siphon.*

Typique, *vid. Tipique.*

Tyr, *vid. Tir.*

Tyran,

Tyranneau,

Tyrannicide, &c.

Tyrien, *nne, adj. Tyrisch, von Tyrus. Tyrki.*

Tyrien, *f. m. ein Tyrer. Tyrczyk; rodem z miasta Tyrkijego.*

Tyrienne, *f. f. eine Tyrerin. Tyrka.*

\* Tzar, *f. m. pr. Xär. der Russische Car; besser Czar. Car Moskiewski; lepsz. słowo Czar.*

\* Tzarine, *f. f. die Russische Carin, besser Czarine. Carowa Moskiewska; uadobniejsze słowo Czarine.*

## V. U.

### VACA

### VACA

V, *f. m. 1) der Buchstabe v oder Vau, u consonne, J er wird wie ein w gelesen; 2) eine Römische Zahl, die fünf, und wenn sie einen Strich über sich hat fünf tausend gibt. 1) Litera v, która się też u consonne nazywa i iako polskie w wymawia; 2) liczba starożytna pięć, a z kreską nad sobą pięć tysięcy znacząca. § 1) Faire un v.*

U, } *f. m. der Buchstabe u, wird wie u voielle, J ein deutsches ü gelesen. Litera u, czyta się prawie iak polskie y § Faire un petit u.*

U, *artic. obs. wurde ehedessen stat des Artifels au gesetzt. Niegdy tego słowa miasto artykułu au używano.*

*u champ. aufs Feld. Na pole.*

Va, *vid. Aller.*

Va, *f. m. le sept & le va. in einigen Spielen: siebenfältiger Satz. W grach niektórych: siedemkrotna stawka.*

Vacabond, *vid. Vagabond.*

Vacance, *f. f. (vacatio) eine erledigte Pfründe. Wakans, wakancya w kościele. § Le Chapitre des Cathedrales gouverne pendant la vacance du siege.*

vacances, *f. f. plur. die Schul-Ferien, Schul-Feriertage. Wakacya szkolna. § Vacances courtes; vacances longues;*

les vacances ont été belles; donner vacances; avoir vacances.

Vacant, *e, adj. 1) ledig, erledigt, von geistlichen und weltlichen Ehren, Aemtern; 2) ledig, als ein Zimmer in welchem niemand wohnt, ein Bett in welchem niemand schläft; 3) Herrlos, das keinen Herrn hat, von Gütern.*

1) Wakujący, o godnościach świeckich i duchownych; 2) próżny, iako pokoy, w którym nikt nie sypia; 3) kadukowy, opuściany, Pana nie mający, o mającnościach. § 1) L'abbé est vacante par la mort de l'abbé; le Roi de France prend les fruits de l'Evêché, le siege vacant; le Roi de Pologne a le droit de conferer toutes les charges vacantes dans son Royaume; Palatinat vacant; Starostie vacante; 2) une maison vacante; appartement vacant; on n'a pu recevoir ce malade à l'hôpital, parce qu'il n'y avoit point de lit vacant; 3) biens vacans.

\* Vacarme, *f. m. Geschrey, Getümmel, Lärm. Hałas, wrzask, gomon. § On a fait un beau vacarme; elle fait un vacarme à vous rompre la tête; pour-quoi tant de discours, de plaintes, de vacarmes.*

Vacation,

*Vacation, f. f.* 1) *Gewerb, Handthierung, Profession, Nahrung;* 2) *vulg. erledigte geistliche Würde; besser vacance;* 3) *Gerichts-Zeit, Sitz-Tag.* 1) *Professya, pożycie, rzemieślo, obycie;* 2) *vulg. wakans duchowny; lepsze słowo vacance;* 3) *selya sędziow; czas zaliadania sędziow; dzień sądny.* § 1) *S'appliquer à sa vacation; quand un homme à une bonne vacation, il est bien-tôt pourvu à Paris; une méchante vacation;* 2) *le Roi de France durant la vacation des Archevêchez, des Evechez, ou des Abayes, jouit du revenu du bénéfice vacant;* 3) *on a employé deux vacations à cette affaire.*

*vacations, plur.* 1) *Gerichts-Ferien, Zeit da die Gerichte geschlossen sind;* 2) *Gerichts-Gebühren, so den Richtern, Gerichts-Bedienten und Advocaten verordnet sind.* 1) *Sądow wywołanie, zawieszenie prawa; niesądowy dzień;* 2) *spiszne, pamiętne, sądowe, peresudy i inne salarya sędziom i urzędnikom sądowym naznaczone.* § 1) *Les vacations des cours souveraines; les vacations commencent au Septembre & finissent en Novembre;* 2) *il a eu de bonnes vacations; on lui a payé deux pistoles pour les vacations.*

*Vache, f. f.* 1) *eine Kuh;* 2) *eine Kuh-Haut;* 3) *Juchten, ein Leder;* 4) *eit garstiges unstätiges Weib;* 5) *eine Kuh in den Wappen, sie wird mit kurzen Haaren zwischen den Hörnern und mit einer langen Schnauze vorgestellt;* 6) *Meer-Kuh, See-Kuh in China die auch auf das Land gehet;* 7) *in der Salz-Roten: ein langer Salz-Haussen;* 8) *zwey starke Riemen oder Stricke an der Buchdrucker-Presse;* 9) *Blasbalg in der Schmiede.* 1) *Krowa;* 2) *skora krowia;* 3) *iucht; iuchtowy rzemieśl* 3) *swiniarka, kobieta niechędoga;* 5) *krowa w herbach, krotkiemi włosy między rogami a długim pyskiem wyrażona bywa;* 6) *krowa wodoziemna w Chynach;* 7) *w żupach i korbaryach: kupa długa gradowki;* 8) *dwa rzemieńce albo postronki u prasy drukarskiej;* 9) *miechy kowalskie.* § 1) *Une bonne vache; la vache meugle; faire couvrir une vache par le taureau; la vache vele; traire une vache;* 2) *couper une vache; vache grasse; vache seche; vache blanche; vache en grain; vache dure;* 3) *vache de Roussi ou de Russie; vache d'Angleterre;* 4) *si, c'est une*

*grosse vache que cela, elle a le plus méchant air du monde.*

*poil de vache.* *Roß-Hopf; rothes Haar.* *Glowa lisowara; włos lisawy albo rufy.*

*rus de vache.* *ein Tritt beyhm Tanz, mit einem auswertet gebogenen Fuß. Krok w tancu wygięta nogą stapaia.*

*vache louée.* *eine Kuh der man beyhm Melken; u essen geben muß. Krowa, ktorey przy doieniu iecé dawac trzeba.*

*où la vache est liée, il faut qu'elle brute.* *man muß mit seinem Zustand zufrieden seyn. Kontentuy się każdy swym obyciem.*

*il viendra un tems que les vaches auront à faire de leur queues.* *es wird die Zeit noch kommen, daß man diese Sache wird nöthig haben. Przyydzie czas, że tego potrzebować będziemy.*

*quand chacun se mêle de son métier, les vaches sont bien gardées.* *ein jeder warnt seitt Amt, so wird es gut gehen. Pilnuy każdy swego urzędu, i wszędzie dobrze będzie.*

*le diable est bien aux vaches.* *der Teufel ist da gar los. Dyabl między niemi zawichrzył.*

*s'il ne tient qu'à jurer, la vache est à nous.* *wenn es nur auf einen Eid an kommt, so müssen wir den Proceß gewinnen. Wygrana nasza, ieżli tylko o przysięgę idzie.*

*une vache à lait.* *eine Melk-Kuh die man melkt, ein Mensch von dem man grosten Nutzen hat. Folwark czyy; człowiek ktorego kto na swoy pożytek obraca.* § *Messieurs les medecins ont en vous une bonne vache à lait; faire une vache à lait de quelque affaire,*

*manger de la vache enragée.* *Noth und Kummer austehen. Nedzę klepać. § Il sera plus sage; quand il aura mangé un peu de vache enragée.*

*prendre la vache & le veau.* *eine schwangere Person beyrathen; die Kuh mit dem Kalbe nehmen. Z brzemienią się ożenic.*

*\* aussis il meurt vache que veau.* *man trägt so viel Kalbs-Felle als Kuh-Häute zu Markt; junge Leute sterben so wohl als alte. U śmierci w teyze cenie mlody co i stary.*

*il est sorcier comme une vache.* *es ist kein großer Hexen-Meister. Nie wielki to czarownik; nie czary nauki i sifa iego.*

*porter quelqu'un à la vache morte.* *einen wie ein abgeschlachtetes Kalb tragen, das ist, mit dem Kopf herunter. Nosić kogo*

kogo na kształt cięlecia zarzniętego, to jest głową na doł.

**Vacher, f. m.** 1) ein Kuh-Hirt; 2) grober Bengel. 1) Krowiarz; pastuch do krow; 2) grubianin. § 1) Donner les vaches au vacher; le vacher est négligent; 2) quel petit vacher est-ce-là? si le vacher, vous devriez mourir de honte?

\***Vachere, f. f.** die Kuh-Hirten. Krowiarka, pasterka od krow. § C'est une vachere qui n'est pas tant déchirée, elle est assez jolie.

**Vacherie, f. f.** Kuh-Stall; Kuh-Welle-rey. Obara dla krow; piekarnia.

**Vaciet, f. m.** (*vaccinum*) Klatsch-Rose, rote Blume im Getreide. Marcowy kwiat; iacynt.

**Vacilant, e, adj.** 1) *obs.* wackelnd; 2) zweifelwützig, ungewiß; 3) jätternd. 1) *obs.* Chwiciący się, ruchaący się; 2) wątpliwy, niepewny; 3) drżący. § 1) Un arbre vacillant; 2) esprit vacillant; doctrine vacillante; 3) avoir la main vacillante.

\***Vacilation, f. f.** (*vacillatio*) 1) *obs.* das Wackeln; 2) Zweifel, Ungewißheit, Unbeständigkeit; 3) Unbestand, Veränderung in der Rede. 1) *obs.* Kolebanie się, chwianie się; 2) powątpiewanie; niepewność umysłu; 3) chwianie się, kręcenie się w odpowiedzi. § 1) Vacilation d'un vaisseau; 2) un homme de bon sens quand il a pris parti, n'est pas sujet à vacilation comme un ignorant; 3) un homme innocent ne doit point faire des vacilations dans ses réponses.

**Vaciler, Vaciller, v. n.** (*vacillare*) 1) *obs.* wackeln; 2) bey dem Tanz- und Fecht-Meister vom Fuß: wackeln, nicht fest stehen; \* 3) jättern; \* 4) stottern, stammeln; im Reden stehen bleiben; 5) wankelmützig seyn; zweifeln, wanken. 1) *obs.* Cholebać się, chwiać się; 2) u tancmistrzow i fechtmistrzow o nodze: krzepko stojeć; nie ruchać się; \* 3) drzeć, o członkach; \* 4) zaiakać się; zacinać się, zastanowić się w mowie; 5) chwiać się, powątpiewać, niezreżolument bydź. § 1) Ce vaisseau vacile; 2) prenez garde que votre pié ne vacile; 3) la main lui a vacilé; 4) ma langue vacila quelque tems; 5) comme je vis qu'il vaciloit, je me servis de l'occasion pour lui faire prendre le sentiment que je voulus; son esprit vacile, et il est aisé avec peu d'adresse de lui faire prendre par-

ti; notre ame n'est plus en péril, nos résolutions ne vacilent plus.

**Vacué, adj. f. obs.** in Gerichten: frey, ledig. *W sądowych sprawach:* próżny, wolny. § On l'a fait assigner pour laisser la possession libre et vacué d'un tel héritage.

**Vacuité, f. f.** (*vacuitas*) in der Heil-Kunst: das Leerseyn, die Ledigkeit. *W lekarskiej nauce:* czczość, próżność. § La vacuité de l'estomac cause souvent des ventosités.

**Vade, f. f.** 1) Sewtun oder Verlust von seiner Geld-Einlage; 2) bey den Spieles-ten: der erste Satz, der Stamm. 1) Zysk albo utrata na pieniądzech, kromi się kto do czego przyłożył; 2) u graczow: pierwsze pieniądze stawienie; stawka pierwsza. § 1) Ce vaisseau a fait naufrage, chacun y étoit pour sa vade.

**Vademanque, f. f.** Abnahme, Verminderung einer Geld-Casse. Uyma, ubywanie pieniędzy zregiestrowanych. § Tant qu'il ne s'arrêta qu'aux prêts sous médiocres intérêts, il n'aperçut à sa banque ni dérouté, ni vademanque.

**Vade-mecum, f. m.** (*vademecum*) 1) Sache die man immer bey sich trägt; 2) ein Buch das einer immer bey sich hat. 1) Rzecz, którą kto zawsze przy sobie miewa; 2) książeczka, którą kto zawsze u siebie do czytania nosi. § 1) Il visita proptement son bisca qu'il apelloit son vade-mecum; 2) le breviaire est le vade-mecum des Eclésiastiques; Horace est son vade-mecum.

**Vadrouille, f. f.** der Dwal, ein Schiff-Besen aus alten zeruppten Stricken. Miotala okrętowa z starych lin rozkręconych.

**Vagabond, e, adj.** *pr.* vagabon (*vagabonde, adj. c.*) *bundus* unftät, umschweifend, herumziehend. Poniewierający się; błędny; błąkający się. § Que ses enfants soient errans et vagabonds; être vagabond.

**Vagans, f. m. plur.** Bettelzeug so im Sturm auf dem Ufer herum läuft und die gestrandeten Güter suchet. Hofota, co podczas nawałności morskiej po brzegach wymioty rozbitych okrętów zbierał.

**Vagin, Vagina, f. m.** (*vagina*) in der Anatomie: Mutter-Scheide, Mutter-Hals. *W anatomii:* sżyia żywota albo macicy. § Le corps de la matrice aboutit au fond de vagina.

**Vaginal, e, adj.** in der Anatomie: zur Mutter-Scheide gehörig. *W anatomii:* macicowy; do szyie macicy należący.

§ La tunique vaginale.

**Vagissement, f. m. obs.** das Weinen eines neugeborenen Kindes. Placz nowonarodzonego dziecięcia.

**Vague, adj. (vagus)** 1) flatterich, umschweifend, ungewiß; 2) *obs.* leer, wüste. 1) Niestaly, odmienny, dzienny, niepewny; 2) *obs.* czczy, próżny, pusty.

§ 1) Desein vague; amour vague; pensées vagues; discours vagues.

**nerfs vagues.** in der Anatomie: die herumschweifenden Nerven. *W anatomii:* nerwy pomykalne.

**Vague, f. m.** bey den Poeten: Raum, Umfang, die Mitte der Luft. *U poetow:* przestwor, przeciąg, szrodek powietrza. § Les corps s'élevent par les vagues des airs.

Vague, *vid.* Vague-mestre.

**Vague, f. f.** Welle, Wasser-Woge. Wał, fala morska albo rzeczna. § La riviere est pleine de grosses vagues; surmonter la violence des vagues; rompre les vagues; les vagues deviennent grosses et furieuses.

**vagues, f. f. plur.** Frau-Strüben, damit das Wał ungerühret wird. Drągi piwo-warłkie do siodu mierzania.

**Vaguement, adv.** zweifelhaft, ungewiß. Niepewnie, wątpliwie. § Parler vaguement.

**Vague-mestre, f. m.** Wagenmeister, Kriegs-Bedienter der über den Troß und die Bagage-Wagen gesehen ist. Magazny, eo przy woysku wozami zawiaduje. § Il y a un vague-mestre de chaque aile de Cavalerie, et de chaque ligne d'infanterie, de chaque bataillon et de chaque regiment.

**Vaguer, v. n.** 1) herumlaufen, herum-schwermen; 2) entspringen, entlaufen. 1) Błąkać się; tulać się, biegać; 2) uciec, iako z więzienia. 3) 1) Vaguer par les champs; 2) ce geolier a été condamné à l'amende pour avoir laissé vaguer quelqu'un de ses prisons.

**Vahats, f. m.** Bäumchen auf der Insel Madagaskar, dessen Rinde in der Färberey gebraucht wird. Drzewko na wyspie Madagaskarkiey; kora iego farbierzom służy.

**Vaigres, f. f. plur.** Futter-Dielen, oder Breter der unwendigen Bekleidung eines Schiffes. Wnętrzne z tarcic okrętu futrowanie.

**Vaillance, f. f.** Tapferkeit, Herabstigl-

fest. Dzielność, mężność, odwaga. § La vaillance est une vertu dangereuse; ils honorent la vaillance et la fidelité des soldats.

**Vaillamment, Vaillamment, adv.** tapfer. Odważnie, walecznie, mężnie. § En mourant vaillamment on s'aquiert un nom qui vaut mieux que la vie qu'on vend.

**Vaillant, f. m.** Vermögen, Haabe, Gut. Substancya, właściwna, majątność. § il a mangé tout son vaillant.

**vaillant, ) adj. indecl.** 1) werth; 2) reich, **valant, )** vermögend. 1) Wart; 2) majątny, bogaty.

**Nota.** gemeinlich stehet das Wort vaillant hinter dem Preise und valant vor dem Preise. *Pospolicie słowo vaillant cenę, a cena słowp valant poprzedza.* cent écus vaillant; valant cent écus. hundert Thaler wehrt. Sto talerow wart.

*je lui ai donné deux montres valant cent écus la pièce.* ich habe ihm zwey Uhren, das Stück zu hundert Thalern gegeben. Daßem mu dwa pektoraliki, każdy sto talerow wart był.

*il n'a rien vaillant.* er hat nichts im Vermögen. Nic nie ma w substancyi.

*il a cent écus valant.* er ist hundert Thaler reich. Sto talerow bogaty; ma sto talerow w substancyi.

**vaillant, e, adj.** freitbar, tapfer, beherzt. Odważny, mężny, dzielny, waleczny. § C'est un Prince fort vaillant.

**Vaillantise, f. f.** im Scherz: tapfere That, Helden-That eines Eisensressers. *Zartniac:* dzieło mężne; dzielność.

**Vain, e, adj. (vanus)** 1) eitel, der die Eitelkeit liebet, hochmüthig, ruhmrüchig; 2) unnüß, vergeblich, eitel; 3) matt, abgeritten, von Pferden. 1) Chelpliwy, chwały chciwy; pyśzny; 2) próżny, daremny, znikomym, marnym, niepożyteczny; 3) słaby, znużony, 0 *koniach.* § 1) Les femmes sont naturellement vaines; les petites esprits sont d'ordinaire les plus vains; 2) quittez ses vains plaisirs dont l'apas vous abuse; la peine qu'on se donne à faire de bons livres est fort vaine; une science vaine; se flater de vaines esperances; 3) un cheval vain.

**vaine gloire.** eitler Ruhm ohne Verdienste. Prożna bez zasług sława.

**un vain tombeau.** leeres Grab mit einer Grab-schrift und ohne Leiche. Grob próżny z nagrobkiem bez trumny.

**vaine pâture; vain paturage.** Weide auf Stopen oder einem Brachacker. Pasza na rzykach, odlogach, tokach.

*il fait un tems vain.* es. ist schwüles Wetter. Pogoda teraz parna i skwar-na.

*an vain, adv.* vergebens, umsonst. Darmo, prozno, bez pożytku. § La nature ne fait rien en vain; on chicane en vain contre la mort.

*Vaincre, v. a. (vincere) conj. vid. in appendice.* im eigentlichen und figurlichen Verstande; siegen, überwinden, besiegen. *w sentie własnym i figurycznym:* zwyciężyć, przezwyciężyć, pokonać. § Jean Sobieski Roi de Pologne a vaincu plusieurs fois les Turcs; vaincre l'ennemi en bataille rangée; l'honneur l'oblige de vaincre ou de mourir, l'art a vaincu la nature dans la construction du canal en Languedoc; vaincre ses amis en libéralité; vaincre l'orage & les vents; il ne se laissa pas vaincre, à l'amour de la vie; vaincre les obstacles, les difficultés; les pyramides d'Égypte ont vaincu les siècles & les années; vaincre à la lutte; vaincre à dispute.

*Vaincus, f. m. plur.* die Ueberwundenen. Zwyciężeni; z pola zbiti; pokonani. *Vainement, adv. (vane)* vergebens, umsonst. Darmo, prozno. § J'ai tenté vainement de vous être infidèle; on chicane vainement contre la mort.

*Vainqueur, f. m. (victor)* 1) ein Sieger, Ueberwinder; 2) figurlich: Herrscher, Sieger über eine Neigung. 1) Zwycięzca; 2) pan, zwycięzca swoich namiętności, § 1) Un fier, un superbe, un cruell vainqueur; 2) le sage est toujours vainqueur de ses passions.

*son bel ail est le vainqueur des cœurs.* ihr schönes Auge fesselt alle Herzen. Jey śliczne oko wszystkie serca sobie hodi.

*Vair, f. m. in der Wappen-Kunst; Vairé, Eisen-Zütlein, Brauwerk, in der Gestalt eines Blöcklein.* *w herbowney nauce:* futerko na kształt dzwonka wyrażone. § Lorsque le vairé est d'autre couleur & d'un autre métal que d'azur & d'argent, il le faut exprimer; il y a betroi de vrai, menu vair, vair afronté, vair en pal, contre-vair.

*menu vair.* ebedessen ein gewisses blaues Futter unter den Schildern vornehmer Herren. Niegdy pewna modra podziewka pod szatami pańskimi.

*vairé.* Meer-Gras, ist lang und wächst in der See an den Felsen. Porost morski, trawa morska długa, przy morskich

skałach roście. § Les verdeurs d'écailles metent du vairé dans leurs manequins & en couvrent leurs écailles.

*Vairé, adj. in den Wappen:* mit Eisen-Zütlein besetzt. *W herbach:* futerkami kształtu dzwonkowego przyozdobiony. § Il porte vairé d'or & de gueules.

*Vairon, f. m.* Fore, Fore ein kleiner Forellen-Fisch. Sielawa ryba.

*Vairon, Veron, e, adj.* 1) buntfleckig, nehmlich mit Flecken, in welchen das Schwarze vom Weissen schwer zu unterscheiden ist; 2) ein Pferd mit Glas-Augen, oder das Augen von unterschiedener Farbe hat. 1) Z brudnasiwemi plamami; 2) iaskrawy, albo też oczy dwoiakiego koloru mający.

*œil vairon.* Glas-Auge eines Pferdes. Oko konia iaskrawe.

*Vais, vid. Aler.* ich gehe. Idę.

*Vaisseau, f. m. (vas)* 1) ein Gefäß, Geschirr, als ein Topf, ein Faß; 2) ein großes Gebäude; 3) ein See-Schiff; 4) in der Anatomie: Gefäß, Gang, Röhre; 5) figurlich: Sache, Angelegenheit, die einer auszuführen sucht; 6) Gefäß, Werkzeu, von Menschen. 1) Starek, naczynie, jako garniec, beczka; 2) budynek wielki; 3) okręt, nawa; 4) w anatomii: naczynie, kanafek, rurka; 5) w sentie figurycznym: łodka spraw; sprawy, ktore kto do końca swego prowadzi; 6) naczynie, o człowieku. § 1) Un petit, un grand vaisseau; 2) l'Eglise de Saint Pierre à Rome est un beau vaisseau; le Salon des Tuileries, le grand Salon du Palais sont de beaux vaisseaux; 3) vaisseau du premier rang, du second rang, du troisieme rang, du quatrieme rang, du cinquieme rang; les vaisseaux du premier rang sont les plus grands; il y a differentes sortes de vaisseaux qui ont des noms particuliers; vaisseau amiral; vaisseau de bas bord, de haut bord; vaisseau de charge; vaisseau chargé à cueillette ou à tonneau; vaisseau de conserve, de convoi; vaisseau en course; vaisseau de ligne; vaisseau second ou matelot; vaisseau à poupe carré; vaisseau marchand; vaisseau de prise; vaisseau de registre; vaisseau Corsaire; 4) vaisseau ejaculatoire; vaisseau spermatique; 5) je craindrois de donner à travers quelque écuelle caché sous les ondes, qui brisât mon vaisseau.

*vaisseau sacré.* 1) die heiligen Gefäße

im Tempel zu Jerusalem; 2) die Kleben = Gefäße, so bey dem Gottes = Dienst gebraucht werden. 1) Staki święte w Jerolimskiey Swiatnicy; 2) statki, naczynia kościelne do nabożenstwa służące.

*vaisseau d'élection.* ein auserwähltes Küstzeug Gottes; ein auserwählter Mensch. Statek Boży wybrany; człek do czego od Boga samego obrany. § C'étoit un vaisseau d'élection & un homme rempli de Dieu; P'Eglise dans ses prières appelle la Vierge un vaisseau d'élection.

*la femme est un vaisseau fragile.* das Weib ist ein schwaches, zerbrechliches Werkzeug. Niewiasta jest barzo ułomnym naczyniem.

*le corps de l'homme est un vaisseau d'argile.* der Leib eines Menschen ist eine elend Hütte. Ciało człowieka nikczemną jest lepianką.

*vaisseau de guerre; vaisseau armé en guerre.* ein Kriegs = Schiff. Okręt wojfkowy.

*vaisseau de transport.* ein Transport = oder Fahr = Schiff. Okręt transportowy od przewozu.

*vaisseau de pavillon.* Flaggen = Schiff eines hohen Befehlshabers. Nawa Amiralika z flagami.

*vaisseau de ligne.* ein Schiff, das zu einem See = Treffen tüchtig ist. Okręt do bitwy morskiey i sposobny.

*vaisseau en sacque.* ein Schiff zum Stockfisch = Fang. Okręt do łowienia stokfiszu.

*vaisseau à fouler.* Walk = Tröge, darinnen man Tücher und Zeuge walket. Koryta, w ktorych sukna i materje wełniane foluiz.

*Vaisselle, f. f.* 1) Tisch = Geschirr, als Teller, Schüsseln; 2) *obs.* eine Bäuerin, Unterthanin. 1) Staki stolowe, iako talerze, misy; 2) *obs.* poddana, kmiołka, zagrodniczka. § 1) Vaisselle d'argent; vaisselle d'étain, de vermeil doré, de faïence, de terre.

*vaisselle montée.* Tisch = Geschirr aus zusammen gelöteten Stücken, als Salz = Fässer, Leuchter. Staki stolowe ze sztuk, zlitowane iako solniczki, lichtarze.

*vaisselle plate.* Tisch = Geschirr aus einem Stück, als Teller, Schüsseln. Staki stolowe z iedney szuki, iako talerze, misy.

*on a remué sa vaisselle.* man hat ihm seine Vermögen gerichtlich weggenommen. Zagrabiono mu substancya.

*prenez garde à votre vaisselle.* nehmt euch wohl in acht. Miecz się na pieczy.

*Vaisellé, f. f.* in der Walk = Mühle; eine Walke, so viel Tuch oder Zeug auf einmahl gewalket wird. *w foln = szach:* solowanie iedno, drugie.

*Vaisselement, f. m. obs. vid. Meubles.* Hausrath. Sprzęt domowe.

*Val, f. m.* in der Poesie: ein Thal, sonst ist valée besser. *W poetyce:* padol, dolina, słowo valée utarifsze. § Courir par monts & par vauz.

*à val & vau.* Fluß ab. Rzeka na dol.

*Valable, adj. (validus)* 1) gültig, zulänglich; 2) rechts = gehörig, rechts = beständig, rechts = gültig. 1) Wazny, służny, płatny; 2) prawny, z prawem się zgodzający. § 1) Excuse valable; 2) acte valable.

*Valablement, adv. (valide)* rechts = gültig; laut den Gesetzen. Prawnie, podług prawa; słusznie. § Contracter valablement.

*Valachie, f. f. (Valachia) pr.* Walaquie, die Wallachen, ein Fürstenthum. Wołoszczyna; Wołochy; Wołoska ziemia Państwa. § La Valachie étoit autrefois tributaire de Pologne; le Vaivode de Valachie.

*Valais, vid. Vallais.*

*Valancine, vid. Balancine.*

*Valanede, vid. Avelanede.*

*Valant, part. & adj. indec. vid. Valoir.* werth. Wart. § Un diamant valant mille écus; deux chevaux valant trois cent écus.

*Nota.* nach dem Preise sehet man vaillant, vor dem Preise aber valant. *Po cenie słowo vaillant potoz, przed ceną zaś valant.*

*Valée, f. f. (vallis)* 1) ein Thal, eine Aue; 2) figurlich: ein Thänen = Thal, Kammer = Thal; 3) der Vogel = oder Hühner = Markt in Paris; 4) eine schöne Purpur = farbige weiße Tulpe. 1) Padol, dolina; 2) *w sensie figurycznym:* padol płaczu, mizeryi; 3) rynek kokofzy albo ptafzy z Paryzu; 4) tulipan parzo piękny białopurpurowy. § 1) Les fameuses valées d'autour de Paris sont celles de Montfort & de Montmorenci; une profonde valée; 2) le monde est une valée de misère & de larmes; 3) la volaille est bien à meilleur marché à la valée que chez les

les rotisseurs; il faut aller à la vallée tout y est à bon marché.

à la vallée. am Auberger, an der Anhöhe eines Berges. U przygorku; u gory pochodzistości. § Il faut mettre pié à terre à la vallée.

*poire de vallée.* eine frühzeitige Art von Birnen mit einem rothen Flecken gegen dem Stiel. Gatunek gruszek skorozrzałych z czerwona plamką ku szypulce.

*vallée maquée.* Art Birne die etwas steinigt ist. Gatunek gruszek nieco kamienistych.

*Valentin, f. m. (Valentinus)* 1) Belten, Baltin, ein Manns-Nahme; 2) *obs.* ein Liebhaber, Galan. 1) Walentyń imię męskie; 2) *obs.* gach, galan. § 1) Porter le nom de Valentin.

*Valentine, f. f.* Doris, Nahme einer Geliebten in der Sprache der Verliebten. Przewisko kochanki w stylu gamracim.

*Valentinian, obs.) f. m. (Valentinianus)*

*Valentinien,* Valentinian, ein Manns-Nahme. Walentynian imię męskie. § Valentinien associa son frere Valens à l'Empire.

*Valentiniens, f. m. plur. (Valentiniani)* heilige Kezer im II. Seculo so 30 Götter glaubten. Kacerze bezecni w drugim chrześcianstwa wieku co 30 bogow wierzyli.

*Valeriane, vid. Valerienne.*

*Valerian, obs.) f. m. (Valerianus)* Valerian, Valerien, ein Manns-Nahme. Waleryan imię męskie. § Il y a eu un Empereur Romain qui a été apellé Valerien.

*Valerienne, f. f. (valeriana)* Baldrian, Katzen-Kraut. Kozłki, baldrian ziele § Une belle valerienne; il y a une valerienne qu'on apelle valerienne de jardin, et une autre qu'on apelle valerienne gréque.

*Valet, f. m.* 1) Diener; Aufwärter; 2) der Untermann im Karten-Spiel; 3) auf der Reut-Bahn: Stock mit einem Stachel ein Pferd zu stechen; 4) eine Feder unter einem Kiegel, die man drücken muß, wenn man ihn zuschieben will; 5) Knecht, Stütze, als hinter einigen Spiegeln, die auf dem Tisch stehen können; 6) beym Tischler oder Kiemer: Klammer so ein Bret oder das Leder an den Werk-Tisch anklammert; 7) auf den Schiffen: Stroß, Vorschlag, ein Knäuel von alten Stricken so anstat des Stroß auf die Canonen-Ladung gesetzt

wird; 8) bey den Feuerwerkern: eine mit Pulver und Kugeln gefüllte hölzerne Walsje. 1) Sluga od posługi; postugacz, pacholek, służebnik; 2) niznik in kartach kosterskich; 3) *w fakole iezdnej:* laska z bodzecem, do bodzenia konia leniwego; 4) sprężyna pod zaporką albo rygłem, którą palcem przycisnąwszy pomykać trzeba; 5) nożka, podstawkę iako u zwierciadła, co na stole stać może; 6) *u stolarza i rymarza:* sporna, zwora, co deskę albo rzemień do stołu warsztatowego zwiera; 7) *na okrętach:* pakul albo kłęb z starych lin do ładunku działowego miało słomy; 8) *u pufkarzow:* walec drewniany prochem i kulmi nałożony. §

1) Je vous dirai une maxime pour les valets; 2) un valet de cœur, de pique, de trefle, de carreau; 3) pincer un sauteur avec le valet; 4) le valet est rompu; 5) un valet de miroir.

*valet de pié.* Laquay so bey der Kutsche läuft. Pacholek, lokay co przy karetie zwykły chodzić. § La plupart des boutiques du pont neuf de Paris doivent un droit aux valets de pié du Roi.

*valet de justice.* Gerichts-Diener; Gerichts-Knecht. Ceklarz, sluga sądowy.

*valet de garde-robe.* Kleider-Laquay, der in der Garderobe schläft und die Schlüssel zu den Kisten in Verwahrung hat. Lokay do szat, co typia w szatnicy albo garderobie i klucze do skrzyń ma w schowaniu.

*valet d'étable.* Stall-Knecht; Pferde-Knecht. Mafztalerz. § Un bon valet d'étable.

*valet de chien.* 1) Hunde-Junge, Hundes-Weitscher; 2) ein böser Diener, der seine Dienste nicht abwartet. 1) Chłopczyk, woźnica psiarski, co psow karmi; 2) sluga zły, co usług swoich nie pilnuje.

*maître valet.* der älteste Diener in einem Hause. Sluga starszy.

*valet de chambre.* 1) Kammer-Diener bey einem Herrn; 2) Hof-Cavalier bey einer vornehmen Dame. 1) Kamerdyner; sluga co Pana ubiera; 2) dworzanin u Damy co przedniestzy.

*valet à tout faire.* Diener in allem, der unterschiedene Dienste verrichten muß, als kochen, abschreiben, u. d. gl. Sluga do wszystkiego, co u Pana rozmaite ma oraz służby, iako kucharczyć, przepisywać &c.

*vales de levriers.* Jäger = Bursch so die Wind-Hunde führt. Chłopczyk łowczy co charty prowadzi; bakalarz.

*vales de limiers.* Jäger so den Leit = Hund führt. Myśliwy za psem padowym.

*vales d'artillerie.* ein Stück = Knecht der dem Constabel an die Hand gehet. Pomagacz pułkarski.

*vales de cour.* Hofmeister auf einem Gute. Włodarz.

*vales de bourreau.* ein Henckers = Knecht. Hycel.

*vales à louer.* ein Herren-loser Diener. Stuga Pana nie mający.

*vales de fête.* Aufwärter auf dem Lande, der die Gäste auf Hochzeiten und Gelassen bedienet. Postugacz wieyski na weselach i biesiadach.

*je suis votre valet.* 1) sein Diener, zu Leuten von geringerem Stande, zu vornehmen sagt man *votre très-humble*

*Serviteur*; 2) im Scherz oder in höhnischen Reden: schuldiger Diener; ich danke davor. 1) *Do ludzi równiejszego stanu:* iestem sługą W. Pana;

*do Panów zaś mowiąc, votre très-humble serviteur, położyc trzeba;* 2)

*szyszac albo żartując:* sługa W. Pana; dziękuję za to.

*faire le bon valet.* sich zuthun; sehr geschäftig thun. Uwinać się w usługach czyich; czynić się potrzebnym.

*un valet du diable.* ein Diener der mehr thut als ihm befohlen ist. Sluga co więcej czyni niż mu rozkazuja.

*un valet de carreau.* ein elender Kerl. Człek barzo podły.

*vales de port.* ein Gewicht oder Feder hinter der Thüre, so solche niemahls offen stehen läßt. Gwiche albo sprężyna za drzwiami, co je zawsze zamyka.

*vales à débiter.* ein Stiefel-Knecht. Chłopic do botow; deska na trzech nożkach do botow wyzywania.

*vales de chaise à cremillère.* Ausziehe-Eisen, so aus den Armen eines Grovaters-Stuhls gezogen wird, ein Tisch-Blat darauf zu legen. Wyfukki; zelaża do wydławiania z poręczą krzesłowego, na których tabliczkę stołową przed siedzącym kładą.

*tel maître, tel valet.* wie der Herr, so der Knecht. Jaki pan taki kram.

*Valetage, f. m.* der Diensthöten-Stand; die Dienste eines Dienst-Boten. Stan służebny; służba slug podłych. § C'est pour les François un valetage insupportable que de servir des liens qui sont pour l'ordinaire fiers, vilains.

*Valetaille, f. f.* Dienst = Volk, Gesinde, Pöhl. Lexic. Tom. II.

*Haus-Gesinde.* Sludzy; czeladź domowa. § Dans les funeraillies la valetaille & les gens de nulle condition commence la marche.

*la valetaille de l'armée.* der Troß bey einer Armee. Pacholikowie przy wojsku; ciurma.

*\* Valet, v. n.* einem auf knechtische Art aufwarten; fröhnen. Horować nalkakiwać komu. § On l'a fait long tems valet sous la promesse de lui donner quelque emploi.

*Valeton, f. m. obs.* 1) ein Kind; 2) ein Knabe; 3) ein Jüngling. 1) Dziecię; 2) chłopię; 3) młodzian.

*Valetudinaire, adj. c.* kränklich, der in keiner gesunden Haut steckt. Chorowity; człek zdrowia slabego. § Il est valetudinaire; elle est valetudinaire; le vin vieux est bon pour les valetudinaires.

*Valeur, f. f.* 1) Tapferkeit, Muth; 2) der Preis, die Güte, der Werth einer Sache; die Kostbarkeit; 3) der Werth; Sache die fiat eines Werths angenommen wird;

4) der Werth, der Halt eines Stück Geldes; 5) *obs.* der Werth, die Vor-

trefflichkeit der Eigenschaften einer Person; 6) in der Sprach = Lehre; Bedeutung, Sinn eines Worte; 7) in der

Musik; der Halt, die Geltung einer Note, nemlich die Zeit so lange man sie aus-

halten muß. 1) Odwaga, męstwo; 2) cena, szacunek, waga, ważność mięscę; poważanie, dobroć rzeczy; 3)

rzecz miało ceny dana; 4) walor monety; 5) *obs.* szacunek; wysmienność przymiotow czyich; 6) w

*gramatyce:* signifikacya, sens, rozumienie słowa; 7) w muzyce: walor noty, to jest czas przez który trwac ma. § 1) La valeur est dans les simples

foldats un métier périlleux; couronner la valeur; la valeur doit être gouvernée par la prudence; la valeur est quelque

fois acablée sous le nombre; la valeur est grande, accomplie, victorieuse, active, agissante, considérable, étonnante,

admirable, merveilleuse, parfaite; que sert la valeur dans les troupes, si leur Général est malhabile & ignorant? 2)

c'est une chose de nulle valeur; un diamant de grande valeur; 3) j'ai reçu la valeur en lettre de change;

il m'a donné la valeur en dix piéces de drap; il doit encore avoir la valeur d'une montre; 4) la valeur propre & réelle de cette piéce est 24

sous; 5) je fais une estime très parfaite de votre valeur.



*la valeur de* --. so viel als etwas ansträgt; bis auf --. Jak wiele co wynosi; aż do --; aż na --. § Nous avons fait en nous promenant; la valeur de deux lieues; il me reste encore environ la valeur d'une pièce de drap; il me reste encore environ la valeur de quatre muids de vin & de six septiers de blé.

*cette terre est en valeur.* dieses Gut ist in gutem Stande. Maiętność ta w dobrym jest stanie.

*remettre une terre en valeur.* einen Acker, ein Land-Gut in einen guten Stand setzen. Maiętność polepszyć.

*valeur intrinsèque; valeur propre & réelle.* der innere Werth einer Sache. Wolor rzeczy wewnętrzny. § Un écu n'a de valeur dans les pais étrangers que selon sa valeur intrinsèque.

*une chose de valeur.* eine Sache von grossem Werthe. Rzecz wielkiej wagi.

*non valeurs.* bey den Kaufleuten: Laden-Hüter, liegen gebliebene Waaren. U kupcow: towary; zależale.

*Valeureusement, adv.* tapfer, mit Muth, Męźnie, walecznie. § Se battre valeureusement.

*Valeureux, euse, adj.* tapffer. Mężny, waleczny. § Valeureux guerrier; valeureuse Amazone.

*Validation, f. f.* Ratification, Befestigung einer Rechnung. Ratyfikacya, potwierdzenie rachunku. § Obtenir des lettres de la chambre des comptes pour la validation d'un compte.

*Valide, adj. e. (validus)* 1) stark, gesund, der bey Kräften ist; 2) in Gerichten: Rechts-bständig, Rechts-gültig, Rechts-kraftig. 1) Zdrowy, silny; 2) w sądach: prawny, ważny; podług formuły prawnych spisany. § 1) On contraint en Hollande les gueux valides à travailler; acte valide; chose valide.

*Valide, f. m.* eine Art Stockfische. Gatunek stokiszku.

*Validement, adv.* in Gerichten: gültig, Befest-mäßig. W sądach: prawnie, podług praw. § On ne peut contracter validement que dans un certain âge prescrit par les loix & par les coutumes.

*Valider, v. a.* in Gerichten: gültig machen, besätigen. W sądach: roborować, ważnym co czynić; konfirmować, potwierdzić co. § Le Roi valide les procedures.

*Validité, f. f.* Rechts-Bestand, Rechts-Gültigkeit. Wazność postępku prawnego.

*Vali, v. n. obs.* gelten, werth seyn. Płacić, ważyć.

*Valise, f. f.* ein Fell-Eisen. Walizon, rtomoczek. § Une petite valise, une grosse valise; ont lui a pris sa valise; fermer, ouvrir une valise.

*\* adieu la valise.* es ist alles verlohren; es ist dahin. Wszystko przepadlo; iuz po wszystkim.

*Valissant, e, adj. obs.* geltend, werth. Płacący, ważący.

*Vallais, f. m. (Valesia)* das Walliser-Land in der Schweiz. Kray Waldenski w Szwycarskiej ziemie.

*Vallé, vid.* Valée.

*Vallon, vid.* Valon.

*Valoir, v. n. conj. vid. in append. 1)* gelten, werth seyn, hier kan man dieses Wort auch active setzen; 2) taugen, vermögen, gelten, ein Ansehen haben; werth seyn; an einem geslegen seyn; 3) so gut seyn, so viel gelten. 1) Wart bydź; płacić; stoić, w tym sensie to słowo także active potozyc może; 2) wart bydź; płacić; godzić się; popłacać; 3) stoić za co; ważyć iako. § 1) Le marc d'argent vaut trente deux livres; il ne vaut pas un écu; combien vaut l'aune de ce drap; il vaut bien cela; cette pièce vaut vingt sous; marchandise qui ne vaut rien; 2) cette plume ne vaut rien; il ne vaut pas la peine d'en parler; ces souliers n'ont rien valu; tant que je vaudrai quelque chose, je ne puis manquer de vous assister; il ne fait que je vaux que quand il m'aura perdu; vous ne valez pas mieux qu'un autre; il ne vaut rien; 3) la liberté vaut toutes les richesses; un averti en vaut deux; le terme vaut l'argent.

*il n'auroit rien valu soldat.* er würde sich zum Soldaten nicht geschickt haben. Nie zdałby się, nie godziłby się był na żołnierza.

*valoir, v. a.* tragen, einbringen, abwerfen als ein Gut Einkaufe. Płacić; donosić; dochody mieć, iako maiętność. § Terre qui vaut mille écus; un Ambassadeur considerant la richesse de la France demanda à Henri IV, ce qu'elle lui valoit; il lui repondit, elle me vaut autant que je veux.

*faire valoir.* 1) den Werth, den Nutzen, einer Sache anpreisen; erheben, herausstreichen; in Credit, in Ansehen bringen; 2) sich etwas zu Nutze machen; wohl anwenden, wohl anlegen; 3) ausnehmen; erheben;

erheben; so sehen, daß es in die Augen leuchtet; 4) in Gerichten: bürgen, gewähren, daß es gut sey. 1) Pokazać pożytek albo szacunek czego; 2) dobrze czego zażyć; na pożytek co obrocić; 3) pokazać; wystawić na jaśnią; 4) wśladach: ręczyć, warować. § 1) Il est fort savant, mais il n'a pas le talent de faire valoir son savoir; il fait faire valoir ses marchandises; il est d'un honnête homme de faire valoir les gens de mérite; 2) faire valoir sa charge; il fait faire valoir cette terre; cet homme fait bien valoir son argent; 3) il y a en toutes choses des endroits à faire valoir & il y en a d'autres qu'on ne doit pas toucher, ou qu'il faut déguiser; faire valoir une pensée; 4) les notaires mettent dans tous leurs contrats, avec promesse de garantir, de fournir & faire valoir.

*se faire valoir.* sich ein Ansehen machen; sich hervor thun, sich ausnehmen. Pokazać się; popisać się; wbić się w sławę, w powagę. § Il faut un peu se faire valoir dans le monde, autrement le monde ne vous estime pas.

*il vaut mieux.* es ist besser; es ist nützlich. Lepsza; pożyteczniejsza jest; barzicy popłaca. § Il valoit mieux se sacrifier pour son maître que de l'abandonner; l'ignorance vaut mieux qu'un savoir affecté; il auroit mieux valu faire cela que de &c.; il vaut mieux se taire que de parler mal à propos.

*l'un vaut l'autre.* eins ist so gut als das andre. Jedno toż warte, co i drugie. *donner & retenir ne vaut.* in Gerichten: ein Geschenk gilt nicht, wenn es nicht übergeben ist. *Wśladach:* Podarunek bez oddania nie jest wazny.

\* *tant vaut l'homme, tant vaut sa terre.* aus einem Acker kan man einen guten Wirth erkennen. Jaki gospodarz, taka rola; iaki Pan, taki kram.

\* *il fait ce qu'en vaut l'aune.* 1) er weiß wie theuer die Elle kostet; 2) er weiß wo Luch's Bier höhlt. 1) Wie iak wiele fokić kosztuie; 2) już tego skosztował; nie z iednego pieca chleb iadał.

*il vaut son pesant d'or.* er ist so viel Geld werth als er wieget. Człek to nieprzeplacony; złotemby go odważył trzeba.

*le jeu ne vaut pas la chandelle.* es ist der Kosten und Arbeit nicht werth. Nie nagrodzi to kosztów i pracy.

*il vaut bien son frere.* er ist weit besser und geschickter als sein Bruder. Daleko lepszy i sposobniejszy od brata swego.

*Valoise, f. f. obs.* eine Art von seidenem Zeug. Gatunek blawatu staroswieckiego.

*Valon, f. m. (vallis),* ein kleiner Thal. Dolinka, padolek. § Un beau valon; un charmant, un agréable valon.

*Valteline, f. f.* Veltlin, eine Landschaft in der Schweiz. Waktelina kray Szwaycarski.

*Valvasseur, vid. Vavasseur.*

\* *Valvée, f. f.* nur in Gerichten: der Werth, der Preis. *Tylko wśladach:* cena, walor.

*la plus valüe* Uberschuß; Geld so eine Sache mehr werth ist, als sie gekostet hat. Pieniądze cenę rzeczy przechodzące; przepłata.

*Valvulaire, adj. c. (valvularis)* le tissu vasculaire & valvulaire du poumon. in der Anatomie: die schwammige und häutige Zusammenfügung der Lunge. *W anatomii:* związki płuc gebczaste i błoniste.

*Valvule, f. f. (valvula)* 1) in der Anatomie: eine Galle, ein subtiles Häutlein das zurück fließende Geblüt aufzuhalten; 2) das Ventil; Klappe, Schlag-Thürlein, so sich in einer Pumpe am Steckel-Kiel wie eine Thüre aufmacht, und dergestalt zu macht, daß das Wasser nicht heraus kan. 1) *W anatomii:* zapadka co krew wzd idącą zatrzymuie; 2) pokrywka kłotkowa w pompie, co wody wpuszczzoney nazad nie wypuszcza. § 1) Le principal usage des valvules est d'empêcher le cours & l'impetuosité du sang courant dans les veines.

*Van, f. m. (vannas)* die Schwinne, Feger, womit das Getreide gereinigt wird. Opalka do zboża opalania. § Un bon van; le van du dernier jugement fait fortir de l'aire les élus & les reprouvez, pour être ou portez dans le grenier ou jetez dans le feu.

*Vanant, part. vid. Vanner.*

*Vanant, e, adj.* vom Papier: graulicht; nicht recht weiß, unrein. *O papierze:* niebiały, nieczysty. § Papier vanant; couronne vanante.

*Vandales, f. m. plur.* die Wandalen, ehedessen ein Nordisches berühmtes Volk. Wandalowie, niegdy waleczny narod północny.

Vandange, }  
 Vandanger, }  
 Vandangeur, } *vid. Vend.*  
 Vandication, }  
 Vandiquer, }

Vandoise, *vid. Vendoise.*

Vane, } *f. f.* 1) das Schuß-Bret an ei-  
 Vanne, } nem Mühl-Gertinne; 2) ein  
 Schloffen-Thor. 1) Stawidło, za-  
 stawnik u mlyna; 2) wrota słoz-  
 we. § 1) Reparer la vane, abaisser la  
 vane, lever la vane.

Vaneau, *f. m. (vanellus)* der Kybitz ein  
 Vogel. Czayka ptak. § Un vaneau  
 mâle, un vaneau femelle, la chair  
 du vaneau est délicate & passe legè-  
 rement.

vaneaux. beym Falkenrux: die längsten  
 Federn oder Schwingen in dem Flügel  
 eines Raub-Vogels. U sokolnika:  
 piora naydluzsze w skrzydle praka  
 drapieznego.

Vaneler, *v. n. obs.* 1) in bequemem Zu-  
 stand leben; 2) wohl gekleidet seyn.  
 1) Wywczasować się, żyć w wczesa-  
 fach; 2) dobrze bydź ogarniony.

Vaner, } *v. l.* 1) das Getreide sichten;  
 Vanner, } 2) durchsieben, durchsieheln.  
 1) Przewiewać zboże; 2) nicować,  
 przysianiać. § 1) Vaner du blé, du  
 ségle, de l'orge, de l'aveine; 2) va-  
 ner quelqu'un.

cette affaire a été bien vannée. diese  
 Sache hat man wohl überleget. Te  
 sprawę dobrze roztrząsniono.

Vanerie, } *f. f.* Korbmacher = Hand-  
 Vannerie, } werk, Korbmacher = Arz-  
 beiff. Kofzownicze rzemiosło, ko-  
 szownicza robota. § La vanerie va  
 plus que jamais, la vanerie est bonne  
 aujourd'hui que le monde est fort  
 pauvre.

Vanette, } *f. f.* eine Futter-Schwinge.  
 Vannetre, } Opaska stajenna. § Une  
 petite vanette, une grande vanette,  
 faire une vanette.

Vanets, } *f. m. plur.* in den Wappen:  
 Vannets, } Muscheln deder inwendiges  
 Theil zu sehen ist. W herbach: slima-  
 ki częścią wnetrzną wyrażone.

Vaneur, } *f. m.* der das Getreide worfelt,  
 Vanneur, } der Korn-Sichter. Wywie-  
 wacz, co zboże wywiewa albo opala.  
 § Un bon vaneur, paier la journée  
 au vaneur.

Vangeange, Venger, *vid. Vengeance,*  
 Venger.

Vanier, *f. m.* ein Körber, Korbmacher.  
 Kofzownik. § Un bon vanier, un  
 habile vanier-

Vanille, Banille, *f. f.* Vanillen, sind gleich-  
 sam gepresste Hülsen oder Schoten aus  
 America, sie sind voll kleiner Körnlein  
 wie die Feigen, und werden zur Choco-  
 lade und Ranch-Tobak gebraucht. Ba-  
 nile z Ameryki, są niby prasowane  
 strąki iak figi iadrek pelne, do ciuku-  
 laty i tutuniu zazywane bywaia.

Vanité, *f. f. (vanitas)* 1) Eitelkeit, Nicht-  
 sigkeit, Vergänglichkeit; 2) Prahlerey,  
 Hochmuth, eitler Ruhm. 1) Marnosc,  
 znikomosc, prozność; 2) chluba, py-  
 cha. § 1) Tout n'est que vanité dans  
 le monde; 2) la vertu n'iroit pas si  
 loin si la vanité lui tenoit compagnie,  
 la plüpart des hommes sont pleines  
 d'une sorte vanité.

une once de vanité gâte un quintal de mé-  
 rite. der kleinste Hochmuth verdunkelt  
 die größten Verdienste. Naymnieytza  
 pycha naywiękzcie zasługi zacimia.

sans vanité. ohne Prahlerey, ohne mich  
 selbst zu loben. Bez chluby, nie-  
 chwalać się samego.

Vanne, Vanner, }  
 Vanneau, } *vid. Vane.*  
 Vannerie, }

Vannets, Vannette, }  
 Vanneur, } *vid. Venets.*  
 Vannier, }

Vantail, *f. m.* 1) Thor-Flügel, Thür-Flü-  
 gel; 2) *obs.* Visier am Helm. 1)  
 Skrzydło u wrot, u drzwi; 2) *obs.*  
 kratka w przyłbicy dla oczu.

Vanteler, *v. n. obs.* herum flattern als eine  
 Fahne. Chwiać się iako chorągiew.

Vanter, *v. a.* rühmen, preisen. Wy-  
 chwalać, wysławiać kogo albo co. §  
 Vanter le Roi, tout son mérite est  
 dans ses ayeux, & il lui faut pardon-  
 ner, s'il les vante par tout, c'est un sot  
 qui vante une sottise & qui se taifoit  
 d'une action sage & vertueuse, vanter  
 le mérite d'une personne.

se vanter, *v. r.* sich rühmen, prahlen.  
 Wychwalać się, przechwalać się,  
 cheścić się, chlubić się. § Un hon-  
 nête homme ne se blâme, ni ne se  
 vante jamais.

Vanterie, *f. f.* Prahlerey, Ruhmredigkeit.  
 Chluba, pochlubka, chepienie się.

Vanterre, } *f. m. obs.* ein Prahler, Groß-  
 Vanteur, } sprecher, Windbeutel. Pe-  
 dźziwiatr, samochwał chluba. § Les  
 Gascons sont pour la plüpart de  
 grands vanteurs-

Vantiller, *a. v.* beym Zimmermann: mit  
 dicken Bölen das Wasser schützen. U  
 ścieśle: zaczębrować, dylami wodę za-  
 stanowiąć.

Vantison, *f. f. obs.* Prahlerey. Chluba, chelpienie się. § Faire la vantison.

Vapeur, *f. f. (vapor)* 1) Dampf, Dunst, der aus der Erde aufsteiget; 2) Lob, Schmeichelen, Liebkosung; 3) Rauch, Dampf, vergänglichliche Sache. 1) Dym, para, wapor z ziemi; 2) pochlebstwo, pochwała; 3) mgła, znikoma para rzecz nie długo trwająca. § 1) Vapeur seche, vapeur chaude, les vapeurs montent en haut; 2) il est difficile que la vapeur de cet encens perpetuel qu'on donne aux Grands, n'étouffe leur naissance; 3) l'ame des bêtes n'est qu'une legere vapeur.

vapeurs, *plur.* Dünste die in den Kopf steigen. Wapory, fomy, duchy w głowę idące. § Vapeurs fâcheuses, violentes, cruelles, importunes, mélancoliques, grossieres; être sujet aux vapeurs; elle a des vapeurs qui la tourmentent; vapeurs qui s'élevent de la rate à la tête; il y a des alimens qui excitent les vapeurs; le vin cause des vapeurs; il s'eleve des vapeurs qui causent de grands désordres dans le corps; plusieurs fortes de vapeurs attaquent le corps de l'homme.

vabatre les vapeurs de la rate. 1) die Dünste aus der Milz vertreiben; \* 2) die Traurigkeit vertreiben. 1) Spędzić z śledziony pochodzzące wapory; 2) przytłumić fraszunek, smętek.

Vaporation, *f. f. (evaporatio)* die Ausdünstung, Ausdämpfung. Pary wypuszczanie.

bain de vaporation, } 1) in der Chy-  
Vaporatoire, *adj. c.* } mie: das Bal-  
bain vaporatoire, } neum Mariæ;  
bain vapeureux, } 2) ein Dampf-  
Bad, da nehmlich der Kranke unter  
Lüchern sitzet, und vom Dampf eines De-  
coets schwiget. 1) W Chymii: Balne-  
um Mariæ albo dystylowanie posta-  
wioney rzeczy w wodzie ciepłej; 2)  
kąpiel waporowata, gdy chory pod  
chustami siedząc od pary dekoktu się  
pości.

Vaporeux, *euse, adj.* das Dünste verursa-  
chet, das den Kopf mit Dünsten anfüllt.  
Wapowaty, głowę fumami nape-  
niający. § Les alimens vaporeux ne  
sont pas les meilleurs; il y a du vin  
qui est vaporeux.

bain vapeureux, *f* unter Vaporation. O-  
bacz pod słowem Vaporation.

Vaquance, *vid.* Vacant, Vacance.

Vaquant,

Vaquans, *f. m. plur.* Herrenlose Güter.  
Dobra kadukowe.

Vaquet, *v. n. (vacare)* 1) von Aemtern:  
offen stehen, unbesezet seyn; 2) ledig  
stehen, leer stehen als eine Stube, ein  
Bett, darinnen niemand schläft; \* 3)  
einer Arbeit obliegen, ergeben seyn;  
4) kein Gerichte halten, nicht sitzen;  
5) feyern, die Schul-Ferien halten. 1)  
O urzędach: wakować; 2) próżnym  
stać, iako izba, łozko, w których nikt  
nie sypia; 3) pilnować czego; ba-  
wić się czym; 4) o śladach: wako-  
wać, próżnować, nie zasiadać; 5) fzkol  
nie trzymać, wakacye odprawo-  
wać. § 1) Bénéfice qui vaque de-  
puis trois mois, vaquer de droit; va-  
quer de fait, un office vaque par mort;  
2) une chambre, un lit qui vaque;  
3) il vaquoit de grande affection à son  
affaire; 4) le Parlement vaquent cer-  
tains jours de l'année; 5) tous les  
Coléges vaquent en France dans le  
mois Septembre.

Vaquette, *f. f.* eine kleine Münze in Bearn.  
Pieniążek w Bearnie.

Vaquettes, *f. f. plur.* kleine Röh; Häute  
aus der Turkey. Mase skory krowie  
z Turczech.

Varander, *v. a.* in der Seefahrt: Herin-  
getrocknen, ehe sie in die Fässer geschlagen  
werden. W żeglarskiej nauce: suszyć  
śledzie nim w beczki układane by-  
wają.

Varangais, *f. m.* auf den Schiffen: Ha-  
nepot, kleine Tauen mit Hangers in Form  
der Sabeln. Na okrętach: liny małe  
o rosochatych końcach.

Varangue, *f. f.* Bauch-Stück eines Schiffes,  
so den Kiel fassen und den Boden des  
Schiffes formiren. Szpaga, co dno okrę-  
towe spinają. § Varangue platte; va-  
rangue aculé.

Varasle, *f. f.* ein reisendes Thier mit einem  
langen Schwanz auf der Insel Madaga-  
scar. Zwierz drapieźny o długim  
ogonie na wyspie Madagaskarskiej.

Varaucoco, *f. m.* Kraut auf der Insel Ma-  
dagascar, so eine schmackhafte Frucht  
von der Größe einer Nirsche trägt. Zie-  
le na wyspie Madagaskarskiej, rodzi  
owoc smaczny tey co broskwinia  
wielkości.

Vare, *f. f.* bey der Handlung: ein Län-  
gen-Maas von drey Ellen. W kupiec-  
twie: miara trzyłokciowa.

Varech, *f. m.* 1) Wrack, die Stücke von et-  
nem zertheilerten Schiff; 2) ein ge-  
scheitertes, oder altes, unbrauchbares  
Schiff; 3) ein versunkenes Schiff; 4)  
See-Kraut, Meer-Gras; 5) gestrandes

tes Gut oder andere Sachen so die See auswirft. 1) Kawał okrętu rozbitego; 2) okręt rozbity albo zbutwiały; 3) okręt pograżony; 4) porośł, trawa morska; 5) wymioty morskie, towaro albo infze rzeczy, ktore morze z swych wyrzuca wnetrznosci.

*le droit de varech.* das Wrad: oder Strand-Recht. Grund-Ruh, Grund-Ruh-Recht, vermöge dessen der Grund Herr die ans Ufer gemorsenen Güter sich zuignet. Prawo Pana gruntowego na towary i rzeczy z morza wyrzucone.

Varenne, *s. f.* in der Jägerrey; Feld-Flur, ebenes Feld. *W. myśliwskie:* błonie.

*varenne de Louvre.* Ferk: Bericht in Paris unter welches alle Felder um Paris gehören. Sądy towcze w Paryżu, do których wszystkie pola i rowniny koło Paryża należą.

Varer, *vid.* Varrer.

Varet, *s. w. vid.* Varech.

Vareut, *s. m.* eine große Mücke auf den Caraybischen Eulanden. Komor barzo wielki na wyspach Karybiskich.

Varge, *s. m. obs.* ein Dieb. Złodziey.

Variable, *adj.* veränderlich, unbeständig, Niestateczny, odmienny. § *L'esprit de l'homme est variable; tout est variable dans le monde, mais sur tout l'humeur des courtisans, des femmes et des dévotés.*

Variante, *c. adj.* nur in beygefügten Redens: Arten: unbeständig, veränderlich. *Tylko w przydanych przykładach użarte słowo:* odmienny, niestateczny, § *Esprit variant; humeur variante; homme variant dans ses résolutions; il est bien variant dans ses opinions; entreprise variante.*

*couleur variante.* eine Farbe, die sich leicht verändert. Kolor łatwo się odmieniający.

Variantes, *s. f. plur.* (*variantes lectiones*) verschiedene Meinungen der Gelehrten, wie diese oder jene Stelle eines Buchs soll gelesen werden. Różne zdania uczonych o czytaniu miejsc w księdze, § *Les variantes du nouveau Testament.*

Variation, *s. f.* (*variatio*) 1) Unbeständigkeit, Veränderung der Meinung; 2) in den Berichten: eine Antwort, die von der vorigen unterschieden ist; 3) in der Stern-Kunst: Abweichung als der Compass-Nadel von dem Pol, des Mondes von seinem Lauf; 4) Veränderung des Schattens eines Planeten; 5) in der Rede-Kunst: Veränderung der Stimme des Redners. 1) Odmiana w zdaniu, różność nauk, opinii; 2) w se-

*dach:* różna od pierwfzey odpowiedź 3) *w astronomii:* ustepek, ustepowanie igielki magnesowej od punktu południowego, księżycy od biegu swego; 4) odmiana cienia planetowego; 5) *w krasnomowskiy nauce:* odmiana głosu oratorskiego. § 1) *La variation d'un auteur est une marque de son peu de solidité; feu Monsieur Bossuet Evêque de Meaux a fait l'Histoire des variations des Eglises protestantes; 2) il y a de la variation dans son interrogatoire; 3) le Pilote fait quelle est la variation de l'éguille en chaque parage; nous observames trois degrez de variation d'aiman vers l'Oüest; il n'y a point de variation dans ce parage; 4) Ticho a le premier observé la variation de la lune; considerer la variation de l'ombre de la terre; 5) variation de la voix selon les figures et selon les passions.*

Varice, *vid.* Varisse.

Varier, *v. n.* 1) andres Sinnes werden, nicht bey einerley Meinung oder Rede bleiben; 2) von Blumen und Farben: sich ändern, sich in andere Farben verwandeln; 3) in der Stern-Kunst: vom Nord-Pol abweichen; 4) von einander unterschieden seyn, als zwey Meinungen. 1) Odmieniać się, różnić się w zdaniu, w odpowiedzi; 2) *w ogrodnictwie o farbach i kwiatach:* mienić się, w infze się przebiierać kolory; 3) *w astronomii o igielce magnesowej:* uchodźć, ustepować od punktu połnocnego; 4) różnić się w zdaniu, nie iednegoż bydź zdania iako dway historycy. § 1) *Il varie, mais il est bas Normand et c'est tout dire; il a son dit et son dedit, il varie dans son sentiment, dans ses résolutions, dans ses reponses; 2) il y a des anemones qui varient et qui sont panachées; 3) l'aiguille varie de deux degrez à cette hauteur; 4) les historiens varient là-dessus, les opinions varient.*

*se varier, v. r.* sich verändern, anders werden. Odmienić się, infzym zostać. § *L'homme se varie par l'âge; tout se varie dans le mode, il n'y a rien sur quoi l'on doit bien faire fond.*

*varier, v. a.* verändern durch Vermischung angenehmer Dinge. Przeplatać czym, odmieniać do różnemi sposobu. § *Si on veut que les ouvrages d'esprit plaisent, il les faut varier avec adresse; la fortune s'étudie sans cesse à varier son cours.*

*colonne variée.* in der Bau-Kunst: aus unterschiedenen Materialien zusamen gesetzte Ceule. *W archytektońskiey nauce:* Slup z rozmaitych złożony materyy.

*Varieté, f. f. (varietas)* 1) Verschiedenheit Veränderung, angenehme Vermischung, Vielfältigkeit; 2) Mannigfaltigkeit der Lehren der Meinungen; 3) Ungewißheit, Unbeständigkeit. Rozmaitość, przepłatanie przyziemnymi rzeczami; 2) rozność nauk, opinii; 3) niepewność, powątpiewanie, rozniecie. § 1) La variété plaît dans toutes sortes d'ouvrages soit de l'esprit ou de la nature, il y a une variété charmante et bien étendue qui est la plus grande beauté de tous les ouvrages, la variété des couleurs; 2) la variété des opinions a été grande, les juges en ont changé plusieurs fois, la variété des depolitions rend ce procès difficile.

*Varilles, f. f. plur.* Gabelein, Hefflein, an welchen sich der Wein am Pfahl anhängt. Kulki, ktoremi się wino do tyczy pina.

*Variorum, f. m. indecl.* ein Schul-Autor als der Cicero, Virgil, mit Anmerkungen unterschiedenen Gelehrten. Autor szkolny, to jest kanciski iako Wirgiliusz, Cicero z anotacyami roznych uczonych. § Acheter un variorum de Cicero, lire les variorum.

*Varille, Varice, f. f. (varin)* Krampfs-Ader, Krops-Ader, eine ungewöhnlich aufgelauffene Ader, als wenn sie plagen wollte; 2) gewisser Geschwulst in den Gelenken der Pferde. 1) Zyla narzmiata albo ociekla; 2) ociekłość pewna końska w przegubach. § 1) Les varilles se remarquent d'ordinaire aux cuisses et aux jambes, il est mal aisé de guerir les varilles qui sont vieilles, varille pleine de sang melancholique en contracte, l'hiver des varilles aux jambes, lorsque l'on s'approche trop long-tems et trop près du feu.

*Varius, f. m. (varius)* Vöze, Fore Art eines kleinen Fisches. Sielawa futwica ryba rzeczna.

*Varlet, f. m.* 1) im Scherz; ein Diener, f. valet; 2) obs. ein Handwerks-Geselle, besser Compagnon. 1) zartem: sluga, obacz valet; 2) obs. rzemieślniczek, lepszy wyraz Compagnon. § 1) Les varlets de la chambre du Roi et les varlets de la garderobe, adieu je suis vöze valet.

*Varlope, f. f.* bey dem Tischler: ein großer

Schlicht-Hobel, das Holz glatt und eben zu machen. Hebel wielki stolarski do zupełnego wygładzenia drzewa. § Petit varlope, grande varlope.

*Varmie, f. f. (Varmia)* Ermland ein Bisthum und Fürstenthum in Pohlisch-Preußen. Warmia Księstwo i Biskupstwo w Prusach koronnych, § L'Évêque de Varmie porte le titre de Prince de l'Empire, il est Président dans les Etats de Prusse.

*Varras, f. m.* ein Spanisches und Portugiesisches zwey Ellen-Maß. Miara dwulokciowa w Hyzpanii i Portugalii.

*Varre, f. f.* 1) eine Spanische Elle; 2) Harpune, Wurf-Pfeil, die großen Schild-Kröten in America zu fällen. 1) Łokiec Hyzpaniski; 2) dziryt, ktorym w Ameryce żolwie wielkie przesywaia. § 1) La varre contient une aune & demi de Paris, une varre de drap, une varre de ferge.

*Varrer, v. a.* in America: die Schild-Kröten mit der Harpune werfen. w Ameryce: żolwie dzirytem przesywać.

*Varreur, f. m.* Matrose so in America die großen Schild-Kröten mit der Harpune oder den Wurf-Spieß zu fällen pflegt. Flis co w Ameryce żolwie dzirytem zabiia.

*Varsovie, f. f. (Varsovia)* Warschau, die Residenz der Könige in Pohlen. Warszawa Rezydencya Krolow Poltskich. § Les diettes se tiennent alternativement à Varsovie et à Grodno, feu Monsieur Erndtel Medecin de la Cour a donné un joli traité au public qui porte pour titre *Varsovia pbisycce illustrata.*

*Vartigue, interj. vulg.* Von tausend. Day go katu.

*je Vas, vid. Aller.* ich gebe. Idę.

*Vassart, adj.* in der Seefahrt: schlammigt. w żeglarskiej nauce: szlamisty, mulisty.

*Vas breve, f. m. (vas breve)* in der Anatomie: Sproßlinge der Milz-Adern die zum Magen gehen. w anatomii: żyłki u sledziony do żołądka idące.

*Vasculaire, adj. c.* in der Anatomie: mit vielen Röhren und Adern versehen. w anatomii: żylisty, żył i rurek pełny.

*Vase, f. m. (vas)* 1) Gefäß, Geschirr zu Getränken; 2) figurlich insonderheit in der heiligen Schrift: ein Werkzeug, ein Gefäß; 3) die Mitte eines Kirchens oder Kronen-Leuchters, wo die Urne zu den Lichtern hervor stehen; 4) der Kelch an der Tulpe, besser calice,

lice; 5) in der Bau-Kunst: eine Vase oder Gefäß nach Art der alten Oxyer-Gefäße, so aufs Gesims gesetzt werden.

1) Statek, naczynie do napoiu; 2) figurycznie osobliwie w pismie Swietym: naczynie; 3) szrodek wypukły u luster, lichtarzew kościelnych, gdzie pręty do świec wybiegają; \* 4) kielich tulipanowy, *lepszé słowo calice*; 5) w archytektonickiej nauce: waz, statek sznicerski na zremfach, na kiztralt starożytnych statkow do osiar. § 1) Un grand vase, un petit vase, les vases sacrez; 2) notre coeur est un vase qui peut corrompre tout ce qu'il recoit; 3) le vase de ce chandelier est bien fait; 4) tulipe qui a un beau vase.

*un vase d'élection*, in der heil. Schrift: auserwähltes Rüstzeug. *W Pismie S.*: naczynie wybrane. § Saint Paul est appellé dans l'Ecriture un vase d'élection.

Vase, *f. f.* Schlamm, Moder. Kał, muł, szlam. § Les rivieres amassent quantité de vase & de limon.

Valeux, *euse, adj.* schlamm, modrig. Szlamisty, mulisty. § Fond vaseux.

Vassal, *f. m. (vassalus)* ein Vasall, ein Lehen-Mann. Wazal, holdownik, man. § Il est vassal de Monsieur le Prince.

Vaquine, *f. f. obs.* ein Weiber-Rock. Spodnica.

Vassale, *f. f.* eine Lehen-Trägerin. Holdowniczka, diałagowa lennem prawem co trzymająca. § C'est une de plus jolies vassales de Monsieur le Comte.

Vasselage, *f. m.* 1) Lehnbarkeit; 2) Lehen-Pflicht, Eid der Treue; 3) Lehen-Dienst; 4) *obs.* Scharmügel, Schlägeren; 5) *obs.* tapferes Unternehmen, kühne That. 1) Lenność; 2) przysięga wierności; 3) służba lenna; 4) *obs.* bitwa, utarczka, siekanina; 5) *obs.* dzieło, uczynek śmiały. § 1) Entrer dans un vasselage subalterne.

Vasseur, *f. m. obs. vid.* Vassal, ein Lehen-Mann. Wazal, Man.

Vassoles, *f. f. plur.* Breter damit das Bitter auf dem Oberloß eines Schiffes bedeckt wird. Deski do przykrywania kraty w pokładzie okrętowym.

Vaste, *adj. c. (vastus)* 1) ungeheuer, groß, sehr weitläufig; 2) groß; das viel fassen und begreifen kan als der Verstand; 3) weit aussehend, unmaßig. 1) Ogromny, obszerny, niezmierny; barzo wielki; 2) wielki, wiele obeymniający, iako rozum; 3) obszerny, daleko sięgający, o zamysłach. § 1) Une va-

ste solitude, campagnes vastes, un Palais, un monastere vaste, l'Empire du grand Turc est fort vaste; 2) Aristote, le plus grand des anciens Philosophes, avoit un vaste genie; il a l'esprit grand & vaste. Ciceron avoit l'esprit fort vaste, avoir une vaste imagination; 3) avoir de vastes desleins. *muscles vastes.* in der Anatomie: ein paar große Schienbein-Mäuschen. *W anatomii:* para wielkich mufzkulow goleniowych.

Vatican, *f. m. (mons Vaticanus)* 1) der Vatican, ein Berg in Rom; 2) der Vaticau, nehmlich die St. Peters-Kirche und der Päpstliche Vallaß in Rom; 3) Rom, der Päpstliche Hof, der Päpstliche Stuhl. 1) Watykan gora w Rzymie; 2) Watykan, to jest kościół S. Piotra z palacem Papieskim; 3) Rzym, Dwor Papieski, stolica Apostolska. § 1) L'Eglise Saint Pierre de Rome est bâtie au pié du Vatican; 2) aler au Vatican; 3) craindre les foudres du Vatican, le Vatican retentit des louanges du Roi des Rois.

Vaticinateur, *f. m. obs. (vates)* ein Wahrsager. Wiefzcek.

Vaticination, *f. f. obs. (vaticinatio)* das Wahrsagen. Wiefzchenie.

Vaticiner, *v. a. obs. (vaticinari)* wahrsagen. Wiefzcyć.

à Vau l'eau, *vid. à Vau l'eau.*

Vavasseur, *f. m. obs.* im Lehen-Recht; ein Aßter-Lehnmann, Aßter-Vasall. *W lennym prawie:* wazal wtory, man albo holdownik, lenność od mana a nie Pana dziedzicznego trzymający.

Vavain, *f. m.* ein dickes Schiff-Seil. Lina gruba okrętowa.

Vavassorie, *f. f.* Aßter-Lehn. Lenność od mana trzymana.

Vaucour, *f. m.* die Werk-Bank bey einer Löffel-Scheibe. Ławka u kregu gancarskiego.

Vaucrer, *v. n.* 1) *obs.* herumlaufen; 2) herumschwärmen. 1) Sam i tam biegać; 2) szumieć, szaleć, hałasować.

Vauderoute, *f. f.* Flucht, Zerstreung einer Armee. Ucieczka, rozsyпка, pogrom wojska.

à vauderoute. 1) zerstreuet in der Flucht; 2) ganz und gar zu Grunde. 1) Na ucieczce, rozsyпка. § 1) Il vit toute son aile s'enfuir à vauderoute.

*mettre des gens en vauderoute.* ein Volk zerstreuen. Rozproszyć, rozgromić ludzie.

Vaudeville, *f. m.* Straßen-Lied, Gas-senbauer, lustiges Lied, Piosnka, \* Vaudevire,

Piosnka wesoła. § Il y a de plaisans vaudevilles dans Voiture.

Vaudois, *f. m.* 1) ein Waldenser, Keker vom Jahre 1160, oder wie andere wollen von 1118; 2) in einigen Provinzen: ein Heren-Meister. 1) Waldencyk, heretyk od roku P. 1160 a podług innych od 1118; 2) w niektórych prowincjach: czarownik.

à Vau-leau, *adv.* 1) Fluß: ab; 2) dahin, verlobren. 1) Rzeką na dol; 2) już po tym, przepadło.

rout est à veau leau. es ist alles verlobren. Wzyskko przepadło.

Vaultre, *f. m. obs.* Bären-Beisser, Sau-Rüde. Brytan na dziki albo niedzwiedzie.

Vaultrer, *v. a. obs.* heßen einen Bären oder milde Sau. Szczwac niedzwiedzia, dzika.

Vaultroy, *f. m. obs.* eine Sau, ein wildes Schwein. Dzika swinia, dzik.

Vaunéant, *f. m. obs.* ein Schurk, Bären-heuter. Chylytek, ciura.

Vaurien, *f. m.* Augenichts, fauler Galgen-Dieb. Nicwart, hultay, wisielec, proźniak. § C'est un petit vaurien; un grand vaurien; comment pendart, vaurien, infame, ofes tu bien paroître devant mes yeux.

Vautour, *f. m.* (vultur) 1) der Geier, ein Stoß-Vogel; 2) Verfolger, Feind. 1) Sęp, ptak drapieżny; 2) sęp, nieprzyjaciel, przesładownik. § 1) Le vautour fait son aire sur quelque falaise en quelque lieu escarpé et de difficile accès; la chair du vautour est bonne pour l'épilepsie et pour la migraine étant mangée, sa graisse est émolliente, résolutive et fortifiante; 2) ce pelé est le plus cruel de tous les vautours.

vautour volant. in der Stern-Kunst: die Leyer, ein nordisches Stern-Bild unter dem Kopf des Dachens. *W astronomii:* lutnia, sęp spadający; gwiazdy północne pod głową smoka.

Vautrait, *f. m.* Schweine-Jagd, Streif-Vautrer, Jagd der wilden Schweine. Szczwanie, łowy dzikow. § Son Altesse Royale avoit un beau et grand vautrait; la chasse du vautrait se doit commencer au mois de septembre, lorsque les bêtes noires sont en bon corps.

vautrait, chien pour le vautrait. Hellen-Beisser zur Schweine-Has. Brytan do szczwania dzikow. § Chasser avec les vautraits.

Vautrer, *v. a.* ein wild Schwein mit Hellen-Beissern heßen. Szczwac dzika brytanami.

Vaut, *vid.* Valoir.

Vautrien, *vid.* Vaurien.

Vaux, *f. m. vid.* Val. die Thäler. Doolny, padoly. § Courir par monts et par vaux; aler par monts et par vaux.

Vaxel, *f. m.* ein Salz-Waas in Lothringen. Miara do soli w żupach Lotaryńskich. § Le vaxel pese environ trente-cinq livres.

Vayvode, *f. m.* 1) ein Pohlischer Woywode oder Palatinus; 2) Woywode oder Fürst in der Wallachen; 3) ein Moscovitischer Statthalter. 1) Woiewoda w Polzcze; 2) Woiewoda albo Książę Wołoski; 3) Wielkorządca w Prowincyi Moskiewskiej. § 1) Le Vayvode de Cracovie est second Senateur après les Evêques.

Vaze, *vid.* Vase.

Ubiquiste, *f. m. & adj.* (ubiquista) auf der Universität zu Paris: ein Doctor Theologie der in keinem Collegio einen Eis hat. *Na Akademii Paryskiej:* Doktor Theologie w żadnym kolegium nie zasiadający.

ubiquiste, bey den Reformirten: ein Ubiquist der da glaubet, daß Christus nach der Himmelfahrt dem Leibe nach allgegenwärtig sey. *U Kalwinow:* ubiquista, ten co wierzy że Zbawiciel po w niebowstąpieniu swoim wszędzie iest przytomny.

Veable, *adj. c. obs.* angenehm. Przyjemny.

Veau, *f. m.* (vitulus) 1) ein Kalb; 2) Kalb-Fleisch; 3) Kalb-Fell; 4) Kalb-Fell zum Bücher-Binden; 5) beyrn Zimmermann: nach der Bogen-Rundung ausgeschnittenes Stück Bret. 1) Cielę; 2) cielęcina; 3) skorka cielęca; 4) abelek, skorka cielęca do ksiąg oprawienienia; 5) u cieślow: bukiztel, półkręgu zaręcicy. § 1) Un beau veau; un veau fort gros; un gros veau; un petit veau; la chair de veau est temperée et de bon suc, mais elle est de difficile coction; ris de veau; fraisé de veau; longe de veau, rôuelle de veau; poitrine, colet, épaule, jarret de veau; 2) le veau rafraichit; faire des bouillons au veau; le veau est excellent après Pâques; 3) coudre les veaux; veau d'Angleterre; 4) livre relié en veau.

\* se faire relia en veau. Bücher schreibben, ausgeben. Księgi pisać, wydawać.

veau de lait; veau broniter. Saug-Kalb, Milch-Kalb. Ofesek, cielę przy cycku.



*eau de veau.* ungesalzene Kalbfleisch-Brü-  
he. Rosol niesolony z cielęcny.

*veau de rivière.* in der Normandie: ein  
fettes Kalb, w. Normandy: cielę bar-  
zo tuste.

*veau marin, veau de mer.* ein Meer-Kalb  
ein haarichter See-Fisch, so am Vorder-  
theil des Leibes einen Kalbe ähnlich ist.  
Cielę morskie, ryba siercią okryta,  
na przodku cielęcju podobna.

*veau d'or.* das Kalb Moses, das goldene  
Kalb, welches die Israeliter in der Wü-  
steneu anbeteten. Cielęc złoty, do kro-  
rego się Izraelici w pufzczy modlili.

*adorer le veau d'or.* einen tummen Ket-  
schen schmeicheln. Klaniać się boga-  
czowi głupiemu.

*aussi tôt meurt le veau que la vache.* es  
sterben so wohl junge als alte. śmierć  
zmyka tak młodago iak i starego.

*il faut tuer le veau gros.* man muß für  
diese Gäste das beste Kalb schlachten.  
Cielęc naytłustsze zarznąć trzeba, wy-  
przätny dla tych gości i statki i  
klacki.

*faire le pis de veau à quelqu'un.* 1) sich  
tief vor einem neigen, einen Lagen-Bu-  
ckel vor einem machen; 2) einen Nar-  
ren verehren. 1) Do ziemi się komu  
klaniać; 2) błaznowi nadfktkiwać.

*c'est une bride à veau.* ungegründete Ent-  
schuldigungen. Proźne wymowki.

*faire le veau.* das Kalb ausjagen, fälbern,  
herum springen. Blaznować, kozłowac,  
plesty strojć.

*une fièvre de veau.* ein kleines leichtes Fie-  
ber. Lekka febra. § Avoir une fie-  
vre de veau.

*un jeune veau.* ein junger Maulaffe. Ga-  
szek bez wąsika. § Façons d'agir  
d'un jeune veau, se prendre d'un  
jeune veau.

*s'étendre avec un air de jeune veau.* sich  
recken und dehnen. Rozciągac się.

*il a eu la vache & le veau.* er hat die Kuh  
nebd dem Kalbe genommen, er hat sich  
eine Schwangere antrauen lassen. O-  
żenił się z brzemienią.

*Veau-deville, vid. Vaudeville.*

*Veau l'eau, vid. à Vau l'eau.*

*Veaus, f. m.* eine Art schwachster Krebs-  
se, von der Größe eines Hühner-Eies.  
Rodzay imakowitych rakow tey co  
kurze iaie wielkości.

*Veautrer, v. a.* welsen im Roth. Walac  
w błoście. § Il a gourmé celui qui s'  
est ataqué à lui & l'a vautreé dans la  
boüe.

*se veautrer, v. r.* sich welsen im Roth, in  
Lasteru. Walac się w błoście, w nie-

enotach. § Les cochons se veautrent  
dans la boüe, se veautrer dans toutes  
sortes de débauches.

*Vedasse, f. f.* Potasz. Potasz. § On a-  
porte de la vedasse de Pologne en  
France.

*Vedette, f. f.* 1) Reuter-Wache, Schild-  
wache in Pferde; 2) eine Hütte im Win-  
kel eines Gartens. 1) Straz konna,  
szylwach konny; 2) chata dla stroza  
w ogrodzie. § 1) Poser une ve-  
dette.

*Veel, f. m. obs. vid. Veau.* ein Kalb,  
Cielęc.

*Veeler, vid. Vesler.*

*Véer, v. a. obs. verbieten.* Zakazać.

*Téé, ée adj. verbotten.* Zakazany. §  
Choses véés.

*Véeur f. m. obs.* ein Seher, Zeuge der et-  
was mit Augen siehet. Widz, swia-  
dek oczywity.

*Véf, vid. Veuf.*

*Uéf, f. m. obs. vid. Oeuf.*

*Vegetable,* } *adj. & f. m. (vegetabi-*  
*Vegetal, e,* } *lis) nährend, wach-*

*Vegetant, e,* } *thümlich, zum Wachsen*

*Vegetatif, ive,* } *der Bäume und Pflanzen*

*Vegetatif, ive,* } *dienlich. Rosnacy, z ziemie pokarm*

*Vegetatif, ive,* } *bioracy, iako zioła, drzewa. § Plante*

*Vegetatif, ive,* } *qui n'a plus rien de vegetable, il y a*

*Vegetatif, ive,* } *un mixte animal, un vegetal & un*

*Vegetatif, ive,* } *mineral, le mixte animal est le plus*

*Vegetatif, ive,* } *considerable, & le vegetal après, il y*

*Vegetatif, ive,* } *a une faculté naturelle & vege-*

*Vegetatif, ive,* } *taile, on attribue aux plantes une*

*Vegetatif, ive,* } *ame vegetante, mixte vegetatif, fa-*

*Vegetatif, ive,* } *culté vegetative, quelques Philoso-*

*Vegetatif, ive,* } *phes parlent d'une ame vegetative*

*Vegetatif, ive,* } *de l'homme,*

*Vegetation, f. f. (vegetatio) Wachstum,*

*Vegetation, f. f. (vegetatio) Wachstum,*

*Vegetation, f. f. (vegetatio) Wachstum,*

*Vegetation, f. f. (vegetatio) Wachstum,*

*Vegetation, f. f. (vegetatio) Wachstum,*

font des corps morts et incommutables.

*il ne fait plus que vegeer.* er athmet kaum, er lebt noch, aber ohne alle Sinnen. Tak staby, ze ledwie oddycha; prawi jest bez duszy.

Vegres, *f. f.* Breter zu der innern Beflehdung eines Schiffs. Deski do wneżrznego okrętu futrowania.

Veguer, Beguer, *f. m.* Gerichts-Diener in Bearn. Ceklarsz w Bearnie.

Vehemence, *f. f.* (vehemens) 1) Gewalt, Ungestüm als des Windes, der See-Wellen; 2) Heftigkeit, Eifer eines Redenden. 1) Moc, gwałt, siła iako wiatrow, wafow morskich; 2) gorliwość, żwawość mowiącego. § 1) La vehemence de cette ouragan a déraciné beaucoup d'arbres; 2) parler avec vehemence; plaider avec vehemence; on peut comparer Demosthene, à cause de la rapidité, de la force et de la vehemence, avec la quelle il ravage tout, à une tempête et à un foudre; la force et la vehemence est le caractère de cet orateur; Cicéron a égalé la vehemence de Demosthene, l'abandance de Platon et la douceur d'Isoocrates.

Vehement, *e. adj.* (vehemens) 1) gewaltig, stark, als der Wind; 2) eifrig, heftig im Reden. 1) Gwałtowny, silny, iako wiatr; 2) gorliwy, żwawy. § 1) Un feu violent; 2) un orateur vehement; une action vehemente.

Vehérie, *obs.* Gerichte. Sady.

Vehicule, *f. m.* (vehiculum) 1) in der Arznei: Kunst: ein vehiculum, Hülfsmittel mit welchem eine Arznei eingenommen wird; \* 2) Hülfse, Mitursache, Mitwirkung. 1) W lekarstwiej nauce: wódka albo iaka infuza materya do brania w niey lekarstwa służąca; \* 2) spólprzyczyna, spólrobieńie; pomoc, powód. § 1) Souillon qui sert de vehicule à un remede; 2) cette consideration a servi de vehicule pour le resoudre.

Vehier, *f. m. obs.* ein Richter. Sedzia.

Veille, *f. f.* (vigilla) 1) das Wachen eines Menschen; 2) eine Nachtwache bey den alten Römern; 3) der heilige Abend, der Tag vor einem Fevertag; 4) der Tag vor etwas, als vor einer Abreise; 5) poetisch; Wache, Schildwache, Krieg. 1) Niepanie, czuwanie; 2) straż nocna u starych Rzymian; 3) wigilia, dzień przed świętem; 4) dzień przed czym iako przed wyjezdnym; 5) w sensie poetyckim: straż woytkowa, woy-

na. § 1) On traite de la veille et du sommeil en Philosophie; 2) sur la quatrième veille de la nuit ils vinrent attaquer le camp; 3) jeûner toutes les veilles de bonnes fêtes; la veille on dira vigile à neuf Psalmes et à neuf leçons; 4) la veille de son départ; 5) les veilles cesseront au sommet de nos tours.

veilles, *plur.* 1) das Nacht-Sitzen, Nachts-Studiren; 2) gelehrte Arbeit. 1) Lukubracza, nocne pracowanie czteka uczonego przy swiecy; sedentaryna nocna; 2) robota uczona. § 1) Se fatiguer par de longues veilles; 2) donner ses veilles au public.

ehandelle de veille. ein Nacht-Licht. Swieca cienka nocna.

veille des armes. eheessen die Nacht-Wasche eines Ritters bey den ritterlichen Waffen vor dem Tage, da er zum Ritter sollte geschlagen werden. Niegdy straż nocna, którą rycerz przy zbrojach orderowych przed dniem orderowania swiego odprawował.

ancre à veillo. in der Seefahrt: Anker so zum Auswerfen fertig ist. W marynarstwie: kotwica do wyrzucenia przygotowana.

à la veille de, *adv.* Kurz vorher, in dem Augenblick du etwas geschehen soll. W krotce, wnet, krotko przed czym, w krotkim czasie, gdy się co ma stać.

je suis à la veille de me marier. ich will mich nächstens verheyrathen. W krotce się ożenię.

il est à la veille de ses peines. seine Mühe wird bald ein Ende nehmen. Trudy iego się wnet dokonczą.

\* se faire poissonier à la veille de Pâques. eine Handthierung ergreifen, bey der nichts mehr zu verdienen ist. Jać się czego po czasie; obrać po życie, które mafo pożytku obiecuie.

Veillée, *f. f.* 1) der Spinnst, das Federschliefen, eine Abend-Gesellschaft auf dem Lande; 2) das Wachen bey einem Kranken. 1) Ochota wieczorna; schadzka wieyiska nocna dla uciechy; 2) strzeżenie, pilnowanie chorego; siedzenie przy chorym przez noc. § 1) Les garçons du vilage qui ont des maîtresses se trouvent quelque fois à la veillée; aller à la veillée; on se divertit bien hier à la veillée; on va à la veillée depuis la Toussains jusques à Carême-prenant; qui veut savoir

voir de bonnes nouvelles n'a qu'à aler à la veillée; 2) on doit six veillées à cette garde qui a veillé ce malade.

*ôte de veillé.* eine Pastete für die Handwerks-Gesellen, wenn sie des Abends bey Licht zu arbeiten anfangen. Paszter dla rzemieślniczokow, gdy wieczorem przy świecy znowu robić zaczynaią.

*Veiller, v. n. (vigilare)* 1) wachen, nicht schlafen; 2) des Nachts Schwärmen, spielen, saufen; 3) lucubriren, des Nachts studiren; 4) wachen, auf seiner Hut seyn; Achtung geben. 1) Czuć, nie spać; 2) nocą pić, grać, hulać; 3) nocą się uczyć, przy świecy pracować, czytać, pić; 4) pilnować, starać się, mieć się na pieczy. § 1) Dans ce beau lit où je veille, mes puces veillent avec moi; 2) on va ce soir veiller chez mon frere et l'on y jouera à l'ombre; 3) c'est un homme qui étudie fort, il veille tous les jours jusqu'à minuit; 4) veillez parce que vous ne savez à quelle heure notre Seigneur doit venir; veiller sur la conduite d'une personne; vous veillerez avec une application particuliere à la conservation de votre personne; veiller à une affaire; je veillerai sur moi même en toutes choses pour ne pas pecher par ma langue; veiller à son profit; veiller à tout.

*veiller, v. a.* 1) einen Kranken bewachen; 2) einen beobachten, auf einen Achtung geben; 3) beym Falkenierer: den Stoß-Vogel durchs Wachen gewöhnen; 4) in der Seefahrt: zubereiten, fertig halten. 1) Strzedz chorego, wartować przy chorym; 2) strzedz na kogo, mieć kogo na oku; pilnować na kogo; 3) u sokolnika: ptaka od snu i spania odrywać, nosząc go na ruku na mieyscu do ułożenia sposobnym, iako w młynie, kierać; 4) w żeglarstwie: na gotowiu trzymać, przygotować co. § 1) Veiller un malade; 2) on le veille; 3) veiller l'oiseau; 4) veiller le cable; veiller une drisse; veiller un écoute de hune.

*veiller le saint Sacrament.* des Nachts bey der ausgefesten Monstranz beten. Nocą się przy Najświętszym Sakramencie modlić.

*veiller les armes.* von einem neuen Ritter: die Nacht vor der Aufnahme in einen Ritter-Orden die Ritter-Waffen bewachen. O nowy b kawalerach: straż przy orężach kawalerskich nocą przed

pasowaniem na kawalerstwo odprawować.

*il veille au bien de l'Etat.* et wachet vor das gemeine Beste. Pilnuie, nie zasypia dobra polspolitego.

*\*jeunesse qui veille & veillesse qui dort.* c'est signe de mort. es ist ein Zeichen des Todes, wenn junge Leute wenig und alte Leute viel schlafen. Bliski śmierci starzec, gdy wiele, a młody gdy mało sypia.

*\*Veillerie, f. f.* Nacht-Gesellschaft der Land-Leute, besser veillée. Towarzystwo nocne wiesniakow dla uciechy, lepsze słowo veillée. § On rit, on chante, on cause, on dit des contes à la veillerie.

*Veilleur, f. m.* Geistlicher, so bey der Leiche die Nacht vor der Beerdigung wachet. Duchowny, nocą przed pogrzebem u umarłego siedzący. § On prend d'ordinaire un ou deux veilleurs, et on leur donne du moins un écu à chacun.

*Veilloir, f. m.* Werk-Tisch der Handwerker zum Licht und Werkzeug, wenn sie des Nachts arbeiten. Stolik nocny rzemieślniczy, do świecy i naczynia różnego. § Apportez le veilloir au milieu de la boutique: mettez le veilloir au milieu de la boutique de la chandelle dessus.

*Veillotte, f. f.* Wind-Hause, kleiner Heu-Haufen auf einer Wiese zum Austrocknen. Kupka siana na łące do ładniejszego wyschnienia. § Mettre le foin en veillottes; faire de trop petites veillottes; ce sont de trop grosses veillottes.

*Veine, Vène, f. f. (vena)* 1) eine Ader, Blut-Ader; 2) Ader, Flader im Holz; 3) Stein-Ader; 4) Erst-Gang in den Gebürgen; 5) poetisches Feuer, poetischer Geist; \* 6) Lust, Wille, Neigung, Ader; 7) Schwäche, schwacher Ort im Stein oder Holz, der dem Arbeiter unter der Hand zerbricht. 1) Żyła krewna, krew maiąca; 2) żyła drzewna słoiovata, słoy, słoiovatosa; 3) żyła kamienna; 4) żyła kruszcowa; 5) wena poetycka; \* 6) chęć, wola, skłonność; 7) słabizna, mieysce miętkie i słabe w drewnie albo kamieniu robotnikowi się kruszące. § 1) Piquer la veine; Senegue et Pauline se firent couper les veines du bras; veine cave ascendante; veine cave descendante; veine porte; veine arterielle; veine lactée; veine limphatique; barrer la veine d'une cheval; 2) le bois est plein de veines; 3) ce marbre est de couleur

couleur de feu avec des veines blanches; 4) une veine d'or, d'argent, de Mercure; une veine de vitriol, d'alun; 5) nous ferons des vers d'une meilleure veine, c'est une fertile veine; 6) il n'a nulle veine, qui y tende.

*veine de l'eau.* Wasser: Gang, natürliche oder gemachte Wasser: Ableitung. Zyla wodna, row, kanal wodę/zkąd prowadzący, kopany albo przyrodzony. § Ce grande fertilité vient de ces deux fleuves qui par des veines d'eau humectent presque tout le terroir.

*ouvrir la veine à quelqu'un.* einem zur Ader lassen. Krew komu puszczyć.

*veine de terre.* Erd: Ader, Grund, Boden. Zyla ziemna, grunt. § Voici l'endroit du jardin où il y a la meilleure veine de terre, veine de terre sablonneuse, arguilleuse.

*Veiné, ée,* *adj.* adrig, voll Adern.

*\* Veineux, euse.* Zylowaty, zyl pełny. § Ce bois est beau parce qu'il est veiné, le marbre veiné est le plus agréable.

*Veir, v. a. obs. vid.* Voir. sehen. Widać.

*Velar, f. m.* Hedertich, wilder Geis ein Kraut. Gorczyca polna, pszonak ziele.

*Velaut, Veloo, interj. & f. m.* ein Jäger: Wort die Hunde anzufrischen: Huh, he, he. *Słowo myśliwskie do psów zachęcenia:* otiu, haha, hohu.

*\* Veler, v. n.* kalben, ein Kalb werfen, besser faire un veau. Ocielić się, lepiej powiesz faire un veau. § Vache qui vèle, vache qui a été long-tems à veler.

*Velar, f. m.* Unter: Futter am Nonnen: Schleyer. Podzewka pod welonem albo zawięciem mniszek. § Velet déchiré, velet usé.

*Vélin, f. m.* 1) weiß Pergament von Kalbs: Leder; 2) Französische Epigen aus A-lençon. 1) Pergamin z abelka albo skóry cielęcey; 2) kotonki Francuskie z miasta A-leçon. § 1) Ce vélin est fort beau.

*Vellicote, vid.* Veillote.

*Velites, f. m.* (velites) leicht bewaffneter Soldat zu Fuß bey den alten Römern. Zolnierz pieszy letko uzbroiony u starych Rzymian. § Il y avoit dans les troupes de l'ancienne Rome des velites frondeurs, & des velites archers.

*Velleité, f. f.* (velleitas) in der Gottes: Lehre: unvollkommener, schwacher Wille,

*W Teologii:* wola słaba, niedoskonała.

§ Les résolutions de la plupart des hommes pour leur salut ne sont que des veilleitez.

*Velon, Veillon, f. m.* von Spanis: schen Münzen: starker Zusatz, schlechter Schrot und Korn. *O Hyszpańskie monetach:* przysada nad ordynacją mieniczną. § Ducat de velon, real de velon, maravedis de velon.

*Velocité, f. f.* (velocitas) Hurtigkeit, Schnelle. Prękość, szybkość, nagłość. § Le tems court avec une étrange velocity, le mouvement de Saturne se fait avec une merveilleuse velocity.

*Veloo, vid.* Velaut.

*Velous, f. m. obs.* Sammet. Akfamit.

*Velours, f. m.* § Velours plein, velours renforcé, velours raz, velours façonné, raie, figuré (à figure) bleu, noir, incarnat, velours à deux, à trois ou à quatre poils, velours à ramage.

*chemin de velours.* 1) angenehmer Weg der mit Gras und Kräutern bewachsen ist; 2) ein leichter Weg zu etwas. 1) Droga przyziemna trawą i ziołmi obrosła; 2) ubity gościniec, sposób łatwy do czego.

*faire pate de velours.* von Ragen: ein Wföthen machen, die Krallen einziehen. *O kotach:* skurzyć łapkę.

*cautere de velours.* beym Wund: Arzt: ein Fontenel ohne Schmerzen beym Sehen. *U cyrulika:* apertura bezbolna przy stawianiu.

*Velouté, f. m.* 1) ein seidenes Band auf Sammet: Art; 2) beym Jubilire: dunkle Farbe eines Edelgesteins, als der blauen Saphiren; 3) die innere Haut im Magen der Vögel; 4) die Zäsern inwendig im Magen der Menschen und Thiere; 5) tausendfach; eine Dofsen: Kaldaune.

1) Wstążka jedwabna na kształt akfamitu tkana; 2) u jubileja: ciemność kamienia drogiego, jako w safirze błękitnym; 4) związki kofinate w żołądku człowieczynt, bydlęcym; 5) książka kaldun. § 1) Faire du velouté.

*Velouter, v. n.* 1) Sammet Band machen; 2) auf Sammet: Art werden. 1) Wstążkę akfamitową robić; 2) akfamitować, tkać na kształt akfamitu.

*Velouté, ée, adj.* Sammet: artig, wie Sammet gewebet oder gewachsen, von Zeugen, Bändern, Blumen Akfamitowy, akfamitowany, na kształt akfamitu tkany albo urosły, o materyach, kwiatkach, wstążkach. § Ruban velouté;

té; draperie qui paroît veloutée; scabieuse veloutée.

*ongles veloutés.* im Scherz: Nägel mit blauen Zwirn; lange Nägel an den Händen. *Zartem;* długie, niechędogie paznokcie; palce ze smółką za paznokciami. § Sa mine égarée & chagrine, & ses ongles veloutés n'emporteront le coeur des belles.

\* *vin velouté.* dunkel; rother alter Wein. Wino stare ciemnoczerwone.

*Veltage, f. m.* 1) Wistrung der Tonnen und Fässer; 2) Wistr-Geld, Wistr-Lohn für den Wein-Wistrer. 1) Wymierzanie beczek, fas, laską do tego przyzwozitą; 2) pomierne od wymierzenia napoiów.

*Velte, f. f.* 1) Wistrer-Stab, womit man den Halt der Fässer auszumessen pfleget; 2) ein drey Kannen-Maas zum Wein. 1) Laska pomierna do wymiaru napoiu w beczce; 2) miara do wina polcoragarcowa. § 1) Mesurer avec la velte; 2) les pipes d'eau de vie qu'on vend à Nantes contiennent soixantes veltes.

*Velter, v. a.* wistren, mit dem Wistrer-Stab messen. Laską pomierną wymierzać beczki.

*Velteur, f. m.* Wein-Wistrer. Miernik co beczki laską wymierza.

*Velu, é, adj. (villosus)* 1) zottig, rauh, voller Haare; 2) schimmlicht, beschimmelt vom Käse und Zucker-Werk. 1) Włochaty, kosmaty, zarosły; 2) omszały spleśniały, o ferze i konfekciach. § 1) L'ours est un animal fort velu; il est velu comme un ours; avoir les mains toutes veluës; c'est une vieille au menton velu.

*Veluë, f. f.* in der Jägerey: die Kolbe auf dem Kopfe eines Hirsches, daraus das Horn wächst. *W myslifwie:* guz, pukiel na glowie ieleniey, z ktorego rog roście.

*Velvete, f. f.* Lein-Kraut mit rauhen Blättern. Lenek P. Maryi, lnica o włochatym liściu.

*Vely, f. m.* Buloneser Crepuz. Krepa Buloniska.

*Venaïson, f. f.* 1) Wildpret zum Essen; 2) das Fett am Hirsch, am wilden Schwein; 3) Felle des Wildes, die Raht-Zeit, wenn das Wild recht fett ist. 1) Zwierzyna, do iedzenia; 2) tłustość ielenia, dzika; 3) czas, ktorego zwierzyna jest nazlepsza. § 1) Aimer la venaïson; un père de venaïson; 2) les cerfs de dix cors & les vieux cerfs ont plus de venaïson que les autres cerfs; ce cerf a trois doigts de venaïson.

*toute chair n'est pas venaïson.* es ist nicht alles Gold was da gleisset. Nie wazytko zloto co się swieci.

*Venal, e, adj. (venalis)* im figurlichen und eigentlichen Verstande: feil, verkauftlich, zum Kauf ausgestellt. *W sensie własnym i figurycznym:* przedayny, kupny, na przeday wystawiony. § Ofice venal; il y a en France des offices venaux & des offices non venaux; il est d'un esprit bas & venal de prendre de l'argent pour déguiser la verité, le monde est plein d'ames venales.

*Venalement, adv.* gewinnfuchtig, geiziglich; um Geld. Pozytku swego upatrując; przedaynie, za pieniądze. § Les avarés ne font rien que venalement, & dans l'espoir de gain.

*Venalité, f. f.* Verkauflichkeit der Aemter. Przedawanie, przedayność urzędow. § La venalité des offices n'a été pratiquée dans aucune ancienne Republique; la venalité des offices est toute publique en France.

*Venant, part. vid.* Venir. kommen. Przychodząc.

*il a mille écus de vente bien venant.* er hat ehe mehr als weniger tausend Thaler Einkommen. Ma tysiąc talerow dochodu z okładem.

*tout-venant, adv. obs. vid. tout à l'heure.* gleich, alsobald. Zaraz; wlot.

*Vendaïse, vid.* Vendoïse.

*Vendange, f. f. (vindemia)* 1) die Weinlese; 2) eingesamleter Wein; 3) der Herbst. 1) Zbieranie wina; sluka; 2) wino z winnic przprätione; 3) iesień. § 1) Faire vendange; on a fait une bonne vendange cette année; aller en vendange; être en vendange; il a fait bonne vendange; il est mort pendant la vendange; 2) fouler la vendange.

*ban de vendange.* Recht, den Unterthanen die Weinlese zu verbieten oder zu erlauben. Prawo na zezwolenie albo zakazanie poddanym wina zbierania. § Le ban de vendange est attaché à la haute justice, dont les officiers après avoir visité les vignes font publier la liberté de vendanger ou la defendent lorsqu'on le trouve à propos.

*prêcher sur la vendange.* 1) eine Weinlesens-Predigt halten; 2) nur vom Wein und Sauffen reden; den Trunk lieben. 1) Kazać o zbieraniu wina; 2) rad o winie albo kupku dyszkurować.

*adieu paniers vendanges sont faites.* 1)

man braucht die Körbe nicht, wenn der Wein nicht gerathen ist; 2) die Schenken sind nicht nöthig, wenn der Soldat die Erndte schon verrichtet hat. 1) Copo koczach, kiedy się wino nie obródziło; 2) nie po stodołach, gdy już żołnierz z pola zprzątnął.

*Il a fait sa vendange.* er hat seine Pseiffe geschnitten; er hat eine gute Erndte gehabt. Zniwo to iego było; dobra to grzanka dla niego była.

*Vendanger, v. a. & n.* 1) Wein lesen; 2) verderben den Wein in den Weinbergen als ein Frost; \* 3) verderben, verheeren. 1) Zbić wino; sprzątać wino z winnicy; 2) popsuć, powarzyć, popsuć wino grona w winnicy; \* 3) pustoszyć, zepsuć. § Vendanger une vigne; on vendangera dans quinze jours; on n'a pas encore tout-à-fait vendangé; 2) la gelée a vendangé nos vignes.

*tout est vendangé.* es ist alles verlohren. Wzysko przepadło; po wzyskim.

*Vendanger, f. m.* ein Wein-Leser. Zbić wino. § Un bon vendangeur; les vendangeurs sont paiez; Bachus comble de ses nouveaux bienfaits le vendangeur.

\* *les saints vendangeurs.* die Fest-Tage der letzten Woche des Aprilis und der ersten im Majo, Święta ostatniego tygodnia w kwietniu a pierwszego w Maiu. § Du tems des Saints vendangeurs les vignes sont en danger; il y a douze Saints vendangeurs, S. George, S. Marc &c.

*soupe de vendangeur.* eine Suppe mit weissem Kraut und schwarzen Brot. Polewka z kapustą i chlebem czarnym.

*Vendangeuse, f. f.* eine Weinleserin. Zbić wino. § Une jolie vendangeuse.

*Venderesse, f. f. (venditrix)* in Gerichts-Sändeln; Verkäuferin eines Guts, eines Amtes in Frankreich. *W salsac:* sprzedawczka majątności, urzędu we Francji. § La venderesse est garante.

*Vendeur, f. m. (venditor)* 1) Verkäufer, 2) eine Höcke; 2) ein Kramer; 4) ein Schenke, als ein Wein-Schenke, Bier-Schenke; 5) ein Ausruffer, Auctionator. 1) Przedawacz, sprzedawca; 2) przekupnik, przekupienie; 3) kramarz, 4) szynkarz, winiarz; 5) aukcyonator, ten co rzeczy urzędowo nie przedaie; sprzedawacz urzędowy. § 1) Le vendeur est garant; 2) faites venir un vendeur d'écaillés; un vendeur de marée; vendeur de

saucisses & de boudins; 4) vendeur de fer; vendeur d'épices; 4) vendeur de vin.

*vendeur d'alamettes.* 1) ein Schwefel-Licht-Händler; 2) Plapper-Hans, der nichtswürdige Fabeln erzehlet. 1) Przekupnik siarki; 2) klekot, baia.

*juré vendeur & controleur de vins.* Faktör, so der Kaufleute ihre Weine verkauft. Faktör co kupieckie wino przedaie.

*vendeur de fumée; vendeur de mitridate.* Wind-Beutel, Wrahler. Pędziwiatz; chlubka. § La plupart des Chimistes sont de vrais vendeurs de fumée & les Médecins les plus hupez sont leurs cousins germains.

*vendeur de mitridate; vendeur d'orbitan; vendeur de thieriaque.* Markttschreyer, Quacksalber. Ciarlatan, lekarz iarmarkowy.

*Vendeuse, f. f.* 1) eine Verkäuferin; 2) eine Höckin. 1) Przedawaczka; 2) przekupka, § 1) Acheter quelque chose d'une jolie vendeuse; 2) une vendeuse de beurre, d'herbes, de fruits.

*Vendication, f. f. (vendicatio)* Eigenthums-Forderung, Wiederforderung eines eigenthümlichen Guts, das ein anderer im Besitz hat. Dochodzenie swego prawem; odiskanie prawne. § On demande par la vendication ou revendication une chose qui a été volée ou vendue par celui qui n'en étoit par le propriétaire.

\* *Vendiquer, v. a. (vendicare)* vindicieren, sein erwandtes Eigenthum wiederfordern, besser revendiquer. Odiskać co prawem; dochodzić swego prawem, łopnąć słowo revendiquer. § Vendiquer une terre, un cheval; il a vendiqué cette maison, & a fort bien prouvé qu'elle lui appartient.

*vendiquer, v. a.* ) sich etwas zu eignen; *se vendiquer, v. r.* ) sich einer Sache anmaßen. Przywłażczać sobie co. § Il s'choit de se vendiquer toute l'autorité du Royaume; il vendique cet ouvrage à meilleur titre que tous les autres.

\* *Vendition, f. f. (venditio)* nur in Gerichten; der Verkauf, siehe ven. e. *Słowo sadowe:* przedawanie, przedy, przedanie. § On a cassé la vendition de cette terre parce qu'il y avoit lesion.

*Vendoise, Vandaie, f. f. pr. vandoise.* ein Häseling, Gasse, Giese ein plattes Fluss-Fisch. Glowacz ryba rzeczna. § Une bonne vendoise.

**Vendôme, f. m. (Vindocinum)** Vendôme, Herzogthum und Stadt an der Loire in Frankreich. Wandom, księstwo i miasto nad Loira we Francyi. § Monsieur le Duc de Vendôme.

**couleur de Monsieur de Vendôme.** unsichtbar. Niewidomy.

**fraicheur de vent d'amont; fraicheur de Monsieur de Vendôme.** in der größten Hitze. W naywiększym upale.

**Vendomois, f. m.** das Herzogthum Vendôme. Księstwo Wandomskie.

**Vendre, v. a. (vendere)** 1) verkaufen, so wohl die Sache als der Preis werden im *acusativo* gesetzt; 2) vor etwas bekommen; 3) verkaufen, verrathen. 1) Przedać; tak rzecz iako i cena; in *accuf. następuje*; 2) za co dostać; 3) przedać, zdradzić kogo. § 1) *J'en vend l'aune deux écus* 2) *il vend un bon mot de cent coups de bâton*; 3) *un homme est indigne de vivre quand il vend ceux qu'il fait profession d'aimer; il a honteusement vendu son païs & il ne passe plus aussi que pour un miserable coquin.*

**se vendre, v. r.** 1) sich verkaufen; gelten, als wey, drey Thaler; 2) vom Weibsvolk: vor Geld zu Diensten stehen; 3) wohl abgehen; 4) einander verrathen. 1) Przedawać się, płacić; isć w cenie; 2) o *bialey płci*: za pieniądze bydź powolną, dać się zażyć; 3) dobrze isć, rozprzedawać się; 4) wzajemnie się zdradzać. § 1) *Le meilleur drap ne se vend que dix écus l'aune; se vendre à l'aune; marchandise qui se vend en gros, en détail*; 2) *filles qui se vend; elle se vend, mais elle garde sa liberté; femme qui prend se vend*; 3) *ce livre, cette marchandise se vend fort*; 4) *ils se vendent comme des coquins les uns les autres.*

**Vendu, é, adj. (venditus)** 1) verkauft, vertrieben; 2) verrathen, verkauft. 1) Przedany, rozprzedany; 2) zdradzony, przedany. § 1) *Vin vendu; marchandise vendue; les livres de Ciceron se font bien vendus*; 2) *ami vendu; amie vendue.*

**fidélité vendue.** bestochene Treue; Treue, von welcher man sich durch Geschenke hat abwenden lassen. Wierność przepukiona.

**vendre en argent.** wor Geld verkaufen. Za pieniądze przedawać.

**vendre en gros.** in ganzen verkaufen. Ogulnie, ryczałtem przedawać.

**vendre en détail.** vereinzeln, ins kleine verkaufen. Loskiem, funtem przedawać.

**vendre au poids de l'or.** sehr theuer verkaufen. Barzo drogo przedawać.

**vendre à rente.** gegen Einkünfte verkaufen. Za dochody przedawać.

**vendre par cent; vendre au cent.** zu hundert Stück verkaufen. Stami przedawać.

**vendre à pinte & pot.** Getränk auschenken. Szynekować.

**vendre à assiette.** Trinkt und Tisch-Gäste setzen. Stoł trzymać i szynekować.

**vendre à pot & sans assiette.** schenken, ohne daß man die Gäste speiset. Miec wyszynk bez stołu.

**vendre comptant.** vor baar Geld verkaufen. Za gotowe pieniądze przedawać.

**vendre à credit.** borgen, Borgować.

**vendre par commission.** auf Commission verkaufen. Z komisju przedawać.

**à vendre, adv.** zum verkaufen. Na przeday. § *Cette maison est à vendre.*

**vendre bien sa vie.** sein Leben theuer verkaufen; sich tapfer wehren ehe man sein Leben verlieret. Drogo przedać życie swoje; walić za sobą nieprzyjacioly.

**il vend bien ses coquilles.** er weiß aus Plans der Geld zu lösen. Wie iak naymniey szą frażkę zpieniżyć.

**à qui vendez-vous vos coquilles.** wem wollet ihr dieses aufheften? bildet dieses einem andern ein. Rozumiesz żeś trafil na blazna; inszemu te bayki powiaday.

**il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant qu'on l'ait pris.** frolocke nicht vor der Zeit; theile nicht die Beute vor dem Siege aus. Nie piy na skorę niedźwiedzia żywego; nie noć tryumfu przed zwycięstwem.

**il seroit bon à vendre vache foireuse.** es ist ein Sauer-Lopf. Ponury to czlowiek.

**ils vendent la ville.** sie reden einander ins Ohr. Poszeptem z sobą mowią.

**il est à moi à vendre & à dépendre.** er ist mein Hergens-Freund. Serdeczny to moy przyjaciel.

**Vendredi, f. m. (dies Veneris)** der Freytag, Piątek. § *C'est aujourd'hui vendredi; c'est vendredi.*

**Vendredi Saint.** der Charfreytag. Wielki piątek. § *Le Vendredi Saint les Suedois ne mangent qu'une fois, & cela à six heures du soir.*

**Vene, vid. Veine.**

**Véné, ée, adj. vid. Vener.**

**Venefice, f. m. obs. vid. Malefice, (veneficium)** 1) Zauberey, Zauber-Stück; 2)

**Vergiftung.** 1) Czarowanie; czary;  
2) otrucie. § 1) Les forciers sont punis pour leurs venefices.

**Venel, f. m. obs. vid.** Tombereau.

**Venelle, f. f.** 1) *obs.* enges Gäßlein; Quer-Gäßlein; 2) im Scherz: die Flucht. 1) *obs.* Uliczka poprzeczna; 2) *zartem*: ucieczka.

*enfiler la venelle.* die Flucht nehmen; sich unsichtbar machen. Chorągiewkę zwinąć; uciec.

**Veneneux, euse, adj. obs.** nur von Kräutern: giftig. *Tylko o ziołach*: iadowity. § Pflanze veneneuse; le suc de la ciguë est veneneux.

**Vener, v. a. (venari)** 1) *obs.* jaen einen Menschen, ein Wild; 2) ein Stück Feder-Vieh vor dem Abschneiden herumjagen, damit das Fleisch mürbe werde; 3) einen martern, plagen, quälen; 4) eine Rechts-Sache in verschiedenen Gerichten herum schleppen; von Herode zu Pilato führen. 1) *obs.* Gonić człeka; gonić, łowić zwierzę; 2) bydło albo drob solwarczany przed zarznięciem straszyc, aby mięswo skruszało; 3) dokazywać, dogrzewać komu; męczyć kogo; 4) sprawę po sądach włożyć, od Heroda do Pilata posyłać. § 1) Vener un livre; 2) vener un coq d'Inde; 3) vener un homme; 4) vener une cause.

**vener, v. n.** wildenzen, nach Wildprät riechen, schmecken. Zwierzyną smakować, pachnąć, cuchnąć. § Ce lievre vene bien.

*il a été bien vené.* er ist wichtig gebet, geplaget worden. Haniebnie go obrać.

*faire (laisser) vener.* ein Wild liegen lassen, damit es wildenzen möchte. Zwierzynę na zacuchnienie chować. § Il faut un peu laisser vener ces becaisses.

**vené, ée, adj.** wildenzend, das nach Wildprät riechet. Zwierzyną cuchnący; cuchny. § Ce gibier est vené comme il faut peut-être bon; cette perdrix est un peu trop venée, & elle seroit meilleure si elle ne l'étoit pas.

**Vénéral, adj. c. (venerabilis)** 1) ehro würdig, ehrenwerth, das in Ehren zu halten ist; 2) ehrwürdig, Titel so man einem Geistlichen giebet. 1) Czci, godny, uczciwy; 2) wielebny, tytuł Duchownym przyzwoity. § 1) Un vénérable vieillard; c'est une chose vénérable; 2) Pierre le vénérable; le vénérable Beda.

**Venerable, f. m.** eine gesegnete Hostie. *Venerabile*, hostya poświęcona, Sakrament. *Lexic. tom. II.*

**ment Przenajświętszy.** § Exposer le Venerable.

**Veneration, f. f. (veneratio)** Ehrebetigtkeit, Ehreweisung, Hochachtung, Czczanie, szanowanie, poszanowanie, weneracya. § On doit avoir de la veneration pour l'écriture Sainte; regarder avec une profonde veneration les choses Sacrées; il attire le respect & la veneration de tous les autres; il lui rendoit la veneration qui lui étoit due; avoir les sentiments de veneration pour les grands hommes & de mépris pour les fots & orgueilleux.

**Venerer, v. a. (venerari)** insonderheit in geistlichen Reden: ehren, in Ehren halten, verehren. *Osobliwie w duchownych mowach*: szanować, czcić, wenerować. § Le Concile de Trente veut qu'on venerer les Images & les Reliques de Saints.

**Venerie, f. f.** 1) Jagd-Zeug, insonderheit zur Hirsch-Jagd; 2) Jagd-Haus, Jäger-Hof; 3) Jagd-Buch vom schwarzen und rothen Wild. 1) Łowcza obierz; łowieckie sprzęty, *osobliwie do ieleni łowienia*; 2) pałac, dwor łowczy; 3) łowcza księga o łowach dzików i ieleni. § 1) Le venerie de St. Hubert est la plus estimée en Saxe.

**Venerien, ne, adj. (venerens)** 1) venerisch, süppig, wollüstig; 2) von Krankheiten: venerisch, Huren; 3) in der Stern-Kunst: venerisch, von der Eigenschaft der Venus. 1) Wenusowy, lubieżny, gamracki; 2) o chorobach: wenusowy; 3) w gwiazdarskiej nauce: wenusowy; własność Wenery mający. § 1) Plaisir venerien; acte venerien; 2) mal venerien; maladie venerienne; 3) il y a des étoiles de nature venerienne, comme il y en a de Saturniennes & de Joviales.

**Veneur, f. m. (venator)** ein Jäger. Łowiec, myśliwiec. § Un bon veneur. *le grand veneur.* Ober-Jägermeister. Łowczy. § Le grand veneur de France est le premier Capitaine de chasses du Royaume; le grand veneur de Pologne, de Lithuanie.

**Vengeance, f. f. (vindicta)** Rache. Zemsta, pomsta. § Une cruelle, une rude vengeance; une femme a toujours vengeance prête; je pousserois ma vengeance loin; la plus illustre des vengeancees, c'est de pardonner à son ennemi, quand on est en état de le perdre; les femmes & les petits esprits



esprits aiment la vengeance; c'est une chose qui crie vengeance; je vois jusqu'où va la vengeance.

Vengement, *f. m. obs.* die Rache. Pomsta.

Venger, Vanger, *v. a.* (*vindicare*) etwas oder einen rächen. Mścić się, pomścić się czego albo kogo. § Il est glorieux de venger un ami outragé; venger son honneur; il venge l'outrage fait à la dignité Romaine; Rodrigue a vengé l'atront fait à son Pere; venger les injures faites à son honneur; montrons notre courage à venger notre honte; venger son ami.

*se venger, v. r.* 1) sich an etwas rächen; 2) sich schadlos halten, sich an etwas erholen. 1) Pomścić się nad kim, wziąć pomstę z czego, z kogo; 2) pomścić się swego; szkody swęy dochodzić. § 1) Se venger d'un ennemi; celui qui se croit venger en déplaisant, se fait plus de mal qu'il n'en fait aux autres; 2) se venger sur quelque chose.

*vengé, ée, adj.* gerochen. Pomszczony. § Elle est bien vengée des injures qu'on lui a faites.

*me voilà vengé.* man hat sich meinetwegen gerochen. Pomszczono się moiey krzywdy. § Le voilà bien vengé.

Vengeresse, *f. f.* Rächerin, nur in folgenden Redens-Arten. Mścicielka, *tylko w następujących wyrazach.*

*Déesse vengeresse; furie vengeresse.* die Rach-Göttin, in ungebundener Schreib-Art setzt man Déesse de vengeances. Bogini pomsty; *w niepoetyckiey morwie lepszy wyraz Déesse des vengeances.*

*la main vengeresse; justice vengeresse.* in der Theologie: die Rache Gottes. *W Teologii:* pomsta Boska. § Les pecheurs sentiront un jour le poids de la main vengeresse d'un Dieu irrité.

Vengeur, *f. m.* (*vindex*) ein Rächer. Mściciel. § J'ai mon vengeur tout prêt; il y a un Dieu vengeur, il est assez de tomber entre les mains de ce Dieu vivant, le défenseur & le vengur de nôtre foi.

Vengion, *f. f. obs.* Rache. Pomsta.

Veniat, *f. m.* (*venias*) in Gerichten: Vorladung eines Unterrichters vor das Ober-Gerichte, wegen eines ungerechten Verfahrens. *W sądach:* zapozwanie sędzięgo niższego do sądu wyższego o bezprawny postępek. § Le Parlement a donné un veniat contre le premier Juge.

Veniel, *e, adj.* von Sünden: klein, un-verdammlich. *O grzechach:* powzię. dni, niesmiertelny. § Un peché veniel; tout n'est pour les devots que peché veniel.

Veniellement, *adverb.* von Sünden: schwach, erlässig. *O grzechach:* niesmiertelnie, powziędnie. § Pecher veniellement; on ne peut qu'on ne peche veniellement.

Venice, *f. f. vid.* Venise.

Venicien, *f. m.*

Venicien, *ne, adj.* } *vid.* Venitien.

Venicienne, *f. f.*

Venimeux, *euse, adj.* (*venenosus*) 1) giftig, von Thieren und Kräutern; 2) verleumderisch. 1) Jadowity, o zwierzętach i roślinach; 2) potworny, iadowity. § 1) Une herbe venimeuse; 2) avoir la langue venimeuse; parole venimeuse.

Venin, *f. m.* (*venenum*) 1) Gift, insonderheit von Schlangen und andern giftigen Thieren; 2) Gift, Stachel, Bosheit, Lüge, Verleumdung; 3) Gift, giftige schädliche Lehre; 4) Groll, heimlicher Haß. 1) Jad, trucizna, ofobliwie o wężach i innych iadowitych gadzinach; 2) złość, iad, żądło, potwarz; 3) zaraza, nauka iadowita; iad; 4) warch, nienawisć ukryta. § 1) Venin prompt; il y a des saisons où le venin est plus nuisible dans les unes que dans les autres; venin chaud; venin froid; il y a de certains insectes dont le venin est plus dangereux que celui des autres; 2) cacher son venin; repandre du venin sur les actions de quelqu'un; elle assaisonna ce qu'elle avoit scû de moi de tout le venin dont elle se pût aviser; il cache le noir venin de sa malignité; c'est un venin dangereux; 3) les livres heretiques sont remplis d'une belle morale, mais ont dit qu'il y a un venin dangereux caché dessous; découvrir le venin du Jansenisme; 4) il lui reste du venin sur le coeur.

*morte la bête, mort le venin.* ein todtet Hund beißt nicht mehr. Pies zdechly nie ukąsi.

*le venin est à la queue.* 1) das Gift ist im Schwanz als des Scorpions; 2) am Ende siehet man die Bosheit der Leute; 3) das Ende einer Sache ist gemeinlich gefährlich. 1) Jad jest w ogonie iako szkorpionowym; 2) koniec sprawy złości ludzkę odkrywa; 3) koniec sprawy zawięze bywa sliki.

*craindre une chose plus que le venin d'aspic.* sich vor etwas wie vor Feuer fürchten. Bać się czego iak truciźny. § Il craint l'arrêt du Tribunal plus que le venin d'aspic.

Venir, v. n. *Conjugat. vid. in append.*

(*venir*) 1) kommen, hergeben, herkommen, gehen; 2) zu etwas kommen, gelangen; 3) herkommen, entstehen, herkommen, seinen Ursprung haben; 4) einem gut oder übel lassen, anstehen; 5) kleiden, passen, gerecht seyn; 6) wachsen, fortkommen, bekleiden; 7) kommen, lassen als das Getränk aus den Fässern; 8) in Gerichten: antreten als eine Erbschaft; 9) kommen, als in Gedanken, in den Sinn, einfallen, ankommen; 10) betreffen, begegnen, wiederfahren, als Glück, Unglück, Krankheit; 11) reichen, langen bis an die Kniechel, bis an den Gurt; 12) auf einen fallen, kommen als ein Gewinnst; 13) von statten gehen, gelingen, ausschlagen. 1) iść, poysć, przyysć, przyjechać; 2) przyysć do czego, doysć, dostąpić czego; 3) wynikać, pochodzić, płynąć z czego; 4) przystoieć na kogo źle, dobrze; 5) leżeć dobrze, źle, iako trzewik; 6) rosnąć, chować się, plugować gdzie; 7) iść, cieć iako napoy z beczki; 8) w sądach: przystąpić iako do dziedzictwa; 9) przyysć, paść na myśl; 10) potkać kogo, przyysć, spaść na kogo iako szczęście, nieszczęście, choroba; 11) sięgać, iść iako do kostek, do pasa; 12) przyysć, spaść na kogo iako zysk; 13) poszczęścić się, udać się, nadać się, iść, powodzić się. § 1) Je suis venu de Cracovie à Paris en poste, vient-il de la province? voulez-vous venir avec moi en Allemagne, je vous défraierai, il vient mettre le siège devant Vienne, viendrez-vous mercredi à la Mercuriale, voulez-vous venir demain dîner chez moi? venir de la campagne; 2) venir à maturité, venir en reputation, pour venir là il faut beaucoup de tems & de peine, venir à la composition, venir au comte, venir à bout de quelque entreprise, venir à partage, cette grande succession est venue à rien; 3) ce mot vient du grec, cette riviere vient des montagnes, son malheur est venu d'avoir fréquenté des fripons, venu d'une bonne maison; 4) ce mot lui vient bien; 5) ce foulier me vient bien, cet habit vous vient mal; 6) le vin vient bien dans ce pais, les fleurs

viennent en Avril, le blé ne vient pas bien en Amerique, parceque la terre est trop grasse; 7) notre vin ne vint plus que goute à goute; 8) venir à une succession; 9) il lui est venu dans l'esprit de voïager, cela ne me vient pas alors dans l'esprit; 10) il lui est venu une pleuresie, une fièvre, il lui vient un grand malheur, un grand bonheur; 11) ce nain ne me vient pas jusqu'à la ceinture; 12) il ne m'est rien venu à la lotterie; 13) tout lui vient à fouhait, cette affaire me vient mal.

*Nota.* 1) man setzet aller, wenn man nur ein Begehen anzeigt; 2) das verbum venir aber, wenn man ein Hingehen oder Hinkommen anzeigen will, kurz setze das Wort venir, wenn man das Wort kommen stat gehen brauchen kan; 3) nach dem verbo venir folget der Infinitivus ohne die Particel de. 1) *Potoz stowo* aller, *gdy się tylko odeyscie ma znaczyć*; 2) *verbum zaś venir, kiedy masz przyyscie wyrazić*; 3) *po słowie venir, Infinitivus bez partykuly de następuje.* § 1) *Où allez vous?* je vais à la sale de danse; 2) *je viens du college, d'où venez vous presentement?* il vient chez moi, il viendra à Leipzig, vous plait-il venir avec moi à Varsovie? je vous prie Monsieur de venir demain dîner chez moi; 3) *je viens, Monsieur, vous rendre mes très-humbles devoir, si quelqu'un me vient demander, qu'on dise que je suis allé à la Messe.*

*venir pour parler à quelqu'un.* kommen mit einem zu reden. Przyysć mowieć z kiem. § Il est venu pour le battre.

\* \* \* \* \*

*venir de - -* erst, nur, gleich, jest. Tylko, dopiero, tylko teraz. § Il vient de me parler, on eût dit que le Roi ne venoit que de mourir.

*je viens de lui dire.* ich habe es ihm erst gesagt. Dopierom mu powiedział.

*il vient de sonner.* es hat gleich jest geschlagen. Tylko godzina uderzyła.

*je venois de vous le dire.* ich hatte es euch gleich gesagt. Dopierom to teraz W. Panu powiedział był.

*nous venions de partir.* wir waren nur abgereiset. Tylkośmy odiechali.

*il vient de venir.* er ist nur gekommen. Tylko przyzedł.

*lorsqu'il vient de lui dire.* als er ihm nur gesagt hat. Jak mu tylko powiedział.

*venir à...* sollen. Mieć; przydać się.  
*s'il vient à découvrir le secret.* wenn er das Geheimnis entdecken sollt. Gdyby miał odkryć sekret.

*quand il viendrait à m'en parler.* wenn er mit mir davon zu reden käme. Kiedy by ze mną o tym miał mówić.

*si elle venoit à mourir.* wenn sie sterben sollte. Gdyby umrzeć miała.

*venant à apprendre que l'ennemi étoit si proche.* nachdem er erfahren, daß der Feind so nahe sey. Dowiedział się, że nieprzyjaciół był tak bliski.

*nous vinmes à parler.* es trug sich zu, daß wir mit einander redeten. Przydało się, żeśmy z sobą mówili.

*faire venir quelqu'un.* einen kommen lassen. Po kogo posłać; kazać komu przyść.

*venir à rien.* sich in nichts verwandeln. W nic się obrócić; zniszczyć. § Cette grande succession est venue à rien.

*venir à se perdre.* verloren werden. Zginąć. § Si ma lettre venoit à se perdre, on la prendroit pour une lettre d'amour.

*il ne fait qu'aller & venir.* er thut anders nichts als hin und her gehen. Przechadzaniem czas mierzę.

*venir au devant d'un Seigneur.* einem Herrn entgegen gehen. Wyiść przeciwko Panu iakiemu.

*venir à la rencontre d'un ami, d'un ennemi.* einem Freunde, einem Feinde entgegen gehen. Wyiść przeciw przyjacielowi, nieprzyjacielowi.

*venir contre un arrêt.* in Gerichten: wider einen Bescheid einkommen. W sądach: wytoczyć apelacją przeciw dekretowi.

*en venir aux mains avec quelqu'un.* mit einem ins Handgemenge, zur Schlägerey kommen. Przyść z kime do zalepkow; zetrzeć się, zadrzeć z kime.

*laissez moi venir cette main.* im Karten-Spiel: lasset mir diesen Stich. W karty grając: puść mi to zabić.

*je suis le dernier, je vous verrai venir.* im Karten-Spiel: ich habe die Hinterhand, spielet aus. Grając w karty: siedzę za ręką, wyrzuc.

*il en faut tous venir là.* wir müssen alle hin; wir müssen alle sterben. Každemu umrzeć trzeba.

*après la pluie, vient le beau tems.* nach Regen folget Sonnen-Schein. Po deszczu słońce następuje; po zimie wiosna chodzi.

*un malheur ne vient jamais seul.* ein Unglück kommt niemals allein. Zawsze się nieszczęścia séigaia; iedno nieszczęście nigdy same.

*cela vient comme Mars en Carême.* das geschieht gemeintlich. Zwyczajnie to tak bywa.

*ce qui vient par la flute, s'en retourne par le tambour.* übel gewonnen, übel verloren. Nie nabyte w korzyść się nie obraca; male parts idą do czarna.

*tout vient à point qui peut attendre.* wer warten kan, erlangt alles. Kto czekać może, wszystkiego dokaże.

*qui chapon mange, chapon lui vient.* wer hat, dem wird gegeben. Kto ma, temu dawaia.

*Peau m'en vient à la bouche.* das Maul wässert mir darnach. Zęby mi na to piszczą.

*après la pance vient la danse.* 1) nach Tisch ist ein Tanz gesund; 2) man wird wöllüstig, wenn einen der Haber sticht. 1) Po stole taniec zdrowy; 2) wczasy wielkie do roskofzy prowadzą.

*venant, e, adj. vid. Venant.*

*venu, é, adj. gekommen.* Ten co przyszedł.

*Venir, f. m. Paller & le venir.* 1) das Hin- und Herlaufen; 2) doppelte Mühe. 1) Przechadzanie; sam i tam bioganie; 2) sowitz robota.

*il a eu Paller & le venir,* er hat rechts und links; das ist, von beyden Seiten Ohrfeigen bekommen. Z obu stron był policzkowany.

*il a eu Paller pour le venir.* er ist eben so flug wieder gekommen. Po ogień przyszedł; przyszedłszy odszedł.

*un à venir pour plaider.* in Gerichten: ein Termin zum Verfahren. Termin, rok do postępku prawnego.

*à venir.* in Zukunft. W przyszły czas.  
*les siècles à venir.* die zukünftigen Zeiten. Czasy, wieki przyszłe. § Le peuple qui sera créé dans les siècles à venir louera le Seigneur.

*bonheur à venir.* das zukünftige Glück. Szczęście przyszłe.

*Venise, f. f. (Venetie) Benedig. Wene-cya.* § Le Doge de Venise.

*Venicien, f. m.* ein Venetianer. Wene-czyk, Wenet.

*Venitien, ne, adj.* Benedisch. Wenecki.  
*Venitienne, f. f.* eine Venetianetin. Wenecka.

*Vent, f. m. (ventus)* 1) der Wind; 2) Aethem, Luft aus einem Menschen oder Thiere;

Thiere; 3) figurlich in einigen Redens-Arten: Sinn, Herz, Neigung eines regierenden Herrn; 4) Wind Hochmuth; Einbildung, leerer Dampf; 5) Wind, Eitelkeit, Bergänglichkeit; Rauch; 6) bey dem Wein-Händler: Luft, so man einem Faß giebet; 7) bey dem Falkenreißer: Luft, Wind; 8) bey der Artillerie: der Spiel-Raum, Spielung, Wind-Spiel, Wind-Spielung, Luft-Raum zwischen der Kugel und der Seele oder dem Lauf der Canone; 9) Geruch, Bitterung, Spur. 1) Wiatr; 2) dech, oddech w człowieka, zwierzęciu; 3) figurycznie w niektórych wyrazach: fantazyja, humor, myśl, serce, skłonność Pana panującego; 4) dym, fumy, wiatr, pycha, duma; 5) wiatr znikomy, marność; 6) u winiarza: oddech; 7) u sokolnika: powietrze, wiatr; 8) u artylerji: oddech, próżność między kulą a rurą; 9) w myśliświe: cuch, ślad, węch. § 1) Vent fort vehement, violent, impetueux, furieux, froid, doux, rafraichissant, sec, humide; vent d'Orient; vent d'Occident; vent du Nord; vents principaux; vents cardinaux; le vent souffle; le vent s'élève; il fait du vent; le vent desseche; il n'y a point de vent qui n'humecte; les vents de mer regnent ordinairement le jour, & les vents de terre la nuit; les uns raportent l'origine des vents à la terre, les autres à l'eau & quelques uns à l'air; il se leva ce jour-là un vent impetueux; nous partions au premier vent; prend cet evantail & me fais du vent; dispenser le vent avec adresse aux rivaux de l'orgue; les faiseurs d'orgues mesurent le vent, menagent le vent; 2) reprendre son vent; retenir son vent; 3) les principaux de la cour voyant l'ocasion favorable & le vent tourné à la misericorde, se leverent & intercederent avec larmes; 4) il a bien du vent dans la tête; 5) l'honneur n'est qu'un peu de vent; 6) donner du vent à un tonneau; le tonneau n'a pas du vent; 7) Heron qui lache au vent; se mettre sous le vent; se mettre au dessus du vent.

*vent coulis.* Zug, Zug-Wind. Wiatr ciągły. § Les vents coulis ne sont pas sains; il faut boucher ce trou-là, il y vient un vent coulis qui incommode fort.

*vents, plur.* Winde, Blehungen. Wiatry przyrodzone. § Etre tourmenté des

vents; avoir des vents; il y a de certaines choses qui engendrent plus de vents que les autres.

*une arquebuse à vent.* eine Luft-Wüchse. Puzya wiatrowa, z ktorey miasto prochu powietrzem raz nabawfzy; kilka razy strzelać mogą.

*un moulin à vent.* eine Wind-Mühle. Wiatrak.

*il fait vent.* es ist windig; der Wind wehet. Jet wiatr; wiatr wiecie.

*des instruments à vent.* musicalische Blas-Instrumente. Instrumenta muzyczne, w ktore dag trzeba; deta muzyka.

*cheval qui porte au vent.* Pferd, das die Nasen-Löcher so hoch als die Ohren erhebt. Koni co nozdrze w rowney z uszami nosi wyfokości. § Quand le cheval porte au vent on lui donne une martingale; & l'on tâche par là de le ramener.

*cheval qui a du vent.* ein Pferd das stark anfängt Athem zu holen, das engbrüstig wird. Koni dychawicznym zostający.

*les vents sont déchaînez.* das Unglücks-Wetter tobet. Wszystkie przeciwności powstały; wiatry przeciwne wieją.

*autant en emporte le vent.* dieses Versprechen wird wie der Wind vergehen; es ist lauter Wind. Na wiatr ta obietnica poydzie.

*le vent emportera toutes ses affections.* seine Gemogenheit wird bald erlöschten. Jak mgła żydziwość jego zniknie.

*tout cela n'est que du vent.* dieses ist lauter Wind; man kan auf dieses nicht bauen. Wiatr to tylko; wierzyć temu nie trzeba. § Les amoureux jurent qu'ils nous adorent, mais tout cela n'est que du vent.

*avoir le vent de quelque chose.* Wind, Nachricht von etwas haben. Mieć wiadomość, zasiagnąć ięzyka o czym. § Il avoit eu le vent de la conjuration des grands; avoir le vent de la marche de l'ennemi.

*être au-dessus du vent.* allen Widerwärtigkeiten widerstehen. Wszystkim przeciwnościom wstręt czynić.

*il a le vent en poupe.* 1) er segelt vor dem Winde, er segelt mit gutem Winde von hinten; 2) er ist glücklich in seinem Unternehmen. 1) Ma wiatr powiewny, po wietrze zegluie; 2) tyzdfa mu goła. § 1) Nous avions le vent en poupe; 2) les maltotiers font leurs affaires, pendant qu'ils ont le vent en poupe.

*selon le vent la voile.* man muß sich nach

der Haut stecken, man muß nichts über sein Vermögen unternehmen. Swoią piędzią się mierzyć trzeba, z swemi siłami się porachować trzeba.

*on tent les voiles du côté que vient le vent.* man muß sich der Gelegenheit bedienen, man muß sich nach den Umständen richten. Trzeba patrzeć zkąd wiatr.

*contre vent & marée.* 1) wider Wind und Strohm; 2) wider alle Widerwärtigkeiten. 1) Przeciw wiatrom i wzwode, 2) przeciw niebezpieczeńściu.

*quel bon vent vous amène ici?* was für ein guter Wind führet euch hieher? Co za duch dobry Was Pana tu prowadzi.

*reparaître quelqu'un de vent & de fumée.* einen mit Wind, mit leerer Hoffnung abspeisen. Obietnica, pochlebstwem kogo karmić.

*il tourne à tout vent; il tourne au moindre vent.* er ist wie der Wind, er ist sehr wetterwendisch. Jak wiatr odmienny, co raz go inſza myśl napada.

*mettre la flamberge au vent.* von Leder ziehen. Dobyć izable albo szpady.

*il a jetté la plume (la paille) à quatre vents.* er ist in die Welt gelaufen. Poszedł w świat, gdzie go oczy niesły, nie wiedzieć do ktorego kraiu się obrocił.

*il est logé aux quatre vents.* er wohnet in einem Zimmer, das die Winde von allen Seiten durchstreichen. Mieszka w pokoju o tyśiącu okien.

*vent.* der Wind auf der See. Wiatr na morzu. § *Le vent se tourne au Sud; avoir le vent favorable; avoir le vent contraire; le vent les arrête cinq jours; ils ont vent et marés pour eux; être porté d'un bon vent; partager le vent.*

*vent fait; vent stable; vent réglé; vent de saison; vent alisé.* Nassat-Wind, ein favorabler Wind der beständig wehet. Wiatr powiewny długotrwaiający.

*vent de bout; vent de vent; vent contraire.* Segen-Wind. Wiatr przeciwny. *vent pesant.* starker Wind, schwerer Wind. Wiatr gwałtowny.

*vent de terre.* Land-Wind, der ein Schiff vom Lande zurück sossset. Wiatr lądowy co okręt od lądu odpycha. § *Attendre le vent de la terre.*

*vent de mer.* See-Wind, so aus der See kommt. Wiatr z morza na ląd wieiający.

*vent mou; vent faible.* schlaffer Wind, der nachlässet und keine Gewalt hat. Wiatr słaby, siły nalezytey niemaiący.

*vent échars; vent feu; vent variable.*

ein unbeständiger Wind. Wiatr odmienny.

*vent arrière; vent en poupe.* Bor-Wind, der von hinten auf das Schiff wehet. Wiatr rufowy, to jest z tyłu na rufę wieiający.

*vent solet.* heftiger Wirbel-Wind. Wicher gwałtowny.

*coup de vent.* heftiger Sturm-Wind zur See. Nawalność morka, szturm wiatrow morskich. § *Il nous vint un coup de vent qui dura 24 heures.*

*vent large.* halber Wind. Połwiatru. § *Le vent large est le plus favorable de tout pour le sillage du vaisseau.*

*vent d'aval; vent brise; vent d'embar.* ungesunder Mittags-Wind. Wiatr niezdrowy południowy.

*vent d'amont.* Ost-Wind. Wiatr wschodni prawy.

*vent frais.* 1) ein frischer gesunder Wind; 2) ein guter Segel-Wind. 1) Wiatr zdrowy; 2) wiatr powiewny. § 1) *Le vent frais rafraichit la terre;* 2) *être porté d'un vent frais.*

*vent blanc.* ein truckner Wind. Wiatr suchy.

*prendre vent devant; aller de bout au vent; avoir le vent en proué.* einen widrigen Wind von vornen haben, dem Wind entgegen segeln. Mieć wiatr przeciwny; przeciw wiatrom żeglować.

*mettre vent sur les voiles.* sich bey dem Wind legen, die Segel stellen, daß sie der Wind nur von der Seite bestreicht. Wiatrem z boku żeglować.

*s'approcher au vent; venir au vent.* den Wind von der Seite haben. Mieć wiatr z boku.

*aller proche du vent; tenir le lit du vent.* mit halbem Winde segeln, den Wind von der Seite fangen. Połwiatrem żeglować, wiatr z boku chwytac.

*le vent est au conseil; le vent est au pic.* es ist eine Wind-Stille, der Wind ist so still, daß man nicht weiß, wo er her wehet. Wiatry teraz tak ciche, że trudno rozeznac, zkąd wieia.

*faire vent; porter vent arrière.* mit vollem Segel segeln. Pełnym żeglować wiatrem. § *Avoir l'avantage du vent; avoir le dessus au vent; être au vent d'un vaisseau.*

*passer au vent d'un vaisseau; gagner le vent.* einem andern Schiffe den Wind ablaufen, abgewinnen. Wiatr ubiec inżemu okrętowi.

*être sous le vent.* unter dem Winde seyn, wenn der Wind von dem hintersten Schiff wehet.

mebet, Wiatrem żeglować, który z  
inżzego okrętu wieie.  
*ferer le vent.* den Wind von der Seite  
fassen. Z boku wiatr uiąć.  
*tomber sous le vent.* in die Leo fallen, un-  
ter den Wind gerathen. Wiatr powie-  
wny utracić.  
*le vent tombe.* der Wind legt sich. Wiatr  
ustaie, wiatr się uciszył.  
*ce vaisseau est tombé sous le vent d'un autre  
vaisseau, d'une terre.* dieses Schiff kan  
das andere oder ein Land nicht vorben se-  
geln weil der Wind zureiber ist. Ten  
okrętu maiać wiatr przeciwny inżzego  
okrętu albo lądu minąć nie może.  
*attendre le vent de la terre.* auf den Land-  
Wind warten. Czekać na wiatr lą-  
dowy.  
*être à vau-le-vent, obcir au vent.* dem  
Winde folgen, sich dem Winde desselben  
überlassen. Puscic się na wolę wia-  
trow.  
*partir au premier vent.* mit erstem guten  
Winde absegein. Pierwszym dobrym  
wiatrem odlozyc. § Le vaisseau doit  
partir au premier vent.  
*le vent se fait Sud, Nord &c.* der Wind  
wird Süd, Nord, er mendet sich gegen  
Süden, Norden. Wiatr skoczył ku  
wchodowi, ku zachodowi.  
*gagner le vent.* den Wind gewinnen. U-  
biec wiatr.  
*Ventail, f. m.* Flügel an einer Thür, Fen-  
ster Laden. Skrzydło u drzwi, u okien-  
nicy. § Ces ventaux sont bien faits.  
*Ventaille, f. f.* in den Wappen: Dehnung  
zum Winde im Helm. *W herbach:* ge-  
ba u przylbicy.  
*Ventaux, plur. vid. Ventail.*  
*Vente, f. f.* 1) der Verkauf, das Verkauffen;  
2) Kauf-Geld, das Geld vor das Verkauf-  
te; 3) Markt-Platz, Markt, Niederla-  
ge wo etwas verkaufet wird. 1) Prze-  
dawanie, przedanie, przeday, 2) prze-  
day, pieniądże za rzecz przedana;  
3) targ, rynek, skład, plac gdzie prze-  
dawają. § 1) La vente est faite, la  
vente est bonne, mettre en vente,  
exposer en vente, retarder la vente;  
2) la vente monte haut; 3) aller sur  
la vente, acheter du bois sur la  
vente.  
*ventes, plur.* im Wald Recht: Gebäude,  
Stüde eines Waldes, die in unterschtes  
denen Jahren sollen gehauen werden;  
2) Lehn-Waare, Lehn-Gebüdt, Kauf-  
Schilling, so der Lehns-Träger den Ver-  
äußerung des Lehns entrichtet. 1) *W  
prawie lelniczym:* porąby, place na  
porąby coroczne naznaczone; 2)

danina, którą man Panu przy oddale-  
niu lenności daie. § 1) Il y a plu-  
sieurs ventes dans cette forêt; 2) le  
vendeur paie les ventes & l'acheteur  
les lods.  
*jeunes ventes.* junges Gebäude, wo die Stür-  
zein ausschlagen. Podrostki, karcze albo  
pnie, co znowu wyrastają.  
*asseoir les ventes.* die Stämme zum Fällen  
auszeichnen. Wyznaczyć drzewa do  
porębu.  
*vuides les ventes, nettoier les ventes.* die  
Stämme aus den Gebäuden führen.  
Sprzatać spuszczzone drzewa z porębu.  
*ventes par récépage.* Gebäude das vom  
Feuer, Frost oder Thieren beschädiget  
worden. Porąb skazony od ognia,  
mrozow albo zwierzow.  
*Venter, v. a. obs. vid. Vanter.* loben.  
Chwalić.  
*Venter, v. n.* wehen, windig seyn. Wiać,  
powiewać. § Il pleut, il vente, il  
grêle, il tonne, il fait les quatre tems,  
il vente extrêmement.  
*il vente, grêle & tonne.* er schreyet, schmä-  
het und donnert. Fuka i trzaska.  
*venter, v. a. obs.* das Getreide mit der  
Wurfschaufel werfen. Wywiewać  
zboże.  
*venter une tapisserie.* Tapeten ausklopfen.  
Kobierce wytrzepać.  
*Venterolles, f. f. plur.* im Land-Recht;  
Lehn-Waare, so der Käufer eines Zins-  
Guts giebt. *W prawie ziemskim:* da-  
nina, którą kupujący od maigności  
czynszowey daie.  
*Venteux, euse, adj. (ventosus)* 1) windig,  
an einem windigen Ort gelegen; 2) win-  
dig, Wind machend; 3) blehend, das  
Biegungen und Winde im Leibe machet.  
1) Wietrzny, nawietrzny; 2) wie-  
trzyły, wiatru dość maiaćy, wiatrom  
podległy; 3) wzdymaiaćy, wiatry  
przyrodzone pobudzaiący. § 1) Un  
lieu venteux; 2) une plage venteuse,  
le printems & l'automne sont des fai-  
sons venteuses; 3) le séné est venteux,  
les pois sont venteuses.  
*colique venteuse.* in der Seilkunst: Co-  
lic, oder Bauchgrimmen, so von Bie-  
gungen entsethet. *W lekarskiej nauce:*  
Kolika od wiatrow pochodząca.  
*Ventier, f. m.* Holz-Händler der einen  
ganten Wald kauft. Kupiec, co lasy  
do wyrabania skupiaie.  
*Ventilation, f. f. (ventilatio)* 1) Erb-  
schlichtigung, Würdigung der Erbtheile,  
Schänung der Theile einer Erbschaft;  
2) *obs.* Untersuchung, Ermegung. 1)

- Szacowanie dobr, krore maia bydz między dziedzicami podzielone: 2) *obs.* roztrząsanie, rozbiekanie czego.

**Ventiler, v. a. (ventilare)** 1) in Gerichten: Theilung machen, Erbschäfte setzen; Güter schätzen, einschlagen, die man theilen soll; 2) *obs.* über etwas disputiren, etwas mit einem untersuchen; \* 3) in der Heil-Kunst: dem Geblüt Luft machen selbiges flüßig machen. 1) *W sładach*: oszacować dobra dla śacnicy-zkiego podziału między dziedzicami; 2) *obs.* disputować o czym; roztrząsać, rozbiekać co; \* 3) w *lekarstwiey nauce*: krew ścięciżyć. § 1) Ventiler une terre; 2) ventiler une question.

**Ventolier, e, adj.** beym Falkenrey von Stoß-Vögeln: das dem Winde widersteher. *U sokolinkow o ptakach*: przeciw wiatrowi latający.

**Ventosite, s. f.** in der Heil-Kunst: Blesung, Winde. *W lekarstwiey nauce*: wzdymanie, wiatry przyrodzone. § Il est sujet à des ventositez.

**Ventouse, s. f.** 1) beym Bader: Bentsse, trockner Laß-Kopf, der trocken gesetzt wird; 2) beym Mäurer: Wasser-Röhre, Defnung in einer Mauer zum Ablass des Wassers; 3) Luft-Loch an einem Ofen, im Fasse, an der Thee-Kanne; 4) Luft-Loch eines Secrets, nehmlich eine Röhre die zum Dach hinaus gehet. 1) *U laziebniika*: sucha barka; 2) *u mularza*: rura, dziura w murze do ściękania wody; 3) oddech, dziura dla oddechu w piecu, w betzce, w kastyрку; 4) rura z wychodku przez dach pufzczona. § 1) Ventouses cassées; 2) ventouses trop près les unes aux autres; faire des ventoufes.

**Ventoufer, v. a.** Bentsen, trockne Schröpf-Köpfe setzen. Bariki suche stawiać. § Ventoufer une femme.

**Ventoufé, ée, adj.** dem man trockene Schröpf-Köpfe gesetzt hat. Ten, koremu suche barki stawiono. § Il est ventoufé; elle est ventoufée.

**Ventre, s. m. (venter)** 1) der Bauch; 2) der Bauch eines Gefäßes, eines Schiffs, einer Laute; 3) in der Anatomie: der Bauch, die Rundung eines Muskels; 4) beym Mäurer: der Bauch einer alten Mauer, wenn sie einfallen will; 5) die Mutter, die Gebäh Mutter; 6) Brust-Blat, Brust-Bretlein, auf welchen der Drechsler auf der Brust ein Holz beschneidet, oder bohret; 7) das Eingeweide, das Innerste, der Schooß,

die Tiefe, als der Erden, der See, der Berge; 8) der Bauch, der Magen; 9) Höle in der Erde. 1) Brzuch; 2) pękatosc nawy, statku, lutnie; 3) w *anatomii*: brzusek, pękatosc muszku-fu; 4) *u mularza*: wygiętosć, ugięcie muru starego; 5) żywot niewieści; 6) podstawek; defzczulka, na ktorey tokarz na piersiach drewno wierci albo obrzyna; 7) brzuch, głab, wngętrznosci, iako morza-ziemie, gor; 8) żoładek; brzuch; 9) loch, iama w ziemi. § 1) Il a un grand ventre; 2) le ventre d'un navire, d'un tonneau, d'un tambour, d'un lut; le ventre de cette pinte est mal fait; une crache à large ventre; 3) le ventre d'un muscle; 4) cette muraille fait ventre; 5) vous êtes benie entre les femmes & le fruit de votre ventre est beni; 6) ventre à planer; ventre à percer; 7) il fort souvent des flammes, des cendres & des pierres du ventre du mont Gibel; Pavarice des hommes a fouillé dans le ventre de la terre, pour en tirer l'or, l'argent; la mer a englouti ce vaisseau dans son ventre; 8) Jonas fut trois jours dans le ventre de la baleine.

*ventre bien; ventre bleu; ventre gris; ventre saint gris; ventre S. George.* im Scherz: zum Henker, poß tausend. Do kata, do bifa; day go karu. § *Ventre saint gris*, l'honneur m'oblige à vaincre ou à mourir; n'en parlez plus, laissez le là ventre saint George; ventre bleu tout cela.

*le ventre supérieur*, der Ober-Leib, die Brust, wo die Lunge und das Herz lieget. Piers, gdzie są pluca, serce.

*le bas ventre; le petit ventre.* der Unter-Leib, der Unter-Bauch. Brzuch dolny. § Nettoier le bas ventre.

*le ventre du Dragon*, in der Stern-Kunst: der Drachen-Bauch. *W gwiazdarskiej nauce*: brzuch smoka.

*avoir le ventre libre*, offen Leib haben. Mieć stolec łacny.

*n'avoir pas le ventre libre; avoir le ventre paresseux*, hartleibig seyn; einen verstopften Leib haben. Stolec mieć trudny.

*avoir un cours de ventre*, einen Durchfall haben. Mieć biegunkę.

\* *à ventre deboutonné, adv.* daß der Bauch plagen möchte. Az do rozpuku. § Manger, boire, rire, à ventre deboutonné.

\* *c'est le ventre de ma mere, vulg.* ich werde nicht mehr dahin kommen. Jak żyw tam więcej nie postoię.

*avoir ce qu'une personne a dans le ventre.* die heimlichen Gedanken und Absichten eines Menschen errathen. Przezczać o zamysłach czyych.

*je saurai bien-tôt ce qu'il a dans le ventre.* ich werde ihn bald kennen lernen; ich werde bald sehen was er im Schilde führet. Wnet go poznam; wnet postrzegę na co zakrawa.

*il nous a donné une bonne carrelure de ventre.* er hat uns brav zu fressen gegeben. Dobrze nam natkał boki.

*ce cheval n'a point de ventre.* dieses Pferd hat keinen Bauch, ist dünneleibig. Koni to chartowaty.

*c'est un homme qui fait Dieu de son ventre.* das ist ein Bauch-Diener; er pflegt seinen Bant recht. O brzuchu swoim tylko ma staranie.

*remettre le cœur au ventre à quelqu'un; mettre le feu sur le ventre.* einem Wuth machen; anfrischen, ansammeln. Serca komu dodawać; zachęcać, zapalać kogo do czego.

*ventre afamé n'a point d'oreilles.* ein Hungeriger hat taube Ohren. Głodny uszu nie ma.

*passer sur le ventre à son ennemi.* seinen Feind niederstossen; in die Wanne hauen. Zabić nieprzyjaciela; w pień nieprzyjaciela wyćiąć.

*enfant suis le ventre.* in den Rechten: 1) ein uneheliches Kind tritt in den Stand und Rechte der Mutter; 2) die Jungen gehören allemal dem Herrn des Thieres. *W prawie:* 1) bękart tegoż iest stanu co matka iego; 2) młodziezna panu maciory nalezy.

*laverge annoblit. & le ventre afranchit.* im Land-Recht: der Vater adelt das Kind, und die Mutter vom freyen Stande setzet es in Freyheit, obgleich der Vater ein Unterthan ist. *W prawie;* oćiec dziećię oszlachćia, a matka wolnego stanu od poddanstwa uwalnia, choćby oćiec był poddanym.

*tout fait ventre, pourveu qu'il entre.* es gucket einem niemand in den Bauch; man kan von den gemeinsten Speisen einen Bauch bekommen. I od prostych potraw człowiek otrzye.

*manger le dos au feu le ventre à table.* beim Camin-Feuer essen. Jesć przy ciepłym kominku.

*il s'est donné de son épée dans le ventre.* 1) er hat sich selbst erstochen; 2) im Scherz; er hat seinen Degen verstreifen oder versoffen. 1) Sam się przebil; 2) zarżem; szpada mu w brzuchu utonęła; szpadę przepił.

*avoir le ventre d'un tambour.* einen Bürgermeißter Bauch haben. Brzuch mieć wielki.

*demandeur ventre à terre.* einen auf den Knien bitten. Na kolanach kogo prosić. § Il me demanda pardon ventre à terre.

*ventre de son & robe de velours.* schmale Dissen und schöne Kleider. Huczno buczo a w pięty zinnu; stroyno przy prożnym brzuchu.

*le canon est sur le ventre.* die Canone liegt auf der Erde und nicht auf den Laetten. Działo, co na ziemi, a nie na łożu, leży.

*Ventrée, f. f.* 1) ein Wuth; die jungen eines Thiers; 2) im Land-Recht: alle Kinder eines Weibes. 1) Młodziezna w jednym gnieździe; gniazdo; 2) w prawie ziemskim: dzieci z iedney matki.

*Ventreiller, v. n. obs. vid. Veautrer.* sich wälzen. Walać się.

*Ventricule, f. m. (ventriculus)* in der Anatomie: der Magen. *W anatomii:* żołądek. § Le ventricule est percé en deux endroits, par l'une de ses ouvertures il reçoit les viandes, par l'autre elles en sortent.

*des ventricules de cerveau.* die Hirn-Kammern. Komorki, iamki mozgowe. *les ventricules du cœur.* die Herz-Kammern. Komorki w sercu.

*Ventrière, f. f.* 1) der Bauch-Nieme, der Bauch-Burt am Pferde-Zeug; 2) obs. eine Heb-Amme; 3) Ribben-Stück vom Schwein zum Einsalzen. 2) Poprzeg, gurt u konńskiego szuru; 2) obs. baba położnic pilnująca; 3) schab do nasolenia.

*Ventriloque, adj. c. (ventriloquus)* Bauch-Redner; Engastrimith, der seine Stimme rückwärts durch die Kehle svinget, daß es scheint, als wenn man solche von weiten höret. Brzuchomowca, co mowi glosem w się pociągnionym, że się zdaleka wydaie.

*Ventripotens, f. m. & adj. c.* der einen großen Bürgermeißter-Bauch hat. Brzuchacz, brzuchary.

*Ventrouiller, v. n.* in der Jägerey von wilden Schweinen: sich wälzen. *W myśliwstwie o dzikach:* walać się.

*Vontroyller, v. n. obs.* sich aus etwas wie Elen. Wykręcać się z czego.

*Ventru, é, adj. & f. m. & f. dict. dicto* bdauchig. Brzuchaty, pekarty; brzuchacz. § Il est un ventru & c'est dommage; car sans cela il seroit allé bien fait; c'est une grosse ventrué.



**Venu, s. adj. vid. Venir.** angekommen. Przybyty, przybyły, § Messager venu, nouvelle venue depuis peu.

**premier venu.** 1) der erste dem man begegnet; 2) der erste so ankommte. 1) Pierwszy, ktorego kto na drodze potyka; 2) pierwzoprzybyły.

**confier son secret au premier venu.** ein Geheimnis einem jeden ohne Unterscheid der Person ausplaudern. Sekret kazdemu bez roznicy o sob wyiawic.

**Venuë, f. f.** 1) die Ankunft; 2) Wuchs, Größe eines Baums, einer Pflanze. 1) Przyjazd, przybycie; 2) wzrost plonki, drzewa. § 1) Votre venuë me rejouit, célébrer la venuë d'un ami; 2) cette plante est d'une belle venuë.

**bien venuë, f. f.** fröhliche Ankunft, der Willkommen. Przyjazd wesoły, przywitanie.

**sont d'une venuë.** überall einerley, durchs aus gleich. Wziedzie iednako, wciąż rowny, w rowney grubosci. § Si le pié-d'estal étoit tout d'une venuë, il ressembleroit à un canal, jambe tout d'une venuë.

**c'est un homme tout d'une venuë.** es ist ein geschickter Mensch. Niezgrabny to człowiek.

**il en a eu d'une venuë.** er hat Schaden davon. Szkodował na tym.

**Venule, f. f. (venula)** ein Blut-Aderslein. Zylka krewna.

**Venus, f. f. (Venus)** 1) die Göttin Venus, die Liebes-Göttin; 2) in der Stern-Kunst: der Venus-Stern, die Venus; 3) Annehmlichkeit, Schönheit, Sieder einer Schreib-Art; 4) in der Chymie: Kupfer. 1) Venus, bogini miłosci; 2) Venus gwiazda; 3) przyjemność, ozdoba, nadobność o sobliwie stylu; 4) w chymii: miedz.

§ 1) Venus est une des meilleures & des plus douces Déesses de tout l'Olimpe; 2) Venus de la seconde planete qui tourne autour du Soleil; 3) voilà, Monsieur, cet air inimitable, cette gaieté & cette Venus que vous ne trouvez point dans les écrits de Balzac.

**Venus orientale.** der Morgen-Stern. Jutrzenka gwiazda.

**Venus occidentale.** der Abend-Stern. Wieczorna albo zwierzęca gwiazda.

**à mont de Venus.** 1) in der Chiromancie: der kleine Venus-Berg unten am kleinen Finger; 2) die weibliche Schant. 1) W chyromancyi: pagoreczek wenusowy pod małym palcem na dłoni; 2) członek wstydlivy białogłowski.

**\*Venuëté, f. f. (venustas)** Bierlichkeit, Lieblichkeit, Annehmlichkeit. Ozdoba, przyjemność, krasa.

**Vèpres, Vèpre, f. m. obs. 1)** der Abend; 2) der Abend-Stern. 1) Wieczor; 2) gwiazda wieczorna.

**vèpres, f. f. plur.** die Vesper-Gebethe, die Vesper. Niezpor. § Les vèpres sont dites, aller à vèpres, être à vèpres, venir de vèpres, sonner vèpres.

**vèpres Siciliennes.** die Sicilianische Vesper, ein Blut-Bad, am Oster-Abend des Jahres 1282, in welchem alle Franzosen in Sicilien sind ermordet worden. Niezporcy Sycylijskie, niezporcy wielkonocne, na ktore skoro R. P. 1282 w Sycylii zazdwoniono, w wszystkich wycięto Francuzow. § Les vèpres Siciliennes sont fameuses dans l'histoire, & la France s'en souviendra longtemps.

**Ver, f. m. (vermis)** 1) ein Wurm; 2) Coschenille, Kugeneile, Wurm; 3) Kummer, Sorge, Angst, nagender Wurm; 4) Gewissens-Angst, nagendes Gewissen. 1) Robak; 2) kofzenila, robaczek z Ameryki do szarlarnego farbowania; 3) frasunek, troski, mol co kogo gryzie; 4) gryzienie sumnienia. § 1) Le ver naît dans les hommes, dans les plantes, dans les fruits, dans la terre, les vers suient les choses amères & ils aiment les douces; 2) le ver est plat & rond comme une punaise, gris quand il est sec, & teint en écarlate; 3) les choses dont ils faisoient leur delices, deviendront pour eux un ver qui les déchirera, c'est ce qui cause cet orgueil qui fait le ver des richesses; 4) qui peut comprendre le suplice du ver rongeur, il a un ver qui ronge le cœur.

**vers de terre.** 1) Regen-Wurm; 2) elender Wurm, unglücklich, elender Mensch. 1) Glista ziemna, dżdżownica; 2) robak mizerny, człek niezczęśliwy, mizerak. § 1) L'huile de ver de terre est excéente pour quelques maladies; 2) ces malheureux vers de terre, sans assistance, sans armes, ont à combatre toutes les puissances de l'abîme.

**vers de bois.** Holz-Wurm. Czerw w drzewie.

**ver à soie.** ein Seiden-Wurm. Jedwabnica robaczek. § Le ver à soie a quatre ailes & plusieurs piez,

**ver luisant.** Johannis-Würmlein. Złotnik, robaczek S. Jana w nocy się świeca.

świecący. § Les vers luisants cessent de luire en mourant.

*ver de pierre.* Stein-Wurm, so im Stein gefunden wird. Robak kamienny co się w kamieniach zwykł znajdować.

*ver umbilical.* Nabel-Wurm, von welchem die Kinder elend werden. Glista pępkowa, od ktory dzieci nędznicia.

\* *est un ver qui le déchire.* das ist sein naender Wurm. Molto co go gryzie.

\* *il est nu comme un ver.* er ist ein armer Teufel. Chudy to pacholek.

\* *un ver se recoquille bien, quand on le presse.* auch ein Wurm windet sich, wenn man ihn tritt. I robak się skrzywi, gdy go przydepcesz; i mrowka się broni gdy ją napaściwiesz.

*les trônes des Roi sont rongez par les vers.* auch die königliche Herrlichkeit ist versgänglich. I wspaniałość krolewika znikoma.

*tirer les vers du nez à quelqu'un.* einen auslocken, ausforschen. Wypytywać kogo.

*Veras, f. m.* eine Elle in Portugall. Łokieć Portugalski. § Cent six veras de Lisbonne font cent aunes de Paris.

*Verbal, e, adj. (verbalis.)* 1) in der Grammatic: von einem Verbo herkommend; 2) in Gerichten: mündlich. 1) *W grammatyce:* werbalny, słowny, ex verbo pochodzący; 2) *w sądach:* ustny. § 1) On trouve beaucoup de substantifs verbales en Polonois; mot verbal; 2) promesse verbale.

*procès verbal.* in Gerichten: eine Registratur eines rechtlichen Verfahrens. *W sądach:* wpis, wwoodzenie w księgi postępku prawnego.

*appellation verbale.* ein Proceß der mündlich geführt wird. Proceß ustnie agitowany.

*Verbalement, adv.* mündlich, mit Worten. Ustnie. § Il lui a dit verbalement qu'il le satisferoit, mais sot qu'il s'y fie, car c'est un Normand.

*Verbaliser, v. n.* 1) mündlich einen Proceß führen, mündlich versetzen; \* 2) viel Redens, viel Worte machen. 1) Ustnie sprawę sądową agitować; \* 2) rozwodzić się słowy, bawić się wielomownością. § 1) Tandis qu'on verbalise on entend un grand bruit; 2) vous verbalisez bien notre cher ami, adieu le reste à une autre fois.

*Verbe, f. m. (verbum)* 1) in der Grammatic: ein Zeit-Word, ein Verbum; 2) in der heiligen Schrift: das Wort, das ewige Wort, nehmlich Iesus Chris-

tus. 1) *W grammatyce:* słowo, verbum; 2) *W Pismie S.:* słowo przedwieczne, to jest Chrystus Pan. § 1) Un verbe actif, passif, neutre-passif, un verbe reciproque; 2) le Verbe éternel, le Verbe s'est révéru de notre chair pour nous sauver, le Verbe s'est fait chair.

*verbe incarné.* Nounen-Orden des ewigen Worts in Frankreich. Zakon Panieński Słowa Przedwiecznego we Francyi. *Verberation, f. f. (verberatio)* in der Naturlehre: Aufschlag in der Luft von einem Schall oder Ton. *W fizyce:* obitanie się powietrza od głosu pochodzące. § La cause du son vient de la verberation de l'air.

\* *Verbeux, euse, adj.* wortreich, plauderhaft, der viel Worte macht. Słowny, szczebiedliwy, ięzyczny, plekliwy. § Il est verbeux, elle est verbeuse.

\* *Verbiage, f. m.* Geplauder, viel Redens, viel Worte. Plekliwość, szczebiedliwość, wielomowstwo. § Ce n'est que verbiage.

\* *Verbiager, v. n.* viel Redens machen; plaudern. Sławy się rozwodzić, świegotać. § Il ne fait que verbiager.

\* *Verbiageux, f. m.* ein Plaudrer, der viel Redens macht. Swiegot, wielomowca. *Verboquet, Verbouquet, Vertbouquet, f. m.* Strick, womit der Zimmermann ein Tau mit einer Last lenket. Leyc, sznur, ktorym cieśla linę z ciężarem kieruje.

\* *Verbosité, f. f.* viel Redens, viel Worte, Gewäsch. Wielomowność, swiegotliwość. § Le stile ne peut plaire quand il y a trop de verbosité, verbosité insupportable.

*Verche, vid. Vergue.*

*Verchere, f. f.* in einigen Provinzen: unbewegliches Heparthz-Gut. *W niektórych prowincjach:* majątność polazna.

\* *Vercoquin, f. m.* 1) *obs.* Eigensinn, wunderlicher Kopf, Grill-Kopf, Grille; 2) Würmlein, der die Wein-Augen abnaget; 3) Wurm im Kopf der Menschen und Thiere. 2) *obs.* fantazyja dziwna, te tryktwo, dziwactwo; upor; 2) robaczek paczki winne ogryzający; 3) robaczek w głowie człowięczyj albo zwierzęcy. § 1) Il suit son vercoquin, quand son vercoquin le prend, il n'y a pas moien de vivre avec lui.

\* *il a bien des vercoquins à la tête.* er hat Würmer im Kopf, er ist nicht wohl unter dem Hut verwahrt. Iglami mu mozg w głowie ułożono.

**Verd, Vert, f. m.** 1) grün, grüne Farbe; 2) ein grünes Kleid; 3) Gras, Weide, für ein Pferd; 4) grünlichte Farbe eines jungen Weins; 5) beim Schmelzarbeiter: grüner Schmelz. 1) Zielonosc, zielony kolor; 2) zieleni; zielona szata; 3) zielenizna; trawa dla koni; 4) zielonosc wina mlodego; 5) u szmelcarza: szmelc zielony. § 1) Un beau verd; un verd brun; un verd gai; un verd naissant; un verd celadon; un verd obscur; verd de mer; 2) il est habillé de verd; 3) donner le verd à un cheval; 4) il y a encore du verd dans ce vin; vin qui a du verd; 5) il y a verd gay, verd passé, verd d'herbe, verd de terre.

**manger son blé en verd.** die Einkünfte vor der Zeit verzehren. Dochody przed czasem przemarnować.

**empoler le verd & le sec.** alle seine Kräfte anwenden. Wszystkich ruszyć sposobow.

**prendre quelqu'un sans verd.** einen ohne Geld, ohne Zubereitschaft finden. Zastać kogo bez pieniędzy, bez gotowości. § On ne le sauroit prendre sans verd.

**être pris sans verd.** 1) unversehens überreitet werden; 2) in seinen besten Jahren sterben 1) Znieobaczka bydz przydybany; 2) w rozkwidnym wieku umrzec.

**jouer au verd.** das Grünspiel spielen, in welchem derjenige verliert, so sich ohne ein grünes Blatt finden läßt. Grać zielone, gdy bez gajzki zieloney zostajacy przegraia.

**verd de montagne; verd de Hongrie.** Berggrün eine Farbe, Bergryn farba.

**verd de gris.** 1) Grünspan; 2) grüne Linde Leder zu färben. 1) Gryzpan; 2) inkauft zielony do skor farbownia. § 1) On empoisonne avec le verd de gris; 2) les pauciers vendent leur verd de gris sept ou huit sols la peinte.

**verd iris.** Saft-Grün von Schwerdt-Lilien, eine Wasser-Farbe. Sowgryn albo sok kosaćcowy, zielona farba malarzka.

**verd de vessie.** Saft-Grün von Kreuzbeer-Saft in Balsam, eine Wasser-Farbe. Sok saktakowy w pecherzach, farba malarzka.

**verd de terre.** Bergblau, Armenler-Stein. Kamierz-ciemnozielony.

**verd calciné; verd distillé.** distillirtes Grünspan. Gryzpan dyktylowany.

**verd de perroquet; verd pale.** Sittig-Grün. Kolor papuziasty.

**verd-brun; verd-obscur.** dunkel-grün. Ciemno zielono.

**verd de porreau.** Gras-grün. Trawisty, łuskowato zielony.

**Verd, te, adj.** (viridis) 1) grün; 2) Vert, grün, naß, vom Holz;

3) frisch, munter; 4) unreif. 1) Zielony; 2) zielony, niewyschly;

o drzewie; 3) żywy, hozy; 4) niedozrzały. § 1) Les blez sont

verts; herbe verte; la terre est toujours verte de lauriers, d'orangers &

de mirtes; ruban verd; étofe verte; les perroquets sont verts; oiseau qui a la gorge verte; 2) bois verd;

3) ce vieillard est encore verd; 4) fruit verd.

**poisson verd.** frisch eingefalsener Fisch. Swiezo nasolona ryba.

**cuir verd.** rohe Haut; Fell. Skora surowa.

**vin verd.** junger Wein, der noch nicht ausgelegen. Wino mlode ieszcze niewylezale.

**verre verd.** grünes Glas. Skto zielone.

**pierres vertes.** rohe gebrochne Steine. Surowe kamienie łamane.

**sauce verte.** grüne Suppe, Kräuter-Suppe. Polewka zielna.

**couperose verte.** Kupfer-Wasser. Koperwas.

**bonnes verd.** grüne Mütze, so ein banquerutirter Kaufmann tragen muß. Czapka zielona dla zbankretowanego kupca.

**faire une verde reprimande à quelqu'un** einem einen herben Jilt geben. Dużo kogo zbuzowac; ostrą dac komu łacinę.

**\* il donne bien des vertes.** er läßt daß sich die Balken biegen. Na iedney nodze stoizac, dziesięć razy skłama.

**Verdâtre, Verdâtre, adj. c.** grünlicht-zielonawy. § Cela est d'une couleur verdâtre; un teint verdâtre et qui menace ruine.

**\* Verdaud, e, adj.** nur von Wein: grünlich; etwas herb. Tylko o winie: zielonawy, nieco cierpki. § Ce vin est un peu verdaud.

**Verdboquet, vid. Verboquet.**

**Verdée, f. f.** ein gewisser weißer Italicischer Wein. Wino pewne włoskie biale. § La verdée est assez délicieuse à boire.

**\* Verdelet, adj.** 1) etwas grün, vom Wein; 2) von alten Leuten: etwas bey Kräften, ein wenig frisch. 1) Zielonawy,

lonawy, o winach; 2) o ludziach w podszym wieku: nie co hoży, trochę rzelki.

Verderie, *f. f.* Aufsicht über ein Stück Holz; Forst-Bedienung. Dozor nad częścią kniei; urząd leśniczy.

Verdet, *f. m.* 1) beym Gerber: Kupfer-Grün, eine Farbe von Kupfer und Wein-Trauben; 2) Grünspan. 1) Ugarbarza: farba zielonawa z miedzi i winnych jagod, 2) gryfspan.

Verdeur, *f. f.* 1) das Grüne der Bäume und Pflanzen; 2) die grüne Rauigkeit, Herbigkeit des jungen Weins; 3) die Unreife des Obsts; 4) Stärke, Blüthe des jungen Alters; 5) Saft, Grüne eines gefällten Baums. 1) Zielienizna; zieleń, zieloność drzew, ziół; 2) zieloność, cierpkość wina młodego; \* 3) niedokrzałość, surowizna owocu; 4) siła, pora młodego wieku; 5) sok w drzewie spuszczonym. § 1) La verdeur des arbres me rejouit; 2) vin qui a de la verdeur; 3) on ne peut manger ce fruit à cause de la verdeur; ce bois là a encore de la verdeur; 4) cet homme là est dans la verdeur de son âge.

Verd-galand, *f. m.* ein starker Fechter, Buhler der viel aussagen kan. Gach boży. § C'est un verd-galand; un mari verd-galand.

Verdier, *f. m.* 1) Grünling, Grünfink, ein Vogel; 2) Förster, Forstmeister; 3) ein Laub-Frosch. 1) Trznadel; 2) gaiewnik, leśniczy; 3) żaba zielona. § 1) Le verdier tombe du haut mal & vit six ans.

Verdiere, *f. f.* Grünling, das Weiblein. Trznadlica.

verdiere, *f. f.* Gehäbe, Forst-Amt, so Verderie, der Aufsicht eines Forst-Weisters anvertrauet ist. Gay dozorowi leśniczego powierzony.

Verdillon, *f. m.* Bretter am Tapeten-Stuhl, zum Aufzuge. Deski u krosien kobiercowych do wstaku.

\*Verdir, *v. n. vid.* Reverdir. grünen, ausschlagen, als Bäume. Zielieniec jako drzewo. § Le printemps fait verdir les forêts.

verdir, *v. a.* beym Buchbinder: grün anstreichen. Uintroliigatora: uzielenić, zielono farbować. § Verdir la tranchee d'un livre.

Verd-montant, *f. m.* eine Weife. Sikora. § Le verd-montant est joli.

Verdoiant, *e. adj.* in Versen: grün, grünnend. W wierszach poetyckich: zie-

lony, zieleniący się. § Le bord verdoiant de cette riviere.

Verdoie, *f. f.* eine gewisse grüne Farbe so ins gelbe fällt. Pewny kolor żółtozielony.

Verdoier, *v. n.* grünen. Zielieniec. § Les forêts verdoient au printemps.

Verdure, *f. f.* 1) das Grüne der Bäume, Kräuter, Wiesen; 2) Gras, Ort mit Gras bewachsen; 3) Tapeten, darinnen Landschaften, grüne Bäume, Felder und dergleichen gewürkt seyn; 4) Lust-Stück vom Buchsbaum im Garten. 1) Zielienizna, zieloność drzew, ziół; 2) trawnik, murawa; 3) obicia z lancaframii z drzewami, polami zielonemi; 4) kwatery ogrodowa w bukspanowe figury przyozdobiona. § 1) Arbre sec & sans verdure; la verdure des prez est charmante; un arbre dépourvu de verdure; 2) se coucher sur la verdure; se promener sur la verdure; 3) une belle verdure; acheter une verdure; choisir une verdure.

verdure laisante. Art von Garten-Nessen. Gatunek goździków ogrodowych.

verdure de mer. Winter-Grün, ein Gemäch. Gruzyczyczka, jablonka ziele.

verdures, *plur.* Küchen-Kräuter, davon die Blätter in der Küche verbraucht werden. Ogrodowina; zioła kuchenne.

Verdurier, *f. m.* Tafel-Bedienter der den Gallat auf der Tafel setzet. Stołowy, co salaty na stol daie. § Demander au verdurier des salades avec toute la fourniture necessaire.

Verecond, *e. adj. obs.* (verecundus) sehr schamhaftig. Barzo wstydlivy. § Ce jeune homme a la mine trop vereconde.

Verreux, *vid.* Verreux.

Vergadelle, *f. f.* Stöckfisch. Stokfisz.

Vergaland, *vid.* Verd-galand.

Verge, *f. f.* (virga) 1) eine Erbsen-Ruthe, Gerte; 2) im Garten-Bau: Rebs-Holz; Ranken am Wein-Stock; 3) Stab, Stecken, als Rosß, Harons, so ein Zeichen der höchsten Gewalt im Alterthum gewesen; 4) ein Stöckchen, Stäbchen; 5) eine Fuhrmanns-Weisß; 6) der Theiler, ein Stecken im Weber-Stuhls; 7) eiserner Stab, eiserner Stange, als an der Schnell-Wage; 8) beym Dratzieber: ein Draht von der Dicke einer Spieß-Ruthe; 9) Stange, Stengel an Flaggen, Rahnlein; 10) in der Reches, Gelehrsamkeit: Stecken, Stab so den Verurtheilung eines Uebelthäters gebrochen wird, oder einem zum Zeichen des Besiges

in die Hand gegeben wird; 11) Ruthe, Meß-Ruthe; 12) bey den Kaufleuten: Stab, Elle; 13) ein Wedel-Stock, Wedel: Scepter; 14) die Ruthe, das männliche Glied; 15) Frau-Ring, Reif, glatter Ring ohne Kasten; 16) Weil-Stock, Wisir: Stab eines Wein-Händler; 17) eine Segel: Stange. 1) Praszczę, rozga dżuga gibka; 2) w ogrodnictwie: rozga, gałąź, letorośl u winnicy macicy; 3) laska jako Moyżeszowa, była w starożytności zaakciem jednowłaśtwa; 4) kiłek, laszczka, patyk; 5) bicz furmanski; 6) bielik tkaczy; 7) pręt żelazny iak u przemianu; 8) u drotownika: pręt rey co praszczę grubości; 9) proporzcyk, kiłek u wietrznikow, flag okrętowych; 10) w prawney nauce: kiłek, laszczka, iako do złamania przy dekretowaniu winowayce, do oddania przyzłemu majątności posesorowi; 11) pręt mierniczy 12) u kupcow: łokiec; 13) berło, laska którą śapient Akademicki nosi; 14) członek wstydlivy męski; 15) obrączka, pierścien gładki bez głowicy; 16) laska do wymierzenia likworu w beczce będącego; 27) drag masztowy, reia. § 1) Couper une verge; 2) vous laissez ces verges de vigne trop longues, ne faites qu'un billon de cette verge; 3) parmi toutes les nations on marquoit l'autorité suprême par une verge que l'on mettoit à la main du Souverain, alors le Seigneur dit à Moïse: Dites à Aaron, étendez votre verge & frappez la poussiere de la terre; 4) il n'avoit à la main qu'une petite verge dont il chassoit son cheval; 5) le cocher lui donna des coups de verge sur la tête; 6) la verge de cette chaîne est perduë, il n'y a point de verge dans cette chaîne, il y en faut mettre; 7) la verge de ce peson est fort courte, verge de l'ancre; 8) plier une verge autour du pivot; 9) verge de giroüette; 10) tenir un heritage par verge; 11) la verge repond à deux toises parmi quelques Geometres, verge carrée, verge cubique; 12) donnez m'en trois verge, une verge de velours; 13) le bedeau porte à la main la verge quand il fait sa fonction; 14) il a un chancre à la verge, le priapisme est une maladie de la verge, la verge annoblit & le ventre afranchit, dans les grandes convulsions du mal caduc la verge bande,

verges, plur. 1) eine Ruthe zum Weischen; 2) Landes-Strafe. Straf-Gericht, Ruthe, mit welcher Gott ein Land strafet. 1) Rozga do smagania; 2) kary, plagi Boskie. § 1) De bonnes verges, il lui a usé une poignée de verges sur le derriere, il se fit battre à coups de verges; 2) benissons les verges dont Dieu nous châtie.

faire baisser la verge à quelqu'un. einem die Ruthe küssen lassen. Uczyć, kogo przez kiy skakać.

être sous la verge. unter einer scharffen Aussicht stehen. Bydź pod ostrym dozorem.

n'avoir ni verge ni bâton. von allem Gewehr entbloßt seyn, weder einen Stock noch einen Degen haben. Broni żadney nie mieć.

verge dorée; verge d'or. heydnisch Wundkraut. Prasiana włoś, trunk ziele.

verge d'or, ein Feldmesser-Stab. Laska miernicza.

verge; verge de fer. 1) Wind: Eisen an den Fenstern; 2) Gardinen: Stange.

1) Pręcik żelazny u szyb okiennych; 2) pręt żelazny, na którym framki okienne wiszą; § 1) La verge de ce panneau n'est pas bien attachée.

verge à berber. Kartou: Disel. Szczet ziele.

verge de pompe. die Pompen-Stange, der Pompen-Stock, an welchem man pompet. Laska u pompy, którą pompuią.

Vergeage, f. m. 1) das Anmessen der Zeuge mit der Elle; 2) Wisirung der Fässer mit dem Weil-Stock. 1) Wymierzanie materyi łokciem; 2) wymierzanie napoiu w beczkach laską pomierną.

Vergée, f. f. Viertel Morgens. Cwierć morgu.

Verger, v. a. 1) mit der Elle messen. 2) ein Faß wisiren. 1) Mierzyć materyę łokciem; 2) Wymierzyć laską pomierną napoy w beczce.

vergé, ée, adj. von Zeugen; streiffig, ungleich von Faden. O materyach: praszczkowaty, miejscami grubsze nitki mający. § C'est un défaut à une étoffe d'être vergée.

Verger, f. m. ein Baum: Garten. Sad, sad włoski. § Un beau verger, un grand ou petit verger, un verger bien entretenu, cultiver un verger.

Vergette, f. f. 1) Kleider: Bürste, Rehrbürste; 2) Drummel: Reiff der die Haut aufspannet; 3) in der Wappenkunst: abgefürchter Pfahl. 1) Szczotka do szat; 2) obręcz co pergamin bębnowy

bnowy rozpina; -3) w *nauce berbowney*: pal kbrokony. § 1) De bonnes vergettes.

Vergetter, v. a. bürsten und auskehren ein Kleid. Wychędożyć, wyczesać szarę. § Vergetter un manteau; vergetter un habit.

vergetté, ée, adj. 1) von der Haut eines Menschen: mit rothen Striemen gestreift; 2) in der Wappen: Kunst: mit sieben und mehrern Pfahl-Streifen. 1) O skorze człowieka: pokreslony, streśly; 2) w *nauce w berbowney*: kilkunasza palami sfesowany, palowany. § 1) La peau de son visage est toute vergetté; elle a la peau vergettée.

Vergetier, } f. m. Bürsten-Bin-  
\* Vergetier-brossier, } det. Szczotkarz;  
rzemieślnik co szczotki robi. § Un bon vergetier.

Vergenre, f. f. 1) in der Papier-Mühle: Papier-Forme von Drat; 2) Streiffen im Papier. 1) W papierni: forma z drotu do papieru; 2) prążki, sfeski w papierze od drotu.

il Verglace, v. imperf. es glatteiset. Goleledz nastaje, ośliza się; żłod pada. § Il verglace.

Verglacé, ée, adj. mit Glatteis bedeckt. Oślizły; gololedzią przykryty.

Verglas, f. f. das Glatteis. Golyomroz, sliżawica, żłłod, gololedz. § Il fait verglas.

Vergne, f. m. obs. eine Eller. Olsza.

Vergogne, f. f. obs. (verecundia) Scham, Schande. Wstyd, fromota, haśba, § Souffrir une grande vergogne.

Vergogneur, euse, adj. obs. schamhaft, beschimpft. Wstydlivy; zawstydzony.

plante vergogneuse, vid. Sensitive.

Vergue, Verche, Verge, f. f. (virga) Segel-Stange, Raab, Rec. Drąg mierzowy, reia. § La grande vergue; la vergue de la hune; la vergue du grand perroquet; vergue de messine, du petit hunier, du perroquet d'avant, d'artimon, de fougue ou de foule, de beaupré ou de Sivadiere.

vergues de rechange. Bey Raab; Segel-Stangen. die zum Nothfall verwahrt werden. Reia na potrzebe zchowane. vaisseaux qui sont vergués à vergue. Schiffe die mit den Seiten an einander stehen. Okręty co o bok z sobą stoją.

vaisseau qui pousse vergue à vergue. Schiff, so sich dem andern zur Seite stellt. Okręt do boku okrętu drugiego przyściępiący.

vergue de l'ancre. die Anker-Ruthe, Anker-Stange. Laska u kotwicy.

Verjage, f. m. die Ungleichheit der Faden und Farbe im Zeuge. Nierowność nitki i farby w materyi.

Vericle, f. f. falscher Stein, Glas-Diamant. Kamień drogi fałszywy; diamant fałszywy. § Il est defendu aux orfèvres de tailler des diamans de vericle.

Veridelle, ff. ein grünlichter Stein den die Italiäner zum Metallprobiren brauchen. Kamień zielonawy, ktorego Włosi do kruszców probowania używają.

Véridique, (veridicus) wahrredend, der die Wahrheit liebet und redet. Prawdomowny, prawdziwy. § C'est un homme véridique.

Verificateur, f. m. (verificator) in Gerichten: Untersucher der Richtigkeit einer Urkunde. W sądach: Rozeznawca prawdziwości monumentow. § L'habile verificateur découvrira la fausseté d'un acte.

Verification, f. f. (verificatio) 1) Beweis der Richtigkeit einer gerichtlichen Urkunde; 2) gerichtliche Bestätigung einer Urkunde; 3) in Parlamenten: Verlesung und Annehmung eines Edicts. 1) Weryfikacya i pakazanie, rozeznanie monumentow prawdziwości; 2) roboracya sądowa monumentu; 3) w Parlamentach: przeczytanie i przyjęcie edyktu wydanego. § 1) Procéder à la verification de quelque écriture.

Verifier, v. a. (verificare) 1) wahrmachen, erfüllen; 2) die Richtigkeit einer Schrift oder Urkunde untersuchen; 3) im Parlament: eine Schrift verlesen und registriren; 4) erweisen, beweisen; 5) mit dem Original conferiren, collationiren. 1) Sprawdzić, weryfikować, spełnić co; 2) rozeznac monumentow prawdziwość i zfałszowanie; 3) w Parlamentach: wwozić w księgi skrypte przeczytany; 4) dowiesć, pokazać; 5) znosić jako przepis z oryginałem. § 1) Le tems verifie tout; la suite verifie la prédiction; 2) avant que les maîtres à écrire se mettent à verifier quelque pièce d'écriture, ils font serment devant le Juge de dire la verité; 3) verifier un edit, une ordonnance; 4) verifier les chefs de l'accusation; 5) verifier la copie sur l'original.

Verin, vid. Verrein.

Véritable adjct. 2. 1) wahr, aufrichtig, wahrhaftig, echt; 2) wahrhaft, der die Wahre

Wahrheit liebet, der die Wahrheit redet.

1) Prawdziwy; szczerzy, prawy, istny;  
2) prawdziwy, prawdomowny; prawdziwie kochający. § 1) La véritable délicatesse est une solide subtilité; c'est un véritable gentilhomme Polonois; un véritable Prédicateur; 2) c'est un homme véritable; si vous n'êtes pas véritable en cet article, vous êtes suspect en tout.

**Véritablement, adv.** 1) wahrlich, wahrhaftig, in der That; 2) war, freilich, wohl. 1) Prawdziwie, zaprawdę, zaiste, rzetelnie; 2) prawda; pewna; pewnie. § 1) Il est impossible d'aimer une seconde fois ce qu'on a véritablement cessé d'aimer; je suis véritablement votre serviteur; 2) véritablement je vous dois, mais vous m'avez donné du terme.

**Verité, f. f. (veritas)** 1) die Wahrheit; 2) bey den Heyden: die Göttin der Wahrheit; 3) die Aufrichtigkeit. 1) Prawda; 2) bogini prawdy u pogan; 3) otworzystość, szczerzość. § 1) Dire la verité; déguiser la verité; on ne doit point trahir la verité; la verité n'a de complaisance pour personne; elle ne flate, ni ne trompe personne, parcequ'elle dit nettement les choses; la verité ne peut percer la foule qui environne les Rois; tôt ou tard la verité se découvre; il est d'un honnête homme de dire la verité quand il la fait; il est malaisé de découvrir la verité; 2) les anciens representoient la verité toute nue; 3) la verité est souvent importune.

**veritez, plur.** 1) Wahrheiten; wahre Lehren, angenommene Wahrheiten, unsehlbare Sätze in einer Wissenschaft; 2) Wahrheit, so einem oder von einem gesagt wird. 1) Prawdy; nauki nieomylnie w umiętności; prawdziwości; 2) prawda komu albo o kim powiedziana. § 1) Prêcher les veritez de l'Evangile; il a éclairci des veritez que sa propre experience lui faisoit juger être salutaires; 2) il nous a dit plaisamment les veritez des femmes; on lui a dit ses veritez; il ne faut jamais dire les veritez désavantageuses, quand elles ne peuvent instruire ni corriger.

**en verité, adv.** wahrlich, in Wahrheit. Prawdziwie, w prawdzie, zaiste. § Je vous dis en verité que si vous ne vous convertissez, vous n'entrerez point dans le Royaume du Ciel.

**à la verité, adv.** war; in der That. W rzeczy samej, w prawdzie. § A la verité; j'ai dit que vous faisiez de mauvais vers; à la verité il n'a pas tout, mais &c.

**à dire la verité, die Wahrheit zu sagen.** Prawdę powiedziawszy.

**Verjure, vid. Vergeure.**

**Verjus, f. m.** 1) halb reife Wein-Traube; 2) unreiffe Wein-Saft; herber Trauben-Saft aus unreiffen Trauben. 1) Grono wina niedożrzale; 2) Sok winny niedożrzały. § 1) Couper, cueillir une grape de verjus; 2) bon verjus; le verjus rafraichit; le verjus est astringent.

**mettre quelqu'un à la pile & au verjus, einen ausschelten.** Wylaiać kogo.

**jus verd, verd jus, est ist eben das.** Jedno to; nie chleb biały ale ziemia.

**cela n'a ni sauce, ni verjus, dieses hat weder Kraft noch Saft.** Ani pieczono, ani warzono; żadnego to nie ma smaku.

**verjus de grain; verjus de pomme, in einigen Provinzen: Apfel-Wein. W niektórych prowincjach: iablecznik.**

**Verjuté, ée, adj.** vom Wein; herb, halb reif. O winie: cierpki, niedożrzały. § Du vin verjuté.

**Verker, f. m. pron. Verker.** Verkehr, ein Spiel im Bret mit Würfeln und Steinen. Gra pewna w warcabnicy kolkami i warcabami. § Jouer au verker; aprendre le verker; gagner, perdre une partie au verker.

**Verle, f. f.** eine Art von Peil-Stock oder Bistr-Stab. Gatunek laski pomierney do napoiow w becze wymierzenia.

**Vermeil, le, adj.** rötlich, Rosen-roth. Cielisty, rumiany, różany. § Sang vermeil; jôues vermeilles; cerifes vermeilles; levres vermeilles; teint vermeil.

**Vermeil, f. m.** 1) die gelbe Farbe des Goldes; die Gold-Farbe; 2) Gold-Farbe, Mahler-Gold zum Mahlen; 3) Ort wo sich die Regen-Würmer aufhalten. 1) Zolty kolor zlota; 2) złocista farba; zloto malarzkie; 3) miejsce, gdzie są dżdżownice. § 1) Donner du vermeil à un vieux ducat; 2) ce vermeil est beau; 3) les poules vont au vermeil.

**vermeil; vermeil doré, vergoldetes Silber.** Srebro pozłoczone. § Un service de vermeil doré; un buset de vermeil doré.

**Vermeille, f. f.** Carniol, ein Edel-Stein. Granatek

Granatek kamień drogi. § La vermeille ne change jamais de couleur, la grande vermeille est fort estimée, les petites vermeilles sont fort communes.

Vermicelles, Vermicelli, \*Vermichel, *f. m.* Haar = Rudeln; Rudeln als Fäden oder Würmer. Makarony nitkowe włoskie.

Vermiculaire, *adj. c.* (*vermiculatus*) *vid.* Vermiforme.

Vermiculé, *adj. m.* beym Bildhauer: auf Art eines wurmförmigen Holzes geschnitten. *1) sanicerzow*: robaczkowy, podziobany na kształt drewna robaczkiwego. *2) L'ouvrage vermiculé* represente des chemins faits par les vers.

Vermiforme, Vermiculaire, *adj. c.* 1) Wurm-förmig, einem Wurm ähnlich; 2) wie Würmer sich bewegend. 1) Robaczkowy, robakowi podobien; 2) iak robacy się ruchaący. § 1) On appelle en anatomie apophises vermiformes (vermiculaires) deux extremités du cercelet, les muscles qui amènent les doigts vers le pouce s'appellent aussi vermiculaires; 2) mouvement vermiculaire.

Vermifuge, *f. m.* ein Arznei-Mittel wider die Würmer. Lekarstwo na glisty.

Vermiller, *v. n.* 1) von wilden Schweinen: wühlen; 2) vom Feder Vieh: in der Erde scharren, Würmer suchen. 1) *O dzikach*: pyskać, ryc; 2) *o ptastwie*: grześć, robaczkow szukać.

Vermillon, *f. m.* 1) Scharlach = Beeren; 2) gemachter Einber aus Urin und Spiritu vini; 3) angenehme Rötze des Gesichts; 4) rothe Schminke. 1) Szarlatne jagody; 2) cynobr nielamnorodny z uryny i *ex Spiritu vini*; 3) rumianosc twarzy; 4) rumienidło. § 1) Le vermillon sert pour faire de la teinture; 2) vermillon fort beau; 3) la couleur de son visage animoit son teint du plus beau vermillon du monde; 4) broier le vermillon.

Vermillonner, *v. n.* von Thieren und Vögeln: wühlen, Würmer suchen. *O zwierzętach i ptastwie*: grześć, pyskać, robaczkow szukać.

Vermine, *f. f.* 1) Ungeziefer, so den Menschen plaget, als Läuse, Flöhe; 2) Deter: Gezücht, Geschmeiß, Lumpen-Gesinde. 1) Owad człowiekowi uprzykrzony, iako wszy, pchly; 2) zle plemie; owad, narod jaszczurczy, plugasłwo, hultajstwo. § 1) La vermine lui ronge la tête; faire mourir la vermine; 2) il s'occupe à se dé-

Pohl. Lex. Tom. II.

sendre d'une maudite vermine, cette vermine me tourmente.

Vermineux, euse, *adj.* in der Heilkunst: 1) Wurm-; was von den Würmern im Menschen herrühret; 2) was die Würmer vermehret. *w lebarskiej nauce*: 1) robaczywy, glistny, do glist w człowieku należący; 2) glisty sprawuicy. § 1) Des ulcères vermineux, épilepsie vermineuse.

Vermisseau, *f. m.* 1) Würmlein, kleiner Wurm; 2) im Scherz: ein Verschen, ein Reim. 1) Robaczek; 2) *zartem*: wierzyk poetycki, rym. § 1) N'êtro en rien ditèrent d'un vermisseau, dans le Boristène il s'engendre pendant l'été presque toutes nuits une grande quantité de vermisseaux, qui nagent le matin comme les poissons, qui volent sur le midi comme des oiseaux, & qui meurent tout le soir; 2) faire de petits vermisseaux.

Vermontant, *vid.* Verdmontant.

se Vermouler, *v. r.* wurmförmig werden. Robaczwyć. § Le bois d'olivier n'est pas sujet à se vermouler.

Vermoulu, e, *adj.* wurmförmig. Robaczywy, zrobaczniały. § Bois vermoulu, poutre toute vermouluë, l'aubier est plus sujet à être vermoulu que les autres.

Vermouluere, *f. f.* Wurm-Fraß, Wurmfisch im Holz. Robaczywość, toczenie od robakow. § Il y a de la vermoule dans ce bois.

Verne, *f. m.* 1) Eller, ein Baum; 2) Er-len = Holz. 1) Olza; 2) olzowe drewno.

Verni, Vernis, *f. m.* 1) Firniß; 2) beym Töpffer: der Glasur; 3) Anstrich, Ansehen, äußerlicher Schein; 4) Buchdrucker-Firniß; 5) Erd-Farbe, so die alten Schau-Münzen in der Erde angenommen haben. 1) Pokost; 2) *uzduna*: polewanie z ołowiu; 3) pozor, polepa, okazalosc; 4) pokost drukarski; 5) farba ziemna, która dawne monety w ziemi przyięły. § 1) Mettre le verni sur le bois; 2) le verni se fait avec le plomb fondu; 3) la devotion est un verni, que les femmes coquettes passent sur leur reputation, quand elles sont sur leur retour.

verni de la China. Lak. Lak.

Vernir, *v. a.* firnissen, mit Firniß anstreichen. Pokoscić. § Vernir des gueridons, vernir une table.

Vernisser, *v. a.* 1) firnissen, mit Firniß anstreichen; 2) beym Töpffer: glasuren. 1) Pokoscić, pokostem naposcić; 2)



*u zdana*: polewać statek. § 1) Vernisser une table; 2) vernisser un pot.

**Vernisseur**, *f. m.* ein Firnißer, Firniß-Mahler. Pokostnik. § Un bon vernisseur.

**Vernissure**, *f. f.* Firniß, gefirnißter Anstrich, Firniß-Arbeit. Pokost, pokostowana ~~bon~~ pokostwanie. § Cette bourdu-  
~~te~~ parolt d'or, mais ce n'est qu'une vernissure.

**Vernisson**, *f. m.* Art von Birnen. Garunek gruszek.

**Verole**, *f. f.* Frangosfen, Spanische Pocken. Franca, francuska choroba. § Avoir la verole jusque dans les os, fuër la verole, verole fâcheuse, dangereuse, inveterée.

**petite verole**. Kinder-Pocken. Ospa, ospica. § La petite verole est trois jours sans sortir & neuf jours à pousser & autant à sécher, avoir la petite verole; il est mort de la petite verole, la petite verole commence à paroître; la petite verole pousse, blanchit, grossit, est en feu, elle; supure, la petite verole seche, elle est éteinte, les grains de la petite verole, avoir des marques de la petite verole, avoir le visage marqué de la petite verole.

**verole volante**. Wind-Pocken. Ospice owcze, fuskawe,

**pierre de la petite verole**. der Pocken-Stein ist dunkel und grün, und hat Flecken wie die Pocken. Brodawnik, kamień ciemny i zielony o plamkach na kfstalt ospic.

**Verolé**, *f. m.* der die Französische Pocken hat. Francowaty, na francę choruiący. § Il est dangereux de boire après un verolé, il y a beaucoup de verolez aujourd'hui.

**Verolé**, *éc, adj.* 1) mit Frangosfen behafset; 2) Frangosfen, Frangosfen = artig. 1) Francę mający, francowaty; 2) francowaty, francy własności mający. § 1) il est verolé, este est verolée; 2) un chancre verolé.

**Verolique**, *adj. c.* in der Heil-Kunst: Frangosfen, Frangosfen = artig. *W lekarskiej nauce*: francowaty. § Pustule verolique.

**Veron**, *f. m. (varius)* Före, Fore, ein kleiner Förel-Fisch. Sielawa rybka. § Les verons sont bons lorsqu'ils sont bien accommodez, la chair du veron tient de l'humidité & du sec.

**Veron**, *adj. vid.* Vairon.

**Veronique**, *f. f. (Veronica)* 1) Veronica ein Weiber = Nahme; 2) Gemälde so

das Tuch vorstellet, welches mit seinem abgedruckten Antlitz Christi der H. Veronica zurück gegeben; 3) Ehrenpreis ein Kraut. 1) Veronika imię białogłowie; 2) mawonia chustkę wyrazającą, którą Zbawiciel, twarz swoją na niej wyraziwszy, S. Veronice był oddał; 3) przetarznik Ziele. § 1) Sainte Veronique est reclamée en bien de lieux; 2) une jolie veronique; 3) veronique à fleur double est la plus belle de toutes les veroniques.

**la grande veronique**. Ehrenpreis = Männlein, Heil aller Welt. Przetarnik, przetarznik.

**la petite veronique**. Ehrenpreis = Weiblein. Przetarnica przetarznica.

**Verrat**, *f. m.* ein Eber, Hauer, Schwein das nicht verschnitten ist. Kiernoz, stadnik, wieprz nieczyfzczony. § Le verat est capable de couvrir dix truies.

*il écume comme un verat*. er schäumt vor Zorn. Z gniewu się iak odyniec pieni.

**Verre**, *f. m.* 1) Glas; 2) ein Glas, ein Trincl = Glas; 3) ein Glas voll; 4) Glas als zu Brillen, Persectiven; 5) Sonnen-Glas, ist ein grosses sárbigtes Glas, durch welches man die Sonne ansiehet. 1) Skło; 2) skłanka, kieliszek; skłanka, kieliszek pełny napoiu; 4) skielko do okularow, do perspektywy; 5) skło różnobarbte, przez ktore w słońce patrzą. § 1) Un beau verre; un verre bien clair & bien net; faire du verre; verre taillé, verre commun, verre blanc, verre peint, il y a des bouteilles de verre, des carreaux de verre, des cloches de verre; fondre le verre, souffler le verre; si son cu eut été de verre, il eut été cassé; 2) un verre bien net; des verres de cristal de roche; 3) boire un verre de vin, de bierre, allez vite boire un grand verre d'eau claire; 4) verre de lunette, verre objectif.

*verre de cabinet*. ein schlechtes Trincl-Glas. Skłanka prosta.

*verre de vin*. ein Glas voll Wein. Skłanka wina.

*verre à vin*. ein Wein-Glas. Kieliszek do wina.

*verre d'antimoine*. gebranntes Spiegelglas. Antymonium palone.

*qui casse les verres, les paie*. wer Schaden thut, muß davor büßen. Kto szkodę czyni, niech iey też przyplaci.

*plat de verre*; *verre en plat*; *verre en table*. Tafel-Glas. Skło w tablicach; tafle, choquer

*choquer les verres.* die Gläser zusammen stoßen. Bić w kieliszki.

*boire à plein verre.* mit gestrichnen Gläsern trinken. Pić pod strych, to jest pełnemi kieliszkami.

*ne boira-t-on jamais dans votre verre.* sie werden mich wieder zu Gasse bitten. Odczestwiez mię Was Pan znowu.

*Verrée, f. f.* ein Glas voll. Sklanka pełna czego. § *Prendre une médecine en deux verrées.*

*Verrerie, f. f.* 1) Glas-Hütte, Glas-Ofen; 2) die Kunst Glas zu machen. 1) Huta sklana; 2) rzemiosło od skła robienia, hutarstwo sklana.

*verrieres, plur.* Glas-Werck, gläserne Geschütze. Skła, naczynia sklana.

*Verreux, euse, adj.* wurmfischig. Robaczywy, zrobaczywiały. § *Abricot verreux, pomme verreuse.*

*il est un verreux.* er hat einen Wurm, er hat einen Fehler. Wadę ma, piątey mu w głowie niedostaie klatki.

*c'est une affaire un peu verreuse.* diese Sache ist von schlechter Wichtigkeit. Sprawa to barzo podła.

*Verrier, f. m.* 1) Glasmacher, Glasblaser; 2) Glas-Händler, Glas-Krämer; 3) Glas-Korb mit Fächern. 1) Hutarz sklany, co skło wydyma; 2) kupiec, co skło przedaie; 3) kofz do skła z przegrodkami.

*marcher comme un verrier déchargé.* munter gehen, eilig fortgehen. Prętko chodzie, biegać iako szewc botami.

*Verrière, f. f.* 1) Glas, Glas-Tafel über ein Bild; 2) ein Sack-Uhr-Glas; 3) *obs.* ein Fenster. 1) Skło, tafza, za którą jest obraz; 2) skło puklaste na pektoraliku; 3) *obs.* okno.

*Verrin, f. m.* die Schraube, ist eine Maschine in Gestalt einer Buchdrucker-Presse, mit welcher man Schiffe, ganze Gebäude in die Höhe heben kan. Szruba, machyna na kształt praszy drukarskiej, którą okręty, całe budynki podnoszą.

*Verrine, f. f.* 1) gläserne Röhre an einem Wetter-Glas; 2) Glas-Scheibe über ein Gemälde; 3) Glas über eine Sack-Uhr. 1) Rurka u barometra, to jest buławki do poznania odmiany w powietrzu; 2) tafza albo szyba, za którą jest obraz; 3) skło puklaste na pektoraliku.

*sabac de verrine.* der beste Knaster-Toback. Naylepzy knastru albo tutuniu gatunek.

*vervines, plur. (Verrine)* die Reden Cicerois wider den Verrem. Oracye Cicerona przeciwko Weresowi.

*Verrot, f. m.* grobe Glas-Corallen. Korale sklana z prosta robione.

*Verroter, v. a.* eine Eau belegen. *O kiernożacz:* z maciorka się łączyć.

*Verroterie, f. f.* kleines Glasweid, von allerhand Farben, als Corallen, kleine Spiegel, Knöpfe, damit die Europäer nach Indien handeln. Skielka różnego koloru, iako korale, zwyczajne, kieszonka, szpinky, ktorými Europeyzykowie do Indyi handluia.

*Verrou, f. m.* } Thür-Kettel, Vorleg-  
*Verrouil, f. m. obs.* } Eisen an der Thüre.  
Wrzećiądz u drzwi. § *Pousser le verrou.*

*baiser le verrou.* im Land-Recht: Huldiagen, die Lebens-Pflicht ablegen. *W prawie ziemskim:* holdować, powinność świadczyć.

*Verrouiller, v. a.* verriegeln, das Vorleg-Eisen vorlegen. Wrzećiądzem zawrzec. § *Verrouiller la porte, la porte est verrouillée.*

*se verrouiller, v. r.* sich verriegeln, sich verschliessen. Zaryglować się, zawrzec się.  
*Verrucaria, f. f. (verrucaria)* Warzenkraut. Nogietek, miesiaczek.

*Verruë, f. f. (verruca)* Warze. Brodawka. § *Verruë pendante.*

*Vers, f. m. (versus)* Vers, Reim, Zeile. Wiersz poetycki, rym, rytym. § *Un beau vers, un mechant vers, un vers mal-tourné, un vers languissant, un vers bien tourné, vers héroiques, vers Liriques, il faut éviter les vers dans la prose, on parle en François des vers masculins, feminins, libres &c. & en Grec & en Latin des vers hexamètres, pentamètres, saphiques, les Espagnols disent qu'il faut être sot pour ne savoir pas faire deux vers & fou pour en faire quatre.*

*c'est sont ici des vers à sa louange.* hier ist er recht abgemahlet, hier findet man seine Fehler beschrieben. Pięknie jego wady tu odmalowano.

*faire des vers à la louange de quelqu'un.* 1) einem zu Ehren Verse schreiben; 2) einen durchziehen, durchheheln. 1) Naczy czy honor wiersz pisac; 2) nicować, rozbierać kogo.

*Vers, prép. cum accusat. (versus)* 1) gegen, von Personen sagt man *envers*; 2) zu, bey, an, nehmlich eine Person, zu welcher man gehet oder geschicket ist; 3) von der Zeit: gegen, um. 1) *Ku o osobach* mówiac *potok envers*; 2) *do, to jest osoby, do ktory któ idzie albo jest postany*; 3) *o czasie:* okolo, kolo. § 1) *Il se tourna vers Varsovie,*

il fit avancer les troupes vers la ville, il marcha vers le Rhin, vers le couchant; 2) Ambassadeur vers le Pape, vers le Roi de Pologne, vers la Republique de Venise, je l'ai envoié vers vous, il s'est tourné vers moi; 3) vers le soir, nous alâmes vers la fin de l'année, vers le milieu du quatorzieme siècle.

*se tourner vers Dieu.* sich zu Gott wenden, seine Zuflucht zu Gott nehmen. Obroćić się, uciekać się do Boga.

*vers où allez vous.* gegen welchen Ort gehet ihr zu? Ku jakiemu mieyscu idziecie?

*Versailles, f. m. (Versalia)* Versailles ein Königliches Lust-Schloß vier Meilen von Paris. Wersal, pałac królewski na czterymile od Paryża. § Versailles est tout couvert d'ardoises, superbe Versailles.

*Versant, e, adj.* von Kutschen und Wagen: das leicht umwirft. *O karetach i wozach:* wywrotny, śący do wywrocenia. § Ce carrosse est versant, les chaises de Hollande sont fort versantes.

*à Versé, adv.* il pleut à versé. *à versé d'eau.* es regnet, als wenn es mit Rainen gösse. Deszcz się iak konwiami leie.

*Versé, ée, adj. vid.* Verser.

*Verseau, f. m.* in der Stern-Kunst: der Wasser-Mann. *W astronomii:* Wodnik na niebie. § Le Soleil est à cette heure dans le verseau.

*Verser, v. a.* 1) einschütten, gessen, eingessen, ausgießen, vergießen; 2) vergießen als Thränen, Blut; 3) umschmeissen, umwerfen einen Wagen; 4) schütten, einschütten, ausschütten, verschütten; \* 5) niederschlagen, als der Regen das Getreide. 1) Wylewać, nalewać, wlewać, rozlewać; 2) rozlewać lzy, krew; 3) wywrocić woz, karetę; \* 4) wysypać, wysypać, rozsy-pać; 5) porzuc, pokładać iako deszcz zboże na polu. § 1) Verser une cruche d'eau, verser du vin; 2) verser des pleurs, verser son sang pour servir quelq'un, ils présagoient qu'il leur faudroit encore verser du sang; 3) le cocher nous a versé; 4) verser de l'aveine, verser du blé dans un sac.

*verser, v. n.* 1) vom Getreide: sich vom Regen oder Hagel legen; 2) verwalten, vortehen; 3) umfallen als ein Wagen. 1) O zboża: pokładać się od wiatru, gradu; 2) sprawować się na urządzie; 3) wywrocić się, o wozach. § 1) Les aveines versent lorsqu'elles sont

trop grandes; 2) il a bien versé dans cette charge, on est sujet à des recherches, quand on a mal versé dans une charge.

*verser dans un tonneau percé.* vergebliche Arbeit thun, Wasser in ein Sieb giesen. Daremną robić robotę, tkać w wór dziurawy.

*Versé, ée, adj.* gelübt, erfahren. Doswiadczony, biegły, wyćwiczony. § Un homme fort versé dans les langues.

*Verser, f. m.* 2) Vers in der Bibel; \* 2) ein Absatz einer Schrift. 1) Wiersz w Pismie świętym; \* 2) paragraf w książce. § 1) Les versets dans l'écriture ne sont pas toujours bien égaux, il y en a de petits versets, entonner un verset.

*Verseur de l'eau, vid.* Verseau.

*Verificateur, f. m.* Poet, Dichter, Versmacher. Poeta, Rymopis, Wierszopis. § Il est décrié par tous les verificateurs François.

*Verification, f. f.* 1) die Dicht-Kunst, Reim-Kunst; 2) die Art Verse zu schreiben. 1) Poetyka, nauka o pitaniu wierszow poetyckich; 2) kształt rymow pisania. § 1) Lire la verification François pour apprendre à faire des vers; 2) la verification de Despréaux & de Racine est très-belle. \* *Verifier, v. n.* Verse schreiben, dichten, Rymować, wiersze pisać. § Il est un peu fou, & il verifie, c'est justement pour l'achever de peindre.

*Version, f. f. (verso)* 1) Übersetzung der Bibel; \* 2) Übersetzung, besser traduction. 1) Tłumaczenie Pisma Świętego, wersja; \* 2) tłumaczenie, lepsze słowo traduction. § 1) Saci a fait une excellente version de toute l'écriture sainte, la premiere version Polonoise de l'écriture est celle de Jean Leopoldite imprimée à Cracovie en 1561. observer les liaisons des chapitres dans la version nouvelle; 2) les Polonois ont des excellentes versions de Lucain, de Virgile & d'autres Poëtes latins.

\* *Verso, sm.* die andere Seite eines Blats im Buch. Druga strona karty w księdze. § Cela est à folio 12 verso. *Verseoir, v. a. obs.* vermischen. Pomieszać.

*Versou, adv. obs.* gegen einen Ort. Ku mieyscu iakiemu.

*Vert, vid.* Verd.

*Verte, f. f.* 1) Viste: Stad; 2) ein gewisses Maß zu Getranken. 1) Łaska pomierna do wymierzenia napoiu w beczce.

w bezce; 2) miara pewna do napoju.

§ 1) Connoître, estimer la capacité d'un baril avec la verte; 2) cette pipe contient soixante vertes.

Verteau, *f. m.* ein Spunt im Faß. Szpunt w bezce.

Vertebiet, *f. m.* ein Doctor Theologiae in Armenien und Georgien. Doktor Teologii w Giergii i Ormiańskiemy ziemie.

Vertèbre, *f. f.* (vertebra) ein Werbel Bein im Nacken. Pacierz w szyi, krag w karku. § Première vertèbre, seconde vertèbre.

Vertel, *f. m.* ein Viertel, ein Maß in Deutschland und Pohlen. Viertel, miara w Niemczecz i Polszcze.

Vertement, *adv.* 1) frisch, tapffer, muthig, hurtig; 2) rund, heraus, derb, ohne Bedencken, ungeschent. 1) Rzeko, żywo, mężnie; 2) w brew, bez ogrodki, śmieie, bez respektu. § 1) Pousser vertement son ennemi; 2) répondre vertement à quelque'un, parler vertement.

Verte moulte, *f. f.* im Land: Recht; Sind vor die Freiheit, nicht im Zwangs Ofen zu backen oder in der Zwangs Mühle zu mahlen. *W prawie ziemskim:* czynsz albo dan za uwolnienie od pieczenia chleba w piecu, od melcia w młynie gromadzie służących.

Vertenelles, *f. f.* in der Seefahrt: Vánder und Angel darinnen das Steuer-Ruder gehet. *W żeglarskiej nauce:* czopy i okow, w krorych ster biega.

Vertex, *f. m.* (vertex) in der Anatomie: der Würbel auf dem Haupt. *W anatomii:* ciemie.

Vertical, *c.* (verticalis) in der Astronomie: Vertical, Scheitel = Puncts, gerade über dem Haupt. *W astronomii:* wertykalny, dachowy. § Le point vertical ou le Zenith, cereles verticaux.

horloge verticale. eine Vertical-Sonnen-Uhr. Zegar słoneczny dachowy.

Verticalement, *adv.* in der Stern-Kunst: Wley = recht, senkrecht. *W astronomii:* wertykalnie, do pianu. § L'Equateur dans la sphere droite coupe le Ciel également & verticalement.

Vertige, *f. m.* (vertigo) 1) der Schwindel; 2) Tummheit, Narrheit; 3) Koller der Pferde. 1) Zamierzach oczu, zakret, zawrot, zawracanie głowy; 2) głupstwo; 3) zakolowrocenie konia. § 1) Avoir des vertiges, il lui a pris un vertige, tout à l'heure, le vin pris

par excès cause souvent de facheux vertiges, l'étude excite des vertiges; 2) l'indigne prosperité repand un esprit de vertige sur les imprudens qu'elle enivre.

Esprit de vertige. verkehrter Sinn; verwirrter Kopf. Mozg pomieszany, rozum opaczny. § Dieu a repandu sur ce peuple un esprit de vertige.

Vertigo, *f. m.* (vertigo) im Scherz: Eiegeninn, jäher Zorn. *Zartem:* tetryctwo, krynabnośc, upor; gniew präcki, § Voyez un peu quel vertigo lui prend.

Vertir, *v. a. obs.* 1) übersetzen, dolmetschen, besser traduire; 2) einer Sache obliegen, sich eines Dinges befleißigen. 1) Tłumaczyć, lepsze słowo traduire; 2) przypilnować czego.

Vertoil, *f. m. vid.* Loquet. *obs.* eine Klamme. Klamka.

Vertu, *f. f.* (virtus) 1) die Tugend; 2) in moralischen und physicalischen Materien: die Kraft, Eigenschaft, Tugend, 3) Kraft, Macht; 4) Gewalt, Stärke als eines Lobens, eines Keils; 5) in der Rechen-Kunst: der Werth, der Halt einer Zahl; 6) Stärke, Herr; 7) Keuschheit, Schamhaftigkeit; 8) Beständigkeit, Standhaftigkeit. 1) Cnota 2) w moralnym i fizycznym sentie: cnota, własność, siła, moc; 3) siła, moc; 4) moc iako kluby, klin; 5) w rachmistrskiej nauce: walor, waga liczby; 6) moc, serce, śmiałość; 7) czystość, wstyd; 8) stalosć, statek, stateczność.

§ 1) La vertu n'est pas toujours récompensée, on s'est plaint & on se plaindra de cela dans tous les siècles, la vertu est dans le milieu, il y a des vertus intellectuelles, morales, héroïques, cardinales, Théologiques, les vertus cardinales sont la prudence, la justice, la temperance & la force, les vertus Théologiques sont la foi, l'esperance & la charité, avoir de la vertu, c'est un homme d'une haute vertu il y a des vertus aussi dange-reuses que le vice dans un esprit dé-reglé; 2) la chaleur du feu est une vertu du feu, la vertu de l'aiman, de l'ambre, des liqueurs, vertu ocul-te, la vertu des simples, la vertu digestive, expulsive, la mandragore a la vertu de faire dormir; 3) le batême a la vertu d'efacer le peché originel; 4) le coin a la vertu de deux leviers, les poulies augmentent la vertu de la force qui les remuë; 5) un

- un zero augmente la vertu de 100 ;  
 6) cet homme a nulle vertu ; 7) elle fait pour moi tout ce que la vertu ne défend point ; 8) il faut bien de la vertu pour soutenir ce malheur.
- vertus, plur. in der Theologie :** die Kräfte, die Ehre der Engel. *W Theologii: sily, Chory Angielkie.*
- vertu de ma vie.** so wahr ich lebe, wahrlich. Jakom żyw, w prawdzie. § Vertu de ma vie je lui apprendrai à vivre.
- en vertu, praep.** kraft, vermöge. Podług, według. § Se mettre en possession en vertu d'une sentence.
- faire de nécessité vertu.** aus Noth ein Zugend machen. Z musu cnotę kochać.
- il est comme le Soleil du Janvier, qui n'a ni force ni vertu.** er ist kraftlos wie die Sonne im Jenner. Jest bezsilny iak słońce w styczniu.
- Vertu-bien, interj.** poź tausend, das Vertu-chou, J dich. Day go katu, do bifa. § Vertu-bien, comme vous y allez, vertu-chou, cela ne va pas ainsi.
- Vertueux, euse, adj. (virtuosus)** 1) tugendhaft, tugendsam ; 2) der bey Kräften ist stark, gesund ; 3) aus der natürlichen Kraft eines Dinges herrührend. 1) Cnotliwy ; 2) silny, hozy, zdrowy ; 3) z przyrodzoney sily pochodzący. § 1) Homme vertueux, fille vertueuse ; 2) ce vieillard est encore bien vertueux à son âge ; 3) une action vertueuse.
- Vertueux, f. m. ein tugendhafter Mensch.** Człowiek cnotliwy. § Le monde est plein de faux devots & de faux vertueux.
- Vertueuse, f. f. ein tugendhaftiges Weib.** Cnotliwa białogłowa. § Une fausse vertueuse.
- Vertueusement, adv.** tugendhaft, tugendsamer Weise. Cnotliwie. § Vivre vertueusement.
- Vertugade, f. f. ehedessen ein grosser Wulst unter den Unterrocken der Weiber.** Niegdy opuszka wielka pod spodnicą białogłowską.
- Vertugadier, f. m. ehedessen ein Wulstmacher, der die Wulste unter die Weiber-Röcke machte.** Niegdy rzemiasznik od opuszek pod spodnicami białogłowiemi.
- Vertugadin ; Garde-enfant, f. m. 1) obs.** ein Reiss-Rock der Weiber aus einem Reiss ; 2) Garten-Sterath in Gestalt eines halben Sirkels von Nasen. 1) obs. Rogawka o jedney tylko obręczy
- 2) ozdoba ogrodowa w polcyrkul z darnu.
- Vertugoi, f. m. obs.** ein Wald. Las.
- Vertugoi, interj. obs.** in der Wahrheit. W prawdzie.
- Vertumales, f. f. (vertumalia)** das Herbst-Fest bey den alten Heyden. Fest iesienny u starych pohan.
- Verrumne, f. m. (Vertummus)** der Herbst-Gott bey den alten Heyden. Bożek iesienny u starych pogan.
- Verve, f. f. 1)** das Feuer eines Voeten, poetischer Geist ; 2) Grille, Eigeninn. 1) Wena poetycka ; 2) tertryćtwo, u-por. § 1) Laisser aller la verve ou la plume l'emporte, ma verve m'encourage, une verve insensée ; 2) il lui prend quelquefois des verves à faire enrager les gens, il lui prend des verves à nous faire enrager.
- il est dans sa verve ; sa verve le tient.** sein Narr sticht ihn, er ist bey seiner Laune. Jest przy swoiey fantazyi.
- il le faut prendre dans sa verve.** man muß es thun, wenn er Lust darzu hat. Trzebo to uczynić, kiedy przy fantazyi będzie.
- Verveille, f. f. Bleslein mit einem Zei-**
- Vervelle, J** chen oder Wappen au dem Fuß eines Stöß-Vogels. Piętno na blafce u nogi ptaka łowczego.
- Verveine, f. f. (verbenaca)** Eisen-Kraut, Kofzyszczko, gołębie ziele, zeleznik.
- Verveu, f. m. 1)** Kraut-Korb, Obst-Korb, darinnen die Gärtner Obst und grün Zeug verkaufen ; 2) Art von Fischen-Rehen. 1) Kofz ogrodniczy do przedawania owocow i ogrodowiny ; 2) gatunek sieci rybiey. § 1) Acheter un verveu de cerises, un grand ou petit verveu.
- Verveux, vid. Verveu.**
- Verumontanum, f. m. (verumontanum)** in der Anatomie: Fall-Thür bey dem Harn-Gang. *W anatomii:* zapadka urynę w kanaluku zatrzymująca.
- Verrue, f. f. obs. eine Warge, f. Verruë.** Brodawka, obacz Verruë.
- Vesce, vid. Vesse.**
- Vesceron, vid. Vesseron.**
- Vésicaire, f. f. (vesicarium)** Welsche Schlutten, Blasen-Erbsen. Miechunki ziele.
- Vésicatoire, f. m. Zug-Pflaster, Spanisch** Fliegen-Pflaster, Wezykatorium, plastr ipryfczajacy,
- Vesicule, f. f. (vesicula)** 1) Bläslein, kleine Blase ; 2) die Gallen-Blase, besser la vessie de fiel, 1) Pryszczel, bebel ; 2) mie-

- 2) miezsek żółciowy, *lepszzy wyraz* la vessie de fiel.
- Vesler, *vid.* Veler.
- Veslin, *vid.* Velin.
- Vesoul, Vesoul, *f. m.* rother Zucker: Safft aus den Röhren. Sok surowy z trziny cukrowey.
- Vesperie, *f. f.* 1) theologische Dissputation auf der Pariser Academie den Abend vor der theologischen Doctor-Promotion; 2) Püger, Fils, Verweis. 1) Dysputa Theologiczna na Academie Paryskiej w wieczor przed promocyą doktorską; 2) Isanie, fuk, łacina § 1) La vesperie a pour titre: *pro actu vesperiarum.* 2) son pere lui a fait une horrible vesperie, il s'attend d'avoir une terrible vesperie, faire une vesperie sanglante a quelqu'un.
- Vesperiser, *v. a.* im Scherz: einen ausmachen, ausfüttern. *Zartem:* polaiac zmyć, zbuzowac kogo, dac komu łacinę. § Son pere l' a vesperise comme il faut; vesperiser un jeune homme.
- Vespres, *vid.* Vêpres.
- Vesse, Vesse, *f. f.* (*vicia*) 1) Wicken; 2) ein Fiest; 3) *obs.* eine Hure. 1) Wyka, wyczka; 2) bzdżina; 3) *obs.* nierządnicza, kurwa, § 1) La vessie est bonne pour les pigeons, semer la vessie, la vessie est astringente, consolidante, propre pour reserer le ventre; 2) faite des vesses; une puante vessie.
- vessie sauvage. Krock, wilde Wicke, Vogel-Wicke. Wyka polna.
- vessie de loup. Bofiest, Bubenfiest, ein Erbschwamm. Pruchawka, purchawka.
- Vessellement, *f. m.* Geschirr, Gefäß. Stattek, naczynie.
- Vesser, *v. n.* fiesen. Bzdżieć. § Allez vesser en autre lieu, il vesse comme un rouffin.
- Vesseron, *f. m.* Krock-Vogel-Wicke, Wyka polna. § Arracher le vesseron.
- Vesseur, *f. m.* Fiester, Fartzer. Bzdżioch, bzdżiel. § C'est un vesseur.
- Vesseuse, *f. f.* ein Fiesterin, Fiest-Wicke. Bzdżiozka.
- Vessie, *f. f.* (*vesica*) 1) Blase im Thiere; 2) Bläschen auf der Haut; 3) Gallen-Bläschen; 4) in der Chymie: der Bauch eines Distillir-Kolbens; 5) eine Blase, Brennt-Kolbe zum Wasser-Abziehen. 1) Pêcherz, macharzyna; 2) przyszczel na ciełe; 3) miezsek żółciowy; 4) *w chemii:* pekatość alembikowa; 5) alembik do przepalania wodek. § 1) Il avoit la vessie pleine de petites pierres; 2) il m'est venu une vessie sur la main.
- faire croire que des vessies sont des lanternes.* einem eine Nase drehen, einem etwas ungläubliches bereden. Kota za lisa udawac.
- Vessigon, *f. m.* Geschwulst an den Knien eines Pferdes. Ociekłość u kolan koniskich.
- Vessir, *v. n.* 1) in der Chymie vom geschmolzenen Erz: den Blick thun, knallen, einen Wind machen; 2) fiesen. 1) *W chemii o kruszczu roztopionym:* fykać, zatrzelczec, wiatr czynić; bzdżieć.
- Vest, *f. m.* 1) im Land-Recht: Abtretung des Vestiges; 2) Lehn-Waare vor ein gekauftes Lehn. 1) *W ziemskim prawie:* ustąpienie własności; 2) danina od kupionej lenności.
- Vesta, *f. f.* (*Vesta*) die Göttin der Erde bey den alten Römern. Bogini ziemie u starych pogan.
- Vestale, *f. f.* (*Vestalis*) 1) Vestalische Jungfrau bey den alten Römern, ihrer waren sechs und sie bewahreten das ewige Feuer; \* 2) ein keusches Mädchen. 1) Panna Westalska u starych Rzymian, było ich sześci i ognia wiecznego strzegły; 2) dziewczka wstydliva. § 1) Numa Pompilius donna aux Vestales la garde d'un feu qui ne s'éteignoit jamais; 2) c'est une Vestale.
- elle ne se pique pas d'être Vestale; c'est une Vestale de marais.* sie läßt sich nicht lange bitten, sie ist eine von den Rechten. Nie droży się barzo, nie truda u niey o faworki.
- Veste, *f. f.* (*vestis*) 1) Camisol, Weste; 2) langer Oberrock bey den Pöfsten und Türcken. 1) Kamzela, suknia spodnia; 2) kontusz, kaftan Polski, Turcki. § 1) Faire une veste, il avoit une fort belle veste; 2) le grand Seigneur fait des présens de riches vestes.
- Vestement, *vid.* Vêtement.
- Vestiaire, *f. m.* (*vestiarium*) 1) Kleiders-Kammer in einigen Klöstern; 2) Taschen-Geld, welches einige Mönche bekommen. 1) Szatnica, westyarnia w niektorych klasztorach; 2) wiatyk, pieniądze zakonnikowi na drobne wydatki. § 1) Le vestiaire est bien propre; choisir des habits au vestiaire; 2) il y a des Monasteres où chaque Religieux a cent francs pour son vestiaire.
- Vestibule, *f. m.* (*vestibulum*) 1) Vorhoff, Platz vor dem Eingang eines Hauses der mit einem Dächlein auf Säulen verse-

hen ist; 2) Vorzimmer, Vor-Sälchen; 3) in der Anatomie: Schnecken-Gang im Ohr. 1) Przedzionek, wstęp w budynek pod dachem na stupach; 2) przedpokoik, falka; 3) w anatomii: labyrinth, dziurka w uchu na kształt ślimaka zakręcona. § 1) Vestibule pavé de marbre; vestibule obscur; 2) dans les maisons des Grands les appartemens ne doivent pas être à l'entrée où il ne faut que des vestibules.

**Vestige, f. m. (vestigium)** 1) Fuß-Tapfe, Spur; 2) Merkmal, Zeichen; 3) Fuß-Tapfe, Beispiel; 4) Ueberbleibsel als eines zerstörten Schlosses, einer Stadt. 1) Ślad, trop; 2) znak; 3) ślad, przyklad; 4) znak, ostarki zamku, miasta zburzonego. § 1) Reconnoître les vestiges des bêtes; 2) on en voit encore quelques vestiges en histoire; 3) il marche sur les vestiges de son père; 4) il y avoit autrefois une ville on y en voit encore les vestiges, il ne reste aucun vestige certain de Babalone & de Ninive.

**Vestir, vid. Vetir.**

**Vet, f. m. obs.** Verbot, das Vieh ins junge Geheue, oder in die Weinberge zu treiben. Zakazanie pastwienia bydła w lasach młodocianych i w winnicach.

**Vet, obs. er. will.** Chce.

**Vêtement, Vestement, f. m.** Kleid, Kleidung. Przydziewek, odzież, ubior, odzienie. § Un beau vêtement, vêtement usé, vêtement d'homme, de femme.

**Vétéran, f. m. } (veteranus)** ein alter  
**Veteran, e, adj. }** wohlverdienter Sold.  
bey den alten Römern. Weteran, zolnierz stary zasłużony u starych Rzymian. § Les vétérans jouissoient de plusieurs privileges.

**veteran; écuyer veteran.** Schüler so zwey Jahr in eine Classe geseffen. Uczeń, żak, co się w klasie dwa lata uczył. § Il est vétéran, demeuré veteran en Rhetorique.

**lettres de veteran, } Königlicher**  
**lettres de Conseiller veteran, }** Brief, daß ein Rath, der zwanzig Jahr gedienet, etlicher Freyheiten vor andern zu genieffen hat. List krolewski na przypuszczenie konsyliarza, co 20 lat sluzyl, do roznych prerogatyw i swobod,

**conseiller veteran.** ein Rath so zwanzig Jahr gedienet, und einige Vorzüge und Freyheiten genieffet. Konsyliarz, co się przez 20 lat roznych dosluzyl prerogatyw i swobod.

**Veteranie, f. f.** Vorzüge eines Raths, der zwanzig Jahr gedienet hat. Swobody i prerogatywy konsyliarza, 20 lat sluzacego.

**Vetiliard, vid. Veuilleur, Veuilleux.**

**Vetille, f. f.** 1) Kleinigkeit, schlechte Sache; 2) Zackeisen, ist ein an den Enden vermitteter Drot mit Ringen, welche man ohne einen besondern Vortheil nicht herunter schleiben kan. 1) Drobiazg, frazka; 2) kłotka Salomonowa, ist drot na koniach zalutowany, a łodka nazwany, z ktorego kłotka tylko umiejetny zmykać może. § 1) De la moindre vetille il fait une merveille.

**Vetiller, v. a. & n.** 1) täubeln, sich mit Kleinigkeiten aufhalten; 2) lange im Aussen dingen. 1) Blaznować, frazskami się bawić; 2) natargować się, dlugo targować. § 1) Il ne fait que vetiller, est-ce vetiller que de rectifier ainsi un discours.

**Vetilleur, f. m.** Tändler, der sich mit Kleinigkeiten aufhält, Zeit-Verschwender, Frazskami się bawiący. § C'est un vetilleur.

\* **Vetilleuse, f. f.** Tändlerin. Frazkami się bawiąca.

**Vetilleux, euse, adj.** schlecht, närrisch, der sich mit unnützen Kleinigkeiten verweilet. Drobiazgamii się bawiący, blażeński. § Il est vetilleux, elle est vetilleuse, l'éloquence n'est point vetilleuse.

**Vétir, v. a. (vestire) conj. vid. in append.** 1) einen kleiden, bekleiden; \* 2) in den Gerichten: in einem Besitz einlassen. 1) Nosić, odziać, ogarnąć kogo; 2) w sadach: wwiązać, do posesyi przypuszczyć. § Je l'ai vétu tout de neuf, vétir les pauvres, il vétit richement ses laquais.

**vétir un moulin à vent.** eine Wind-Mühle mit Flügeln versehen, die Segel an selbigen aufspannen. Wiatrak skrzydłami opatrzyć, żagiel wiatrakowy do skrzydeł przyprawić.

**il est vétu comme un moulin à vent.** er hat Kleider von grober Leinwand. W paréance, kiecec chodzi.

**se vétir.** sich ankleiden, stat dieses Worts wird in *pres.* und *Imperf.* Indic. das *verbum* habiller gesetzt. Ubrać się, nosić się, odziać się, ogarnąć się w szaty, in *presenti* & *imperfecto* Indicat. mialto tego słowa poloż *habiler*. § Je me vétis.

**Vétu, e, adj.** 1) gekleidet; 2) versehen, versorget mit einem Dienst; 3) in der Wappen

**Wappen-Kunst:** mit einem Kautens Ed bedeckt, dessen vier Spiken den Rand des Schildes berühren. 1) Odzia-ny, ogarniony; 2) opatrzoney urzę- dem; 3) w herbowney nauce: maia- cy czwartak albo kwadrat szybiały, co się swemi konicami brzegu tarczy tyka. § 1) Il est vêtu de blanc, de noir, de gris, de rouge; 2) vêtu d'une charge, d'un bénéfice.

**Véture, f. f.** 1) Einkleidung eines Königs oder Könne; 2) Einkleidungs-Rede oder Predigt; 3) Inbesitzer, die Ver- leihung einer Lehn. 1) Obłoczyny zakonnik, postrzyżyny zakonniczy; 2) mowa, kazanie na obłoczyny; 3) inwestytura, oddawanie komu len- nosci. § 1) A la ceremonie de la ve- ture on coupe un peu de cheveux de la Novice, pour marquer le dessein qu'elle a de renoncer au monde; 2) il a prêché une belle véture.

**Verurin, f. m. vid.** Voiturin.

**Vetusté, f. f. obs. (vetustas)** Alter, Alter- thum. Starość, Starożytność.

**Veu, vid.** Voeu, Vu.

**Veua, f. m.** ein gewisser Baum auf der In- sel Madagaskar. Drzewo pewne na wy- pie Madagaskarskiej.

**Veue, vid.** Vué.

**Veuf, ve, adj.** vermittwet; 2) figur- lich: eines Dinges beraubt. 1) Owd- wiały; 2) w sensie figurycznym: owdowiały, w co obrany, obnażony. § 1) Le meilleur est d' n'epouser ni homme veuf, ni femme veuve; 2) ton discours est une nuit veuve de lune & d'étoiles.

**Veuf, f. m. (viduus)** ein Wittmer, Wdo- wic. § Elle epouse un veuf qui a des écus.

**Veule, adj. c. \*** 1) schwach, matt. kraft- los; 2) von Garten-Gewächsen: schwach; 3) von der Erde: leicht, den Wurkeln undienlich; 4) von Zeugen: dünn, locker, nicht dicht geschlagen. \* 1) Slaby, bezsilny; 2) o plonkach ogra- dowych: slaby; 3) o ziemi: lekki. korzeniom szkodliwy; 4) o matery- ach: rzadki, nienabity, nienaskany. § 1) Sa maladie l'a rendu veule; 2) il faut couper les branches veules.

**Veule, f. f.** Sommer-Bieber-Zell, ist ein Zell von trocknen und mageren Bibern. Futerko z dobra suchego albo chu- dego.

**Veulle, vid.** Vouloir. daß ich wolle. Bym chciał.

**Veuque, vid.** Vûque.

**Veulle, f. f.** in der Münze: die blasse Farbe des Goldes. W minicy: złota blady kolor.

**Veuvage, f. m.** der Wittwen-Stand. Owdowialość, stan owdowiały. § A bien prendre, il n' y a point de veu- vage qui ne soit heureux.

**Veuve, f. f.** 1) Wittwe, Wittib; 2) die schönste Art von Tulpen. 1) Wdowa; 2) nayprzedniejszy tulipanow gar- nek. § 1) La condition de veuve est la plus malheureuse de toutes les con- ditions, une jolie veuve, une veuve fort évillée, aimable, charmante; 2) les plus belles de toutes les tulipes ce sont les veuves.

**Veux, vid.** Vouloir. ich will. Chcę.

**Vexation, f. f. (vexatio)** Drangsal der Uns- fertbanen. Wexacya, opresya, ucisk uciażenie, ciemiężenie poddanych. § Commettre des vexations, on ne sa- roit comprendre les vexations que souffrent les sujets du Roi sous pre- texte de la gabelle.

\* **Vexer, v. a. (vexare)** drücken, bedrängen, mitnehtmen, plagen. Ciemiężyć, uciażać, przyciskać poddanego. § Le Roi n'entend pas qu'on vexe ses su- jets pour quelque cause que ce soit.

\* **se vexer, v. r.** sich quälen, sich martern, sich plagen. Gryś się, męczyć się. § Les hommes sont pires que les bêtes de se vexer les uns les autres avec tant d'inhumanité.

**Vex, adv. obs.** da, seht hier. Oto.

**Ve-z-cabouli, f. m.** eine Wurzel aus Ame- rica, so von den Aerzten und Maltern gebrauchet wird. Korzeń pewny z Ameryki Lekarzem i malarzem słu- żący.

**Viable, adj. obs.** was leben kan. Co żyć może. § L'enfant n'est point viable, s'il est né devant le septième mois.

**Viage, f. m.** im Land-Recht: das Leben, die Lebens-Zeit. W prawie ziemskim życie, żywot ludzki.

à viage. auf Lebens-Zeit. Dożywotnie.

**Viager, e, adj.** im Land-Recht: auf Le- bens-Zeit. W prawie ziemskim: do- żywotny. § Assigner une pension viagère à une personne, douaire via- gère, la rente viagère finit avec la vie de celui à qui elle étoit due.

\* **Viagerement, adv.** auf ZeitLebens. Do- żywotnie.

**Viaire, f. m. obs. vid.** Vifage.

**Viande, f. f.** 1) Fleisch zum Speisen, Fleisch- Speise; 2) im Scherz: der Leib, entblößtes Glied am Leibe, das man be-  
Aa aaa § decken



decken sollte; 3) Speise, Nahrung, Unterricht, so man in Büchern findet; 4) im Evangelio: Wille, Lust. 1) Mięsiwo, mieto do potraw, potrawy mięsne; 2) *zartem*: ciało, członek obnażony któryby bydź miał przykryty; 3) pokarm, posiłek z ksiąg; 4) w *Evangelii*: wola, chęć. § 1) La viande de bucherie est chere, après les viandes, cette viande est bonne pour vivre long-tems, il ne faut manger que de bonnes viandes, & en manger autant que l'estomac en peut durer; les bonnes viandes sont le veau, le mouton, la velaille, les perdrix, les grives & autres semblables oiseaux, qui sont fort bonnes pour conserver la santé; 2) cachez votre viande, je vous en prie & ne montrez pas cette partie; 3) il se faut menager dans la lecture des aprofitegmes, pour ne se point fouler d'une viande trop corrisante, nourrir des novices de viandes salutaires; 4) ma viande est de faire la volonté de celui qui m'a envoié.

*viande de carême*. Fasten-Speise, als Fische, Krebse, allerhand Zugemüse. Postne potrawy, iako ryby, raki, różne warzywa.

*un jour de viande*. ein Fleisch-Tag, Tag an welchen man Fleisch essen darf. Dzień mięsny, niepostny.

*grosse viande*. Fleisch aus den Fleisch-Bänken, Fleisch vom gemästeten Vieh. Mięsiwo z iatek, mięsiwo z karmnego bydłęcia.

*viande blanche, menuë viande*. Feder-Vieh, Vogel-Fleisch. Mięsiwo ptasze albo z drobiu solwarczanego.

*viande noire*. Hasen oder schwarze Wildpret. Mięsiwo zającze albo z dzika.

*viande salutaire*. heilsame Lehre. Nauka zabawienna.

*viandes creuses*. Fleisch-Speisen die nicht sättigen. Mięsiwo niemastne, niesycne.

*aimer la viande creuse*. die Music oder Lecker-Vögelchen lieben. W lakotkach albo w muzyce się kochać.

*il se repait de viandes creuses*. er macht sich eitle Hoffnung. Prozną się karmi nadzieią.

*ce n'est pas de la viande pour vous oiseaux*. das ist nicht vor euren Schnabel gewachsen. Nie twoicy gebki to kafek, nie dla twych zębów to kostka.

*mangeur de viandes apprêtées*. ein Müßiggänger der gute Wissen liebet. Leniwiec, co smaczne kocha kaski.

*la viande prie les gens, vulg.* bey Tische muß man auf keine Complimenten warten. Przy stole komplementow nie trzeba.

*la viande ne plait que selon l'apetit*. wie mir ein Mägdchen gefüllt, so liebe ich sie. Tak dziewczkę kocham, iak mi się podoba.

*Viander, v. n.* in der Jägerrey vom Roth-Wildpret: wenden, die Wende nehmen, ins Gras gehen. *W myśli*. *stwie o teleniach, sarnach, danielach*: paść zię, iść na paszą. § Le cerf viande fort à son aise quand il ne craint rien.

*Viandis, f. m.* Wende des rothen Wildprets. Pasza ieleni, sarni. § Cerf qui va au viandis, les chevreuils sont au viandis.

*Viateur, f. m. obs. vid.* Voïageur. (*viator*) ein Reisender, Podroznik.

*Viatique, f. m.* 1) bey den Mönchen: Zehr-Pfennig, Reise-Kosten; 2) Zehr-Pfennig, das heilige Abendmahl so einem Sterbenden gereicht wird. 1) *U zakonnikow*: wiatyk, podroz, podroznice; 2) wiatyk; Sakrament Przenajświętszy dla umierającego. § 1) On lui a donné deux écus pour son viatique; 2) on lui a porté le viatique.

*Vibailli, Vice-bailli, f. m.* Unter-Amtmann. Podstarości, namiestnik starosty.

*Viblie, f. f.* eine Römische Göttin der Reisenden. Starorzymka podroznich Bogini.

*Vibord, f. m.* der oberste Bord eines Schiffs. Burt okrętu wierzchni.

*Vibration, f. f.* (*vibratio*) das Hln und Herschlagen als einer Unruhe, eines Perpendicels an der Uhr. Cholebanie się, ruchanie się iako perpendykulu, minuty zegarowey. § On demande combien il y a de vibrations dans une demi-heure, la vibration decrit un art simple, approchez l'oreille de cette pendule, vous n'entendrez point de vibration plus forte l'une que l'autre.

*vibrations des ailes*. das Schlagen der Flügel eines Vogels, das Schwingen. Trzepotanie skrzydłami.

*Vicaire, f. m. (vicarius)* 1) Berweser, der eines Bedienten Stelle vertritt; 2) ein Pfarrer-Berweser in Abwesenheit des Pfarrers; 3) Bischöflicher Vicarius; 4) in einigen Klöstern: der eines Obbern Stelle vertritt. 1) Namiestnik, namiastek, urząd w niebytności urzędnika trzymający; 2) wikary Ple-

Plebanski; 3) Wikary Biskupski; 4) *w niektorych klasztorach*: zakonnik co w nieprzytomności starzego urzad iego sprawuie. § 1) Avoir un vicairé; 2) un bon vicairé; 3) il y a trois sortes de vicaires Ecclesiastiques; le grand vicairé ou vicairé général de l'Evêque, le vicairé perpetuel, & le vicairé simple & amovible, on ne peut déposséder un vicairé perpetuel qu'il ne fasse une faute qui mérite d'elle même qu'il perde le bénéfice; 4) les Capucins ont un Père vicairé, qui est celui qui fait la fonction du Gardien en l'absence du Gardien; un vicairé Provincial, un vicairé général.

**Grand vicairé.** ein Official. Oficyal, wielki Wikary.

**vicairé de Jesus-Christ.** Statthalter Christi der Wahl. Namiestnik Chrystusa Pana, Papież. § Respecter le Vicairé de Jesus-Christ.

**vicairé de l'Empire.** 1) ehedessen Kaiserlicher Statthalter in einer Provinz; 2) Reichs-Verweser, Reichs-Vicarius zur Zeit eines teutschen Interregni. 1) Niegdy Namiestnik od Cesarza w prowincyja zesłany; 2) Wikary Cesarstwa Niemieckiego czasu wakującego tronu Cesarzkiego.

**Vicairie, f. f.** Vicarion, Pfarr-Dienst, so durch einen Verweser verwaltet wird. Wikaryostwo, wikaryuszostwo Plebanskié. § Il y a des Dioceses en France dont les Cures s'appellent simplement vicairies.

**Vicarial, e, adj.** dem Vicario gehörig, Verweser. Wikaryyski, namiestny. § Puissance vicariale.

**Vicariat, f. m. (vicariatus)** Verweser-Amt, Verwesung eines Dienstes. Wikaryactwo, namiestnictwo, wikaryuszostwo. § On lui a donné le vicariat d'une telle paroisse, son vicariat lui vaut au moins quinze cens livres.

**(Vice, f. m. (vitium))** 1) Laster, Untugend; 2) Fehler, Mangel; 3) Fehler eines Goldes; 4) Unzucht; 5) Makel, Mangel in einem Edelstein; 6) ein lasterbaster Mensch. 1) Niecnota, zły uczynek; 2) wada, narow, przywara; bład; 3) wada narodu; 4) wżeteczestwo; 5) makula, plamka w kamieniu drogim; 6) niecnota, człowiek niecnotliwy. § 1) Le vice est son propre bourreau, gourmander le vice, pourquoi faut-il que le vice triomphe & que la vertu soit opprimée, haïr, abhorrer, malmenager le vice; 2)

cheval qui a des vices considérables, vice d'écriture, les vices du discours, les vices de la narration; 3) c'est le vice du siècle, c'est le vice de la nation, la jalousie est le vice des Orientaux & autres semblables; 4) veut-il donc mourir dans le vice?

\* *il n'a qu'un vice.* er ist aller Laster voll. Wszystkich niecnot pelen.

\* *nul sans vice.* es ist niemand ohne Fehler. Každý ma svoię przywarę.

**Vice-amiral, f. m.** Unter-Admiral, Vice-Admiral; 2) des Vice-Admirals Schiff, das andere Schiff bey der Flotte. 1) Vice-amiral albo namiestnik Hetmana woyskowego; 2) Nawa Vice-amiralska. § 1) Etre Vice-amiral de France; 2) le Vice-amiral a été brûlé.

**Vice-amirauté, f. f.** das Amt eines Vice-Admirals. Namiestnictwo amiralskie, urzad namiestnika amiralskiego. § La Vice-amirauté de Levant.

**Vice-bailli, vid.** Vibailli.

**Vice-Chancelier, f. m.** Unter-Cangler. Podkanclerzy. § Le Vice-Chancelier de la Couronne est mort; le Vice-Chancelier de Lithuanie.

**Vice-Chanceliere, f. f.** die Unter-Canglerin. Podkanclerzyna.

**Vice-Consul, f. m. vid.** Consul. Proconsul, Unter-Consul. Prokonsul, namiestnik urzędnika Consul nazwanego. § Le Vice-Consul de France à Saïde.

**Vice-Consulat, f. m.** ein Proconsulat. Prokonsulaćtwo, namiestnictwo Konsula. § Il a obtenu un bon vice-consulat.

**Vice-Doge, f. m.** Katho-Herr, so in Absence Vice-Duc, wesentheit des Venetianischen Dogen regieret. Vice-Doza albo Senator, co w niebytności książęcia Weneckiego rzady sprawuie. § Le Vice-Doge doit être consommé dans les affaires.

**Vice-gerant, f. m.** Unter-Official, Verweser eines Officials. Vice-Oficyal. § Sur le rapport de Monsieur Vice-gerant le commis par Monsieur l'Archevêque, il a été ordonné que.

**Vice-gerante, f. f.** Unter-Priorin in einem Nonnen-Kloster. Podprzeorysza klasztoru panieńskiego. § Il faut demander permission à la Mere Vice-gerante.

**Vice-Légat, f. m.** Päpstlicher Vice-Légat oder Statthalter in einer Päpstlichen Provinz. Vice-Légat albo wielkorządca Papiieski w Prowincyji.

**Vice-Légation, f. f.** Päpstliche Statthal-

- terschaft in einer Provinz. Wielkorządy Papielskiy prowintyi.
- Vice-President, f. m.** Vice-Präsident. Vice-Prezydent. § Vice-President du Conseil de guerre, Vice-President du Conseil Aulique.
- Vice-Présidente, f. f.** Vice-Präsidentin. Vice-Prezydentowa.
- Vice-Procureur, f. m.** Unter-Sachwalter. Namiasstek prokuratorski. § On l'a fait Vice-Procureur de l'Ordre des chevaliers de Malte.
- Vice-Reine, f. f.** eines Königlischen Statthalters Gemahlin. Wielkorządczyna, Małżonka wielkorządzc krolewskiego. § La Vice-Reine est sage & vertueuse.
- Vice-Roi, f. m.** 1) Statthalter eines Königreichs; 2) eine violet purpurfarbige weiße Tulpe. 1) Wielkorządca krolestwa; 2) tulipan biały brunarno-purpurowy.
- Vice-Roiauté, f. f.** Statthaltschaft eines Königreichs. Wielkorządy krolestwa. § Ette élevé à la Vice-Roiauté d'un país.
- Vice-Sénéchal, vid.** Vifénéchal.
- Vicié, ee, adj.** verderben, anbrüchig. Zepsowany, naruszony, skazony, nawerzony. § Bois vicié; drap vicié, vin vicié.
- Vicier, v. a. (vitiare)** 1) verderben; 2) in Rechts-Sündeln: aufheben, ungültig machen, vernichten. 1) Zepsować, skazić; 2) w sądowych sprawach: kassować, znosić. § 1) L'eau vicié le vin; 2) un défaut de formalité vicié un acte.
- ette clause ne vicié pas.* diese Clausel ist nicht nachtheilig. Ta klauzula nie jest przeciwna.
- Vicieusement, adj. (vitioso)** falsch, unrichtig, mangelhaft, mit Fehlern. Obledliwie, błędnie, źle. § Il écrit vicieusement, il s'exprime vicieusement.
- Vicieux, euse, adj. (vitiosus)** 1) lasterhaft; 2) mangelhaft, das einen Mangel, einen Fehler hat; 3) falsch, voll Fehler als eine Rede; 4) in den Rechten: null, nichtig, ungültig. 1) Niecnotliwy; 2) wadę mający; 3) obledliwy, zły, błędny, błędow pełny; 4) w prawie: nieważny. § 1) C'est un homme vicieux; femme vicieuse; 2) un cheval vicieux; 3) raisonnement vicieux, narration vicieuse, un livre vicieux; 4) un acte est vicieux quand on n'y a pas observé toutes les formalitez requises; un contract est

- vicieux, quand on y stipule quelque chose qui est contre les bonnes moeurs.
- Vicissitude, f. f. (vicissitudo)** Veränderung, Wechsel, Unbeständigkeit. Odmianna, niestateczność. § Par la vicissitude des choses du monde elles avoient commencé à dechoir; ils montrent le mouvement des astres & la vicissitude des saisons, ce país a éprouvé de grandes vicissitudes dans la dernière guerre.
- Vicomte, f. m. (vice-comes)** 1) ein Ästter-Gräf, Vice-Gräf, insonderheit in England; 2) ein Stadt-Richter in der Normandie; 3) *obs.* ein Einnehmer. 1) Podgrabia, Vice-graf, Wikom, *obs.* *Angielski*; 2) sędzia mieyski w Normandyi; 3) *obs.* poborca. § 1) Un jeune Vicomte fort bien fait.
- Vicomte, f. m. & f. (vice-comitatus)** 1) Ästter-Grasschaft, Unter-Grasschaft; 2) Stadt-Richter-Amt in der Normandie; 3) Richter-Stuhl eines Stadt-Richters. 1) Podgrabstwo, godność Vice-grafa; 2) sądy mieyskie w Normandyi; 3) stolica sądowa sędziego Normandkiego. § 1) La vicomté de Turenne.
- Vicomtesse, f. f.** eine Unter-Gräfin, Ästter-Gräfin, Podgrafowa. § Madame la Vicomtesse est fort belle, elle est Vicomtesse de Melan en Brie.
- Vicomtier, f. m.** ein Weg-Gräf, ein Herr der ein Recht über gewisse Strassen hat. Pan gościńcowy, co pewne ma prawa na drogi i gościńce.
- Vicomtier, e, adj.** der Gerichtsbarkeit des Weg-Gräfen unterworfen. Jurysdykcyi Pana gościńcowego podległy.
- Victimare, f. m. (victimarius)** Römischer Ästter-Priester der das Vieh schlachtete. Pop starorzymski, co bydłę do ofiar biał, ofiarnik.
- Victime, f. f. (victima)** 1) Schlacht-Opfer, Lypfer; 2) figürlich: Schlacht-Opfer als des Zorns. 1) Ofiara, bydłę do ofiary; 2) w sentie figurycznym: ofiara iako gniewu czyjego. § 1) Egorger une victime; immoler une victime; on offrira des victimes sur vos autels; 2) il fut la victime de la colere du Roi.
- Victoire, f. f. (victoria)** 1) der Sieg; 2) Victoria, ein Weiber-Nahme; 3) Besiegung einer geliebten Person; 4) die Ueberwindung der Neigungen. 1) Zwycięstwo; 2) Wiktoryja imię biografowkie; 3) w stylu ganrackim: zwycięstwo, zwyciężenie, podbiianie ferca

ferca pod iarzmo miłości; 4) opanowanie, przezwydzęzanie żądz, pasyy. § 1) Victoire injuste, sanglante, cruelle, glorieuse, fameuse, emporter la victoire, la guerre civile lui étoit odieuse lors même qu'elle lui promettoit la victoire, on avoit porté en Allemagne la victoire jusqu'au Danube, emporter une victoire sur les ennemis, pousser sa victoire au delà des bornes d'Hercule, peu de Généraux savent profiter des avantages de la victoire, une victoire complete & décisive; 2) Victoire est fort belle; 3) la belle ne disputa pas long-tems la victoire, victoire amoureuse, victoire galante; 4) la plus glorieuse de toutes les victoires est celle qu'on remporte sur ses sens & sur ses passions.

*victoire de Maffrich.* eine purpursärbige und weisse Nelcke. Goździk ogrodowy purpurowy biały.

*Victor, f. m. (Victor)* Victor ein Manns-Nabme. Wiktor imię męskie. § Victor Amadée Duc de Savoie.

*Victorieusement, adv.* wird nur im sündgürlichen Verstande gesetzt: siegreicher Weise, siegend. *Tylko w sensie figurycznym słowo to użarte:* zwyciężając. § L'eloquence agit victorieusement sur les esprits.

*Victorieuse, f. f.* eine rötliche mit Leibfarbe vermischte Anemone. Zawisek czerwony cielistim przymieszany kolorem.

*Victorieux, euse, adj.* eigentlich und sündgürlich: sieghaft, obsteigend, siegreich, der den Sieg davon getragen. *W sensie figurycznym:* zwycięzki, ten co zwycięstwo otrzymał. § Il est victorieux, armée victorieuse, il est victorieux de deux bouts de la terre.

*grace victorieuse.* die obsteigende Gnade Gottes in dem Menschen. Panująca łaska Boża w człowieku.

*Victorieux, f. m.* eine schöne weisse leibsfärbige Nelcke. Goździk ogrodowy biały i cielisty.

*Victoriole, f. f. obs.* ein kleiner Sieg. Zwycięstwo małe.

\* *Victuailles, f. f. plur. (victualia)* Victualien, Lebens-Mittel. Wiwanda, żywności. § Faire une grande provision des victuailles.

\* *Victuailler, f. m.* Proviant-Meister der ein Schiff mit Lebens-Mitteln versiehet. Proviantmagister, co okręt żywnością opatruię.

*Vicunna, f. m. plur.* Thiere in America, in welchen der Bezoar gefunden wird. Zwierzęta w Ameryce, w których się bezoar znayduie.

*Vidame, f. m. (vicedominus)* 1) Stiffts-Hauptmann, Verweser eines Bischoffs in weltlichen Sachen; 2) obs. ein Herr. 1) Starosta Biskupski w świeckich sprawach; 2) obs. Pan. § 1) Le Vidame de Bauvais.

*Vidame, f. m.* } 1) Stiffts-Hauptmannschaft; 2) Kirchen-Lehn, so man von einer Kirche bekommt. 1) Starostwo Biskupskie; 2) lenność Duchowna, to jest od Kościoła wzięta. § 1) Il n'y a point de Vidame en France qui ne releve de quelque Evêché, ou qui ne soit annexée ou reunie au temporel d'un Evêché.

*Videlle, f. f.* Pasteten-Rädlein an einem Stiel, den geplatteten Teig zu schneiden. Kolko ząbkowate pasztetyczne na trzonku, do kraiania ciasta spleczzonego.

*Vidimer, v. a.* in Gerichten: vidimiren, gerichtlich bezeugen daß die Abschrift mit der Ur-Schrift überall übereinstimmt. *W sądach:* widymować; świadczyć urzędownie, że się przepis we wszystkim z oryginałem zgadza. § Vidimer un acte, un titre, un contrat.

*Vidimus, f. m.* in Gerichten: ein Vidimus, eine vidimirte Schrift. *W sądach:* przepis potwierdzony, to jest zniesiony z oryginałem i urzędownie roborowany. § Ce n'est pas l'original, mais c'est un vidimus dûment & autentiquement collationé.

*Viduité, f. f. (viduitas)* der Wittwen oder Wittwer-Stand. Owdowiałość, stan owdowiały wdowca albo wdowy. § Faire voeu de viduité, une veuve est tutrice de ses enfans pendant sa viduité, une veuve d'artisan peut durant sa viduité avoir des compagnons, mais elle ne peut point avoir d'apprentis.

*droit de viduité.* in der Normandie: Niezbrauch des Vermögens seiner verstorbenen Ehefrau, von welcher die Kinder zur Zeit des Ehestands wieder verstorben sind. *W Normandy:* wytrzymańie majątności zmarłej żony, której dzieci czasu małżeństwa pomarly.

*Vie, f. f. (vita)* 1) das Leben; 2) Lebens-Zeit; 3) Lebens-Geschicht, Lebens-Beschreibung; 4) Lebens-Wandel, Aufzucht-

rung, Lebens-Art; 5) *vulg.* Leben, Auge, Vergnügen, Lust, Sache die man sehr liebet; 6) Lebens-Unterhalt, Nahrung; \* 7) Wohlleben, gute Tage, lustiges Leben, Vergnügen, Lust mit seinen guten Freunden; 8) *vulg.* Geschrey, Lärm; \* 9) Straff-Predigt, Straff-Rede; \* 10) sparsame Lebens-Art; 11) Dauer, Währung, die Zeit, durch welche eine gelehrte Arbeit bekannt ist; 12) *obs.* der Weg. 1) Zycie, żywot; 2) czas żywota, żywot; 3) żywot, sprawy, dzieie czyie; 4) życie, pro-pozycie, postępk czyie; 5) *vulg.* żywot, oczko, rozkofz, kochanie czyie; 6) obycie, wyżywienie, subsyten-cya, opatrzenie, pożywienie; 7) u-ciecha, krotosila z przyjacielem, dni wesole; 7) wrzask, gomon, hasas; \* 9) pacierz, łacina, łaiane; \* 10) żywot oszczędny; 11) trwałość, czas przez ktory uczona slynie praca; 12) *obs.* droga. § 1) Donner la vie, perdre la vie, ôter la vie, s'il eût mille vies, il les eût toutes perduës pour le service de maître, tout ce qui ne peut contribuer à rendre la vie plus agréable, ne se doit comter que pour rien; 2) je vous aimerai toute ma vie, j'y emploierai volontiers ma vie; 3) les vies des hommes illustres de Plutarque sont le chef-d'œuvre de ce grand homme: c'est un excellent auteur pour écrire les vies des grands hommes; 4) la vie que je fais, est bien différente de la mienne passée, mener une vie d'honnête homme, c'est une personne de mauvaise vie, une chrétienne vie, une vie religieuse, embrasser la vie religieuse; 5) si vous ôtez les livres à ce savant, vous lui ôtez la vie, le jambon est ma vie; 6) demander sa vie, chercher sa vie; 7) faire la vie, faire bonne vie, mener une vie joyeuse; 8) les gens qui sont logez au dessus de moi, ont fait toute la nuit une vie de diable; 9) votre père vous va faire une belle vie; 10) faire une vie qui dure; 11) la vie d'un méchant livre est fort courte.

*eau de vie, f. f.* Brantwein. Gorzalka, wodka. § Eau de vie rectifiée.

*être en vie.* am Leben seon, leben. Zyc. *homme de petite vie, de grande vie.* ein Mensch, der wenig, der viel Speise zu seiner Nahrung braucht. Człek mało, wiele pokarmu na swoie wyżywienie potrzebujący. § *Oiseau de petite vie, de grande vie.*

*faire la vie avec les amis* sich mit seinen Freunden lustig machen. *hieśiadowac, ciefczyc się z swemi przyjacielmi.*

*vous avez fait tantôt une horrible vie.* ihr habt der Liebe zu sehr gepflogen. *Na-zbytes podwiczki pilnowal.*

*Viedafe, Viedaze, f. m. vulg.* 1) die Ruthe eines Esels; 2) ein Esel-Kopff; 3) Esel, tummer Kerl. 1) Czlo. ek, korzeni osli; 2) głowa ostowa; 3) ośiel, dudek, blazen.

*Viell, adj. m. vid.* Vieux. alt, nur in geistlichen und in Schertz-Reden. *Stary, w nabożnych i towialnych materjach.* § *Dépouiller le vieill homme, c'est un vieill inforciat, en matière d'amour tout animal est meilleur qu'un vieill homme.*

*viell de montagne.* Fürst der Gebirge, zwischen Antiochier und Damascus, der in den Creuzzügen sehr bekannt gewesen ist. *Książę gor między Damazkiem i Antyochyą; czafu krucyat barzo sławny.*

*Viellieres, f. m. obs.* ein Bier-Fiedler. Skrzypek.

*Vieillard, f. m.* ein Alter, ein Greis, ein Mann der über 40 Jahre alt ist. *Starzec, strych, co przeżył lat czterdzieści.* § *Un venerable vieillard, les vieillards sont d'ordinaire soupconneux, jaloux, avars & timides, chagrins, causeurs, se plaignant toujours.*

*Vielle, f. f. (verula)* ein altes Weib, ein alte, ein Weib, die älter als 40 Jahre ist. *Baba, białagłowa ktorey czterdzieśiaty rok minął.* § *Les vieill. les font fort dégoutantes, vieille décrepitée, vieille ratinée, roupieuse.*

\* *Viellerie, f. f.* alte Sachen, alter Blunder. *Wiotche rzeczy, rupieci, szpargały.* § *C'est de la viellerie que cela & on n'en aura pas grand' chose.*

*Vieillesse, f. f.* 1) das Alter, nehmlich von 40 bis ins 60 Jahr; 2) die Alten. 1) Starość, wiek człowieka od 40 aż do 60 roku; 2) starość, starzy ludzie. § 1) Arriver à une vieillesse honorable, la vieillesse est ordinairement chagrine; 2) la jeunesse est folle & quelquefois la vieillesse, si la jeunesse favoit & la vieillesse pouvoit, le monde seroit heureux.

*la vieillesse du monde.* das Alter der Welt; die Zeit von der Erschaffung der Welt. *Starość świata, wiek od stworzenia świata.*

*la vieillesse de l'année.* in der Poesie; der letzte Winter gegen das Vor-Jahr. *Upoetow:*

*U Poetow:* zima ostatnia przed wiosną. § Quand la vieillese de l'année blanchit la terre par tout ailleurs, elle est ici toujours verte.

*la dernière vieillese.* das späte Alter über 60 Jahr. Wiek skrzywiony, starość zgrzybiała po sześćdziesiątym roku.

*Viellir, v. n.* 1) alten, alt werden; 2) in einem Amt sein Leben zubringen; 3) abkommen, alt werden. 1) Zgrzybieć, starzeć się; isć w lata; 2) starzeć się na urzędzie jakim; 3) zastarzeć się, z mody, z zwyczaju wychodzić. § 1) Tout le monde vieillit, mais il est fâcheux de vieillir & d'être gueux, en vieillissant on devient plus fou ou plus sage, les arbres vieillissent, il n'y a rien qui vieillisse si-tôt qu'un bienfait; 2) vieillir dans les sciences, ce Capitaine a vieilli sous les harnois, ce Ministre a vieilli dans les affaires.

\* *Viellot, f. m.* dtlich, der zu alten ansetzt. Leciwy, podezły. § Cet homme est un peu viellot, il commence à se rider.

\* *Viellote, f. f.* die zu alten beginnt. W lata idąca, leciwa białogłowa, polbak. § C'est une viellote qui fait encore la belle, & qui est ravie qu'on lui en conte.

*Vièle, Vielle, f. f.* eine Leyer. Lira. § Jouër de la vièle, la vièle est aujourd'hui fort peu estimée.

*Vièler, Vieller, v. n.* 1) die Leyer schlagen, leyern; \* 2) leyern, zaudern, langsam arbeiten. 1) Na lirze grać; \* 2) bawić się, leniwo robić. § 1) C'est un pauvre aveugle qui s'en va vièler tout le jour par les rues de la ville; 2) ce valet ne fait que vièler au lieu d'être un peu plus prompt.

*bois vièle.* gemästeter Ochs, den die Fleischer in Paris am Donnerstag vor den Fastnachten mit einer Leyer herum führen. Woł karmny, ktorego rzeźnicy Paryscy, w czwartek przed zapustami, przy lirze po ulicach prowadzą.

*Vièleur, f. m.* Leyerer, Leyer-Mann. Lirownik, mendyk na lirze grający. § Un pauvre vièleur.

*pistole de vièleur.* im Schertz: ein Heler, ein Schilling. *Zartem:* halercz, szeląg.

*Vièlor, f. m. obs. vid. Vseleur.*

*Vienne, f. f.* 1) die Residenz-Stadt Wien in Oesterreich; 2) Vienne eine Stadt in Frankreich. 1) Wieden rezydencya Rakuska; 2) Wienna miasto we Francyi. § 1) Vienne fut delivrée par l'armée chrétienne du siège des Turcs.

*Vientrage, f. m.* Zapfen = Geld. Czopowe.

*Vierge, adj. c.* 1) der noch kein Weib berührt hat; 2) vom Erzt: gegraben, gediegen, sein. 1) Ten co jeszcze z białogłową nie obcował; 2) o okruszczach; kopany, wyborny, samorodny. § 1) C'est un garçon vierge; 2) l'or vierge soufre l'empreinte d'un cachet; argent vierge, cuivre vierge, mercure vierge.

*de l'huile vierge.* das beste Baum = Del so ungepresst abläuft. Oliwa wyborna nieprasowana.

*cire vierge.* Jungfer = Wachs. Wosk iarzący.

*miel vierge.* Jungfer = Honig, wie er aus dem Wachs fließet. Miod iarzący.

*parchemin vierge.* Jungfer = Pergament. Pargamin iagnięcy.

*medaille vierge.* rohe Schau = Münze die man nicht abpuset. Moneta surowa, niepolerowana. § On fait en Italie des médailles vierges.

*épée vierge.* im Schertz: 1) ein Mensch der noch kein Blut gesehen hat; 2) ein Degen der noch niemanden verwundet hat. *Zartem:* 1) Człek co jeszcze krwi nie rozlał; 2) szpada jeszcze krwią niezaprawna.

*vigne vierge, vid. Vigne.*

*Vierge, f. f. (virgo)* 1) eine Jungfer, Mädchen die noch nicht berührt ist; 2) die Jungfrau Maria; 3) die Jungfrau ein Himmels = Zeichen; 3) bey den Poeten: die Gerechtigkeit. 1) Panna, dziewica prawa; 2) Najświętsza Panna Marya; 3) Panna, znak niebieski; 4) *u Poetow:* sprawiedliwość. § 1) Elle est encore vierge, mais elle a tout l'air de n'être pas encore long - tems; 2) la Sainte Vierge; la tête de la Vierge; Saint Thomas a cru, que la Vierge avoit étoit conçue en pêche originel; 3) le Soleil est dans la vierge.

*Vies, f. m. obs.* der Weg. Droga.

*Vies, adj. obs.* alt. Stary.

*Vieux, f. m. obs. vid. Gué.*

*Vieux, Vieille, adj.* 1) alt, betagt; 2) alt, abgenutzt; 3) alt, als ein Ories, ein Bein; 4) alt, veraltet, abgetommen; 5) alt, in einer Sache geübt, erfahren. 1) Stary, podstarzały, w leciech podezły; 2) stary, robotą, czasem wygotowany, wytarty; 3) stary iako list, wino; 4) zastarzały, nieutarty, stary, niemodny; 5) stary, doświadczony, biegły. § 1) Un vieux rimeur.

rimeur, un vieux mari, être vieux; 2) un vieux habit, un vieux bâtiment, une vieille maison; 3) vieux manuscrit, vieilles histoires, le vieux testament, les lettres que vous m'avez données sont trop vieilles, le vin vieux est meilleur pour la santé que le nouveau, aimer du bon vieux fromage; 4) il y a de vieilles façons de parler fort plaisantes, les vieux mots n'ont pas souvent mauvaise grace dans les contes, les vieilles modes paroissent ridicules; 5) c'est un vieux médecin, c'est un vieux drille, un vieux routier.

*Vota. vor einem Subst. das sich auf einen Nocal anfangt, sehen einige viel statt vieux. Niektorzy miasto vieux, kładą viel przed substantywusem, na vocalem albo samodźwięk się zaczynającym.*

*vieux stile. der alte Calendar. Kalendarz starego stylu.*

*vieux livres. alte abgenutzte Bücher. Stare, zbotwiałe księgi.*

*les six vieux corps (regimens) sechs alte Französische Regimente. Sześć regimentow starego zaciągu. § Les six vieux corps sont les regimens de Picardie, de Piemont, de Champagne, de Navarre, de Normandie & de la Marine.*

*les six petits vieux corps. sechs neue Regimente. Sześć regimentow nowego autoramentu.*

*\* c'est un vieux jeu, on n'en vis plus. das ist schon ein altes Lied. Stara to już piosnka.*

*Vif, vive, adj. 1) lebend, lebendig, in diesem Verstande wird der Artikel ausgelassen; 2) feurig, frisch, munter, hurtig, lebendig; 3) heftig, groß, stark; 4) feurig, heil, klar; 5) heftig, scharf als eine Ermahnung. 1) Zywy, żyjący, żywiący, w tym sensie artykuł opuszczony bywa. 2) żywy, rześki, czerstwy, prędki, hoży, bystry; 3) haniebny, wielki, gwałtowny; 4) żywy, bystry, ognisty, lśniący się, jasny; 5) gorący, zapalczywy, ostry, surowy. § 1) On l'a roué vif, on la brûlera toute vive, on a donné ordre de prendre le criminel mort ou vif, on ne peut conserver les harangs vifs, un brochet vif, une carpe vive, les huîtres à écaille se mangent vives; 2) avoir l'esprit vif, elle a l'imagination fort vive, mais elle a bien peu de jugement, un cheval vif; 3) un feu vif, de vive force, froid vif, une vive*

*douleur; 4) les yeux ne sauroient souffrir le vif éclat, avoir les yeux vifs, cette femme a le teint vif, une couleur vive; 5) un combat vif, une exhortation vive.*

*elle a été brûlée toute vive. sie wurde lebendig verbrannt. żywcem ją spalono.*

*une baie vive. ein lebendiger Baum, eine Hecke = Zaun. Plot samorodny, z krzewa żywego pleciony.*

*donation entre vifs, vid. Donation.*

*de vive voix. mündlich. Ustnie. § Je vous l'ai dit de vive voix & je vous l'ai repeté par écrit.*

*les oeuvres vives d'un vaisseau. Theil des Schiffes, so unter dem Wasser stehet. Część okrętu w wodzie stojąca.*

*équarrir le bois de charpente à vive arrête. ein Bau-Holz bejimmern. Cembrowinę ociołać. § Bois équari à vive arrête.*

*chaux vive, ungelöschter Kalk. Wapno niegafzone.*

*vif argent. Quecksilber. Zywe srebro. § Epurer le vif argent, le vif argent se congèle après qu'il est épuré; appliquer le vif argent sur le derrière d'une glace de miroir.*

*\* il a du vif argent dans la tête. er ist geschossen; er ist unter dem Hut nicht wohl verwahret. Czegoś mu w głowie niedostaie; igłą mu w głowie układałno. § On dit que les Poètes ont un peu de vif argent dans la tête.*

*roche vive; fond vif. fester Grund und Boden. Grunt mocny. § Bâtit sur un fond vif.*

*une langue vive. eine lebendige Sprache, so noch iego von einem Volk geredet wird. Język ieszcze zwyczajny, ktorzym teraz narod iaki mowi.*

*eau vive. Quell = Wasser. Woda zdrojowa.*

*forêt vive. ein dicker Wald. Las gesty. cheveux vifs. Naturell-Haar; Parucze von Naturell-Haaren. Peruka z włosow kędzierzawych z przyrodzenia.*

*la chair vive. bey dem Wund Arzt: das frische Fleisch unter dem saulen. U cyrulika: żywe mięso pod dziwym. § Couper jusques à la chaire vive;*

*cet atelier est vif. diese Werkstat ist immer voll Leute. Ten warstat zawsze pełen ludzi.*

*il est plus mort que vif. er ist vor Angst mehr todt als lebendig. Od strachu barziewy do umarłego niżli żywego podobny. § Elle étoit plus morte que vive, lorsqu'il arrivoit ce courier.*

*Vif, f. m.* 1) das Leben, Fleisch am Leibe so nicht mild; 2) der Kern eines Baums unter der Rinde; 3) beym Falkenier: frisch Fleisch, so man den Stoß: Vögeln vorwirft. 1) Zywe, żywe mięso w siele, co nie jest dziwe; 2) żywe pod korą drzewa; 3) u *sokolnika*: świeże mięswo dla ptaka drapieżnego. § 1) Couper le vif; 2) il faut cerner l'arbre par le pié en coupant non seulement l'écorce, mais une partie du vif du bois; 3) faire tuer la poule à Poiseau pour lui faire connoître le vif; un bon oiseau de proie ne se plaint que sur le vif.

*vif de l'eau*, der höchste Anlauff der Flut, hohe Flut, Spring: Flut. Naywiększe morskie przychodzenie.

*le vif d'une colonne*, in der Bau-Kunst: der Seulen-Schafft. *W architektonskiej nauce*: słupiec słupowy.

*le vif du pedestal*, der Würfel im Seulen-Stuhl. Kostka albo kwadrat w podstavku słupowym.

*au vif, adv.* 1) von Gemälden: nach dem Leben; beym Wund: Arzt: bis ans Leben, als schneiden, stechen; 3) bis an die Seele, heftig. 1) *O obrazach*; do żywego; 2) u *cyrulika*: do żywego iako rznąc, kłóc; 3) do żywego, w sedno. § 1) Ce portrait est tiré au vif; 2) couper au vif; 3) Demostenes est ferré par tout & pique jusqu'au vif, votre jugement faux & ridicule me penetre jusqu'au vif, ses jugemens satiriques me touchent pas jusqu'au vif.

*le mort saisit le vif*, in den Rechten: der nächste Erbe bekommt das Vermögen des Verstorbenen. *W prawie*: najbliższy krewny, substancją zmarłego dziedziczy.

*Vif-Gage, vid. Gage-vif.*

*Vigans, f. m.* großes Tuch damit die Franzosen nach der Levante handeln. Sukno grube, którym Francuzi do Turck handlują.

*Vigeon, f. m.* eine wilde Ente in America, Kaczka dzika w Ameryce.

*Vigie, f. f., vid. Vigier.*

*Vigier, f. m.* 1) verborgene Klippen bey den Norischen Inseln. 1) in der Seefahrt: Wächter auf dem Mast: Korb. 1) Kaly albo skaly podwodne przy wyspach Azoryjskich; 2) u *zeglarskiej nauce*: straż na bocianim gniezdzie, to jest na wierzchu maszty.

*Vigilament, adv.* wachsam, fleißiglich. Czuyno, pilnie. § Il fit cela vigilament.

*Vigilance, f. f. (vigilantia)* 1) Wachsamkeit, besonderer Fleiß; 2) in der Wapen-Kunst: Stein in der Klauē eines Kranichs. 1) Czuyność, pilność, przy pilnowanie; 2) u *herbowney nauce*: kamień w sponie żorawicy. § 1) Avoir de la vigilance, vigilance grande, particulière, merveilleuse, extraordinaire, la vigilance est recommandable en quelque personne que ce soit, Jesus-Christ a fort recommandé la vigilance à ses disciples.

*Vigilant, e, adj.* wachsam, fleißig. Czuyny, czuly, pilny. § *Serviteur vigilant*, sille vigilante, prince vigilant, soin vigilant.

*Vigile, f. f. (vigilia)* heiliger Abend, Tag vor einem Fest. Wilia, wigilia. § *Vigile du S. Sacrement*, c'est aujourd'hui jeüne & vigile.

*vigiles, plur.* Bet: Stunden für einen Verstorbenen. Wilie za umarłe. § *Les vigiles sont dites, dites les vigiles*, chanter vigiles.

*Vigintivirat, f. m. (vigintiviratus)* Amt der zwanzig Männer im alten Rom. Rzady dwudziestu sędziow starorzymskich.

*Vigne, f. f. (vinea)* 1) ein Weinstock; 2) ein Weinberg; 3) der Weinberg, das Volk Israel im alten und die Christliche Kirche im neuen Testament; 4) Lust-Haus eines Cardinals oder eines andern grossen Herrn in der Gegend von Rom. 1) Winna maćica; 2) winnica, winogrod; 3) winnica, to jest Lud Israelski w starym, a Kościół Chrześciański w nowym zakonie; 4) Palac Kardynala, Pana ktorego, w okolicy Rzymskiej. § 1) Une bonne vigne, la vigne a plusieurs vertus particulieres, planter, labourer, houër, biner, tiercer, fumer, tailler la vigne, cultiver la vigne, la vigne est en sève; 2) un clos de vigne, une vigne de quatre arpens; 3) travailler à la vigne du Seigneur.

*vigne sauvage*, wilder Wein, Maćica winna płonna, dzika. § *La vigne sauvage a la même vertu que la cultivée.*

*vigne verge*, tauber Wein aus America, der keine Früchte trägt. Maćica winna płonna z Ameryki.

*les vignes sont en bannie*, in den Weinbergen: die Weinlese ist noch nicht publicet worden; es ist noch nicht erlaubt, den Wein zu lesen. *W winnicach*: ieszczce zbierania wina nie publikowano.



*vigne porette.* Wildkraut ein Kraut. Łuczek polny włoski, ziele.

\* *un Jean de vigne.* einfältiger Mensch. Stupidusz, blaizen, dudak.

*poire de vigne.* Wein. Birne. Winniczka, gruzka winna.

*vigne blanche.* Stüd-Wurz, Zann-Rübe, Sticht-Rübe. Macica biala, przestęp bialy.

\* *après nous fasse la vigne qui voudra.* unsere Nachkommen mögen machen was sie wollen. Niech po mey smierci będzie co chce; nie do nas, co po nas.

*ce sont les vignes de la courtille, belle montre & peu de rapors.* hinter dieser Sache steckt nichts; diese Sache ist schön, aber nur von aussen. Piękna to rzecz, ale tylko na pozor.

\* *il a mis le pied dans la vigne du Seigneur.* im Schertz; er hat sich in Wein bejecht. Zartem; winem się upił.

*Vigneron, f. m.* ein Wein-Gärtner, Wein-Winzer. Winiarz, ogrodnik winny. § *Un bon vigneron, un habile vigneron.*

*Vigneronne, f. f.* eine Winzerin, Wein-Gärtnerin. Winiarka, ogrodniczka winna.

*Vignette, f. f.* in der Druckerrey: Leiste, Stüdchen, Initial-Stüdchen. *W drukarni:* listewka z wyrztemi figurami na pierwszej księgi karcie. § *Il faut mettre une vignette au haut de cette page, ou au commencement de ce chapitre.*

*Vignoble, f. m.* 1) Weinberge, Weinbau, Wein-Wach; 2) Ringel-Kraut, Rübe = Wurz, Mercurius = Kraut. 1) Gory winniczne; winnice, winogrod; 2) szczyr, Merkuriusz ziele. § 1) *Un petit vignoble, un grand vignoble.*

*un pais de vignoble.* ein Wein-Land, ein band wo Wein wächst. Kray wino-rodny.

*Vignot, f. m.* eine grosse See = Muschel. Slimak morski wielki. § *Un joli vignot.*

*Vigogne, f. f.* 1) ein Schaf in Peru; 2) Peruvianische Schaf-Wolle. 1) Owca Perwaska; 2) wełna Perwaska. § 1) *La vigogne est plus haute & plus legere à la course qu'une chevre;* 2) *vraie vigogne, vigogne batarde; vigogne blanche; la vigogne rouge est la meilleure & la plus chere.*

*Vigogne, f. m.* ein Hut von Virginischer Wolle. Kapelusz z wełny Perwaskiej. § *Un bon vigogne; un beau vigogne; acheter un vigogne.*

*Vigordan, f. m.* die Landes-Sprache in Biegorre. Jezyk krajowy mieczkanow Bigorskich.

*Vigorte, f. f.* Caliber-Stock, Artillerie-Maas-Stab, Kugel-Maas, Kugel-Dicke, damit man aus dem gegebenen Caliber eines Stücks finden kan, wie viel Pfund Eisen, Stein oder Bley das Stük schieset. Miara puzkarska do kul dzialowych, na poznanie z kalibru danego, wiele funtow zelaza, kamienia, ołowiu armata potrzebaie.

*Vigoureux, euse, adj.* 1) stard, frisch, munter, lebhaft; 2) tapfer, herzhafft, muthig. 1) Zywy, zdrowy, silny, ho-zy, rzeski; 2) odważny, dzielny, mężny, żywy. § 1) *Il est fort & robuste; il a les bras vigoureux;* 2) *faire une vigoureuse resistance; faire une sortie vigoureuse.*

*Vigoureusement, adv.* munter, frisch, muthig. Rzesko, dzielnie, meznie, silnie. § *Repousser vigoureusement l'ennemi resister vigoureusement, soutenir vigoureusement un assaut.*

*Viguerie, f. f.* in einigen Provinzen: Land-Gerichte, Land-Richter-Amt; Gerichtbarkeit eines Land-Richters. *W niektórych Prowincjach:* sądy ziemskie; sędziostwo ziemskie, jurydykcy sądow ziemskich. § *Ajourner quelqu'un à la viguerie; il a exercé la viguerie avec honneur, il s'est acquis durant la viguerie la reputation d'un homme de bien, Samson a divisé la carte de Languedoc par vigueries.*

*Viguerous, e, adj. obs. vid. Vigoureux.*

*Vigueur, f. f. (vigor)* 1) Stärke, Kraft; 2) die Kraft einer Schreib-Art; 3) Muth, Standhaftigkeit, Herz. 1) Wigor, sila, moc; 2) sila stylu; 3) serce, męstwo, ochota, stateczność. § 1) *Manquer de vigueur, c'est un homme qui a de la vigueur, le Soleil au mois de Janvier est sans vigueur;* 2) *ce stile est sans vigueur;* 3) *temoigner de la vigueur.*

*être en vigueur.* von Gesetzen: blühen, seine Kraft haben. *O prawach:* zachować się, kwiąć. § *La Pologne n'est pas heureuse, car les constitutions n'y sont pas en vigueur.*

*vigueur de courage.* feuriger Muth, lebendige Tapferkeit. Ognista ochota, żywe męstwo.

*Viguer, f. m.* in einigen Französischen Provinzen: ein Land-Richter. *W niektórych prowincjach Francuskich:* Sędzia ziemski.

Viktil, *f. m.* ein Persischer Commissarius oder factor in fremden Landen. Komisarz albo faktor Perski w cudzych kraiach.

Vil, *e, adj.* (*vilis*) 1) gering, schlecht, verächtlich; 2) vom Preis: schlecht, wofseil. 1) Nikczemny, podły; 2) o cenie: podły, tani. § 1) Un vil esclave, une vile esclave, un vil enfant de la terre, une condition vile; 2) il fait bon vivre, quand les denrées sont à vil prix.

Vilace, *vil.* Vilasse.

Vilage, *f. m.* ein Dorf. Wies. § Un petit vilage, un gros vilage, un bon vilage, un curé de vilage, vilage ruiné, vilage désolé.

*il est bien de son vilage, vulg.* er ist noch sehr einfältig. Jetztze stödzinami wieyskiemi pachnie. § Il est bien de son vilage de s'imaginer d'être aussi poli que nos premiers auteurs.

\* *à gens de vilage trompette de bois.* wie der Gast, so die Wurst. Jak cię widzą, tak cię piszą, iak ci wierzą, tak ci namierzą.

\* *il ne faut point se moquer des chiens qu'on ne soit hors du vilage.* man muß der Gefahr nicht spotten, bis man drüber ist. Nie mow hup, aż przeskoczysz.

Vilageois, *f. m.* ein Dorfmann, Landmann, Landsass. Wiesniak. § Un gros vilageois

\* Vilageois, *e, adj.* bäurisch, Dorfmäßig. Chłopski. wieyski.

Vilageoise, *f. f.* eine Bäurin, Landsassin. Wiesniaczka. § Une jolie vilageoise, une petite vilageoise, une grosse vilageoise.

Vilain, *f. m.* 1) Knicker, Knauser, farger Fils; \* 2) Sau-Bartel, unfrätiger, grober Mensch; \* 3) ein Narr, Zummhut; \* 4) *obs.* der nicht von Adel ist; 5) *obs.* ein Bauer. 1) Mrzygłód, Skapigroź, zminda;

\* 2) swinia, plugawiec, człek niechędogi; \* 3) dudek, głupiec; 4) *obs.* człek niezłachetny; 5) *obs.* kmięc, poddany. § 1) C'est un grand vilain; 2) si le vilain, pouah; 3) diantre soit le petit vilain; 4) en crimes les vilains sont plus grièvement punis que les nobles; 5) les roturiers sont bourgeois ou vilains, le roi seul peut faire d'un vilain un Cavalier.

*signez vilain il vous poindra, poignez vilain il vous oindra.* Schmeicheley machet den Bauer stolz, und Schelt-Worte demüthig. Pochlebstwa

chłopa hardym, a fuki pokornym czynią.

*peine de vilain n'est à rien compter.* der Bauer fragt nach seiner Strafe. Chłop o karę nie stoi.

*graissez les botes d'un vilain, & il dira qu'on les lui brûle.* wenn man einem Narren gutes thut, denkt er es sey böse gemeinet. Apteka gnoykowi śmierdzi.

*c'est la fille d'un vilain, celui qui en donnera le plus, l'aura.* wer das meiste giebt, dem stehet sie zu Diensten. Temu powinna, co worek dobrze rozwiąże.

*à vilain vilain & déni.* gegen einen großen Kerl muß man wieder grob sein. Spofob na hardego, gdy nie dbasz o niego,

*riche vilain vaut mieux que pauvre gentilhomme.* ein reicher Bauer ist besser dran, als ein armer Edelmann. Szcześliwszy chłop bogaty, niżli szlachcic ubogi.

*vilains forts.* *obs.* überwichtige Männen. pieniądze przeważające.

*vilains fobles.* *obs.* unwichtig Geld. Pieniądze niedoważające.

Vilain, *e, adj.* (*vilis*) 1) geizig, filzig, knauserig; 2) niederträchtig, heßlich, schändlich; 3) unsauber, garstig, schmutzig, heßlich, unfrätig; 4) unanständig, unfrätig; 5) vom Wetter: garstig, forhtig, heßlich. 1) Sknerowaty, zmindacki; 2) nikczemny, bezecny; 3) plugawy, niechędogi; 4) nieprzystöyny, plugawy; 5) o pogodzie: plugawy, blotnisty, zły. § 1) Le monde est ingrat & vilain, & c'est être mal habile que d'obliger les gens pour en esperer quelque reconnoissance, il est ingrat & vilain; 2) une vilaine action; 3) un rabat vilain, une vilaine peruque, c'est une vilaine personne; 4) cela est fort vilain à vous de prêter la main aux sotises de moiz mari, la vilaine façon de parler que voilà; 5) il fait un vilain tems, l'hiver est une vilaine saison.

*tous les vilains cas sont venables.* einent ieden ist erlaubt seine niederträchtige Thaten zu verleugnen. Wolno się nikczemnego uczynku zaprzec.

*cela est fort vilain à une personne comme vous.* dieses stehet einem Mann wie ihr sey nicht an. Nieprzystöyna to na takiego człowieka, iakoś iest Was Pan.

Vilain, *adv.* vom Wetter: garstig, forhtig. O pogodzie: plugawie, blotnisto.

*il fait vilain dans les rues.* es ist köthig auf den Gassen. Blotniko na ulicach.  
*il fait vilain aujourd'hui.* es ist heute garstig Wetter. Plugawa dziś pogoda.  
 Vilaine, *f. f.* 1) Hure, Commis - Nidel; \* 2) eine Narrin; \*) 3) ein grobes unflätiges Weib. 1) Kurwisko, wżetecznicza; \* 2) glupia niewiasta, blaznica; \*) 3) swiniarka, paskudnica.  
 § 1) C'est une vilaine, un galant-homme n'aime point les vilaines; 2) allez vous cacher vilaines pour jamais; 3) oh! la farouche, si, pouah, la vilaine qui est cruelle.

Vilainement, *adv.* schändlich, läderlich. Sromotnie, bezecnie. § Trahit son ami vilainement, tu l'as vilainement outragé sous pretexte de te défendre.

Vilanelle, *f. f.* (*versus villanelus*) 1) Gesang, geistliches Lied; 2) Schäfer-Lied; 3) Liebes-Liedchen. 1) Hymn; 2) Skozopaski, piosnka pastulza; 3) pieśń miłosna. § 1) Monsieur d'Urfée nous a laissé de belles vilanelles.

Vilasse, *f. f.* im Spott: große Stadt, großer Steinhausen. *Szydząc:* miasteczko, miasto wielkie. § Gand est une vilasse fameuse par ses diverses machines, Poitiers est une grande vilasse.

Vilbrequin, *vid.* Vilebrequin.

Ville, *Ville, f. f.* 1) eine Stadt; 2) die Stadt, die Bürgerschaft; 3) der Stadt-Rath, der Magistrat. 1) Miasto; 2) miasto, mieczczanie; 3) rada, urząd miestyki. § 1) Une petite ville, une grande ville, Paris est une belle ville & un grande ville, faire, bâtir, bloquer, prendre, assieger une ville, détruire, ruiner, saccager une ville, ville anféatique, capitale, close ou fermée, frontiere, ville imperiale, marchande, municipale, ouverte, ville maritime, Royale, Métropolitaine, Episcopale; 2) toute la ville parle de votre sottise; 3) la ville est allée haranguer le Roi, on a assigné ce marchand à la ville.

*il est en ville.* er ist nicht zu Hause, er ist in der Stadt. Niemasz go w domu, na miasto pozedzi.

*il est à la ville.* er ist in der Stadt, er ist nicht auf dem Lande. Jest w mieście, to jest nie na wsi.

\* Vilcom, *f. m.* Willkommen, ein großes Paß-Blas. Wilkom, rostruchau.

Vilbrequin, Vilbrequin, } *f. m.* Windel-Virebrequin, } Bohrer beim Tischler. Swieder stolarski, co do picrsi przystawiony bywa. § Virebrequin pendu.

Vile-castin, *f. m.* Art Spanischer Woll-Gatunek wełny Hylzpaniskiey.

Vilement, *adv. obs.* schändlich, verächtlicher Weise. Sromotnie, nikiżemnie. § Ramper vilement sous quelqu'un, s'abaisser vilement pour faire sa fortune.

Vilenage, *f. m.* (*villanagium*) die Fron-Dienstschafft, Fron-Dienste von einem Gute, Gut, davon man frönet. Robocizna od wsi, wies za robociznę trzymana. § Tenir en vilenage.

*tenir en pur vilenage.* ein Gut besitzen, davon man jede Fron-Dienste, die der Herr verlangt, thun muß. Trzymać wies z obowiazkiem czynienia kazdey służby, którą Pan naznaczy.

*tenir en vilenage privilégié.* ein Gut besitzen, davon gemessene Dienste geleistet werden. Trzymać wies przy umowionych służbach.

Vilenie, *f. f.* 1) Unstat, Schmutz; 2) Schand-That, schändliche That; 3) Geiz, Filzerey; 4) unzüchtige, garstige Worte; 5) im Scherz: ein kleines Städtchen. 1) Plugawstwo; 2) bezecność, nikiżemność, uczynek bezecny; 3) sknerstwo, żmindaćtwo; 4) słowa sprośne, plugawe; 5) *zartem:* miasteczko. § 1) Pot de chambre plein de vilenie, voilà de la vilenie, ôtez la, les lieux de la maison sont pleins de la vilenie, il les faut faire nettoyer; 2) il a fait une vilenie la plus grande du monde, c'est une vilenie, qui n'eut jamais de pareille, c'est une insigne vilenie qui ne servira pas peu à le décrier; 3) la vilenie de la plupart des gens de robe n'est pas concevable.

Vilemarest, *f. m.* eine weisse, hellbraune und etwas purpurfarbige Tulle. Tulipan biały jasnobrunatnym i purprowym przyozdobiony kolorem.

Vileté, *f. f.* Wenigkeit, Geringschätzung, Nichtigkeit, Podłość, nikiżemność. § La vileté du prix, la vileté de la matière.

Vilette, *f. f.* ein Städtlein, Städtchen. Miasteczko. § Cette ville n'est qu'une petite vilette.

Vileune, *f. f. obs.* das Alter. Starość.

Vilicain, *f. m. obs.* ein Bauer. Chłop, kmiec.

Vilipender, *v. a. vulg.* verachten, gering schätzen, lächerlich machen, verspotten. Gardzić, pogardzać, ponieważać, namiewać się, szydzić z kogo. § Vous venez ici vilipender les honnêtes gens.

Villace, Villagois,  
Villain, Villainement,  
Villanelle, Villasse,  
Ville, Villebrequin,  
Ville. Castin,  
Villement, Villenage,  
Villemarest,  
Villenie,  
Villete,  
Villeune,  
Villicain,

vid. Vila: Vi-  
le: Vili:

Villon, Vilon, *f. m. obs.* 1) falsche Münze;  
2) Betrüger, Spitzbube. 1) Moneta  
falszywa; 2) oszust, szalbierz.

Villonner, Viloner, *v. a. obs.* betrügen,  
bestehlen. Okraść, oszukać, oszalbie-  
rować.

Villote, Vilote, Villotte, *f. f. obs.* truck-  
ner Heu-Haufen. Kopa siano suchego.

Villotiere, *f. f. obs.* ein räthliches Weib.  
Bialagłowa swarliwa.

Vimaire, *f. f. obs.* 1) Sturm, Ungewitter;  
2) Unglücks-Getter, Unglücks-Fall; 3)  
im Wald Rechte: fünf umgestürzte  
Bäume. 1) Nawalność; 2) zawie-  
rucha, niebezpieczeństwo; 3) w lesnictwie:  
pięć drzew wywinionych.

Vimaire, *f. m. obs.* ein Vice-Bürgermeister  
Vimere, *ster.* Niemielnik burmi-  
stra albo Prezydenta.

Viminal, *e. adj.* (*viminalis*) voll Weiden.  
Wierzbowy, wierzb-pelen. § Colli-  
ne viminali.

Vinois, *f. m. obs.* etue Weiden-Gerte.  
Witka, prącik.

Vin, *f. m. (vinum)* 1) Wein; 2) Trink-  
Geld, für das Gefinde, für Hand-  
werks-Gesellen; 3) Wein im Fass, ein  
Eißeck Wein; 4) eine Flasche voll  
Wein; 5) in der Zucker-Siederey:  
gepresster Zucker-Saft. 1) Wino; 2)  
pieniądze na piwo albo wino dla cze-  
ladzi, dla rzemieślników; 3) wino  
w beczce, beczka wina, szuka; 4)  
szafka wina pełna; 5) w cukierni:  
sok ze trzciny wyprasłowany, nim na  
cukier warzony pywa. § 1) Vin blanc,  
couvert, délicieux, bon vin, vin verd,  
vin dur, vin François, vin étranger,  
vin passable et médiocrement bon,  
vin qui se passe, vin qui n'est pas en  
sa bonte, vin qui a de la séve, vin qui  
a de la verdeur, (du verd), vin qui ne  
porte bien l'eau, c'est du vin de gar-  
de, vin fameux, le vin vieux est tou-  
jours le meilleur, un vin mêlé de su-  
cre, de canelle, d'ambre, vin de ro-  
marin, le vin lui monte à la tête;  
2) donnez Monsieur quelque chose

pour le vin; 3) acheter du vin, choi-  
sir du vin sur le port ou aux haies,  
décharger du vin, mettre du vin en  
perce, tirer le vin, voila des vins  
bien reliez; 4) si le vin est bien coifé,  
qu'on le porte à mon frere, coifez  
ce vin.

\* *vin de l'étrier.* Abschieds-Trunk. Ba-  
let-Trunk. Wino przy pożegna-  
niu.

\* *vin d'une oreille.* ein guter Wein. Wi-  
no dobre.

\* *vin de deux oreilles.* ein schlechter Wein,  
darüber man den Kopf schüttelt. Win-  
sko, wino złe.

*vin de pressoir; vin de pressurage.* gepres-  
ter Wein. Wino tłoczzone,

*vin de mere goutte; marc de vin.* Wein-  
Trester; ungepresster Wein, der ohne die  
Kelter von den Trauben abrinnet.

Wino nietłoczone; tresc wina.

*vin pousse.* säuerlicher Wein. Wino  
kwaskowite.

*vin qui est soufré.* geschwefelter Wein.  
Wino siarkowane.

*du petit vin.* schlechter Wein, Gefinde-  
Wein. Laura, wino posłednie, z wy-  
tłoczyn wodą polanych.

*vin cuit.* abgefottener Wein. Wino wa-  
rzzone.

*vin qui tient Pessai.* guter Wein. Wy-  
borne wino.

*vin brûlé.* glüender Wein. Wino grzane.

*vin de liqueur.* süßer Wein als der Cana-  
rien-Wein, die Spanischen Weine.

Wino słodkie iako Kanar, wino  
Hyzpanskiie.

*vin d'absinthe.* Bitter-Wein, Wermuth-  
Wein. Wino piofunkowe, piofunk.

*vin doux.* Wein der ein Lager hat. Wi-  
no lagier maijce.

*vin de singe.* Wein, nach welchem man lu-  
stig ist. Wino, po ktorym człek do-  
brey jest myśli.

*vin d'âne.* Wein, der tumm und faul  
macht. Wino człeka głupim i leni-  
wym czyniące.

*vin de lion.* Wein, der zur Hitze und Kühn-  
heit anflammet. Wino do ochoty i  
odwagi zapalające.

*vin de pourceau.* Wein, nach welchem man  
säußsch und unsätig wird. Wino, po  
ktorym człowiek niechędogo się sprau-  
wuie.

*vin qui se laisse boire.* ein Mittel-Wein,  
der sich trinken läßt. Wino średnie.

*vin qui se fait boire.* ein vortrefflicher  
Wein. Wino wyborne.

*vin de ville; vin de la ville.* Stadt-  
Wein; Wein, der in der Gegend einer

- Stadt wächst. Wino mieyskie, nie-przywożne. § Quand les Princes ou certaines autres personnes arrivent dans les villes, on leur doit porter les présens de ville, le vin de ville.
- vin de marché; pot de vin.* 1) Trank-Geld dem Gesinde des Herrn dem man etwas abgekauft; 2) der Ley-Kauf-Geld so man nach einer gekauften Sache vertrittet. 1) Na wino dla cze-ladzi przedajacego; 2) lickup, co przy rzeczy kupioney pity bywa.
- vin de clerc.* Trank-Geld den Copisten eines Advocaten. Pieniadze; pisarkom prokuratorowym na wino.
- vin qui sent le verroir.* Wein, der nach dem Weinberg schmeckt, wo er gewachsen ist. Wino winnicą smakujace, gdzie się rodziło.
- lie de vin.* Wein-Lager. Lagier winny.
- vin de teinte.* ein schlechter schwarzer Wein, mit welchem die Weinschänker weisse Weine roth färben. Wino podle czar-ne, którym winiarze wina biale czer-wono farbuja.
- vin emetique.* in der Arzenei-Kunst: Brech-Wein. W lekarskiej nauce: womit w winie.
- vin de la bouche.* Mund-Wein, den einer gerne trinket. Wino, ktore kto rad pija.
- vin de prunelle.* 1) Wein von wilden Pflaumen; 2) saurer, schlechter Wein. 1) Wino z slaw polnych; 2) winisko.
- vin aromatique.* Würz-Wein, der von Na-tur stark nach Gewürz schmecket. Wi-no pieprzkowate.
- il a pris de son vin; être dans le vin; le vin lui est monté à la tête.* der Wein ist ihm in den Kopf gestiegen. W czub nalal, piiany od wina.
- après bon vin bon cheval.* 1) ein Be-trunkener kann brav laufen; 2) wenn man betrunken ist, lauft das Pferd sehr schnell; ein Betrunkenener macht kurze Meilen. 1) Piiany pretkie zwykl czypić kroki; 2) iezdzieć piiany mil nie liczy.
- le vin est le lait des vieillards.* der Wein ist der Alten Labfal und Stärke. Wi-no starcowi posilne.
- vin de breigni qui fait danser les ché-vres.* ein sehr schwacher schlechter Wein. Winisko slabe.
- il a la messe des morts, il porte pain & vin.* er gehet mit einem guten Frühstück zur Messe. Z dobrym eniadaniem do mszy idzie.
- un verre de vin avise bien un homme.*

der Wein macht eine berebte Zunge. Wino niememu język rozwigzuie; piiany wielomowny.

*quand le vin entre, le secret sort.* tran-sfener Münd redet von Herzen. Grund; ein Betrunkener schwächt gerne aus der Schule. Piianego męczyć nie trze-ba; kiedy się wino wzburzy, wzyssko na wierzch wynurzy.

*couver son vin.* den Rausch aufschlafen. Wyluzmieć, wyspać się po piianstwie.

*homme qui porte bien le vin.* ein Mensch, der einen starken Trunk vertragen kan. Czlowiek głowy mocney, w picciu wy-trzymaly.

*homme de mauvais vin.* ein Mensch, der sich leichtlich berauschet. Czlowiek slabej głowy, co się lacno upoi.

*il a mis de l'eau dans son vin.* er ziehet gelindere Saiten auf, er läßt in seinem Eifer nach. Spuzezczaz kwinty, uitaie w swoiey gorliwosci.

*Vinade.* f. f. Fron-Guhr der herrschaftlichen Weine aus den Weinbergen. Podwo-dy do wywozenia wina z winnic Pańskich.

*Vinacée.* f. f. Weintrester, Wein der un-gepreßt von den Trauben abläuft. Wi-no bez tloczenia z jagod ciekace, tresć, samatresć.

*Vinage.* f. m. Wein-Zehend. Dzieścięci-ny od winnic.

*Vinaigre.* f. m. 1) Eßig; 2) Wein-Eßig. 1) Ocet; 2) ocet winny. § 1) Il y a plusieurs sortes de vinaigre; 2) vi-naigre rouge, blanc.

*ce n'est que sel & vinaigre.* er ist lauter Feuer; er ist sehr leicht aufzubringen. Lacno go rozgniewac, do gniewu po-pedliwy.

*un habit de vinaigre.* ein leichtes Som-mer-Kleid. Szata letka letnia.

*Vinaigré, ée, adj.* mit Eßig angemacht, gesäuert. Octem zakwaszony, przy-prawiony. § Cela n'est pas assez vi-naigré, fausse trop vinaigrée.

*Vinaigré, v. a.* mit Eßig anmachen, wird nur in *partic.* vinaigré gesagt. Kwa-sić, octem przyprawic, *vinaigré*, tego słowa *participium*, tylko jest utarte.

*Vinaigrerie.* f. f. Eßig-Stederey, wo Eßig gemacht wird; 2) in America: Brenn-Haus, wo Brantwein aus Zuckersorup gedramt wird. 1) Octownia, gdzie ocet warzą; 2) w Amery-ce: gorzalnica, gdzie gorzalkę z ty-ropu cukiernego palą.

*Vinaigrette.* f. f. 1) in Paris: ein klei-ner Rith-Wagen auf eine Person, den ein

ein Mann stat des Pferdes fortziehet;  
 2) Essig-Tunke mit Pfeffer und Salz.  
 3) *W Pariza*: karecka na jedną ołobę  
 naiemna, którą chłop jeden miało  
 konia ciągnie; 2) sapor albo polewka  
 z octu z pieprzem i solą. § 1) Prendre  
 une vinaigrette, il s'en est allé  
 à Saint Germain dans une vinaigrette;  
 2) manger du beuf à la vinaigrette,  
 aimer vinaigrette.  
**Vinaigrier, f. m.** 1) Essig-Bräuer, Essig-  
 Schenker; 2) Essig-Krüglein auf dem  
 Tisch. 1) Okownik, ten co ocet robi;  
 2) karafinka, szafka do octu na stol.  
 § 1) Un bon vinaigrier, il loge chez  
 un vinaigrier au premier étage; 2)  
 un vinaigrier bien travaillé, commander  
 un vinaigrier chez un orfèvre,  
 acheter un vinaigrier.  
**Vincent, f. m. (Vincentius)** Vincenty,  
 Wincenty.  
**Vincetoxicum, f. m.** Schmalben-Wurzel,  
 Gift-Wurz. Jaskółcze ziele.  
**Vincible, adj. c. (vincibilis)** überwindlich  
 más ju überwinden ist. Zwycięzny.  
 § L'ignorance du droit naturel est  
 toujours vincible.  
**Vindange, f. m.** Fron-Zuhr der herrschaf-  
 tlichen Weine aus den Weinbergen.  
 Podwody do wywożenia wina pań-  
 skiego z winnic.  
**Vindas, f. m.** siehende Winde, Erd-Win-  
 de, Kreuz oder Erd-Hafel Schiffe und  
 andere Lasten an das Land zu ziehen.  
 Winda stojąca, do przywindowania  
 okrętów i infazych ciężarów do lądu.  
**Vindicatif, ive, adj.** rächterig. Mści-  
 wy. § Les femmes sont avares, vaines,  
 legeres & vindicatives, la femme  
 est un animal vanaicatif, le caractère  
 des devoirs est d'être implacable &  
 vindicatif.  
**Justice vindicative.** die Straf-Gerechtig-  
 keit. Sprawiedliwość w karaniu.  
**Vindication, f. f. obs.** Rache, Pomsta.  
**Vindicté, f. f. in Gerichten:** Rache, *W*  
*śadach:* pomsta.  
**Vinée, f. f.** Weinwachs, Jahrwachs, Zu-  
 wachs des Weins von einem Jahr. Ro-  
 czne urodzaje winne, krescencya,  
 użytki coroczne z winnicy. § Nous  
 avons eu une bonne vinée, une mau-  
 vaise vinée.  
**Vinet, f. m.** schlechter Wein. Winisko.  
**Vinette, f. f.** Sauerrampfer. Szczaw.  
**Vineux, neuve, adj. (vinosus)** 1) Wein,  
 nach Wein schmeckend oder riechend;  
 2) Wein-reich, vortreflich, gut, vom  
 Wein; 3) Wein-reich, wo viel Wein

wehst Wein: in der färbercy:  
 Wein-rotz. 1) Winny, smaku albo  
 zapachu winnego; 2) pieprzykowy,  
 wyborny, o winie; 3) winorodny;  
 4) w farbiermi: winny, maści czer-  
 wonego wina. § 1) Melon vineux,  
 haleme vineuse; 2) boire un vin vi-  
 neux; 3) La Pologne n'a pas des  
 champagnes vineuses; 4) couleur  
 vineuse, rouge vineux.

**Vingeon, f. m.** eine Griech-Erdbte mit ei-  
 nem weissen Halse auf der Insel Ma-  
 dagascar. Cyranka o białey szyi na  
 wyspie Madagaskarstkey.

\* **Vingt,** (vingti) zwanzig. Dwa-  
 Vint, adj. ind. dziesięć. § Vint  
 écus.

\* **vint un,** ein und zwanzig. Dwa-  
 vint & un, dziesięć i jeden.

**vint deux, vint trois, vint quatre &c.**  
 zwey und zwanzig, drey und zwanzig,  
 vier und zwanzig &c. Dwadziestcia i  
 dwa, i trzy, i cztery &c.

**Nota.** ein Substantivum ohne adjectivo  
 hinter vint & un steht in Singul. Sub-  
 stantivum bez adjectiv. po vint & un  
 stoi in Singul. § Vint & un cheval,  
 vint & un bons chevaux, vint & un  
 lieue, vint & un bonnes lieues, il a  
 vint un ans accomplis.

**quatre vingt,** achtzig. Ośmndziesiąt.

**vint-quatre,** vier und zwanzig. Dwa-  
 dziesięć i cztery.

**les vins-quatre.** Königliche Capelle von 24  
 Musicanten. Kapela Krolewska, w  
 ktorey ist 24 muzykantow. § Il est  
 des vint-quatre, nous avions hier six  
 violons des vint-quatre, le bal étoit  
 très-beau, il y avoit douze violons  
 des vint-quatre.

**vint-premier, e, adj.** der ein und zwanzig-  
 ste. Dwudziesty pierwszy.

**vint-deuxième, adj. c.** der zwey und  
 zwanzigste. Dwudziesty drugi.

**vint-troisième, adj. c.** der drey und zwanzig-  
 ste. Dwudziesty trzeci.

**Vintain,** f. m. Aufzug oder Zettel

\* **Vingtain,** eines Tuchs von 2000 Fä-  
 den; 2) deraleschen Tuch; 3) eine klei-  
 ne Silber-Münze in Portugal. 1) O-  
 snowa albo nawicie do sukna z 2000  
 nitok; 2) sukno z 2000 nitok; 3)  
 pieniążek portugalski srebrny.

**Vintain, f. f.** 1) zwanzig Personen, zwanzig  
 Stiel; 2) ein grosser Müller-Lau,  
 das Getreide in die Mühle zu ziehen;  
 3) Winde-Werk, womit Kalk und Stein  
 aufgewunden werden. 1) Dwadziestcia  
 osob, szuk; 2) lina młynarska do  
 win-

- windowania worow z zbożem; 3) kafar albo winda mularska do kamieni i wapna. § 1) Tuer une vingtaine de soldats, vous êtes mon frere aîné d'une vingtaine d'années seulement & cela ne vaut pas la peine d'en parler.
- Vintang, f. m.** Baum in der Insel Madagaskar von dem ein Wund-Harz rinnet. Drzewo na wyspie Madagaskarskiej, kley iego na rany szuzy.
- Vintième, adj. (vigintiésimé)** der zwanzigste. Dwudziesty. § Il est le vintième, elle est la vintième.
- Viol, f. m.** gewaltsame Schändung eines Weibes. Zwalcenie białocygłowy. § Il a été pendu pour le viol, le viol fut défendu aux soldats dans le pillage de la ville.
- Nota.** In diesen und folgenden Worten wird *viol* in zwey Sylben *vi-ol* gesprochen. W tym i w następujących słowach *viol* we dwie sylaby *vi-ol* wymawiaj.
- \*Violat, adj. m. (violaceus)** mit Violensafft angemacht. Fioletkowy, sokiem fioletowym przprawiony. § Le sirop violet est rafraichissant; miel violet.
- Violateur, f. m. (violator)** 1) gewaltsamer Weiber-Schänder; 2) Uebertreter, Verleser der Geseze; 3) Entheiltiger geheiliger Sachen. 1) Gwałciiciel panien; 2) gwałtownik, prawolomca, przestępca praw; 3) skaziiciel, szpeciiciel rzeczy świętych. § 1) Les ravisseurs & violateurs des femmes & des filles sont punis de mort, violateur de la pudicité des filles; 2) c'est un violateur du droit des gens, vous êtes condamné par la loi, comme en étant le violateur.
- Violatrice, f. f.** Uebertreterin der Geseze. Gwałciicielka praw.
- Violation, f. f. (violatio)** Uebertretung, Brechung der Geseze, des Friedens. Gwalcenie, łamanie praw, pokoiu. § La violation du droit des gens, de la loi, des Eglises, la violation de la foi, l'un traité.
- Viole, f. f. (viola)** eine Bag-Geige. Wioła. § Une belle viole; une bonne viole, jouer de la viole.
- Viollement, f. m.** Uebertretung, Verlesung der Geseze, des Friedens; 2) Schändung einer Jungfer, einer Ehefrau. 1) Prawolomstwo, gwalcenie, rwanie praw, przymierza; 2) gwalcenie panien, mgzatek. § 1) Le viollement de la nouvelle loi a été puni rigoureusement, tous les viollemens

de préceptes de la loi ont reçu la juste punition qui leur étoit due; 2) il a été pendu pour le viollement d'une fille.

**viollement de sa parole.** Brechung seiner Zusage, die Nichthaltung seines Worte. Niedotrzymanie słowy obietnicy, nieuiszczenie się w słowie.

**viollement d'un Ambassadeur.** die Verlesung eines Abgesandten wider das Völker-Recht. Gwalcenie posta przeciw prawu narodow.

**Viollement, adv. (violenter)** gewaltthätig, mit Gewalt. Gwałtownie, mussem, gwałtem. § Agir viollement, en user viollement à l'égard d'une personne.

**Violence, f. f. (violencia)** 1) Gewalt, Zwang; 2) Gewaltthätigkeit, Unrecht, Unterdrückung; 3) Gewalt, die man sich selbst und seinen Neigungen anthut; 4) erzwungener Verstand, verdrehte Erklärung; 5) Heftigkeit als der Winde, eines Unglücks, der Schmerzen, eines Affectes. 1) Gwalt, mus; 2) gwalt krzywda, bezprawie; 3) gwalt sobie albo swoim pasyom uczyniony; 4) wykręcanie słow, sens wykręcony; 5) gwalt, frogość wiatrow, niezczesćcia, zalu, afektu. § 1) User de violence envers quelqu'un; 2) la violence est toujours plamée, il s'est fait de grandes violences, avoir part aux violences de quelqu'un; 3) se faire violence, le faire violence à soi même; 4) faire violence aux paroles du contrât; 5) la violence de son mal s'est relâchée, la violence des vents & de la tempête a fait de grands ravages, un amour plein de transports & de violence ne sauroit être de longue durée.

**Violent, e, adj. (violentus)** 1) in der Natur-Lehre von der Bewegung: wibernatürlich, gewaltsam; 2) von der Hand-Arbeit: heftig, schwer, stark; 3) heftig, stark, gewaltig, als Feuer, Wind, ein Affect; 4) hitzig, jachornig, heftig in einem Affect; 5) ungerecht, sehr unbillig, gewaltig, hart; 6) gewaltthätig, als eine That; 7) in der Färberey: stark, hoch von Farbe. 1) *W Fizyce o ruchomości:* gwałtowny, opie-rający się, odporny; 2) frogi, pracowity, fatiguiący, wielki iako praca; 3) gwałtowny, frogi, wielki, o ogniu, wiatrach, walach morskich, namietnościach; 4) popędliwy, porywczy w gniewie; niepowsściągliwy w afekcie;

cie; 5) niesłuszny, niesprawiedliwy; 6) gwałcący, krzywdzący; 7) w *farbierni*: wyfoki w kolorze. § 1) Le mouvement violent est celui qui se fait contre la pente de la nature & avec repugnance; 2) cet exercice est un peu violent pour un homme aussi foible que moi; il fait pour se lever des efforts violents; 3) c'est un feu violent, on victrifie par un moien d'un feu très violent les métaux & les mineraux; 4) elle est un peu violent; c'étoit un prince violent dans ses passions; 5) cette taxe est violente; 6) c'est un fait violent; 7) ce noir est violente, rouge violent, ce noir est un peu trop violent.

*tout ce qui est violent, n'est pas durable.* gefreuge Herren regieren nicht lang. Gwałtowne panowanie nietrwałe.

*cela est violent.* das ist unbillig, das ist ungerecht. Krzywda to wielka, rzecz to barzo niesprawiedliwa. § Il m'a fait paier le double de ce qui lui étoit dû, cela est trop violent.

**Violenter, v. a.** 1) Gewalt anthun, mit Gewalt zu etwas zwingen; 2) verletzen, brechen, übertreten ein Gesetz; 3) verbrechen, erzwingen einen Verstand. 1) Gwałtem przymusić, mufem przymusić; 2) zgwałcić, łamać, rwać prawa; 3) wykręcać słowa, opacznie tłumaczyć. § 1) On la violente à cela, les voies le plus douces sont toujours les meilleures, ainsi l'on ne doit violenter que le moins qu'on peut; 2) violenter une loi.

**Violer, v. a. (violare)** 1) nothüchtigen, schänden; 2) übertreten, verletzen, brechen; 3) schänden, entheiligen, verletzen, unehren. 1) Gwałcić pannę, meżatkę; 2) łamać, rwać, zgwałcić pokoy, prawa; 3) zgwałcić, sprofanować, znieważyc. § 1) Tezée viola sa belle soeur Philomèle, violer une femme; 2) violer l'aliance, violer les commandemens de Dieu, violer le droit des gens; 3) il viola la sainteté du lieu par le plus horrible des sacrilèges, violer le respect qu'on doit à la Religion & au Roi.

**Violet, e, adj (violaceus)** violet, viol-färbig, viol-blau. Fiołkowy, fiołkowy maści. § Rubans violets, gans violets, quand le Roi tient son lit de Justice, le Chambellan est assis sur un carreau de velours violet.

*à faire du feu violet dans l'eau.* Wunder-Dinge thun. Cudowne rzeczy czynić.

*devenir sous violet.* roth werden sich entfärben. Zapłonąć się.

*il a vu des anges violets.* er hat einen Schlag bekommen, daß ihm das Feuer aus den Augen gesprungen. Widać mu policzki, aż mu się sto rozświeciło świczek.

*bois violet.* Violens-bräunlicht Eben-Holz; Héban koloru fiołkowego.

**Violet, f. m.** violet, Viol-Farbe, Fioł-blau. Fiolet, fiołkowa maść, fiołkowy kolor. § Porter le violet, un beau violet.

*teindre en violet.* violet färben. Karbować fiołkowo.

**Violette, f. f. (viola)** 1) Viol, Weilschen; 2) eine Art Aepfel; 3) eine Art Vierschen. 1) Fiolek; 2) gatunek jabłek; 3) gatunek broskwiń. § 1) Belle violette, aimer la violette, violette double; 2) violette glacée, violette hâtive, violette tardive.

**violette de mars, (viola martia)** blaue Weilschen so im Frühling wachsen. Fioletek brunaty marcowy, skopek. § La violette croit dans les bois et les lieux ombrageux, bouquet de violettes.

**violettes de couleur blanche.** weisse Fiołschen. Fiołki białe albo skopki białe. **violet de trois couleurs.** Dreyfarbige Blumen, Stief-Mütterlein. Wdowki potroyny kwiat, potroyny fiolek, brat z siostrą.

**violette vulgaire.** eine Weilschen-färbige Anemone. Zawitek fiołkowy.

**Violier, f. m.** ein Weilschen- oder Violens-Stock. Macica fiołkowa. § Il y a de plusieurs sortes de violiers, violier jaune, double, violier blanc, violier simple, violier musqué, planter des violiers.

**Violle, f. m.** Glas-Kraut, Tag und Nacht, Pomurne ziele.

**Violon, f. m.** 1) eine Violine, Geige Fiedel; 2) ein Violinst, Geiger, Fiedler; 3) Narr, Tummelt, Schöps. 1) Skrzypce; 2) skrzypek; 3) glupiec, dudek. § 1) Jouer du violon; 2) c'est un fameux violon, les vint quatre violons du Roi; 3) vous êtes un plaisant violon, traiter quelqu'un de violon.

*donner les violons.* 1) die Music bezahlen; 2) einen Vossen spielen. 1) Zapłacić za muzykę; 2) psikus wyrzucić.

*il paie les violons.* er hat die Unkosten und ein anderer den Nutzen davon. Koszt ponosi a inszym zysk zostawia.



**Viorne, f. f. (viburnum)** Wald-Rebe, Nester Neel-Baum. Hordowid ziele. § La viorne produit un fruit qui est d'abord rouge, & qui est noir étant mûr & ce fruit vient au bout des branches, la viorne couvre souvent les cabinets de jardin.

**Viot, f. m. obs.** der Neid. Zazdrość.

**Viouche, f. m. obs.** ein alter Mensch, ein Altst. Scarzec.

**Vipere, f. f. (vipera)** eine Viper, eine Otter; 2) ein böser giftiger Mensch, eine Schlange. 1) Zmia; 2) ia-fzczurka, człek zlosliwy. § 1) Lavipere met bas ses petits, au lieu que les autres serpens font des oeufs, la vipere est d'une grande utilité dans la médecine, témoin la poudre & le sel de vipere, il y a une vipere femelle & une vipere mâle, 2) c'est une vipere, race de viperes, comment pourriez vous dire de bonnes choses, étant méchans comme vous êtes, engeance de vipere.

**langue de vipere.** Schlangen-Zunge, Lästst. Maul. Jadowity język, wyuzdana gęba.

**Viperau, f. m.** eine junge Otter. Zmię, mloda zmiika. § Les viperes femelles nourrissent les viperaux.

**Viperine, f. f.** Kraut in America davor die Schellen-Schlangen fischen. Węzotrud, ziele w Ameryce, przed którym węże uciekają, co z przyrodzenia dzwonki dzwoniące na głowie mają.

**Viracochin, f. m.** beyden Peruvianern in America: der höchste Gott. U Perwańczykow w Ameryce: Bog najwyższy.

**Virago, f. f. (virago)** ein männliches Weib, ein Weib, Stück das einem Mann gleich. Choina, niawiała wyfoka. § Quelle grande virago avez vous épouse.

**Vire, f. f. obs.** ein Ballester-Geschoss, aus welchem sich der Bolzen im Fluge umdrehet. Kufza, z ktorey się bęł w locie przewraca.

**Virelai, f. m.** Lied in welchem die Strophen fast einerley Reime haben. Piosnka francuska z strofami o rovných prawie wszędzie kadencyach. § Un joli virelai, un plaisant virelai.

**Virement de partie, f. m.** beyden Kaufleuten: Abrechnung, Zahlung, Aufhebung einer Schuld mit einer Gegen-Schuld, Aufhebung der Schulden mit Schulden. U kupcow: porachowanie

się, placenie długu długiem. Faire virement de partie.

**Virer, v. a. & n. (gyrare)** 1) umlegen, wenden, drehen ein Schiff; 2) drehen als ein Rad; 3) bey den Kaufleuten: Abrechnung halten, mit einer Gegen-Schuld aufheben. 1) Kierować okrętem; 2) obracać, kręcić iako koło; 3) u kupcow: porachować się, dług długiem placić, znosić. § 2) Virer le vaisseau à tribord, virer le vaisseau à bas bord; 2) virer une rouë; 3) virer partie.

**virer & tourner, v. a. vulg.** einen anfragen, ausforschen. Obracać, wypytwać kogo. § Je le virerai & tournerai bien, vous avez beau tourner & virer, vous n'en sauriez venir à bout.

**virer & tourner, v. n. vulg.** sich drehen, sich winden, sich hin und her wenden. Kręcić się, uwiiać się, obracać się. § Après avoir bien viré & tourné il a pris ce parti.

**virer l'ancre.** den Anker mit dem Brat-Spiel heben, Podnieść kafarem kotwicę.

**Vires, f. f. plur.** in den Wappen: in einander gelegte Ringe. W herbach: pierścienie ieden w drugi włożone.

**Vireton, f. m. obs.** ein kleiner Wurfspiel. Bęł dziurty mały.

**Vireveau,** 1) Brat-Spiel, Art ein

**Vireveaut, f. m.)** ner Winde den Anker aus dem Grunde zu heben; 2) Stange das Carwerk zusammen zu drehen. 1) Kafar kotwiczy na okrętach; 2) drag do lin skreczenia.

**Virevole, f. f.** im Karten-Spiel: Ratsch, wenn der Spieler keinen Stich bekommt. Grając w karty: utracenie wszystkich zabiciow.

\* **Vire-Volte,** f. f. Umgang, Umlauf  
\* **Vire-voute,** als um ein Haus. Obchod, obchodzenie, obeyscie iako koło domu. § Ce sergent a fait plus de cent vire-voltes autour de ce logis pour atraper quelqu'un.

**Virginal, f. m.** in Engelland ein Spinet. Klawicymbał w Anglii.

**Virginal, e, adj. (virginalis)** jungfräulich, jüchtig. Panienski, dziewicy, wtyldliwy. § Elle a une pudeur virginale.

**lait virginal.** Jungfer-Milch, ein gewisses Wasser zur Schinke. Wodka pewna do barwiczkowania twarzy.

**Virginie, f. f. 1)** Drachen-Wurzel, Schlang-Wurzel; 2) eine Fleisch-färbige weisse

weiße Tulpe mit Blut-rothen Flecken.

1) Wężownik wielki, zmiłowicie ziele;  
2) tulipan białocielisty o krwawych  
plamkach.

**Virginité, f. f. (virginitas)** Jungfer-  
schaft. Dziewictwo, panienstwo,  
wstydz panieński. § Elle a perdu sa  
virginité avec ses premières dents;  
la virginité est la dote la plus précieu-  
se qu'une fille puisse avoir et on ne  
la sauroit conserver avec trop de  
soin.

**Virgoulée, } f. f. eine Art Schma-  
Virgulaise, } bster Winterbirne.  
Virguleuse, } Gatunek smakowi-  
czych gruszek zimozrzalnych.**

**Virgule, f. f.** ein Strich oder comma, so  
den Sinn der Worte abtheilet. Koma,  
kreśka sensa słow oddzielająca. §  
Faire une petite virgule; on se sert de  
virgule, lorsqu'il faut faire de plu-  
sieurs distinctions dans les noms; on  
met des virgules pour ôter l'emba-  
ras; les ambiguïtez et apporter la clar-  
té nécessaire dans le discours.

**Viril, e, adj. (virilis)** 1) männlich; 2) im  
Schertz: männlich, tapfer. 1) Mę-  
ski; 2) zarzem: odważny, mężny.  
§ 1) Age virile, membre viril; 2) faire  
une action virile.

**Virilement, adv. (viriliter)** männlich,  
tapfer. Mężnie. § Les Dames Ro-  
mains ont agi virilement en diverses  
occasions.

**Virilité, f. f. (virilitas)** 1) das männliche  
Alter, die Mannbarkeit; 2) die Mann-  
heit, Eüchtigkeit zum Ehestand; \* 3)  
Stärke, Kraft, Herzhaftigkeit. 1) Mę-  
stwo, wiek męski; 2) sposobność  
męża do małżeństwa; \* 3) mężność,  
moc, siła. § 1) L'homme dans sa vi-  
rilité est dans la vigueur de son âge,  
la virilité commence à 33 ans; 2) il  
a donné des signes de sa virilité.

**Virole, f. f.** 1) der Zwinger, eiserner Reif  
am Ende eines Stiels; 2) im Wap-  
pen: Reif oder Ring. 1) Reśka mala  
u końca trzonkowego; 2) w herbach:  
pierscionek, kołko. § 1) Une bonne  
virole; il faut mettre une virole au  
bout du manche de cette alaine.

**Violet, f. m.** in der Seefahrt: hölzere-  
ne Ruß am Steuer-Ruder, wo der Rols  
der Stoc durchgehelt. W żeglarswie:  
kula drewniana, przez którą rękojeść  
sterowa przechodzi.

**Viron, adv. obs.** ohngefahr. Około.  
**Virschaf, vid.** Wirschaf.

**Virte, f. f.** in einigen Provinzen: ein  
Peil-Stoc, Dist-Stab. W niektórych

provinciach: laska do wymierzenia  
napoiow w beczce.

**Virter, v. a.** mit dem Peil-Stoc messen.  
Laska wymierzyć trunk w beczce.

**Virtual, e, adj. (virtualis)** 1) in der Phis-  
losophie von den Wirkungen: uns-  
sichtbar, unsinnlich, verborgen, versteckt;  
2) gleichgültig, gleich von Kräften. 1)  
W Filozofii o siłach: uciążony, skry-  
ty, niewidomy; 2) rowny bezrozny.  
§ 1) Le poivre qui est froid au tou-  
cher, a une qualité virtuelle de causer  
de la chaleur; 2) une diction vir-  
tuelle.

**Virtuellement, adv. (virtualiter)** in den  
Theologie und Metaphysic: der Kraft  
nach, nicht nach dem Wesen. W Teo-  
logii i Metafizyce: podług skutku,  
według mozenia. § La justice et la  
misericorde de Dieu sont distinguées  
virtuellement.

**Virtuoso, f. m.** von Italiänischen Mah-  
lern, Sängern u. d. g. ein berühmter  
Meister. O Wiossich malarzach,  
spiewakach &c. konczmistrz sławny  
od woicye sztuk. § Le Seigneur  
Salerno étoit un virtuoso.

**Virtuose, adj. e.** von Mahlern, Poe-  
ten, Musicis: trefflich, vortreflich,  
berühmt. O Malarzach, Poetach,  
Muzykantach: sztuczny, sławny,  
wymienity. § Elle est virtuose, il est  
virtuose.

**Virulent, e, adj. (virulentus)** eiterig, voll  
Eiter. Pofoczysty, ropiący się. § La  
gonorée virulente est une maladie ve-  
nerienne.

**Virure, f. f.** in der Seefahrt: die ganze  
Bekleidung eines Schiffs. W żeglar-  
stwie nauce: wszystkie futrowanie  
okrętowe.

**Virus, f. m. (virus)** nur von veneris-  
chen Krankheiten: giftiges Geschwür,  
Eiter. Tylko o wenusowych chorobach:  
iadowita ropa, iad. § Le vi-  
rus a gagné les parties solides.

**Vis, Vis, f. f.** 1) eine Schraube; 2) die  
Welle, Spindel oder Spitze der Schraube;  
3) eine Windel-Treppe, Schnecken-Trep-  
pe; 4) die Seule in der Windel-Treppe.  
1) Szruba; 2) wrześlono w szrubie;  
3) wshody kręcone; 4) słubiec w  
wshodach kręconych. § 1) Vis rom-  
pue, la vis est un des principaux prin-  
cipes de mécanique, la force de la vis  
tient du coin et du levier.

**pas de vis.** Schrauben-Baug, Schrauben-  
zug, ist die Einschneidung um die Schrau-  
ben-Welle. Gwintowanie u szruby.  
**vis sans fin.** Schraube ohne Ende, ke hat  
breg

drey Umgänge, greiffet in ein Stien-  
Rad und beweget sich langsam aber starf.  
Szruba leżaca z kołem zębarym,  
zwohna ale silnie podnosi.

*la vis d'Archimede.* Wasser: Schraube,  
Wasser: Schnecke, ein Rüstzeug zum  
Aus-schöpfen des Wassers aus Kellern,  
Graben. Wodociąg Archymedefowy,  
jest szruba na walcu oladzona do wy-  
prowadzenia wody z piwnic, z  
rowow.

*vis de saint Giles.* eine künstliche Treppe,  
an welcher nicht zu sehen ist, woran die  
Stufen angemacht sind. Wichody  
künsttowne, u ktorzych niewidac,  
gdzie stopnie przyprawiono.

*Vis à vis, prep. cum gen. & adv.* gegen  
über. Naprzećiwko. § *Vis à vis de*  
*ma loge, vis à vis de ma maison,* il  
demeure vis à vis, il est vis à vis.

*il est troué vis à vis de rien.* er hat  
bey seiner schweren Arbeit kaum aus der  
Hand in den Mund. Co maciek za-  
orał i zasiał, to maciek też ziadł,  
przy ciężkich pracach ledwo mu z rę-  
ki do gęby wystarcza.

*Vis f. m. obs. vid.* Visage. das Gesicht.  
Twarz.

*Vis, part. obs.* ce m'est vis. es dünket  
mich, besser il me semble. Widzi mi  
się, lepiej powiesz il me semble.

*Vis, e, adj. obs.* 1) lebend; 2) schlecht,  
gering. 1) Ziący; 2) podły, lada-  
iaki.

*Visa, f. m. (visa)* 1) bischöfliches Zeugniß  
wegen eines Tüchtigkeits zur Kirchen-  
Wirdung; 2) beigefügtes Zeugniß des  
Richters, daß er die Schrift gelesen. 1)  
Świadećtwo Biskupskie na sposobność  
czyją do godności kościelney; 2)  
przypisane świadećtwo ledziego, że  
Akrypt przeczytał. § 1) Donner un  
visa à quelqu'un; refuser un visa; ob-  
tenir un visa; solliciter un visa;  
quand on veut avoir un visa, il se faut  
presenter à l'Ordinaire pour en être  
examiné.

*Visage, f. m.* 1) das Angesicht, das Ant-  
litz, das Gesicht; 2) Narr, Fragen-Ges-  
icht, Affen-Gesicht; 3) Seite von wel-  
cher man eine Angelegenheit betrachtet;  
4) im Scherz: der Poder, das Hinter-  
Gesicht. 1) Twarz, oblicze; 2) mal-  
pa; twarzyczka, głupiec, dudek; 3)  
strona, z ktorey rzecz uważamy; 4)  
*zartwiqz:* zadek, stara pani. § 1)  
Visage beau, long, rond, riant, char-  
mant, agréable, reifrogne, chagrin, être  
beau de visage, être laid de visage;  
2) quel visage est-ce, là, voilà un im-

pertinent visage, voiez un peu le  
plaisant visage, faut-il qu'un petit vi-  
sage, comme cela fasse l'entendu; 3)  
cette affaire a deux visages différens,  
toutes les affaires, les questions ont  
deux visages; 4) il n'a pas un visage  
de glace.

*un visage de pleine lune.* ein Gesicht wie  
der volle Mond, ein rundes, volles Ge-  
sicht. Twarz okrągła. § Ta fille a  
un visage de pleine lune,

*visage à couleur d'olive.* im Scherz: ein  
gelbes Gesicht. *Zartem:* twarz żółta.

*avoir un visage d'excommunié,* ein sehr  
heßliches Gesicht haben. Mieć twarz  
szkaradną.

*avoir un visage de prospérité.* ein frisches,  
freudiges Gesicht haben. Mieć cerę w.  
sola i zdrową.

*faire bon visage à quelqu'un.* einen gerne  
sehen, freundlich empfangen. Rad ko-  
mu bydź, wesolym kogo witac o-  
kiem.

*faire mauvais visage à quelqu'un.* einen  
sauer ansehen, einen nicht gerne sehen.  
Kwasno na kogo patrzyć, z oka na  
kogo pogladac.

*avoir bon visage.* ein gesundes Gesicht ha-  
ben. Cerę mieć zdrową.

*avoir mauvais visage.* fränklich aussehen.  
Cerę mieć niezdrową.

*trouver visage de bois.* eine verschlossene  
Thüre finden. Zastac drzwi zamkniete.  
*avoir un visage d'appellant.* blaß und ha-  
ger aussehen. Mieć cerę bladą i wy-  
chudłą.

*c'est un homme à deux visages.* das ist ein  
falscher untreuer Mensch. Człek to  
nieszczery i niewierny.

*un visage de cuir bouilli.* heßliches Gesicht.  
Szpetna twarz.

*un visage à étuit.* ein schwarzes Gesicht.  
Twarz czarna.

*ce sont des visages fardez.* von Hof-  
leuten: sie haben ein verstelltes Gesicht.  
*O dworzaniach:* postac to zmyslona,  
postaweczki to przebrane.

*le Dieu des visages boutonnez.* der Bac-  
chus. Bach.

*un visage boutonné.* ein Gesicht voll Ru-  
pfer vom Wein. Twarz z rubiny i  
perlami od pianaństwa.

*il a le visage long.* 1) er hat ein länglich-  
tes Gesicht; 2) er liebet Ruhe und  
Freundschaft. 1) Twarz ma podugo-  
watą; 2) kocha się w pokoiu i przy-  
iazni.

*tourner visage aux ennemis.* dem Feind  
unter die Augen gehen. Nieprzyja-  
cielowi w twarz spojrzec, obroćc  
się

się przeciw nieprzyjaciółom. § Nos troupes se voyant pressées, tournerent le visage à l'ennemi, & lui ôterent l'envie de les troubler dans leur retraite.

**Visagere, f. f.** Rand. Schnitt an einer Weiber-Müge gegen das Gesicht. Kroy, brzeg ku twarzy u czepca białogłowińskiego. § On borde les visages avec un galon de soie.

**Viscere, f. m. (vescera)** in der Arzney-Kunst: ein Eingeweide, Theil des Eingeweidet. *W lekarskiej nauce:* jelito, trzewo, wnętrznosci część. § Un viscere lesé.

**visceres.** das Eingeweide. Jelita, wnętrznosci, kitzki, trzewa. § Avoir un abcès dans les viscères.

**Viscide, adj. (viscidus)** flebrig. Kleiowaty, lipki.

**Viscosité, f. f. (viscositas)** Schleim, Hebrige Feuchtigkeit. Kleiowatość, lipkość. § Les limaçons ont une certaine viscosité qui laisse une marque de leur passage.

**Visée, f. f.** das Zielen im Schiessen: 2) Ziel, Zweck, Absicht. 1) Cel, celowanie w strzelaniu; 2) cel, zamysł, koniec. § 1) Prendre bien sa visée; 2) voilà ma visée, je n'ai point d'autre visée, que celle que je vous dis, je ne sai pas quelle est la visée pour cela, prendre une visée.

**Vi-senechal, f. m.** Unter-Land-Vogt, der die Stelle des Seneschals vertritt. Namiestnik Starosty grodowego Senechal nazwanego.

**Viser, v. a.** 1) von Bischöffen: ein Zeugniß wegen eines Geschicklichkeit zu einem Beneficio ertheilen; 2) in Gerichten: eine Schrift präsentiren, das Präsentatum auf eine Schrift schreiben. 1) *O Biskupach:* dać świadectwo o sposobności czyiey do godności kościelney; 3) *w sądach:* prezentować skrypt, na skrypcie datę prezentowania napisać. § 1) Viser les provisions d'un bénéfice; 2) viser un acquit.

**viser, v. n.** 1) zielen im Schiessen; 2) abzielen, vorhaben, sein Absehen auf etwas richten. 1) Celować, godzić w strzelaniu; 2) zmierzać, godzić na co, zamyslać, zachodzić koło czego. § 1) Il faut bien viser avant que de tirer, il est trop long tems à viser; 2) il vise à quelque bon bénéfice, tres-humble serviteur au bel esprit, ce n'est pas là que je vise.

*voilà bien visé pour un borgne.* im Spott:

wohl geschossen, aber übel getroffen. *Szydząc:* dobrze strzelił, ale celu uchybił.

**Visibilité, f. f. (visibilitas)** die Sichtbarkeit. Widomość, widzialność.

**Visible, adj. c. (visibilis)** 1) sichtbarlich; 2) offenbar, klar. 1) Widomy, widzialny; 2) oczywisty, jawny, wiadomy. § 1) Objet visible, espece visible, le Pape est le chef visible de l'Eglise, il n'y a aucune chose visible parfaitement plane, quoique les sens la jugent telle, sa bosse est visible à tout le monde, & cependant il prétend avoir belle taille avec les Alpes sur le dos; 2) la preuve est visible, défaut visible.

**Visiblement, adj. (visibiliter)** sichtbarlich, offenbar, klar. Jawno, oczywiście, widomie. § Cela est visiblement faux, vrai, prouver quelque chose visiblement, il aparut visiblement.

**Visiere, f. f.** 1) Ziel, Absehen, Korn auf einem Rohr, auf einer Arm-Brust; 2) Helmliein, Visier, Gesicht eines Helms; 3) im Scherz: Absehen, Zweck, Ziel. 1) Celik na strzelbie, na kuszy; 2) policzki u przyłbicy; 3) *zartując:* cel, kres, zamysł. § 1) Jetter l'oeil sur la visiere pour tirer; 2) la visiere de son habillement de tête étoit baissée, lever la visiere de l'habillement de tête.

*donner dans la visiere à quelqu'un.* im Scherz: einem Lust zu etwas machen, einem in die Augen fallen. *Cherke w kiem wzbudzać, w oczy komu kłóc, oczy komu ostrzyć.* § Cette jeune fille vous a donné dans la visiere, ce tableau lui a donné dans la visiere, il veut l'avoir à quelque prix que ce soit.

\* *rompre en visiere à quelqu'un.* einem zum Troß etwas thun, einem auf eine unvernünftige Art beleidigen. *W brod, w brew komu co uczynić, nierozumnie kogo obrazić.* § Rompre en visiere à tout le genre humain.

*rompre en visiere à la raison.* offenbar wider alle Vernunft handeln. *W brew rozumowi czynić.*

**Visif, ive, adj.** in der Philosophie: Sehens, das Sehen betreffend. *W Filozofii:* widzialny, do widzenia należący. § Faculté visive, on ne fait où réside la puissance visive.

**Visigot, f. m. (Visigothus)** 1) ein West-Gothes ehedessen in Spanien; 2) figurlich: ein grober Bauer. 1) Wizygot,

Got zachodni niegdy w Hyspanii; 2) w *sentie feuryzycznym*: grubian, prostack. § 1) Alaric Roi des Visigots fut tué de la propre main de Clovis.

**Vision, f. f. (visio)** 1) das Sehen, das Gesicht, das Anschauen; 2) das Anschauen Gottes in der Ewigkeit; 3) Gesicht, Erscheinung; 4) leere Einbildung, Traum; 5) Einfalt, Gedanken; 6) ein Gespenst.

1) widzenie, patrzenie; 2) widzenie, oglądanie Boga w wieczney chwale; 3) widzenie jako ducha; 4) prożna imaginatywa, dymy; 5) myśl, koncept; 6) widok fałszywy, mara, obłuda. § 1) La vision se fait dans la retine de l'oeil, la fausseté n'est pas dans la vision, mais dans le jugement qui la suit, on demande comment se produit la vision; 2) la vision de Dieu, vision béatifique, vision intuitive; 3) la vision d'un ange; 4) avoir des visions, gardez vous bien de la croire, ce seroit une vision que cela; 5) elle a des visions agréables & fort belles, avoir de fortes visions

**Visionnaire, adj. c.** grüßensünderisch, fanatisch. Fantastyczny, prożna imaginatywą uwiedziony. § Il est un peu visionnaire, femme visionnaire.

**Visionnaire, f. m.** Träumer, Fantast, Fasnaticus. Fantastyk, człek chymerycznymi się karmiący myślami. § On prétend que le Cardinal Richelieu étoit auteur de la Comedie des *Visionnaires* qui parut sur le nom de Desmarts.

**Visir, f. m.** der Türkische Gros-Wezir. Wezyr Turecki. § Le grand Visir est le premier Ministre de l'Empire des Turcs & gouverne tant en paix qu'en guerre.

**Visirat, f. m.** das Amt eines Wizers. Wezyrstwo.

**Visitance, f. f. obs. vid.** Visite. Besuch. Nawiedzanie.

**Visitation, f. f. (visitatio)** 1) das Fest der Heimsuchung Maria; 2) ein Bild oder Kupferstich von der Heimsuchung Maria; 3) in Rechts-Sündeln: eine Besichtigung; 4) Besichtigungs-Unkosten; 5) das Durchgehen, Durchlesen der Acten, Untersuchung des ganzen Processes, besser Visite; 6) die Visitation der Klöster und Kirchen. 1) Nawiedzanie P. Maryi, święto; 2) obraz albo kopersztych o nawiedzeniu P. Maryi; 3) w *sądowych sprawach*: oględziny, widzenie, wizya, wizytacya; 4) zapłata od widzenia sądowego; 5) przeczytanie aktów, wizy-

tacya, roztrząszenie całego procesu; 6) wizytacya klasztorów, kościołów. § 1) C'est aujourd'hui la visitation de la Vierge; 2) une belle visitation; 3) les Juges ont ordonné la visitation des lieux contentieux, procès verbal de visitation contenant le rapport des Experts; 4) paier la visitation; 5) l'appellant est condamné aux dépens de la visitation du procès; 6) les Evêques taxeront leur droit de visitations si modérément que l'on n'ait occasion de s'en plaindre.

**Visitatrice, f. f.** bevollmächtigte Nonne, die Klöster ihres Ordens zu visitiren. Wizytatorka, mniszka mająca pełnomoc do wizytowania klasztorów zakonu swego.

**Visite, f. f.** 1) eine Visite, ein Besuch, Besuchung; 2) Besuchung, Visitation einer Kirche, eines Klosters von den Obren; 3) Zoll-Besichtigung der angekommenen Waaren; 4) Haussuchung, Besichtigung; 5) Besuchung eines Kranken, eines Gefangenen; 6) in Gerichten: das Durchgehen, Durchlesen, die Untersuchung eines ganzen Processes.

1) Wizyta, nawiedzanie, nawiedziny; 2) wizytacya kościoła, klasztoru od Przełożonych; 3) oglądanie celne towarów wchodzących; 4) widzenie, wizytacya jako domu; 5) nawiedzanie chorego, więźnia; 6) przeczytanie, roztrząszenie całego procesu. § 1) Aler en visite, j'ai aujourd'hui reçu une fort agreable visite, rendre visite à quel'un; 2) la visite de la cloture appartient à l'Ordinaire, visite pleine & entiere, faire la visite, commencer la visite, finir la visite, visite Episcopale, la visite est personnelle & nullement réelle; 3) faire une exacte visite, ils auront pour la peine de leur visite cinquante sols, faire la visite des caves, les livres & tous les ouvrages des métiers sont sujets à la visite; 4) faire la visite en une maison; 5) le medecin a fait douze visites à ce malade, visite des prisonniers, des pauvres malades, des hôpitaux.

**visite de cadavre.** gerichtliche Besichtigung der Leiche, so den geschwornen Wund-Ärzten verordnet wird. Obdukcya, widzenie trupa cyrulikom nakazane.

**visites de matrones.** Besichtigung einer Weibsperson, so den Kinder-Müttern anbefohlen wird. Oglądanie białogłowy babom nakazane.

*visites, f. plur.* geistliche Unterredungen, als des Geistlichen mit dem Kranken. Rozmowy nabożne, iako między chorym y Duchownym.

*Visiter, v. a. (visitare)* 1) einen besuchen; einen Besuch abstaten; 2) besuchen als einen Kranken, einen Gefangenen; 3) *visitiren*, untersuchen die Klöster, Kirchen; 4) auf dem Zoll: besichtigen, *visitiren*; 5) *visitiren* als ein verdächtiges Haus. 1) Nawiedzić kogo; oddać komu wizytę; 2) nawiedzić, iako chorego, więźnia; 3) wizytować klasztory, kościoły; 4) wizytować, oglądać towary; 5) wizytować dom podeyrzany. § 1) *Visiter un ami*; 2) *visiter les prisonniers*; 3) *visiter la closture*; *visiter un Diocese*; *visiter la marchandise*; *visiter un navire*; *visiter de la besogne*; *visiter les postes*; 5) *visiter une maison*.

*Dieu visite les hommes par ses chatimens.* Gott suchet die Menschen mit seinen Straffen heim. Bog ludzie swą karą nawiedza.

*visiter les pais étrangers.* fremde Länder besuchen. Cudze kraie nawiedzić.

*visiter un juge.* bey einem Richter wegen seines Processes Ansuchung thun. Prosić sędziogo o poparcie swego procesu.

*Visiteur, f. m. (visitator)* 1) ein Kloster oder Kirchen-Bisitor; 2) Zöllner, so die Waaren auf den Schiffen besichtigt. 1) Wizytator klasztorny, kościelny; 2) wizytator albo strażnik co towary na okrętach oglądauie. § 1) *Un visiteur provincial*; 2) *les visiteurs auront dix sous pour la visite des marchandises d'un navire de 60 tonneaux*.

*Visnaga, f. m.* ein Kraut in Paris im Königlichen Garten, daraus Zahn-Stoche gemacht werden. Ziele pewne w ogrodzie krolewskim Paryskim, z ktorego przetyczki albo szpiki zębne robią.

*Vison-visou, adv. & prep. vulg.* gerade gegenüber. Naprzeciwko. § *Il est vison-visou; il est tout vison-visou de mon logis*.

*Visorium, Visorion, f. m. (visorium)* in der Druckerey: der Lenackel, woran das Exemplar fest gemacht wird. *W drukarni:* klezczczki, co exemplarz na kasie trzymaią. § *Je ne sai où est mon visorium, je ne puis composer, si je ne le trouve*.

*Visqueux, euse, adject. (viscosus)* flebrig, schleimig. Lipki, kleiowaty. § *Matiere visqueuse*.

*Visier, f. m. obs. 1)* Lebens-Mittel; 2) Fluß-Schiff zur Uebersetzung der Pferde.

1) Zywności; 2) prum do koni przewożenia.

*Viste, Vistesse &c. vid. Vite.*

*Vistule, f. f. (Vistula)* die Weichsel, ein großer Fluß in Pohlen. Wisła, rzeka wielka w Polzche. § *La vistule est une des plus considerables rivieres de Pologne, qui passe par Pologne & se va jeter dans l'Ocean auprès de Danzig*.

*Visu, & adj. vulg.* der es selbst mit Augen gesehen. Oczywisty, ten co rzecz na oko widział.

*je vous parle de visu.* ich rede mit euch, als einem der es selbst gesehen. Mowię do W. Pana, ktorys to na oczy swoje widział.

*Visuel, le, adj. (visualis)* in der Philosophie: Gesicht-, zum Sehen gehörig; Sehens; 2) was sich im Auge vorstellt. 1) *W Filozofii:* widzialny, do widzenia służący; 2) widoczny, w oku się wyrażający. § 1) *Raion visuel*; *nerf visuel*; 2) *image visuelle*.

*Visum-visum, vid. Vison-visou.*

*Vit, f. m.* in unhöflichen Reden: das männliche Glied. *W posmiennych mowach:* członek męski. § *Le vit fait les Empereurs, les Rois & les cocus*.

*vit le chien.* 1) Hunde; Hipe; 2) bey dem Constabler: ein Kugel-Zieher, Worschlag-Zieher, Kugel-Zwinge, Kräger. 1) Psi korzeni; 2) *u puszkarza:* krey-car do kul z armaty wykrecania

*vit de mer.* eine länglichte See-Schnecke. Slimak morski podłużny.

*vit d'aze, vid. Viedaze.*

*Visaille, f. f. obs.* Fleisch, Lebens-Mittel. Mięsiwa, żywności.

*Vital, e, adj. (vitalis)* belebt, Lebens-, lebend. Zywotowy, żywot sprawuiący. § *Esprit vital, esprits vitaux; faculté vitale, naturelle, animale; parties vitales; actions vitales*.

*Vite, Viste, adj. c.* schnell, hurtig, geschwind. Prętki, szybki, chybki, lotny. § *Cheval fort vite; cavale fort vite*.

*Vite, adv.* geschwind, schnell, also fort, also bald. Prętko, wnet, wtkok, zaraz. § *Il y a bien des gens à qui la langue va plus vite, que le jugement; vite levez vous*.

*Vitelots, f. m. plur.* Mehl-Klöseln von der Länge eines kleinen Fingers; 2) Nudeln. 1) *Figatele* albo klusieczki tey co mały palec długości; 2) makarony z ciasta. § 1) *De bons vitelots; faire des vitelots*.

*Vitement, adv.* schnell, geschwind. Prętko, wtkok. § *Madame venez vitement voir cela; entrez vitement*.

- Vitesse, f. f.** Hurtigkeit, Geschwindigkeit. Prętkość, szybkość, chybkość. § Quand le cheval est poussé, il va d'une vitesse presque incroyable, cela va d'une vitesse inconcevable, il accourt avec vitesse.
- Vitable, adj. c. obs.** lasterhaft, mangelhaft. Niecnotliwy, wad pelen.
- Vicieuse, vid. Vitieux.**
- Vitronniere, f. f. plur.** Röhre dadurch das Wasser in die Schiff-Pumpe laufft. Rura, którą woda w pompę okrętową bieży.
- Vitrage, f. m.** 1) Glaser-Arbeit; Fenster-Werk eines Gebäudes; 2) gläserne Scheide-Wand in einem Zimmer. 1) Sklarska robota, okna budynkowe; 2) przegroda w pokoju z szyb sklannych.
- Vitrail, f. m. obs.** } hohes Fenster als in  
**Vitraux, f. m. plur.** } Kirchen, Pallästen.  
 Wyfokie okna kościelne, pałacowe.  
 § Les vitraux de cette Eglise ont cinq toises de haut.
- Vitre, f. f.** 1) Glas-Fenster, Fenster; 2) Glas-Thüre an einem Schränkchen; 3) das Weiße im Pferd-Auge; 4) Glas über ein Gemälde insonderheit in einer Toback's-Dose; 5) Sonnen-Glas, ist ein großes farbigtes Glas, durch welches man die Sonne betrachtet. 1) Okno; 2) drzwiczki sklانة u szafek; 3) białek w oku koniskim; 4) szkło nad malowaniem osobliwie w tabakierkach; 5) szkło farbiste, przez ktore na słońce patrzy. § 1) De belles vitres, des vitres bien claires; netteier les vitres, casser les vitres; 2) vitre de montre cassée; 3) quand le vitre est rougeâtre, c'est une mauvaise marque.
- Vitré, f. m.** eine Art Leinwand in Bretagne. Gatunek płotna w Bretanii.
- Vitrer, a. v.** verfenstern, mit Glas-Fenstern versehen. Oknami sklanemi opatrzyć. § Vitrer un carosse, un parloir, une chaise.
- vitré, éc, adj.** mit Fenstern eingeschlossen, versehen. Oknami sklanemi opatrzonny. § Carosse vitré, chambre bien vitrée.
- humour vitré.** in der Anatomie: gläserne Feuchtigkeit im Auge; der Crystallensafft. *W anatomii*: humor albo wilgoć kryształowa oczna.
- peuete vitrée.** in der Arzney-Kunst: dicker, durchsichtiger Schleim. *W lekarskiej nauce*: kleiowatość przezroczyta.
- Vitrierie, f. f.** Glasmacher-Kunst, Glasma-
- cher-Arbeit. Sklarska robota, sklarskie rzemiosło. § La vitrierie ne va plus.
- Vitrier, f. m.** Glasmacher, Glaser, Sklarz. § Un pauvre vitrier; les vitriers ont Saint Marc pour leur patron.
- Vitrification, f. f.** (*vitricatio*) in der Chymie: die Glasmachung, die Verwandlung einer Materie in Glas. *W chymii*: w szkło materij obrocenie. § La vitrification se pratique sur les metaux & sur les mineraux.
- Vitrifier, v. a.** (*vitricare*) in der Chymie: vitrificieren, zu Glas machen. *W chymii*: w szkło obrocic. § Vitrierer du plomb, vitrierer de l'antimoine.
- Vitriol, f. m.** Vitriol; Kupfer-Wasser, Koperwas. § Vitriol verdatre, vitriol blanc, purifier, calciner, distiler le vitriol.
- vitriol d'Allemagne.** rother Vitriol. Koperwas czerwonny.
- vitriol de Chipre.** Eypriſcher blauer cryſtallifirter Vitriol. Koperwas Cypryyski modry kryształowany.
- vitriol de Mars.** Vitriol vom Eisen. Koperwas z zelaza.
- Vitriolé, éc, adj.** mit Vitriol zugerichtet. Koperwasem przyprawiony. § Tarte vitriolé
- Vitriolique, adj. c.** vitriolisch. Koperwasowy. § Fontaine vitriolique, pierre vitriolique, si on jette du fer dans de l'eau vitriolique & qu'on fasse fondre la poudre rouge qui naitra sur la superficie de ce fer, cette poudre se trouvera être de cuivre, ce qui est une preuve de la transmutation.
- \* **Vitupere, f. m.** (*vituperium*) nur im Schertz: Tadel, Mangel, Fehl. *Tylko zarzem*: bład, wada, przywara, narow.
- \* **Vituperer, v. a. vulg.** (*vituperare*) tadeln. Przyganiać, ganic. § Vituperer quelqu'un.
- Vivace, adj. c.** (*vivax*) 1) lange, lebend, alt; 2) von Kräutern: das etliche Jahre ohne Befegung blühet; 3) in der Music: frisch, munter. 1) Długozwyotny, wieloletni, długożyjący; 2) o *zielach*: kilka lat bez przesadzenia kwitający; 3) w *muzyce*: rzelki, żywy. § 1) Le corbeau & le cerf sont les animaux vivaces; cet homme est très vivace; 2) c'est une plante vivace.
- Vivacité, f. f.** (*vivacitas*) 1) Lebhaftigkeit, Schärffe, Munterkeit des Geistes; 2) Munterkeit, Heftigkeit,

tygiel, Geiſt, Eifer, Begierde, Miſe, Feuer; 3) beyrn Maler: die Lebhaftigkeit, die Höhe der Farben. 1) Bystrość, czuſliwość rozumu, dowcipu; 2) żywość, rzekliwość, gorliwość; żywaochota; gorliwość; 3) u malarza: świetność kolorow naturalna. § 1) Ce Poëte fait paroître beaucoup de vivacité dans ſa Poëſie, mais cette vivacité n'eſt point à comparer aubonſens des Grecs & des Latins; 2) parler avec vivacité; répondre avec vivacité; Il a beaucoup de vivacité en tout ce qu'il fait; cet homme s'emploie avec vivacité pour ſes amis; 3) la vivacité des couleurs.

Vivandier, *f. m.* ein Marktetender. Bazarnik, markietan. § Un vivandier ruiné; être vivandier.

Vivandière, *f. f.* eine Marktetenderin. Bazarniczka.

Vivant, *part. vid.* Vivre. lebend. Zwiąc.

Vivant, *c. adj.* 1) im eigentlichen und figürlichen Verſtande: der am Leben iſt; lebendig; 2) in der Gottes-Lehre: lebendig, als das Wort Gottes; 3) der in der Nachwelt lebet; unvergeßlich, ewig. 1) *W sentie własnym i figurycznym:* żywy, związcy; 2) w Teologii: żywy, skuteczny, iſko ſłowo Boże; 3) wiekuiący, wiekopomny, wiekuiſty. § 1) Il eſt vivant; elle eſt vivante; il n'y a homme vivant (ame vivante) qui oſe ſoutenir une proposition ſi fauſſe; un chien vivant vaut mieux qu'un lion mort; le Prince eſt la loi vivante de l'état; cet homme eſt une Bibliotheque vivante; cet enfant eſt l'image vivante de ſon Pere; 2) invoquons l'eſprit de Jéſus-Christ en liſant ſa parole, afin qu'elle ſoit pas en nous une parole morte & ſterile, mais vivante & éſicace; 3) les grands perſonnes ſont vivantes dans la mémoire de tous les ſiècles.

Vivant, *f. m.* 1) Lebender, ein Lebendiger; 2) Leben, Lebens-Zeit. 1) Zywy, człek związcy; 2) żywot, życie, bieg, czas życia czyiego. § 1) Les vivans & les morts; il n'y a point de vivant qui ſoit plus à vous que moi; 2) il faut en ſon vivant fort aimé de moi; il n'eſt pas ſi glorieux de ſon vivant.

du vivant de Philippe ſecond, Roi d'Espagne. zu Zeiten Philippi des andern, Königs in Spanien. Za czasow, za panowania Filipa drugiego Krola Hiſzpańſkiego. § Cela s'eſt paſſé du vivant d'Auguste II. Roi de Pologne.

Pohl. Lexic. tom. II.

le dernier vivant. im Recht: der überlebende Theil; derjenige ſo den andern überlebet. *W prawie:* ten co kogo przeżył. § Les donations mutuelles par testament ſe ſonc au profit du dernier vivant.

\* un bon vivant. ein luſtiger Bruder. Weſoly pacholek; ochotniczek.

c'eſt un mal vivant. eſt iſt ein böſer Gaſt, er führt ein ſchlechtes Leben. Swawolnik to wielki; człek to na wſzelką ſwawolę rozpaſany.

Vivante, *f. f. obf.* die da lebet, wird nur in folgender Bedens-Art noch geſeher. Związcy, to ſłowa w naſtępującym ieſzcze utarte ieſt przykła-dzie.

c'eſt une bonne vivante. eſt iſt eine fromme Seele; ſie iſt redlich und dabey immer luſtig. Białogłowa to poczciwa a przy tym weſola.

Vivarois, *e. adj. & f.* aus der Provinz Vivarais gebürtig. Rodem z Prowincyi Vivarais.

Vive, *interj.* er lebe! eſ gehe ihm wohl. *Vivat!* niech żyć; niech ſię ma dobrze; niech ſię mu dobrze powodzi. § Vive le Roi; vive France; vive l'amour; vive Paris; vive Pologne pour la liberté.

qui vive; vive qui vivé. wer da? waſ für Volk? Zuruff einer Partey wenn ſie auf eine andere trifft welche denn antwortet: vive France, eſ lebe Frankreich, das iſt, wir ſind Franzoſen. Kto tam? co za narod; kto *Vivat?* na co podiada podiawdowi odpowiada: vive France, niech żyć Francya, to ieſt, Francuzi ieſteſmy.

\* être au qui vive. im Hader und Zank leben. Żyć z ſobą w niezgodzie; za ſby ſię wodzić; koty z ſobą drzeć. § Ils ſont au qui vive dans cette maison là.

être sur le qui vive; être au qui vive. auf ſeiner Hut ſtehen. Mieć ſię na pieczy. § Pour ſe maintenir à la Cour on doit être toujours ſur le qui vive; c'eſt un homme querelleux, il faut être toujours ſur le qui vive avec lui; il eſt facheux d'être toujours ſur le qui vive.

vive Dieu. *obf.* 1) ſo wahr Gott lebet; 2) Feld-Geschrey Henrici IV. Königs in Frankreich in der Schlacht bey Ivry. 1) Jak Bog w niebie; 2) haſto, godło woienne Henryka IV. Krola Francuſkiego w walney potrzebie pod miastem Ivry.

Cccce

vivre



*vivre à discretion.* bey den Soldaten: auf Discretion, das ist ohne Zucht und Ordnung leben. *U zotnierza:* żyć bez karności żołnierskiej.

*vivre sur le bon homme.* bey den Soldaten: nach ausgestandenen Beschwertlichkeiten bey dem Bauer liegen und sich pflügen. *U zotnierza:* po fatygach u chłopa się wywczasować.

*Vive, adj. f. vid. Viv, adj.*

*Vive, f. f. (viva)* Meer-Drache, Petermann, ein Seefisch, der einen stachlichten Rücken und einen Bogen-runden Bauch hat. Smok morłki, ryba o ostrycym grzbiecie i obłączystym brzuchu. *§ Une grande vive; une petite vive; une vive toute fraîche.*

*Vivelle, f. f.* das Stopffen eines Löchleins in der Leinwand. Zaitgpowanie dziurki w płotnie.

*Vivelo, f. m.* Witwen-Recht, laut welchem eine Witwe über ihr Leib-Bedinge, das beste Kleid ihres Mannes, den Trau-Ring, das Ehe-Bett und andre Sachen bekommt. Prawo wdowie, podług ktorego wdowa oprocz oprawy, szate naylepszą małżonka, pierścieni słubny, łozę małżeńskie i infze bierze sprząty.

*Vivement, adv.* 1) frisch, munter, scharff, eifrig, tapffer, lebendig; 2) bis an die Seele. 1) *Zywo, ochotnie, gorliwie* meźnie; ferdecznie, ognisto; 2) do żywego; w sedno. *§ 1) Pousser vivement; repousser vivement les ennemis; 2) être vivement touché; piquer quelqu'un vivement.*

*Vive-pature, f. f.* im Land: Recht; die Eichel-Zeit, wenn man solche im Walde lesen soll. *W prawie ziemskim:* czas do zbierania żołędzi w lasach naznaczony.

*Vivier, f. m. (vivarium)* Fisch-Teich, Fisch-Kasten, Sudzawka; tadz rybi. *§ Un petit vivier; un grand vivier, pêcher un vivier.*

*Vivifiant, e, adject. (vivificans)* nur im figurlichen Verstande: lebendig machend; belebend. *Tylko w sensie figurycznym:* ożywiający. *§ Esprit vivifiant; grace vivifiante; la chair de Jesus-Christ est vivante & vivifiante à cause de la divinité qui lui est unie.*

*Vivification, f. f. (vivificatio)* Belebung, Lebendigmachung. Ożywienie, ożywanie.

*Vivier, v. a. (vivificare)* 1) im figurlichen und eigentlichen Verstande: leben, die Lebens-Geister wiedergeben,

lebendig machen; 2) stärken, erquickeln; 3) in der Chymie: die Kräfte vermehren. 1) *W sensie własnym i figurycznym:* ożywić; 2) posilić, pokrzepić; 3) *w chymii:* sił przymnożyć. *§ 1) La grace vivifie l'homme interieur; c'est l'Esprit qui vivifie; la chaleur naturelle vivifie les animaux; 2) cela vivifie toutes les parties languissantes.*

*vivifier le Mercure.* in der Chymie: das getödtete Quecksilber wieder flüßig machen. *W chymii:* żywe srebro mortyfikowane znouwu rozchodźlistym uczynić.

*Vivifique, adj. (vivificus)* in der Physic: belebend. *W fizyce:* ożywiający. *§ Il y a une qualité vivifique dans les semences.*

*Vivipare, adj.* eine lebendige Frucht zur Welt bringend; gebährend; das seine Jungen lebendig hebet, als ein vierfüßiges Thier, das keine Eyer legt. *Zywyrodny; płod żywy rodzący; iaiek nie noszący.*

*Vivoter, v. n.* aus der Hand in den Mund haben, sein Leben hinbringen. Miec z ręki do gęby; żyć przy szczupłym zarobku.

*faire vivoter quelqu'un.* einem Knappe Bissen beißen lassen; einen sparsam unterhalten. Opatrzyć kogo skromnym wyżywieniem. *§ Les vers font vivoter ce Poëte.*

*Vivre; v. n. (vivere) conj. vid. in app.*

1) leben; 2) leben, sich nähren, seinen Unterhalt haben; 3) sich aufführen, ein Leben führen; 4) von Sprachen und Worten: dauern, bleiben, währen, leben; 5) leben, dauern, in frischem Andenken bleiben; 6) bekannt, berühmt seyn. 1) *Żyć, żywot czuły mieć; 2) żyć, żywić się czym; 3) żyć, prowadzić żywot iaki; postępować, i sprawować się; zachować się; 4) o słowach i językach: trwać, zachowywać się, żyć w zwyczaju zostawać; 5) żyć, wiekować, w czyiey zostawać pamięci; 6) słynąć. § 1) Les hommes vivent aussi par le moien d'une ame raisonnable, les hommes vivoient long-tems avant le deluge; 2) ils vivent de chaténes bouillies; ils vivoient du travail de leurs mains; vivre d'herbes & de racines; 3) le moien de vivre long-tems c'est de bien vivre; qui sai vivre n'a jamais pauvrete; votre fille ne vit pas comme il faut qu'une femme vive; il faudroit mettre ces gens entre vos mains afin de leur*

leur apprendre à vivre, vivre noblement, vivre mesquinement; 4) vous faites vivre & mourir les paroles comme il vous plaît, la langue latine vivra tous-jours; 5) je te ferai vivre dans la mémoire des hommes, les ouvrages d'esprit vivent long tems, votre nom vivra dans mes écrits tant que les Muses Latines seront en honneur; 6) Cicéron vivoit au siècle de César.

*cesser de vivre.* sterben. Umrzec, żyć przestać.

*vivre ensemble.* mit einander leben. Żyć z sobą.

*il fait vivre.* 1) er weiß zu leben, er weiß sich in die Welt zu schicken; 2) er fenet die Welt, er weiß wie es zugehet.

1) Wie on iak żyć trzeba, iak się sprawować należy; 2) zna on świat, zna się na rzeczach.

*on ne sait qui meurt, ni qui vit.* um Tod und Leben willen, man muß richtig sehn, weil man nicht weiß, wenn man sterben wird. Porządku potrzeba, nie wiemy kto z nas pierwey umrze, czas do śmierci nienaznaczony.

*il vit au jour la journée.* er lebt in den Tag hinein. Żyć dzień za dzień.

*s'il vit, il aura de l'âge.* mit der Zeit wird er flug werden. Za czasem zmedrzeje.

*Vivre, f. f.* in den Wappen: eine gewundene Schlange. *Werbash:* wąż zatoki zwiry.

*Vivre, f. m. obs. Rest.* Żywność, strawa. § Il a son vivre & logement chez son maître, il donne à ses valets leur vivre & leurs habits.

*vivres, f. m. plur.* 1) die Lebens-Mittel, Proviant; 2) Mund-Portion, Kost, so ein Galeren-Sclave zum täglichen Unterhalt bekommt. 1) Żywność, wiewanda, proviant; 2) strawa codzienna dla niewolnika galerowego. § 1) Empêcher les vivres, fournir des vivres à l'armée, manquer de vivres, couper les vivres, un commissaire de vivres.

*Vivré, ée, adj.* von den Wappen-Bindenden: so Schlangen-weise hin und wieder gezogen ist. *O bindach herbowych:* wężykiem pościagniony, wężykowaty. § Il porte de gueules à la face vivrée d'hermines, Croix vivrée.

*Viz, vid. Vis,*

*Ulceration, f. f. (ulceratio)* das Geschwür, Schwür, Schwärung, Eiterung. Jätzenie, rozjätzenie, wrzodowatość, zawrzodziałość, owrzędzenie. § Ce remède est trop caustique, il fera quelque ulceration sur la peau.

*Ulcere, fm. (ulcus)* ein Geschwür, Schwür, Drüse. Wrzod. § Ulcere malaise à guérir, ulcere dangereux, malin, fâcheux, perilleux, mortel, invetééré, ulcere cacothé, ulcere putride.

*ulcere amoureux.* Liebes-Krankheit. Liebes-Wunde. Rana miłosćią zacana, sece miłosćią zranione. § Il n'y a que le tems, l'absence ou la suite qui puisse guérir un ulcere amoureux.

*Ulcerer, v. a. (ulcerare)* 1) schwären machen, entzündet; 2) einen erbittern, erbittern. 1) Jätrzyć, rozjätrzyć ranę; 2) rozjätrzyć, rozziufzyć kogo. § 1) Ulcerer la peau, l'acrimonie des humeurs a ulceré le conduit de l'urine, un puant flux de bouche m'ulcere la langue.

*ulceré, ée, adj.* 1) geschworen, eiterig, entzündet; 2) erbittert, feindselig. 1) Rozjätrzyony, zwrzodziały, owrzędziały; 2) zaiufzony, zaiätrzyony na kogo. § 1) Peau ulcerée, palais de la bouche un peu ulcerée, 2) il ne pouvoit vaincre les mouvemens de son esprit aigri & ulceré ils font cruellement ulceré contre moi.

*une conscience ulcerée.* ein verwundetes Gewissen. Sumnienie zranione.

*Ulcion, f. f. obs. vid.* Vengeange. Rache. Pomsta.

*Ulcérieur, e, adj. (ulterior)* 1) in der Geographie: jenseitig, jenseit liegend; 2) ferner, was sich noch zutragen kann, anderweitig. 1) *W krajopisarskiej nauce:* z tamtey strony leżący; 2) dalszy, co się ieczce stać może. § 1) L'Afrique à l'égard de l'Europe est divisée en citerieure & ulterieure; 2) il se reservoit de pouvoir encore ajouter des demandes ulterieures à ces demandes preliminaires.

*Ultramarin, f. m. Ultramarin.* eine theure blaue Farbe, so aus dem Lasur-Stein gemacht wird. Ultramaryna, farba droga modra z lazuru robiona.

*Ultramontain, e, adj. (ultramontanus)* jenseit des Gebirges liegend. Za gorami leżący, zagorny. § Les pais ultramontains, peuples ultramontains.

*Nota.* Ultramontain wird niemablitz genere form. gesehet. *Słowo ultramontain nigdy in genere form. położone bywa.*

*Umbilic, f. m. (umbilicus)* der Nabel. Pępek.

*Umbilicale, adj. c. (umbilicalis)* zum Nabel gehörig, Nabel. Pępkowy, do pępka należący. § Des veines umbilicales, la region umbilicale.

**Umbilicus veneris, f. m.** (*umbilicus veneris*) Frauen-Nabel, Donner-Kraut. Rozlog ziele.

**Umbrel, f. m. obs. vid.** Nombrel. der Nabel. Pepek.

**Umbroyer, v. a. obs. vid.** Ombroier.

**Un, e, adj. (unus)** 1) ein, in diesem Verstande ist es ein pronomen; 2) einzig, nur einer; 3) ein jeder; 4) eins im Zehlen; 5) in der Poesie; gleich, in einem Zusammenhang geschrieben.

1) Jeden, *w tym sensie to slowo jest* pronomen; 2) tylko ieden; iedyny, iedurny, szeregulny; 3) każdy; 4) ieden, raz, licząc; 5) *w Poetyce*: iednostayny, w iedney konekcyi pisany. § 1) Un homme; une fille; 2) tu adoreras un seul Dieu; il y a un Dieu, & toute la nature public cette verité; la verité est une; 3) un Chrétien doit penser à l'éternité; un homme doit raisonner; 4) un & un font deux; 5) la fable doit être une, entière & d'une juste grandeur.

*les mariez seront uns & communs en biens.* im Rechts-Zandel: die Eheleute sollen ihr Vermögen gemeinschaftlich besitzen. *W prawie*: małżonkowie spólnie i nierozdzielnie swe majątności trzymać mają.

*ces deux amis ne sont qu'un.* diese zwey Freunde sind ein Herz und ein Sinn. Jedna to dusza; iednym duchem rchną.

*c'est tout un.* alles dieses ist einerley. Wszystko to iedno.

*tout revient à un.* alles läuft auf eins hinaus. Wszystko na iedno wychodzi.

*l'un vaut l'autre.* einer ist so viel werth als der andere. Jeden taki iaki drugi; ieden to wart co i drugi.

*un à un.* Stück vor Stück, Stück weise; einzeln; einer nach dem andern. Poiedynczo; szukami, iedno po drugim; po iednemu. § Compter ses écus un à un; ils marchent un à un.

*l'un côté & de l'autre.* von einer und auch von der andern Seite. Z iedney i z drugiey strony.

*les uns vont, les autres viennent.* die einen gehen, die andren kommen. Jedni odchodzą, drudzy przychodzą.

*vous m'en avez donné d'une.* ihr habt mir einen Streich gespielt; ihr habt mir eins angehangen. Wyrządziłeś mi figiel.

*ni l'un ni l'autre.* weder dieser noch jener, fetner von beyden; auf diese Redens-Art folget das *verbum in plur.* Antea, ani owen; zaden z obudivuch;

*po tym kszattie mowiy* *verbum in plur. nassepuie.* § Ni l'un ni l'autre ne vaient rien; je ne connois ni l'un ni l'autre.

*l'un & l'autre.* einer so wohl als der andere beyde, das nachfolgende *verbum* kan so wohl *in singulari* als *in plur.* stehen. Jeden i drugi; obay; iak ten tak i owen; *nast, puique* *verbum mozesz polozyć* *in sing. albo tez* *in plur.* § L'un & l'autre vous a obligé; l'un & l'autre vous ont obligé; l'un & l'autre m'est cher; l'un & l'autre me sont chers.

*l'un ou l'autre.* einer oder andre; dieser oder jener, hierauf setze das *verbum* *in singulari.* Jeden albo drugi; ten albo owen; *potym wyrazie* *verbum* *in singul. poloż.* § L'un ou l'autre le fera.

*l'un portant l'autre.* zins ins andre gerethnet. Jedno w drugie rachuiac.

*l'un sur l'autre.* in den Wappen; über einander gelegt, gehend, gestellt. *W herbach*: nad drugim idący, położony, postawiony.

*l'un gagne ce que l'autre perd.* einer gewinnt, was der andere verlieret. Zylk iednego, szkoda drugiego.

**Un, f. m.** in der Rechen-Kunst: eine Eins. *W rachmistr'skiey nauce*: iedno liczba. § Cet un & un autre un font deux, ces deux & encore un font trois; un multiplié par un ne fait jamais qu'un; il faut ajouter là un un.

**Unanime, adj. c. (unanims)** einmützig, einträchtig. Jednomysłny, zgodny, iednostayny. § Un sentiment unanime; un mouvement unanime.

**Unanimement, adv.** einmütziglich. Jednomysłnie. § Prier unanimement.

**Unanimité, f. f. (unanimitas)** Eintracht, Einmützigkeit. Jednomysłność, zgodność. § Il y a une grande unanimité dans cette assemblée.

**Unau, f. m.** Scullenzer, ein ungeheures Thier auf der Insel Madagascar. Gnusniec, zwierz na wyspie Madagaskarskiey.

**Unciale, vid.** Onciale.

**Undecagone, f. m. (undecagonum)** 1) in der Geometrie: ein Eilf-Eck; 2) Festung mit eilf Ecken. 1) *W geometryi*: iedenastokąt; 2) forteca o iedenastu rogach.

**Undecimvir, f. m. (undecimvir)** einer von den eilf obrigkeitlichen Personen in Athen. Jedenastnik; ieden z iedenastu sędziow Ateriskich.

**Unguis, f. m. obs. vid.** Ongle.

*Uni, adj. & adv. f. unter Unir. obacz pod słowem Unir.*

*Unicorne, vid. Licorne.*

*Unième, a.tj. c. ein, nach einer Zahl, als vint - unième, trente unième, der ein und zwanzigste, der ein und dreyßigste. Pierwszy, po liczbie, jako vingt - unième, trente unième, dwudziesty pierwszy, trzydziesty pierwszy. § Il est le vint unième; il en faut ôter la cent & unième partie.*

*Unifolium, f. m. (unifolium) Einblatt, Barnaj-Kraut. Jednolist ziele.*

*Uniforme, adj. c. (uniformis) einerley, gleichmäßig; einhellig, einig. Jednostayny, iednaki; rowny; iednomysłny. § Il faut être uniforme dans ses raisonnemens; le cours du Soleil n'étant pas uniforme, il arrive que les saisons de l'année ne sont pas égales; il a une conduite uniforme; sentiment uniforme.*

*ouvrage trop uniforme. ein gelehrtes Werk, darinnen gar zu wenig Veränderungen vorkommen. Uczona praca barzo iednostayna, nieprzeplatana.*

*habit uniforme.) Regiments: Montour. Uniforme, f. m.) Monderunek regimentowy. § Cet officier porte toujours son uniforme.*

*\*Uniformement, adv. auf einerley Weise, gleichmäßig. Jednostaynie, iednako, rowno. § Il l'a fait uniformement à cela.*

*Uniformité, f. f. (uniformitas) Gleichheit, Gleichförmigkeit, Einhelligkeit. Jednostayność, iednomysłność. § Une parfaite uniformité; l'uniformité y est toute entiere; uniformité des sentimens; uniformité d'expression.*

*Uniment, adv. 1) gleich, eben, glatt; 2) schlecht, einfältig. 1) Rowno, rowniutenko, gladko; 2) podło; po prostaku. § 1) Planer uniment un morceau de bois; raboter uniment quelque chose.*

*ce cheval galoppe uniment. dieses Pferd galoppirt gleich. Kon ten rownym cwałem idzie.*

*Union, f. f. (unio) 1) Vereinigung, Vereinarung; 2) Freundschafts-Band, gutes Vernehmen, Einigkeit; 3) Bündnis, Allianz zweyer Potentaten; 4) Vereinigung der Länder, Aemter, Vründer; 5) Uebereinstimmung, Zusammenfügung der Farben in einem Gemälde, der Materialien in einem Gebäude. 1) Z iednoczenie, spolenie; 2) węzeł*

*przyiązni; spolna przyiązni; zgoda, iednomysłność; 3) związek, alianca między Potentami; 4) unia, ziączenie, ziednoczenie Państwa, urzędow, godności kościelnych; 5) ziączenie, iednoczenie kolorow w malowaniu, materyałow w budowaniu, § 1) L'union de l'ame avec le corps; cette union s'est faite; union des fidèles; 2) être dans une union très-étroite d'amitié avec quelqu'un; ils sont uni à la Princesse, & cette union produisoit le bonheur public; 3) les Allemands, les Anglois & les Hollandois, ont fait entr'eux une union contre la France; 4) l'union de Lithuanie à la Pologne est la plus fameuse dans toute l'histoire; obtenir des bulles d'union, pour unir un bénéfice à un autre; obtenir des lettres d'union pour unir une terre à une autre; 5) l'union des couleurs dans les materiaux peut contribuer à la décoration des édifices; voilà un tableau d'une grande union.*

*Unique, adj. c. (unicus) 1) einige, nur einer; 2) vortreflich, das seines gleichen nicht hat; 3) von alten Büchern und Münzen: einzig, das nirgends anders anzutreffen ist. 1) Jedyny, iedurny, tylko ieden; 2) wysmienity, rownego nigdzie niemaiący; 3) o kii: gach i monetach starodawnych: szczegulnie tylko ieden, nigdzie indziej się nie znayduiący. § 1) Fils unique; fille unique; il est unique dans son espece; pour unique faveur, je vous demande de mourir dans vos chaines; 2) le diamant du Grand-Mogol est unique pour sa grosseur; 3) medailles uniques.*

*unique d'albin. eine bunte violett-färbige hellrothe und weisse Tulpe. Tulipan siolkowy i biały.*

*unique de Caën. eine hellrothe und sehr weisse Tulpe. Tulipan iasnocerwonny i barzo biały.*

*unique Dauphin. eine kleine Weissen-braune und weisse Tulpe. Tulipanek biały i siolkowy.*

*unique de Delphé. eine Weissen-braune und weisse mit roth getheilte Tulpe. Tulipan barzo piękny biały siolkowy, czerwonemi podzielony kolory.*

*unique de Flandre. eine weisse Purpur-färbige und breite Nelke. Goździk szerek i biały i purpurowy.*

*unique imperial; unique Royal. eine Weissen-braune und weisse Nelke. Goździk biały siolkowy.*

*unique triomphant.* eine Weißen-färbige sehr weiße Nelke. Gozdźnik bieluchny, fielkowym ubarwiony kolorem.

*Uniquement, adv.* einziglich, einzig und allein. Szczegulnie, iedynie. § Il s'applique uniquement à son devoir; il est d'un honnête homme d'aimer uniquement ses amis; il est uniquement attaché à cette science.

*Unir, v. a. (unire)* 1) vereinigen; 2) gleichen, ebenen, glätten, (schichten); 3) verbinden, vereinigen, als Freunde, Bluts-Freunde; 4) auf der Reit-; Schule: ein Pferd enge fassen, geschlossen galoppiren. 1) Ziednoczyć, złączyć; 2) wyrownać, wygładzić, wyprostować; 3) wiązać, spaiać, ziednoczyć z sobą jako przyjaćioł, krewnych; 4) w szkole iezdnej: sćisła, w kupie cwałować. § 1) Ils ont uni leurs forces; unir ensemble; 2) il faut unir cela un peu d'avantage; 3) le sang et l'amitié nous unissent tous deux; l'intérêt unit et désunit la plupart des hommes; 4) unir un cheval.

*s'unir, v. r.* 1) sich vereinigen, sich verbitten; 2) von Pferden: geschlossen, sein gleich galoppiren. 1) Ziednoczyć się, złączyć się; 2) w szkole iezdnej: w kupie cwałować. § 1) Ils rencontrent de grands avantages à s'être unis; 2) cheval qui s'unie.

*uni, e, adj.* 1) vereinigt, verbunden, zusammen gebracht; 2) mit einem verbunden, vereinigt, einem zugethan; 3) eben, gleich, glatt, nicht höherlich; 4) von Kleidern: schlicht, schlecht, ohne Zierath, das ist ohne Treffen, Gold, Spitzen; 5) gleich gesponnen, gewebt, als Zwirn, Leinwand; 6) auf der Reit-; Schule: das wohl geschlossen galoppiret. 1) Ziednoczony, złączony, spoiony; 2) przywiązany do kogo interesem; złączony, zpoiony z kiem; 3) o szatach: rowny, gladki, niefloryzowany, prosty, nieubryzowany, z profła zrobiony, to jest bez galon, koronek, złota i srebra; 4) rowny, rownotkany, rowno-przedziony jako płotno, nicka; 6) w szkole iezdnej: rowno cwałujący, posuwny. § 1) Planches bien unies; choses bien unies; 2) les Princes étoient unis à la Reine; nous sommes unis à vous; ils sont unis d'intérêt; 3) chemin uni; place unie; bâton uni; 4) ses habits sont unis; il porte toujours du linge uni; 5) toile unie, fil uni; 6) lorsque le cheval est uni, il galope de bonne grace.

*homme tout uni; homme uni dans vie.* ein Mann der schlecht und gerecht lebet. Człek nieokoliczny, prostoszczery.

*faire tout uni.* alle über einen Keisten schlagen; mit einem so umgehen wie mit dem andern. Z iednym tak postąpić iako i z drugim; rowno z ludźmi się obchodzić. § Je les traiterai tous de même, je serai tout uni.

*jambe toute unie.* ein ungeruppter Fuß, das ist ohne Bänder und andern Zierath. Noga nieukstroiona, to jest bez wstążek i innych ozdob. § Venir en visite amoureuse avec une jambe toute unie. *un bonbeur uni devient ennuyeux.* man wird eines beständigen Wohlseyn auch überdrückig. I szczęście iednostajne obrzydnie.

*étouffe uni.* ein glatter Zeug, das ist ohne Rippen und Streifen. Materya gladka niefloryzowana.

*à l'uni, adv.* gleich, eben, gerade. Rowno, prosto. § Mettre tout à l'uni; rabotter à l'uni quelque chose; relever une allée à l'uni d'un parterre; il y avoit du haut et du bas dans ce jardin, on a mis tout à l'uni.

*travailler à l'uni.* gleich ackern, das ist ohne Furchen. Rowno pokładać, bez brozd orać.

*uni, adv.* gleich durch, ohne Knoten oder Helfern. Prostó, bez węzłkow, rowno, niechropawo.

*Unisson, f. m. (unifonus)* der Gleichlaut, Gleichstimmung, Gleichstimmigkeit zweyer musikalischen Töne. Rownogłosność, rownodźwięk dwóch muzycznych tonow. § Corde qui fait l'unisson; mettre les cordes à l'unisson; être à l'unisson.

*Unitaire, f. m. (unitarius)* ein Unitarier, Arianer, Socinianer. Unitarz, Aryanar.

*Unite, f. f. (unitas)* Eins, Einheit, Einigkeit. Jedno, iednakosć, iednosć. § Unité est le commencement des nombres; Monsieur Nicole a fait un traité de l'unité de l'Eglise contre le Ministre Jurieu.

*unité d'action.* Einheit der Abhandlung in einem Gedichte, indem es nur aus einer Haupt-Abhandlung bestehet, darauf sich die andern beziehen. Jednosć akcyi w pieniu poetyckim, gdy się w nim iedno tylko pow szezne dzieło znajduje, na ktore się in sze po ciągają. § Dans le poème Epique il faut observer une unité d'action.

*l'unité de lieu.* Ort, wo die Geschichte vorgefallen, die der Dichter beschreibet. Miejsce,

Mieysce, gdzie się dzieło stało, które Poeta opitaie.

*Unité de jour.* Einheit der Zeit, das ist eine Action von 10 oder 12 Stunden. Przeciąg czasu, czas nieprzerwany, to jest dziesięć albo dwanaście godzin, w których się sprawa poetycznie opisana działa. Dans le poëme dramatique il y a trois unitez, l'unité d'action, l'unité de lieu, et l'unité de jour.

*Unité, ive, adj. (unitivus)* in der Mystischen Theologie: mit Gott durch die Liebe vereinigt. *W mystyczney teologii:* z Bogiem w miłości zjednoczony. § *Vie unitive et contemplative. rescript unitif;* (rescriptum unitivum).

*Unité, f. m.* Descript oder Bulle wegen Vereinigung zweyer Pfründen. List albo buła na zjednoczenie dwu godności kościelnych.

*Univers, f. m. (universus orbis)* die ganze Welt, der Umkreis der Welt. Świat cały, okrag świata. § *L'univers a la figure d'une Sphère, les trones et les Rois de ce grand univers, je montrerai à tout l'univers que etc.*

*Universaire, f. m. obs. vid.* Anniversaire, Jahr-Begängnis für einen Verstorbenen. Anverlarz.

*Universalisme, f. m. (universalismus)* irrigle Lehre einiger Reformirten vom Glauben und von der allgemeinen Gnade. Biedna niektórych Kalwinow nauka o wierze i powszechny łasce.

*Universaliste, f. m. (universaliste)* Reformirter, so da glaubet, daß Gott jedem Rechtgläubigen seine Gnade, aber nicht jedem Menschen den Glauben giebet. Kalwin wierzący, że Bog każdemu prawowiernemu łaski swoiey, ale nie każdemu człowiekowi wiary udziela.

*Universalité, f. f. (universalitas)* Allgemeinheit, alle insgesamt, ein ganzes Geschlecht. Powszechność, wzytycy, cały rodzaj. § *L'universalité des hommes ou la nature humaine.*

*Universalité de l'Eglise.* die Allgemeinheit der Kirche, die allgemeine Kirche. Powszechność kościoła, kościół powszechny.

*Universalité des biens, d'une succession.* die Allgemeinheit, die gesammte Verlassenschaft einer ganzen Erbschaft. Powszechność sukcesyji, to jest wszystkie dziedzictwo.

*Universel, f. m. (universalis)* in der Logie: ein Praedicabile, eine Allgemeinheit, zu welcher fast alle Sachen können gelehret werden. *W prawdomowney*

*nance: pradicabile,* powszechność, która prawie wszystkie rzeczy w sobie zawiera. § *On compte cinq universaux le genre, l'espece, la difference, le propre & l'accident, les Philosophes vulgaires font mille inutiles questions sur les universaux.*

*universaux, plur. (literae universales)* Universalien, Aufschreiben des Königs in Voblen auf einen Reichstag. List okolny, powszechny, universal Krola Polkiego na seym. § *Le Roi a publié les universaux pour une diète generale.*

*Universel, le, adj. (universalis)* allgemein, gemein. Powszechny, universalny, popolity. § *Parler en termes universels, le deluge étoit universel, instrument universel, la langue latine et françoise sont presentement presque universelles, l'Eglise universelle, constante, incorruptible, immuable, éternelle, une sience universelle, quadrans universel.* allgemeine Sonnenuhr, die überall, und unter einer jeden Himmels-Höhe zu gebrauchen ist. Zegar słoneczny powszechny, wszędzie i pod każdą ośi niebieskiej wyłokością służący.

*homme universel.* ein Mann der in allen Wissenschaften zu Hause ist. Człek we wszystkich naukach przeciwczyony.

*heritier universel.* in den Rechten: Universal-Erbe in einem Testament. *W prawie:* dziedzic testamentowy universalny.

*personne universelle.* eine Person die überall angenehm ist. Ojoba wszędzie wzięta, każdemu miła.

*grace universelle.* in der Theologie: die allgemeine Gnade. *W Theologii:* łaska Boża powszechna.

*Universellement, adj. (universaliter)* durchgehends, überall, in gemein. Powszechnie, popolicie, wszędzie.

*Université, f. f. (universitas)* 1) Universität, hohe Schule, Academic; \*2) Stadt-Gemeine, Junst. 1) Wyłoka szkola, Akademia; \*2) gromada mieyska, cech. § 1) Il y a en France plusieurs universitez, mais la plus célèbre est celle de Paris, mais les Jesuites n'y sont pas regus, les universitez de Pologne sont Cracovie, Vilne, Zamosc.

*Univocation, f. f. (univocatio)* in der Philosophie: die Eindeutigkeit, wenn vielerley Nahmen einiaer Sachen gegeben werden. *W filozofii:* iednomyślność słow, iednaż słow signifikacya,

gdy różne nazwiska iedney rzeczy są własne. § On dispute en Logique sur l'univocation de l'être.

**Univoque, adj. c. (univocus) in der Logie:** eindeutig, einmüthig, das nur eine Bedeutung hat. *W logice:* iednomyślny; iednę tylko sygnifikacyą mający. § Terme univoque.

**Unodi, adj. c. obs. unmöglich.** Niepodobny.

**Vo, pron. obs. ihr.** Wy.

**Voarre, vid. Voerre.**

**Vocable, f. m. (vocabulum) in der Schu:** le: ein Wort. *W szkotach:* słowo.

**Vocabulaire, f. m. (vocabularium) ein Wörter-Buch.** Słownik, wokabularz. § Il y a beaucoup de vocabulaires dans cette Bibliothèque.

**Vocal, e, adj. (vocalis) 1) laut, klingend; 2) in den Klöstern:** der in einem Capitel eine Stimme hat. 1) Głośny, brzmiający; 2) w klasztorach: głos w kapitule mający. § 1) La priere vocale est opposée à la priere mentale; 2) une Sœur vocale.

**Vocalemene, adv. mündlich, laut, mit lauter Stimme.** Ustnie głośno.

**Vocatif, f. m. (vocativus) in der Sprach-Lehre:** die Ruf-Endung, der Ruffer. *W gramatyce:* Vocativus, spadek wołający.

**Vocation, f. f. (vocatio) 1) Beruf, innerlicher Trieb zum geistlichen Stande; 2) im Scherz:** Neigung, Lust, Vorhaben, Wille. 1) Powołanie do stanu duchownego; 2) *zartem:* przychylność, wola, zamysł, chęćka. § 1) La vocation est bonne, solide, sincere, veritable: livre qui traite de la vocation à la vie religieuse; examiner sa vocation; 2) je ne me sens nulle vocation pour les vers.

**Voerre, f. m. obs. vid. Verre.** Glas. Skło.

**Værst, vid. Werst.**

**Vœtiens, f. m. plur. (Vœtii) gewisse Reformirten in Holland.** Pewni Kalwini w Holandyi.

**Vœu, f. m. (votum) pr. veu. 1) ein Gelübde; 2) ein Kloster-Gelübde; 3) Gelübde, Versprechen, Gelobung, Kor-sak; 4) Stimme, Wahl-Stimme, Vo-tum; 5) Wunsch, Verlangen, Begierde; 6) verlebte Verpfichtung, Nicht-Leistung. 1) Slub Bogu, świętemu uczy-nionny; 2) slub, wotum, obiecowanie się do klasztoru; 3) obietnica, slubowanie; 4) głos, wotum w gromadzeniu; 5) żądanie czego; 6) hold;**

żądanie serca miłością zranionego. § 1) La grandeur du peril le fit alors souvenir de faire vœu de recevoir le batême, si Dieu le délivroit de peril; 2) un Religieux & Religieuse peuvent reclamer contre leur vœux durant les cinq premières années; faire ses vœux; prononcer ses vœux; rompre ses vœux; renouveler ses vœux; 3) j'ai fait vœu de vous aimer & de vous servir toute ma vie, & plutôt mourir que de changer; 4) donner son vœu à quelqu'un; refuser son vœu; mes vœux sont libres; 6) elle reçoit mes vœux; elle a prouvé mes vœux; elle répond à mes vœux.

**vœu rendu.** Bild, das man zum Andenken einer überwundenen Gefahr in die Kirche giebet. Wotum; obraz slubny na pamiątkę niebezpieczeństwa zwycięzonego w kościele zawieszony.

**vœu de stabilité.** Gelübde einiger Ordens-Leute, daß sie beständig in einem Kloster leben wollen. Slub niektórych Zakonnych osob na nieprzerwanę w zakonie pożyćie.

**Vogue, f. f. 1) obs. in der Seefahrt:** der Lauf einer Galee; 2) Lauf, Ruf, allgemeiner Beyfall, Ruhm, Ansehen; 3) Schwang, Gebrauch, blühende Gewohnheit. 1) obs. *W żeglarskiej nauce:* biegi galery; 2) dobre mienie, publiczna pochwała; sława, powaga; 3) przyjęcie, używanie, zwyczaj te-rażniey. § 1) La vogue d'une galère; 2) ce maître a la vogue depuis quelque tems; les habiles gens ne font pas ceux qui ont le plus de vogue; 3) les vices qui font le plus en vogue aujourd'hui.

**Vogue-avant, f. m. Ruder-Knecht,** so mit dem Ende des Grißs arbeitet. Wiosłowcy, co końcem wiosłowej rękojeści robi.

**Voguer, v. a. in der Seefahrt:** rudern. *W żeglarskiej nauce:* wiosłami robić. § On commanda aux forcats de voguer; nous commençames à voguer sur le midi.

**voguer, v. n. \*1) segeln; 2) von Was-teen:** gehen, lauffen; 3) einem nach Wunsch geben; im Glück leben. \*1) Żeglować; 2) o galerach: iść, płynąć; 3) opływać w szczęściu. § 1) Notre vaisseau vogua d'une grande vitesse; 2) la galere vogue; la galere commençoit à voguer lorsque la tem-pête nous surprit; 3) cet homme vogue à pleines voiles.

*vogue la galère.* es sey gewagt; frisch gewagt ist halb gewonnen. Na odwązonia; kto się odważy, dokáže.

*il vogue à Pavanture.* er ist aus seinem Concept gekommen; er redet was ihm einfällt. Z konceptu wypadł; mowi co mu ślina do gęby przynosi.

*faire voguer l'étoffe.* beyrn Hutmacher: das Haar oder die Wolle mit dem Wollbogen schlagen. *U kapeluszніка:* wybiac sierc albo welnę obłakiem.

*Vogueur, f. m.* ein Ruder-Knecht. *Wiosłowy robotnik.* § Il y a cinquante vogueurs sur cette galère.

*Voïage, Voyage, f. m.* 1) eine Reise; 2) Wegweiser, Reise-Beschreibung; 3) Fuhre, Ladung; 4) eine Tracht zum Wegtragen; 5) im Scherz: eine Fuhre, ein mahl; \*6) ein Wallfahrt.

1) Droga, pielgrzymka; podroża, wędrowka; 2) droga, drożnik, opisanie pielgrzymowania czyjego; 3) fura, ładunek; 4) brzemię do zanieśienia; 5) *zartem:* ten raz, fura; \*6) pielgrzymowanie nabożne. § 1) Faire un voïage en terre Sainte; les voïages sont d'une grande utilité à un homme de guerre, pour se former le coup d'œil si nécessaire à un Capitaine; 2) les voïages de la compagnie des Indes; 3) le chartier a fait vint voïages pour amener ces pierres; 4) ce crocheteur transportera ces meubles en quinze voïages; si vous ne pouvez pas porter cela à une fois, faites en deux voïages; 5) j'ai écrits trois heures, c'est assez pour ce voïage; remettons le reste à un autre voïage.

*voïage de long cours.* 1) eine Reise in weit entlegene Länder; 2) in der Seefahrt: eine weite Reise von tausend oder zwölfhundert Meilen, als nach Ost-Indien oder America. 1) Droga w kraie odległe; 2) w *zeglarskiej nauce:* zeglówka na tysiąc albo dwanaście set mil, iako do Indow wschodnych, do Ameryki. § Faire des voïages de long cours.

*taxer les voïages & le séjour.* inden Gerichten: die Reise-Kosten und die Auslösung taxiren. *W sadach:* taxować ukonkzta podrożne i strawne.

*il va faire un grand voïage.* er will in die andre Welt reisen. Z tamtym się chce witać światem.

*le voïage sans retour; le grand voïage.* im Scherz: der Tod, die Reise in die andere Welt. *Zartuiąc:* śmierć; zeyście z tego świata.

*faire le voïage.* im Scherz: sterben. *Zartem:* umrzeć. § Le mari seul a fait le voïage.

*il est revenu d'un grand voïage.* er hat eine gefährliche Krankheit überstanden, er ist dem Tod entlaufen. *Smierci się wyprosił;* wylizal się, wylezał się z niebezpieczney choroby.

*Voïager, v. n.* 1) reisen, wandern; 2) sich in der Welt-Beschreibung üben. 1) Zwiedzić, perlustrować kraie; peregrynować, pielgrzymować; 2) w kraiopilariskiej się cwiczyć nauce. § 1) Voïager par terre; voïager par mer; il a voïagé lo.ig-tents par toute l'Afrique; 2) cet homme a bien voïagé dans les cartes, dans les livres.

*qui veut voïager loin, ménage sa monture.* wer viel braucht, muß sparen. *Oszczęda,* kto wiele potrzebuje.

*Voïageur, f. m.* ein Reisender, ein Wandersmann. *Podrożny, podrożnik, peregrynant, wędrownik.* § Les voïageurs sont exposez à de grands dangers; c'est un fameux voïageur; les mal affectionnez estimoient Charles Quint plus grand voïageur que grand conquerant.

*nous ne sommes que voïageurs en ce monde.* in dieser Welt sind wir nur Reisende. *Na tym świecie tylkośmy pielgrzymami.*

*Voïageuse, f. f.* eine Reisende. *Podrożniczka, peregrynantka.*

*Voïagiste, f. m.* ein Reise-Beschreiber. *Drogopisarz;* autor co opisanie drog wydaf. § C'est un voïagiste connu; c'est l'un des plus fameux voïagistes de l'Afrique.

*Voïant, part. vid. Voir.* sehend. *Widząc.*

*Voïant, f. m.* in der heiligen Schrift: der Prophet Samuel. *W Pismie Świętym:* Prorok Samuel.

*\*Voyant, e, adj.* von Farben: hell, hoch. *O kolorach:* iasny, wysoki. § Le rouge, le bleu, le verd sont des couleurs voïantes.

*clair voïants.* scharfsichtig. *Bystrego wzroku.*

*Voici, adv. cum accus.* siehe da; hier; da. *Oto, ot.* § Voici l'heure; voici la saison; voici le plus scelerat de tous; *le voici, le voilà.* bald so, bald wieder; er ist sehr stattrig. *To tak, to znou inak;* człek to barzo odmienny.

*Voidie, f. f. obs.* Gesicht. *Wzrok.*

*Voie, Voye, f. f. (via)* 1) Landstrasse bey den alten Römern; 2) im figürlichen Verstande: Mittel, Weg, Bahn zu eto *Cecce §* was i



was; 3) Gelegenheit durch die man et-  
 was überschicket; 4) Art, Weise; 5) in  
 der Jägerrey: Spur, Fahrt des rothen  
 Wildes; 6) Fuhre, Ladung auf einem  
 Wagen; 7) Tracht zum Begtragen; 8)  
 das Gleis, Wagen-Gleis zwischen den  
 Rädern; 9) in Woll-Manufacturen:  
 Zurichtung eines Tuchs mit den Kartet-  
 schen, die Aufstragung; 10) in der  
 heiligen Schrift: die Gebote, Gesetze  
 Gottes. 11) Sägen-Schnitt in Holz.  
 1) Gościniec, droga dobrowolna u sta-  
 rych Rzymian; 2) w *sentie figury-  
 eznym*: droga, gościniec, sposób do  
 czego; 3) okazały do przesłania cze-  
 go; 4) sposób, kształt; 5) w *mysli-  
 stwie*: trop, ślad ielenia, daniela, farny;  
 6) fura, ładunek wozowy; 7) brze-  
 mię do zdniesienia; 8) kolej  
 wozowa między kołami; 9) w *ma-  
 nufakturach sukiennych*: barwienie,  
 kutnerowanie sukna kartami; 10)  
 w *Pismie Świętym*: przykazania Bo-  
 skie; 11) rzaz, narznięcie w drewnie  
 od piły. § 1) La voie d'Apus Clau-  
 dius étoit pavée & toutes les autres  
 voies publiques l'étoient aussi; 2)  
 remettre les pecheurs dans la voie du  
 salut, être dans la voie de l'Evangi-  
 le, il faut entretenir un jeune Prince  
 & le mettre sur les voies des conque-  
 tans, les dames se gagnent par les  
 mêmes voies que nous, la voie la  
 plus sûre pour apprendre à bien écrire,  
 c'est d'écrire peu & d'écrire souvent  
 & exactement, voilà une bonne voie  
 pour être bien heureux, prendre des  
 voies pour ruiner quelqu'un, la voie  
 la plus courte pour arriver à la faveur  
 des Grands c'est d'entrer dans leur  
 sens, ces deux freres sont en voie d'  
 accomodement, un silence respec-  
 tueux est plus sûr qu'un recherche  
 des voies de la providence; 3) écrire  
 par la voie de la posté, remettre de  
 l'argent par voie d'un banquier; 4)  
 la voie analitique est la plus courte &  
 la plus sûre pour raisonner en Philo-  
 que; 5) mettre les chiens sur les  
 voies de la bête, ramener les chiens  
 à la premiere voie; 6) il brûle tous  
 les hivers six voies de bois, la voie de  
 bois (la voie) coute à Paris douze li-  
 vres avec le charroi, la voie de char-  
 bon coute cinquante sous; 7) le cro-  
 cheteur a transporté vos meubles en  
 quatre voies; 8) il y des reglemens  
 faits pour la longueur des essieux des  
 charettes & des carosses, pour ne point  
 faire de différentes ornières, afin que

les voies soient egales; 9) donner  
 une voie de chardon à un drap, à une  
 étofe de laine.

*une voie d'eau.* 1) eine Tracht Wasser,  
 nemlich zwey Eimer voll auf einen  
 Mann; 2) Berste, Vorste, Loch, Lücke,  
 Riß in einem Schiff, wo das Wasser  
 durchdringet. 1) Cebrzyk wody, dwa  
 węborki na chłopa do zatiesienia; 2)  
 dziura, ryś, rospadlina w okręcie, kro-  
 remi się woda wrywa. § 1) Faire venir  
 une voie d'eau; 2) les deux fregates  
 avoient chacune une voie d'eau que  
 le pompes ne purent franchir et  
 aussi elles coulerent.

*voie de lait, f. f.* 1) die Milchstraße am  
 Himmel; 2) die Milch-Strasse, ein klei-  
 ner Strich in der Hand unter dem klei-  
 nen Finger. 1) Białomleczna droga na  
 niebie; 2) drożka mleczna, prążka  
 w ręce pod małym palcem.

*voies de fait.* Gewaltthätigkeiten. Gwał-  
 ty. § Les voies de fait son défen-  
 dués.

*à claire voie.* adv. gegattert, gegittert.  
 Kraciasto, w kratki, siadkowato. §  
 Panier à claire voie, porte à claire  
 voie, une étofe à claire voie.

*voies interieures.* in der Mystischen  
 Theologie: die innerlichen Wege, so zu  
 der Liebe Gottes führen. *W mysty-  
 czney Theologii*: wnetrzne drogi do  
 miłości Boskiej prowadzące.

*voies de droit.* in Gerichten: der Weg  
 des Rechtsens, rechtliche Mittel als eine  
 Appellation. *W sądach*: postępk, spo-  
 soby prawne, iako apelacya.

*le mal est dans les premieres voies.* in  
 der Arzney-Kunst: diese Krankheit  
 kommt von der ersten üblen Verdauung  
 her. *W lekarskiej nauce*: choroba ta  
 od pierwszego złego strawienia pokar-  
 mu pochodzi.

*il est toujours par voie & chemin,* er lie-  
 get stets auf den Stragen, er ist selten  
 zu Haus. *Zawsze jest w drodze,*  
 iak cygan po świecie się włoczy.

*donner une voie de calandre à une étofe.*  
 beyrn Tuchmacher: einen Zeug acht-  
 mahl durch die Mangel gehen lassen. *U  
 sukiennika*: ośm razy materiją wálko-  
 wać.

*cette chose est en voie.* dieses ist nicht im  
 Verschluß. *Rzecz ta nie jest w za-  
 warcui.* § Ces vaiselles sont en  
 voies.

*il est negligent, il laisse tout en voie.* et  
 ist sehr nachlässig, er verschließet nichts.  
*Barzo niedbałym, wszystko zostawie  
 orwarto.*

**Voïelle, Voyelle, f. f. (vocalis)** in der Grammatic: ein Selbst-Laut. *In grammatyce: vocalis; samobrzmiąca litera; samodźwięk.* § Les lettres de l'alphabet se divisent en voïelles et en consonnes; les voïelles sont a, e, i, o, u, y.

**Voïer, Voyer, f. m. (viarius)** 1) Aufseher über die Wege und Straßen; 2) ein Hassen-Meister, dem die Kaufleute und Handwerker vor ihre Läden zahlen müssen; 3) *obs.* ein Dorf = Schuß. 1) Gościńcowy dozorca; 2) urzędnik w Paryżu, ktoremu kupcy i rzemieślnicy kramne płacą; 3) *obs.* szoltyś albo wojt. § 1) Les voïers inspecteurs ont beaucoup de raport avec les Ediles de l'ancienne Rome.

**le grand voïer de France.** Ober-Aufseher aller Straßen, Ober-Straßenmeister, den in ganz Frankreich die Richter anhängen, für die Sicherheit der Straßen zu sorgen. Generalny drog we Francyi dozorca; on pilnuie, aby sądy bezpieczeństwa drog utrzymali.

**de gros voïer.** Straßen-Richter. Sędzia gościńcowy.

**le petit voïer.** Unter-Straßen-Richter. Podśęddek gościńcowy.

**Voïer, v. a. obs. vid. Voir.** sehen. Wdziąć.

**Voïerie, ) f. f. 1) Straßen- und Hassen-**  
**Voirie, ) Bericht in Frankreich; 2) das**  
Recht über die Straßen, das Straßen-Recht; 3) Aufsicht über die Wege und Straßen; 4) in einigen Landrechten: Gerichtsbarkeit; 5) *obs.* Schutz, Schirm, die andern Bedeutungen sehen unter Voirie. 1) Sądy gościńcowe we Francyi; 2) prawo na gościńcu i drogi; 3) dozór drog, gościńcow; 4) w niektórych prawach ziemskich: Jurysdykcya; 5) *obs.* opieka, ratunek, podpora; *in szczyb* sgnifikacyj się pod słowem voire do-czytaśc. § 1) La voirie a l'inspection sur les chemins, sur les ponts et chaussées, sur le pavé des rues, sur les alignemens d'édifices, sur le placement des enseignes, des auvents, des étalages et toutes les saillies sur rue, enfin sur les encombrements de la voie publique; 2) la voirie appartient de droit au Roi; avoir droit de voirie.

**Voilà, adv.** siehe da, da. Oto, or. § Voilà celui que vous cherchez; voilà ce que c'est que du monde; l'autorité est belle et te voilà bien accommodé.

**le voilà qui vient.** da kommt er. O.  
**le voilà qu'il vient.** to przychodzi.

**ne voilà-t-il pas?** Ist das nicht so. A  
**voilà-t-il pas.** } nie ieszcie to &c.  
**ne voilà pas.** } § Ne voilà-t-il pas un plaisant homme?

**Voile, f. f. (velum)** 1) ein Segel; 2) ein Schiff; 3) eine Flöße in Lothringen. 1) Zagiel; 2) okręt, nawa; 3) prum w Lotaryngii. § 1) La voile du grand mât; la grande voile; voile de grand hunier, de l'artimon, de perroquet; border la voile; larguer la voile; bourcer les voiles; faire que le vent donne dans les voiles; il y a d'ordinaire dix voiles aux grands vaisseaux; 2) nous découvrimus trois voiles du côté de l'Est; l'armée des ennemis étoit de quatre cens voiles; il cingla avec cent voiles vers cette Isle; nous avons vu plus de trente voiles qui ont mouillé.

**voile d'eau.** das Wasser- oder Trift-Segel, so hinten an dem Schiff ins Wasser gehängt wird, um beim stillen Wetter durch die Flut dem Schiff fortzuhelfen. Zagiel wodny, co za rufą w wodzie będać, okręt pędzi.

**porter les voiles; avoir les voiles dehors; mettre les voiles dehors.** die Segel besetzen; mehr Segel anspannen. Wzięcey przyprawić żaglow.

**jet de voiles.** Segelwerk, völlige Segel-Zubehör zur Ausrüstung eines Schiffs. Należyte na okręt ieden żagle. § Chaque vaisseau a deux jets de voiles pour en avoir de rechange.

**apareiller les voiles.** die Segel klar machen; zum Gebrauch fertig machen. Przygotować żagle do odiażdu.

**mettre les voiles au vent.** die Segel aufspannen. Żagle rospuścić.

**faire voiles; mettre à la voile.** die Segel aufmachen, absegeln, unter Segel gehen. Pod żagle wyniść, odżeglować. § Nous fimes voiles au Sud.

**empeser la voile; mouiller la voile.** das Segel begießen, Polewać żagle wodą.  
**faire petites voiles.** nur mit etlichen Segeln gehen. Kilką tylko żaglami żeglować.

**faire force de voiles; porter toutes ses voiles; avoir (mettre) toutes ses voiles hors.** alle Segel aufspannen. Wziystkie żagle rospuścić.

**ferler les voiles; mettre les voiles dedans.** die Segel einnehmen, beschlagen, das ist einziehen, einbinden. Żagle ściagnąć.  
**vaisseau bon de voile; vaisseau fin de voile.** ein leicht segelndes Schiff. Okręt z letka żeglujący.

**faire aler à plaines voiles.** mit vollen Segeln

geln segeln. Pelnemi żeglować za-  
glami.

*demeurer sous voiles; se tenir sous voiles;  
être sous les voiles.* segelfertig seyn; die  
Segel aufgespannet haben; abgehen wol-  
len. Rospuszcic żagle do odiazdu; pod  
gotowemi stoic żaglami. § Notre  
vaisseau demeura toute la nuit sous  
voiles, & notre galere sur le fer.

*regler ses voiles.* sich in der Zahl der Se-  
gel nach dem Winde richten. W licz-  
bie żaglow podług tęgości wiatrow  
się miarkować.

*ferre de voiles.* mit wenigen Segeln ge-  
hen. Malo żaglow rospuszcic.

*donner toute une voile au vent.* ein Segel  
dem Winde vollkommen fassen lassen, ob-  
ne selbiges einzuziehen. Pozwolic wia-  
trom doskonale żagiel nadymać, nie-  
ściagać go.

*caler la voile, obs.* die Segel streichen;  
siehe Abaisser. Żagle spuszcic; obacz  
Abaisser.

*caler la voile & s'ler doux.* nachgeben;  
gelinde Salten aufstehen. Ustępować;  
z kwinty spuszcic.

*il a bandé ses voiles.* er hat sich aus dem  
Staub gemacht; er ist davon getauffen.  
Uciekl; chorągiewkę zwinął.

*donner dans un dessein à pleines voiles.*  
mit allem Ernst einem Vorhaben nach-  
hängen, selbiges auszuführen suchen.  
Uśilnie się iąc zamysłu.

**Voile, f. m. (velum)** 1) Schleyer, Nonnen-  
Schleyer; 2) Hülle, Decke, Vorhang,  
als an Bildern; 3) Decke, Geheimniß,  
verborgene Sache; 4) Vorwand, Schein,  
Anstrich; 5) Kelch, Dächlein in der Kir-  
che; 6) auf den alten Münzen; eine  
Hülle über dem Haupt der Fürsten, so  
ein Zeichen ihrer Priester-Würde oder  
Vergötterung ist; 7) eine Art Cattun  
aus Bengala. 1) Zastona, zawicie;  
velum albo welon mniszek; 2) za-  
stona, firanki obrazu; 3) zastona,  
taiemnica, rzecz skryta; 4)  
pokrywka, pozor; 5) velum, pury-  
fikararz do nakrycia kielicha kościel-  
nego; 6) zawicie głowy na starych  
monetach, jest znakiem że regnator był  
kapłanem albo między bogi policzony;  
7) gatunek bagazyi z Bengalu. § 1)  
Voile benit; voile de jour; voile de  
nuit; donner le voile à une postulante,  
à une novice; ôter le voile à une Reli-  
gieuse; bennir le voile; prendre le voi-  
le; 2) image cachée d'un voile; 3) la  
nature n'a point de voiles, qui soient  
à l'épreuve de vos lumieres; sous le  
voile misterieux des paraboles, l'Evan-

gile enferme tous les trésors de la sa-  
gesse; il faut lever le voile à faire voir  
à tout le monde que &c. couvrir ses  
passions d'un voile d'honnêteté.

*le voile de la nuit.* Poetisch; die Nacht;  
Finsterniß; die Nacht. Poetycznie; no-  
cne ciemności; krepka noc; noc.

*petite voile.* eine schwarze Flor-Kappe der  
Weiber wenn sie trauren. Kwef żalo-  
bny białogłowski z czarney flory.

*lever le voile.* die Wahrheit entdecken; die  
Decke abziehen. Zastonę odsunąć;  
prawdę odkryć.

*voile de religieuse.* ein leichter Zeug, der  
zu den Nonnen-Schleyern gebraucht  
wird. Materya barzo letka do welo-  
now mniszek służąca. § Le voile de  
Religieuse sert aussi en état à faire des  
manteaux courts pour les gens d'E-  
glise.

**Voiler, v. a.** 1) eine Nonne einkleiden,  
schleyern; 2) verhüllen, mit einer De-  
cke bedecken; 3) verhelen, verbergen;  
vermütheln. 1) Postrzydz na mniszkę;  
dać velum albo zastonę mniszce; 2)  
zastonić, zasunąć, przykryć co zastona-  
ną; 3) pokrywać co; kryć się czym;  
zdobić, kolorować. § 1) Voiler une  
fille; fille voilée; religieuse voilée;  
voiler une novice; 2) les Catholiques  
Romains voilent durant le Carême  
de Saints de leurs Eglises; 3) je voi-  
le mes sentimens; ils voilent leurs  
sentimens du nom d'une honnête  
amitié; les hypocrites voilent leurs  
méchantes actions de piété.

*se voiler, v. r.* 1) das Gesicht verhüllen;  
2) sich verdecken, sich vertriehen. 1) Za-  
kapturzyć się; zawiąć sobie twarz;  
2) skryć się. § 1) Se voiler le visage;  
2) le Soleil se voile.

**Voilerie, f. f.** Segelmacherey, Ort wo man  
Segel macht. Warstat do robienia  
żaglow. § Voilerie bien claire &  
propre; porter les voiles à la voilerie.

**Voilier, f. m.** maître voilier. Segelmei-  
ster eines Schiffs, der die Segel auf einem  
Schiff in Aussicht hat. Żagielnik, dozorca  
okrętowych żaglow. § Le maître  
voilier travaille aux voiles & les vi-  
sire à chaque quart pour voir si rien  
n'y manque.

**Voilier, adj. m.** mit Segeln versehen. Za-  
glami opatrzoney. § Un vaisseau bon  
voilier; un vaisseau mauvais voilier.

**Voilure, f. f.** 1) Wendung der Segel eines  
Schiffs; 2) Segelwerk zur Ausrüstung  
eines Schiffs. 1) Obracanie, kierowa-  
nie żaglami; 2) wszystkie żagle na  
okręcie.

Voir, v. n. (videre) conj. vid. in append.

1) sehen; 2) sehen, einsehen, erblicken, begreifen; 3) sehen, erwecken, betrachten; 4) sehen, zusehen, versuchen, probieren; 5) zusehen, sich bemühen; 6) auf einen sehen; 7) einen sehen, besuchen; 8) mit einem umgehen; 9) besuchen, besuchen fremde Länder; 10) zuhalten, sich fleischlich vermischen; 11) sehen, Erfahrung haben; 12) in der Kriegsbau-Kunst: bestreichen, gehen, als die Canonen auf den feindlichen Wall. 1) Widzieć, patrzeć; 2) widzieć, poiąć, baczyć; 3) widzieć, uważać; 4) obaczyć, spróbować; 5) obaczyć, postarać się; 6) oglądać się na kogo; 7) widzieć się z kiem; nawiedzić, obaczyć kogo; 9) zwiedzić, widzieć, perlustrować cudze kraje; 10) obcować z mężczyzną, z białągłową; 11) widzieć; mieć doświadczenie w czym; 12) w fortyfikacyi: patrzeć, iść, iako działo nieprzyjacielskie na wał. § 1) Voir le loin; voir avec des lunettes; voir de près; passer ses jours sans voir ce que l'on aime; il a vu tuer un homme à ce soldat; j'ai vu haranguer cet orateur; je ne voi goutte; voir clair; je viens de voir une belle comédie; 2) je ne voi goutte en cela; nous voions dans l'histoire que; je voi votre sentiment; les Astrologues prétendent à voir dans les astres tout ce qui doit arriver; 3) c'est une chose admirable, de voir cette doctrine en si beau train; la Pologne a vu de grands capitaines; voiez la raison sur laquelle il établit sa pensée; il ne voit pas le peril; voiez la raison qu'il allègue; c'est à vous de voir cela; 4) je verrai que j'aurai à faire; voiez si ce vin est bon; voiez si la condition agréée; 5) voiez si vous pouvez faire cela; 6) voir sur quelqu'un; 7) quand on se montre, il faut faire en sorte que les personnes qu'on voit en soient bien aises; aujourd'hui vous ne le sauriez voir; aller voir quelqu'un; il me vient voir; 8) si on voit souvent de certaines personnes, on se met en bonne odeur, & si on en voit d'autres, on perd de réputation; 9) voir un país, des villes étrangères; voir le monde; 10) cette femme n'a jamais vu que son mari; c'est la seule que je vois, & je lui garde la fidélité; il voit votre sœur; 11) il a vu des livres; il a vu la guerre; 12) cette batterie voit le rempart de la place; on fut obligé de quitter ce

poste, car le canon ennemi voiais dedans.

*Je l'ai vu de mes yeux; je l'ai vu de mes propres yeux.* ich habe es mit meinen Augen gesehen. Na moie oczy to widziałem.

*voir le jour.* 1) leben; 2) ans Licht kommen, gedruckt werden. 1) Zyc; 2) z pod drukarskiej wynisć praty. § 1) Il voit encore de jour; 3) son ouvrage voit le jour.

*voir par proué.* in der Seefahrt: vor sich sehen; von dem Wodertheil des Schiffes sehen. *Wzeglarskiej nauce:* patrzeć przed sobą, to jest ze sztaby.

*voir en breche.* in der Fortification: die Bresche sehen, dahin schießen und sie defendiren. *W fortyfikacyi:* widzieć rozwalinę i iey bronie.

*se voir, v. r.* 1) sich sehen, als im Spiegel; 2) einander sprechen, besuchen, sich mit einem sehen; 3) mit einem zuhalten, sich fleischlich vermischen. 1) Widzieć się samego iako w zwierciadle; 2) widzieć się, uyrzec się z kiem; 3) obcować cielesnie. § 1) Se voir dans un miroir; 2) ils ne se voient plus tant qu'ils faisoient parce qu'il y a eu entre eux un peu de refroidissement; nous nous voions souvent; 3) Licurgue vouloit que les jeunes mariez ne se vissent qu'à la dérobee.

*il lui a bien fait voir du país.* er hat ihm viel zu schaffen gemacht. Duzo go obracał.

*nous en avons bien vu d'autres.* wir haben wohl andre vor uns gehabt; ich fürchte mich nicht vor ihm. Nie balem się inszych, bać się go nie będe.

*il a vu le loup.* 1) er ist mehr dabei gewesen; 2) er hat den Schnupfen. 1) Już to szczywany; nie fryc to; 2) ma katar; wilka szczyf.

*je lui ferai voir que son cheval n'est qu'une bête.* ich will ihm zeigen daß er sich betriegt. Pokażę mu, iak barzo zblądził.

*quatre yeux voient mieux que deux.* viele sehen besser ein als nur einer. Wiecey widzą oczy niżli oko.

*voilà un beau venez y voir.* daß ist eine schlechte Sache. Jaka to frazka; iaka to rzecz podła.

*Voir, adv. obs. wahr.* Prawdziwy.

*\*Voire, adv.* 1) noch darzu, ja; 2) im Scherz; wenn man nur. 1) A ieszcze; ba i jeszcze, do tego; 2) zartem: gdyby tylko. § 1) Il est fou voire enragé; les vieillats sont enragez, voire ils.

ils sont plus enragez en amour que les jeunes gens; 2) qu'on dresse un lit à ce Monsieur, voire qui en auroit, dit l'hôteſſe.

*voire qui pourroit.* wenn man nur könnte. Gdyby się tylko mogło. § Tenez bien quelque tems, voire qui pourroit.

*voire même, adv.* im Scherz: ja ſelbiſt, ja auch, ja ſo gar, auch ſo gar. Ba i ſam, a iezcze ſam. § Les jeunes gens, voire-même des vieillards.

*Voirement, adv.* es fällt mir ſo gleich ein. Właſnie mi na myśl przypada. § Mais voirement, il faut que je vous diſe.

*Voirie, vid. Voirie.*

*Voirie, f. f.* 1) Schind-Anger, Schinders Grube; 2) unbrauchbarer Unrath von einem geſchlachteten Vieh. 1) Plac heclowski, gdzie ſcierwy wyrzucają; 2) plug, plugaſtwo od bydła zarniętego. § 1) Jetter à la voirie, je voudrois avoir vû trainer ce pendar par la barbe à la voirie; 2) mettre la voirie dans les baquets, jeter la voirie.

*chien de voirie.* ein Luder vom Hund, ein ſchlechter Hund. Psisko.

*Voisdie, f. f. obs.* Betrug. Szalbierſtwo.

*Voiser, v. n. obs.* reden, ſchwagen. Gadać, ſwiegotać.

*Voisin, f. m. (vicinus)* 1) der Nachbar; 2) Sache die einer andern ſehr nahe beſkommt, Bruder. 1) Saſiad; 2) rzeczy drugiey podobny, brat. § 1) Un bon voiſin, un honnête voiſin, un charmant & agréable voiſin, la lumiere naturelle veut qu'on aime ſes voiſins & qu'on tâche à les ſervir, afin qu'ils nous ſecourent dans les beſoins, la crainte d'un voiſin formidable ne ſuffit pas, pour lui déclarer juſtement la guerre, grand chemin, grand Seigneur & grande riviere ſont trois mauvais voiſins; 2) ſes ſermons ſont voiſins du galimatias, il eſt voiſin de la folie.

*bon avocat, mauvais voiſin.* ein Rechts-Gelehrter iſt kein guter Nachbar. Jurysta dobry złym ſaſiadem bywa.

*qui a bon voiſin, a bon matin.* wer einen guten Nachbar hat, kan ruhig ſchlafen. Saſiad dobry za brata ſtoi.

*Voisin, e, adj. (vicinus)* 1) nachbarlich, ſtatt des *comparativi* u. *superlativi* le plus voiſin, le très-voiſin, ſerje: le plus proche voiſin, le très-proche voiſin; 2) nahe, gleich, ähnlich. 1) Saſiecki, in

*comparativo & superlativo* miaſto: plus voiſin, très-voiſin, poloż le plus proche voiſin, le très-proche voiſin; 2) bliſki, rowny, podobny. § 1) La ville voiſine, les peuples voiſins ſe haïſſent ordinairement les uns les autres, les Provinces voiſines ne s'aiment guere & ont le plus ſouvent quelque choſe à demêler avec les autres; 2) il eſt voiſin de ſa ruine, cela eſt trop voiſin de cette choſe.

*Voisinage, f. m.* 1) die Nachbarschaft; 2) die Nachbarschaft, die Nachbarn; 3) Nähe, nahe Lage eines Orts. 1) Saſiectwo; 2) ſaſiectwo, ſaſiedzi; 3) bliſkość, przyległość. § 1) Il demeure dans le voiſinage, la commodité du voiſinage fut cauſe de leur amour; 2) tout le voiſinage eſt ſcandalisé de ſa conduite, tout le voiſinage prit l'alarme; 3) le voiſinage de la frontiere diminué la valeur des terres.

*Voisinance, f. f. obs.* die Nachbarschaft.

*Voisiné, f. m. vulg.* Saſiectwo. § J'envoie des fruits à tout mon voiſiné.

*Voisine, f. f.* 1) eine Nachbarin; 2) ſi-gürlich: Schweſter, Sache die einer andern ſehr nahe iſt oder gleich kommt. 1) Saſiadka; 2) *ſiguryczenie*: ſioſtra, rzecz drugiey barzo bliſka albo podobna. § 1) Une jolie, une belle, une charmante, une agréable, une aimable voiſine; 2) elle eſt voiſine de la folie.

*Voisiner, v. n.* die Nachbarn beſuchen. Saſiadow nawiedzać. § Il aime à voisiner, il n'eſt bon voiſin qui ne voiſine & qui ne baiſe ſa voiſine.

*voisiner, v. a. obs.* die Nachbarn beſuchen. Saſiadow nawiedzać. § Ce ſont deux Demoiſelles à deux lieues de chez nous que nous voiſinons rarement.

*Voiture, f. m.* 1) Fuhr, Fracht, zu Waſſer oder zu Lande; 2) die Fracht, das Fuhr-Lohn; 3) Fuhrwerk, Wagen. 1) Fura, ładunek ładem albo wodą; 2) fur-lon, myto furmanowi, fracht; 3) po-woz, sprząg, furmanka. § 1) La voiture eſt trop forte; 2) la voiture eſt réglée tant pour cent, paier la voiture; 3) notre voiture eſt ſort bonne, voiture commode, dans quelle voiture allez-vous? la voiture en litiere eſt la plus commode.

\* *adieu la voiture.* es iſt hin, es iſt aus damit, es iſt verlohren. Zginęło, przepadło.

\* *il eſt venu par un voiture des cordeliers.* im Scherz: er iſt auf des Schuſters Rappen gekommen. W rydwanie wędle kłia przyjechał.

*lettre de voiture.* ein Fracht-Brief. List frachtowy. § Un voiturier ne doit point partir sans avoir ses lettres de voiture.

*Voiturier, v. a.* zuführen, verführen, zu Wasser oder zu Lande. Powoźić furmanic; wiesć iądem albo wodą. § On voiture un corps en quelque endroit proche de l'Eglise; voiturier de la marchandise par l'eau; voiturier de la marchandise par terre.

*Voiturier, f. m.* ein Fuhrmann. Furman. § Un bon voiturier.

*voiturier par terre.* ein Fuhrmann. Furman. § Il est voiturier par terre.

*voiturier par eau.* ein Schiffmann, Schipper. Szkutnik, szyper, łodnik.

*Voiturin, f. m.* an der Italienischen Grenze: ein Fuhrmann. Na pograniczu Włoskim: furman. § Le voiturin de Lion à Turin.

*Voituriser, v. n.* im Schertz: den berühmten Franzosen Voiture in der Schreib-Art nachahmen. *Zartem:* naśladować w stylu sławnego Francuza Voiture. § Le Patis tâche à voituriser; *Montreuil* voiturise un peu.

*Voix, f. m. (vox)* 1) Stimme, Laut eines Menschen; 2) die Stimme eines Singenden; 3) Bitte, Klage, Geschrey; 4) Stimme des Herrn, das Wort Gottes; 5) Stimme, Vorum in einer Versammlung; 6) in der Music: ein Ton; 7) der Schall; 8) Rath, Vermahnung; 9) in der Logice: ein praedicabile, eine Allgemeinheit, zu welcher fast alle Sachen können gehöret werden. 1) Głos; 2) głos, spiewającego; 3) głos żaloszny, prosba, utyskowanie; 4) głos Boski, słowo Boskie; 5) głos, worum w zgromadzeniu; 6) ton muzyczny; 7) głos, dźwięk; 8) rada, napomnienie; 9) w logice: praedicabile, powszechność, która prawie w wszystkie rzeczy ogarnąć może. § 1) N'avoird point de voix; élever sa voix; une belle voix; une agréable voix; une voix douce, forte, toible, rude, perçante, voix cassée, languissante; une bonne voix; une voix mâle, forte; une méchante voix; n'avoird point de voix; 2) sa voix ravit le sens; menager sa voix; élever sa voix; augmenter sa voix; diminuer sa voix; soutenir sa voix; bien continuer sa voix; bien regler sa voix, pousser sa voix; 3) j'ai élevé ma voix vers Dieu & il m'a entendu; Seigneur, prêtez l'oreille à ma voix, lorsque je

suis dans l'adiction; 4) Israël, si vous obeissez à ma voix, je comblerai vos desirs; 5) la chose passa tout d'une voix; donner sa voix à quelqu'un; je suis sûr de trois voix; aller aux voix; avoir toutes les voix; voix délibérative, active, passive, consultative; gagner les voix; 6) il y a sept principales & sept différentes voix dans la musique qui s'appliquent & se prononcent sur les notes; d'une voix à l'autre il y a un ton, excepté du mi au fa & du si à l'ut; 7) la voix de l'écho; 8) ce fils n'obeisse pas à la voix de son pere.

*voix humaine, (vox humana)* Orgel-Registrier, so die Menschen-Stimme nachahmet. Regiistr organowy głos człowieczy wyrażający.

*il a la voix au Chapitre.* er gilt viel; er sethet in großem Ansehen. Wielką ma powagę; głos jego wiele waży.

*on n'a ni vent ni voix de lui.* man höret nichts von ihm. Ni widu, ni sluchu o nim; za morze zaleciał.

*la voix du peuple est la voix de Dieu.* des Volkes Stimme ist Gottes Stimme. Głos pospółstwa głosem Boskim bywa.

*Vol, f. m. (volatus)* 1) der Flug eines Vogels; 2) die Vain, Jagd mit abgerichteten Vögeln; 3) Flug eines Raub-Vogels; 4) in der Wappen-Kunst: zwey Flügel; 5) der Flug einer stiegenden Person auf der Schau-Bühne; 6) sichtlich; Unternehmen, das eines Kräfte übersteiget; der Flug, Lauf; 7) Ausgabe, Aufwand, Staat; \*8) Gabe, Talent, besser talent; 9) das Stehlen, Diebheh; 10) Diebstahl, gestohlene Sache; 11) Schinderey, Betrug, als der Gasmitzthe, der Kaufleute. 1) Lot, latanie, leczenie; 2) prakzne myslstwo z prakami łowczemi; 3) lot albo uderzenie ptaka drapieżnego; 4) w herbach: para skrzydeł; 5) lot osoby na teatrze komedyynym; 6) w sensie figurycznym: lot, bieg, zapad, zawód nad siły życie; 7) wydatki zbyteczne; 8) dar, talent; do czego, lepsze słowo talent; 9) złodzieystwo, kradzież, kradnienie; 10) kradzież, rzecz ukradzioną; 11) zdzierstwo, łupieństwo, szalbierstwo iakoby kupcow, karczmarzow. § 1) L'oiseau a pris son vol; 2) vol pour corneille entretenu dans la grande Fauconnerie; vol pour Héron; 3) vol à la prise; vol à la source ou à levecul; vol à la renverse; vol à la cou-

verte; 4) il porte deux vols; 5) il y a dans un opera un vol d'un Mercure, d'un Zephir; ce vol est surprenant & bien executé; 6) c'est un vol bien élevé pour lui; je mesure mon vol à mon foible genie; c'est un vol temeraire; 7) ce Seigneur a pris un grand vol; il faut bien du revenu pour soutenir un tel vol; 8) cet homme a un vol pour la guerre; 9) le vol est l'enfant de la necessité & le métier de tous ceux qui n'en ont point; accusé & convaincu de vol; faire un vol à quelqu'un; accuser d'un vol domestique; 10) on a trouvé le vol; receler un vol; 11) c'est un vol manifeste.

*il prend son vol un peu trop haut.* er will hoch fliegen; er hebet sich zu hoch; er unterstehet sich zu viel. Wysoko chce latać; nad stan swoy, nad siły swoie się wzbiia.

*vol de terre.* Flug des Vogels nahe an der Erde weg. Lot ptaka przy ziemi.

*demi.vol.* nur ein Flügel in den Wappen. Tylko jedno skrzydło w herbie.

*trois.demi.vols.* drey Flügel in einem Wapen. Trzcie skrzydeł w herbach.

*le vol de chapon.* s. unter Chapon. Obacz pod słowem Chapon.

*Chef du vol; Capitaine du vol.* Ober-Falken-Meister. Wielki sokolnik; łowczy od myśliwa ptaszego.

*un vol de grand chemin.* ein Strassen-Raub. Rozboj, rozbiianie.

*Volable, adj. c.* 1) der sich bestehlen läßt; der da kan bestohlen werden; 2) das man stehlen kan. 1) Ten co się okraść daie, ktorego okraść może; 2) ukradzie-niu podległy. § 1) Etes vous un homme volable?

*Volage, adj. c.* wetterwendisch, leichtsin-nig, unbeständig. Dzienny, niestateczny, lekomysłny. § Jamais un cœur volage ne trouve un heureux fort; on ne peut pas faire un bon Religieux d'un homme volage; une femme volage est celle qui ne fait si elle aime, ni ce qu'elle aime.

*rente volage.* s. unter Volant, adj. O-bacz pod słowem Volant, adj.

*Volaille, s. f.* 1) Feder-Vieh; 2) ein Huhn, Kapaun, Hahn, Henne. 1) Drob solwarczany; ptastwo domowe; 2) kura, kurczę, kapłun, kur. § 1) Ce fermier nourrit beaucoup de volaille; la Pologne est le pais devolaille; la volaille en Pologne coute autant que l'ac-cise en-coute en Saxe; 2) j'ai tou-jours une volaille au pot.

*\*Volailhier, s. m. vid. Poulalier.* ein Hü-ner-Käufer und Verkäufer. Przeku-phik drobiu solwarczanego.

*Volant, part. vid. Voler.* der da flieget, fliegend. Latając.

*Volant, e, adj.* 1) besüget, fliegend; 2) flatternd, fliegend; 3) vom Gelde; Hedz, Heren-, das wieder in den Schu-b, sack zurück kommt, wie der einfältige Pö-bel glaubet; 4) von Schriften; lot, nicht an- oder eingestet; 5) beym Mahler; flatternd gemahlt, als wenn es vom Winde bewegt würde. 1) Skrzy-dlasy, latający; 2) chwiający się od wiatru; 3) o monetach: inkluzowy, podług mniemania głupiego pospol. stwa w kieszeń się znouw powraca-jący; 4) o skrypturach: nieprzyszyty; 5) o malarza: chwiający się; malowa-ny jakby się od wiatru chwiało. § 1) Animal volant; poisson, insecte volant; le cheval volant des Poëtes s'apelle Pésage; 2) mouchoir volant; casaque volant; 3) il a une pistole volante; 4) écrire sur un papier volant; feuille volante; 5) draperie volante.

*cerf volant, s. unter Cerf.* Obacz pod słowem Cerf.

*pont volant.* 1) Wurf-Brücke, fliegende Brücke, gemeinlich auf zwey mit Bret-tern oder Kupfer-Platten belegten Schif-fen; 2) Fehre die an einem Seil von einem Ufer and andre gezogen wird; 3) leichtes Verdeck eines Schiffs, darauf man keine Canonen pflanzen kan; 4) ein Kran, Canonen zu winden. 1) Most rozjeżny, pospolicie z tarcie albo blach miedzianych, na czolnach ułożonych; 2) prum, co liną do brze-gu drugiego przyciągniony bywa; 3) letki pokład okrętowy, co ciężaru armat znieść nie może; 4) kafar do dział windowania.

*un cachet volant.* offnes Siegel an einem Brief, damit man ihn lesen möchte. Pieczęć otwarta u listu, aby bez od-pieczetowania był czytany.

*coche volant.* ein Post-Schiff; das aufflüs-sen und Seen mit Briefen abgeheth. Bar-poztariski listami na rzekach i mo-rzach idący.

*un camp volant; armée volante; corps volant.* ein fliegendes Lager; fliegende Armee; ein abgesondertes Corps von der Armée in 5 oder 6 tausend Mann, ein Land durchzuzstreichen und Contribution auszuscheiden. Letkie wojsko; par-tya w pięć albo sześć tysięcy na wkroczenie i wybieranie kontribu-cyi zesłana.

*escadron volant.* Cardinale, die bey 'einer Wählischen Wahl mit keiner Faction halten. Kardynalowie do żadney się fakcyi na Elekcyi Papieskiey nie wiążący.

*feux volants.* 1) Irrewisch, Irr-Licht; 2) in der Artillerie: Bomben, Carcassen, Granaten ic. 3) fallende Stern-Schuldungen. 1) Ogien po łakach i trzęśnicach w nocy się przechadzający; *uartyleryi:* bomby, granaty, karkasy; 3) gwiazda spadająca.

*fusée volante.* Schwärmer, kleine Raquette ohne Stab. Proca, raca bez laski.

*rente volante; rente volage.* zufällige Einnahme von einem Gute. Dochody z maierności przypadkowe.

*l'aigle volant.* in der Chymie: Salmoniac. *W chymii:* salmioniak.

*veroles volantes.* Wind = Pocken, Wasser = Pocken. Owczę albo luskawe ospice.

*une assiette volante.* ein Bey = Teller oder Bey-Schüsselchen mit Speisen zwischen den grossen Schüsseln. Przystaweczka z potrawą między połmiskami.

*Volant, f. m.* 1) ein Volant; ein Federsball, der mit einem Racket geschlagen wird; 2) ein Wind-Mühlen-Flügel; 3) Blechlein in der Uhr, so den geschwinden Schlag aufhält. 1) Piłka piorkami natkana, którą pilnikiem siatkowatym biją; 2) skrzydło wiatrakowe; 3) blafieczka w zegarku bicie hamująca. § 1) Un joli volant; un beau volant; un bon volant; on ne joue ordinairement que deux au volant; 2) il a fait un si grand vent, qu'il y a un volant abatu; vézir le volant; dépouiller le volant; monter les volans; être sur les volans.

*un passe-volant, vid.* Passe-volant.

*Volatil, e, adj. (volatilis)* in der Chymie: flüchtig, das sehr leicht verwittert. *W chymii:* znikliwy, znikomý, rozlatujący się, rozchodźisty. § Sel volatil; esprits volatils; fixer les substances volatiles.

*Volatile, adj. c. (volatilis)* geflügelt, mit Flügeln versehen. Skrzydlasty, skrydlami opatrzoney. § Un serpent volatile.

*Volatile, f. m.* ein jedes fliegendes Thier. Zwierzę każde skrzydlaste.

*Volatilisation, f. f. (volatilifatio)* in der Chymie: Flüchtigmachung eines Körpers. *W chymii:* obroczenie czego w rzecz rozlatującą się.

*Volatiliter, v. a.* in der Chymie; etwas Pölyn. *Lex. Tom. II.*

flüchtig machen; volatilifiren. *W chymii:* wolatyliizować, znikliwym uczynić. § Volatiliter les corps.

*Volatilité, f. f. (volatilitas)* in der Chymie: die Flüchtigkeit. *W chymii:* rozchodźistość, znikomość, rozlatywanie się po powietrzu. § La volatilité des esprits & des fels.

*Volatille, f. f.* im Schertz: Vogel, fliegen des Thier. *Zartem:* ptak, zwierzę latające. § Il est comme la volatille toujours en l'air.

*Volcan, f. m. (Vulcanus)* ein Feuer-spendender Berg. Gora ognie siarczyste wyrzucająca. § Il y a des volcans en Sicile & en Naples.

*volcan d'eau.* ein Wasser-spendender Berg in America. Gora w Ameryce wodę wyrzucająca. § Il y a en Amerique deux montagnes dont l'un s'appelle Volcan de feu & l'autre Volcan de l'eau.

*Vole, } f. f. 1) im Lomber-Spiel: die*  
\* *Volté, } Volte, wenn der Spieler alle*  
*Stiche bekommt; 2) obs. die hache*  
*Hand. 1) Graiać grę lomber: zabranie*  
*wszystkich zabićciow; 2) obs. dłoń*  
*spodnia. § 1) Faire la vole; gagner*  
*la vole, entreprendre, prétendre, man-*  
*quer, empêcher, perdre la vole, être la*  
*cause de la vole.*

*Volée, f. f.* 1) der Flug eines Vogels; 2) Trup, Volk besammten fliegender Vogel; 3) ein Geldute der Glocken; 4) die Flügel an der Wind = Mühle; 5) im Ball-Saus: der Flug des Balls; 6) die Waage am Wagen; 7) Stand, Würde; 8) gleicher Stand; ein Hauffen Leute von gleicher Würde, von gleichem Alter; 9) der Vorpann, die Vorder-Pferde vor einer Carosse; 10) in der Mechanic: Vorstechung, Hervorragung; 11) eine Reihe Arbeiter, Gräber. 1) Lot, latanie ptaka; 2) stado ptastwa latającego; 3) dzwonicie pierwzse, drógie; 4) skrzydło wiatrakowe; 5) w pilarni: lot piłki; 6) waga wozowa; 7) stan znaczny, godność, charakter; 8) stan rowny, kupa ludzi rownego stanu albo wieku; 9) forytarskie konie u karęty; 10) w nauce o ukrywaniu ciężarow; wyskok, wypustek; 11) szereg robotnikow, kopaczow. § 1) Une belle volée d'oiseaux; 2) une volée de cailles, de grües, de cicognes; 3) les sonneurs font trois volées de cloche durant l'enterrement; 4) la volée de ce moulin est bonne; 5) prendre une bale de volée; 6) la volée du carosse



est rompuë; 7) c'est une personne de la première volée; il est de la haute volée; 8) entre ceux de votre volée; il y en a peu dont le mérite approche du votre; toute la jeunesse de sa volée prit part dans la guerre; une volée d'avocats.

*volée de sauterelles.* ein Schwarm Heuschrecken. Kupa szarańczy.

*volée de pigeons.* von Tauben; Zucht, Brut; Tauben aus einem Nest, von einem Monat. *O gotębiach:* gniazdo, wylęzenie; płod iednego gniazda albo miesiaca. § De toutes les volées de pigeons la meilleure est celle de Mars.

*volée de canon.* ein Stück Schuß; eine abgeschossene Canonen-Kugel. Wystrzelenie, strzelenie z działa; kula z działa wystrzelona. § Tirez plusieurs volées de canon; il a été emporté d'une volée de canon.

*volée: volée du canon.* vorderstes Theil am Stück-Lauff wo die Mündung ist. Część działa przednia z usciem. § La volée du canon est ordinairement du cinq piez & demi; on rafraichit le canon mettant de l'eau & du vinaigre dans la volée.

*à toute volée.* mit einem Bogen-Schuß nach der höchsten Elevation oder Richtung, wenn das Stück oder der Wörser auf den 45 Grad gerichtet ist. Naywyższym armaty narychtowaniem; gdy działa albo moździerz na gradus 45 narychtowano.

*volée de coups de bâton.* eine Tracht Schläge. Kiiowa niemoc, kiie, kiiowe karanie. § Il a eu une volée de coups de bâton.

*la bale a été de volé dans la grille.* im Ball-Haus; der Ball ist ins Gatter ohne die Erde zu berühren gefallen. *W pilarni:* piłka w kratkę wpadła, ziemi się nie dotknęwszy.

*prendre la bale entre bond & volée.* den Ball im Flug an der Erde auffangen. Piłkę w locie przy ziemi podchwycić.

*prendre la bale à la volée.* 1) einen Ball in dem Flug auffangen; 2) seine Zeit absehen; sich einer guten Gelegenheit bedienen. 1) Złapać piłkę w locie; 2) czas twoy upatrzeć.

*il a pris l'affaire entre bond & volée.* er hat die Sache zu einer guten Zeit angefangen; er hat seine Zeit ersehen. *W doby* czas sprawę zaczął; upatrzył okazy.

*ils sont de même volée.* es ist an einem so viel als am andern. Jedney to taki osłowie; iedney to kuźni ludzie.

*à la volée; à volée de bonnes,* adv. eilig, überhin, unbedachtsam. Skwapliwie, iak na odbyt; nieuważnie. § Faire quelque chose à la volée; se porter à la volée à quelque chose.

*donner la volée à quelqu'un.* einen auf Klatschen, verspotten. Wykrzykać, wyklaskać kogo.

*il l'a obtenu tant de bond que de volée.* er hat sie halb mit Willen halb mit Zwang überredet. To mułem, to namową, ią do tego przywiodł.

*Voler, v. n. (volare)* 1) stiegen wie der Vogel, die Feuer-Funken, eine abgeschossene Kugel; 2) figürlich: herbeyspringen, zu Hülfe kommen, herzu eilen; 3) von der Zeit: verstreichen, vergehen, davon eilen; 4) flattern als eine Fahne; 5) berüchtigt seyn; 6) eilen, nicht verweilen, fliegen als im Laufe. 1) Latać iako ptak, iskra, kula wystrzelona; 2) w sentie figurycznym: przylecieć, przykoczyć, przybiec na pomoc; 3) upływać, zchodzić, ulatywać iako czas; 4) latać, chwiać się iako chorągiew; 5) biegać po świecie, słynąć; 6) latać, dążyć, nie bawić się. § 1) Voler à tire d'ailes; oiseau qui vole fort haut; Boratini maitre de la monoie du Roi de Pologne aporta en France il y a 70 ans le modèle d'une machine pour voler; le plomb vole à l'instant, & pleut de toutes parts sur l'escadron flottant; les étincelles du feu volent jusques à l'Eglise; 2) voler au secours de quelqu'un; 3) nous n'arrêterons pas le tems qui vole toujours; 4) les boucles de ses beaux cheveux volent sur son sein; 5) son nom vole par tout le monde; 6) quand il s'agit de servir ses amis, il ne court pas seulement, il y vole; va, cours, vole & nous vange.

*faire voler.* herunter werfen, an die Erde schmeißen. Zrzucić, o ziemię uderzyć, na ziemię porzucić. § Il mit l'épée à la main, & en moins de rien, il fit voler à terre deux épées de ses coups, il a fait voler des têtes & des bras.

*faire voler la cervelle à quelqu'un.* einem den Kopf spalten, einschlagen, entwoy schiessen. Roztzcześcić, rozwalić, rozstrzelić komu leb.

*il ne faut pas voler avant que d'avoir des ailes.* man muß nicht fliegen, ehe die Flügel gewachsen sind. Niewylatuy, gdyć skrzydła nie urosły.

*les paroles volent, mais l'écriture demeure*

re. die Worte verschwinden, aber die Schrift bleibt. Słowa nie, ale pi-smo (karta) grunt.

*il le faut tirer en volant.* er ist schwer zu sprechen, man muß mit ihm wie auf der Post reden. Trudny do mowienia. kiedy okazyi nie przydybiez, mowić z nim nie możesz.

*tirer en volant.* 1) im Fluge schießen; 2) lügen wie gedruckt. 1) W locie bić ptaka; 2) srodze łgać.

*voler, v. a.* 1) etwas stehlen, einen bestehlen; 2) einen schinden, übervorteilen, übersezen; 3) rauben, aus den Händen winden, wegnehmen; 4) verdunkeln, übertreffen; 5) befehlen, einen Verfasser ausschreiben. 1) Krasć, ukraść co, okraść kogo; 2) zdzierać, łupić, szarpać drogo przedawając; 3) porwać, z rąk wydrzeć, zrabować, wziąć, sprzątnąć, zabrać; 4) zacząć co, przechodzić kogo w czym; 5) wybrać z autora, okraść, pokraść autora, księgg. § 1) Elle a volé son maître & elle a été fouettée, voler une montre à quelqu'un; 2) les hôteliers en Saxe et en Hollande sont si chers qu'ils volent tous les étrangers; 3) ses soins nous ont rendu ce que l'injure du tems nous avoit volé, on lui a volé sa coquette; 4) elle vole la blancheur à la nége; 5) ce sermon n'est composé que de phrases volées par-ci par-là dans les plus mauvaises sermonaires.

*Volerie, f. f.* 1) Diebstahl, Dieberei; 2) bey den Jägern: eine Waize. 1) Złodziejstwo, kradzież, kradnienie; 2) w stylu myśliwym: łowy ptakami łowczemi. § 1) C'est une volerie qui mérite être punie; 2) la volerie pour le héron est belle et agréable, tenir l'oiseau en état pour aler à la volerie.

*Volet, f. m.* 1) Fenster-Läden im Zimmer an den Fenstern; 2) Orgel-Zbüre; 3) ein Taubenschlag; 4) ein kleiner See-Compaß; 5) in den Wappen: Helm-Binde, Helm-Band; 6) grünes Kugelnchen in den Wappen; 7) Bret, darauf man Erbsen, Linsen liefert; 8) ein kleiner Schleder; 9) jedes Kraut das auf stehendem Wasser herum schwimmt; 10) ein dünner leichter Pfeil. 1) Okienica w pokoiu przed oknami; 2) drzwi malowane organowe; 3) szlak na gołębie; 4) kompas mały morski; 5) w herbach: binda, wstęga helmowa; 6) galeczka zielona w herbie; 7) deszczuszka, na ktorey groch, soczewicę wybierają; 8) rantuszek; 9) każde

zielo na wodzie stojącey pływające; 10) strzala cieniuchna i barzo letka. § 1) Volet brisé, les volets sont ouverts, les volets sont fermez; 2) ouvrir les volets de l'orgue, fermer les volets de l'orgue.

*volets.* die Schaufeln an den Mühl: Rädern. Szufle u kofa młynskiego.

*trié sur le volet.* auserwehlt, auserlesen, vortreflich. Wybrany, wysmienity. § Il est trié sur le volet; c'est un époux trié sur le volet; il veut bien prêter le coler à ceux, qui sont triez sur le volet.

\* *Voletier, v. a.* hin und her steigen. Przelatywać się. § Mille amours volettoient sans cesse près du riche berceau de l'aimable Princesse.

*Volettes, f. f. plur.* Müden-Netz, Fliegen-Netz auf die Pserde. Dywydyk siatkowaty, to jest sieć dla koni od komorow i much odganiania. § Volettes bleues, noires, jaunes, vertes.

*Voleur, f. m.* 1) ein Dieb, ein Räuber; 2) ein Schinder, der die Leute überfest. 1) Złodziej, kradziezca, rabownik; 2) zdzierca, łupieżca. § 1) Les voleurs sont pendus ou tout au moins fouettés par la main du bourreau, souvent les grands voleurs s'appellent conquerans; 2) les procureurs sont de grands voleurs.

*oiseau beau voleur, oiseau bon voleur.* bey dem Falkenier: ein Vogel der wohl fliehet und fängt. U sokolnika: ptak łowny i bitny.

*voleur de grands chemins.* ein Straßens-Räuber; 2) ein Bandit in Italien. 1) Rozbojnik; 2) bandyt Włoski.

*les grands voleurs font pendre les petits.* kleine Diebe henkt man auf, große läßt man laufen. Bąk się przebiec a na muchę wina.

*Voleuse, f. f.* eine Diebin. Złodziejka. § Voleuse domestique pendue.

*voleuse de grands chemins.* eine Straßens-Räuberin. Rozbojniczka. § La Reine Ginga fille du Roi d'Angola, se fit voleuse de grands chemins.

*Volse, f. f.* in der Seefahrt: Meers-Strudel, Meer-Wirbel zwischen zweyen Inseln in Norwegen. W żeglarskiej nauce: topiel albo zakręt morski między dwiema wytpami w Norwegii.

*Voliere, f. f.* 1) eine Vogel-Hecke, Vogel-Haus; 2) Tauben-Haus, Taubenschlag. Ptaznik, ptazyniec, gdzie ptaki chowają; 2) gołębiec albo szlak w gołębiecu. § 1) Une belle voliere.

*voliere à piè.* ein Tauben-Haus auf einer Seule. Golebieniec na skupie.

*Volices, f. f. plur.* eine Art von Latten. Garunek lat dachowych.

*Volilles, f. f. plur.* dünnes Bretwerk von Pappel-Bäumen. Waaczos to-polowy.

*Volontaire, f. m.* 1) ein freiwilliger Soldat, ein Volontär; 2) ein lächerlicher, leichtfertiger Mensch; 3) freyer Wille; 4) kleiner Junge zur Aufwartung. 1) Zolnierz dobrowolny, woluntaryusz; 2) swawolnik, roz-pustnik; 3) nieprzynukana wola; 4) chłopiec do poslugi. § 1) Servir en qualité de volontaire, volontaire tué; 2) son fils est un petit volontaire; 3) la concupiscence diminue le volontaire.

*Volontaire, adj.* 1) freiwillig, willig; 2) leichtfertig, lächerlich. 1) Dobrowolny, ochotny; 2) rozpuszny, swawolny. § 1) Aktion volontaire, cela est volontaire; 2) il est un peu volontaire.

*Volontairement, adv.* willig, freiwillig, Ochotnie, dobrowolnie. § S'engager volontairement, s'obliger volontairement.

*Volonté, f. f. (voluntas)* 1) Wille; 2) Befehl, Wille eines großen Herrn. 1) Wola; 2) wola Pańska, rozkaz. § 1) La volonté le porte aux armes, parce qu'il voit qu'ils contribueront à sa gloire & à sa fortune, la volonté d'un honnête homme doit toujours être soumise à la raison, je m'en remets à votre volonté; 2) c'est la volonté du Roi.

*dernière volonté.* der letzte Wille, ein Testament. Ostatnia wola, testament. § Executer la dernière volonté d'une personne, suivre les dernières volontez de quelqu'un, l'équité demande l'exécution des dernières volontez des morts.

*les volontez sont libres.* ein jeder hat seinen freyen Willen, man will niemanden zwingen. Nikogo nie przymuszają, wolno czynić albo nie czynić.

*être de bonne volonté.* gutwillig seyn, gethuhn was einem befohlen wird. Dobrowolnym, ochotnym bydz do pełnienia rozkazu czyiego. § Cet homme est de bonne volonté.

*un soldat de bonne volonté.* ein gehorsamer Soldat, Zolnierz poslušny. § C'est un officier de bon ordre, on envoie pour cette expedition des soldats de bonne volonté.

*la bonne volonté est réputée pour le fait.*

der gute Wille ist so gut als die That selbst. Dobra wola stoi za uczynk. *la volonté n'est pas punie en France,* der Wille ohne That wird nicht bestraft. Wola bez uczynku karana nie bywa.

*Volontiers, adv.* gerne, williglich, Ochotnie, rad, dobrowolnie. § Obeir volontiers.

*Volpilhage, f. m. obs.* List, Raub, Volpilathage, Chytrosc.

*Volte, f. f.* 1) im Lomber-Spiel: die Volte, wenn man alle Stiche bekommt; 2) auf der Reut-Bahn: Volte, Kreis, runder Hufschlag eines Pferdes um ein Centrum; 3) Wendung, Lauf des Schiffes; 4) ein lustiger altväterischer Tanz; 5) die Bewegung, welche eine Armee machet. 1) *Graizc w lomber:* dostanie, zabranie wszystkich zabi-ciow; 2) *w szkole ieszney:* kareta, krag, koło, krążenie; 3) obrot, bieg, kurs okrętu; 4) taniec staroświecki barzo wesoly; 5) poruch, gotowanie się wojska do czego. § 1) Faire la volte, gagner la volte; 2) les angles ou les coins de la volte, le centre de la volte, une belle volte, embrasser toute la volte, cheval qui manie sur les voltes, faire manier un cheval sur les voltes, faire de voltes à courbettes, faire des voltes à caprioles, passer sur les voltes, couper la volte; 3) prendre la volte pour se dresser au combat.

*volte renversée.* verkehrte Volte, welche das Pferd mit der Brust gegen den Mittel-Punct macht. Kolenie, krążenie konia piersią ku centrum. § Faire une volte renversée au pas, au galop, au trot.

*demi-volte.* halbe Volte, wenn das Pferd nur einen halben Kreis machet. Oblak, gdy koń w polcyrku krąży. § Il y a des demi-voltes de la longueur du cheval, & des demi-voltes de cinq toms.

*prendre volte.* insonderheit von Schiffen: sich zum Schlagen wenden. *Ofo-blizwie o okrętach:* do bitwy się nawrocic.

*crier à la volte.* in der Falknercy: bey Erblickung des Reygens ein Geschrey machen. *W sokolniczwie:* wołać czaple obaczywszy.

*Volte, éo, adj.* in den Wappen: doppelt. *W herbach:* podwoyny. § Il porte de sable à la croix voltée d'argent.

*Volte-face, f. f.* die Wendung gegen den Feind

Feind. Obrocenie się, kú nieprzyjacielowi.

*il fit faire volte-face à ses gens.* er ließ sein Volk gegen den Feind anrücken. Kazał ludziom swoim ku nieprzyjacielowi się obrocić.

Volter, v. n. beyrn Sechtmeister: sich wenden. *U sechtmeisterzow*: obrocić się. § A tous les coups d'estocade que son ennemi lui pousse, il ne manque pas à volter, dans le tems que votre ennemi passera, vous volterez du corps.

Voltegement, f. m. 1) das Herumfliegen, Herumflattern; 2) das Schwenken des Seil-Tänzers auf der Leine. 1) Przelatywanie się; 2) podskakiwanie powrozobieguna na linie. § 1) Les voltegemens des feux folets qu'on voit autour des mâts, est de bon présage; 2) on est charmé de son voltegement.

Voltiger, v. n. 1) herumfliegen, herumflattern; 2) herum hüpfen, hin und her laufen; 3) herum fliegen, flattern, sich in der Luft hin und her bewegen als eine Fahne; 4) wanken, unbeständig seyn, bald dieses bald jenes unternehmen; 5) sich mit dem Pferde um etwas herum schwenken, herum wenden; 6) voltigiren, sich auf einem hölzernen Pferde im Auf- und Abspringen üben; 7) beyrn Seil-Tänzer: sich an einem hangenden Seile schwingen, hohe Sprünge an der Leine machen. 1) Przelatywać się, sam i tam latać, skakać; 2) sam i tam skakać, podskakiwać, biegać, kręcić się, uwićć się koło czego; 3) chwiać się po powietrzu, iako chorągiew; 4) chwiać się, niestatecznym bydz, skakać z iednego na drugie; 5) kolic, krażyć na koniu koło czego; 6) po satyrsku skakać, cwiczyc się w satyrskich skokach na koni drewniany skakając; 7) u powrozobiegunow: wyfoko w gorę się posunąć za linę się uwiązcy. § 1) Les petits faucons ne commencent à voltiger de branche en branche qu'à six ou sept semaines, mille amours sont venus voltiger autour d'elle, les abeilles voltigent sur les fleurs deçà & delà; 2) ce sont des hommes qui voltigent sans cesse, & changent à tous momens de posture, il voltige de maison en maison; 3) les cheveux voltigent au gré des vents; 4) cet homme voltige toujours, l'homme voltige incessamment de pensée en pensée;

3) les ennemis ont long tems voltigé autour de notre camp; 6) académiste qui voltige fort bien; 7) après avoir dansé sur la corde on voltige, c'est l'homme du monde qui voltige le mieux.

Voltegeur, f. m. 1) Voltir-Meister, der in der Voltigir-Kunst unterrichtet; 2) Seil-Tänzer, der sich an einem Seil in die Höhe schwinget. 1) Satyrski, skakacz, ca satyrskich uczy skokow; 2) skoczek, kortyzant co się liny wiazący trzymaia wyfoko wzgorę wzbicia. § 1) Il y a des voltegeurs dans la grande & dans la petite écurie du Roi, pour enseigner aux pages à voltiger; 2) il y a cette année un bon voltegeur à la foire St. Germain.

Voltegeuse, f. f. Seil-Tänzerin die an einem schwebenden Seile allerhand Sprünge macht. Skoczka, kortyzantka co wyfoko skacze liny się trzymaiać. § Une habile voltegeuse. Voltiglose, f. f. in der Seefahrt: großes Thau an einer Galeere. *W marynarskiey nauce*: lina gruba galerowa.

Volturnal, f. m. Pflanze des Volturni. Pop pogański Wolturna,

Volturnales, f. f. plur. (*Volturnalia*) Fest des Volturni bey den Römern. Fest Wolturna bozka starorzymkiego.

Volturne, f. m. (*Volturnus*) bey den alten Römern: der Tiber-Gott. *U starzych Rzymian*: Woulturn, bozek rzeki Tiberis.

Volubilis, f. m. Hundskl ein Kraut. Obwoina ziele.

Volubilité, f. f. (*volubilitas*) Geschwindigkeit, Fertigkeit im Reden, Flüssigkeit einer Schreib-Art. Obrotność, pretkość ięzyka, pretkomowność, gladkość stylu. § Il n'a plus cette même volubilité de discours, la volubilité de la langue, il allegue mille passages avec une volubilité qui le met hors d'haleine, sa volubilité répond à un début ridicule.

la volubilité de la fortune. die Unbeständigkeit des Glückes. Niestalność szczęścia.

Volume, f. m. (*volumen*) 1) ein Band, Theil eines Buches, so abgefordert gebunden ist; 2) beyrn Papier-Händler: die Länge, das Format eines Papiers; 3) in der Münze: Größe und Dicke einer Münze; 4) in der Mathematic: Raum den ein Corper nach seiner Länge, Dicke und Breite einnimmt. 1) Tom, część księgi osobno wiazana; 2) u papiernika: długość, format papieru;

3) *w menicy* : miąższość i wielkość monety; 4) *w matematyce* : wielkość, przetwor, plac, który rzecz długością, miąższością i grubością swoją zabiera. § 1) Un petit volume, un grand volume, il faudroit des volumes pour tout dire, les gros volumes font trembler les gens qui aiment la lecture, il faut avoir beaucoup de courage pour aller jusqu'à bout; 2) il y a des plans & des cartes en grand & en petit volume; 3) c'est une espece d'un petit volume; 4) deux globes dont l'un est d'or & l'autre d'argent de même poids, ne sont pas d'un volume égal.

**Volupie, f. f. (Volupia)** die Göttin der Wollust. Bogini roskofzy.

**Volupté, f. f. (voluptas)** Wollust, als im Fressen und Sauffen; 2) Lust, Vergnügen, Wollust des Gemüths, der Sinne; 3) die Göttin der Wollust. 1) Roskofzy naganna jako w obzarstwie, w opilstwie; 2) roskofz, uciecha; 3) bogini roskofzy. § 1) Se plonger dans les voluptez, il a l'horreur pour les voluptez defendues; 2) quelques-uns ont cru que la volupté est le souverain bien, il y a une volupté qui est propre à chacun des sens, car la vue a pour l'objet les couleurs, l'ouïe les sons, l'odorat les senteurs, j'ai lu avec volupté ce livre.

**Voluptueux, euse, adj. (voluptuosus)** 1) wollüstig; 2) erfreulich, angenehm, vergnüglich. 1) Roskofzny; 2) ucieczny, przyjemny. § 1) Il y a des peuples plus voluptueux que les autres, les Femmes sont voluptueuses, fourbes, interessées & legères, c'est un homme voluptueux; 2) une occupation voluptueuse, la vie des grands hommes n'est pas une vie voluptueuse, mais une vie pleine de travail & de fatigues illustres.

**Voluptueusement, adv.** wollüstig, mit Wollust. Roskofznie. § Sardana-pale a vécu fort voluptueusement, mais il n'a point aussi aquis l'honneur.

**Volute, f. f. (voluptas)** in der Baukunst: Schnecke, Schirkel eine Ple-rath an den Seulen-Capitalen, die eine Schnecken-Linie vorbildet. *W architektoniskiej nauce* : zwiżanie na kształt wężownicy u kapitel słupowych. § Décrire avec un compas la ligne spirale d'une volute.

**Voluter, v. a.** auf die Spindel winden. Na wrzeciono zwiżać.

**Vombare, f. m.** ein ungemein schöner Schmetterling auf der Insel Madagascar. Motyl barzo slichzny na Madagaskarkiey wyspie.

**Vomer, f. m. (vomer)** in der Anatomie: die Pfing-Schaar, das sechste Nasen-Wein so die Nasen-Löcher von einander sendert. *W anatomii* : lemierz, zrostka kostka w nosie między nozdrzami.

**Vomica, f. m. (vomica)** in der Heilkunst: ein Geschwür im Ober-Leibe, das ist in der Brust: ein Geschwür im Unter-Leib heißet: Empyeme. *W lekarskiej nauce* : wrzedzienica, wrzod w piersiach; wrzod w brzuchu Empyeme się nazywa.

**Vomique, adj.** noix vomique (*nux vomica*) Krähen-Auge, ein tödtliches Gift den blind-gebohrnen Thieren, dem Menschen aber nuket es als ein Wieser-Gift. Wronie oko, zwierze slepotrodzone truje, a człowiekowi przeciw trućiznie służy.

**Vomir, v. a. (vomere)** 1) ausspenen, weg-brechen; 2) spenen, werfen, als der Berg Vesuvius Feuer, Steine, Flammen, der Feuer-Mörser die Bomben; 3) Schmach-Reden ausstoßen. 1) Wyrzugać, womitować, bluć; 2) wyrzucać jako Wefuwiusz kamienie i płomie-nie, moździerz bomby; 3) wyrzucać, wylewać, wywierać potwarz. § 1) Il a vomit ce qu'il avoit mangé, il ne fait que vomir & s'il continue long-tems de la sorte, il est mort; l'eau chaude fait vomir, il est quelque fois bon de vomir & quelque fois il est dangereux aussi; 2) le Vesuve vomit des flammes, des cendres, des pierres, les mortiers vomissent des bombes; 3) vomir des injures.

*faire vomir.* einen Ekel machen. Obrzy-dzić co.

*il a vomit trippes & boiaux.* er hat alles aus dem Leibe gebrochen. Tak barzo womitował, że wnętrzości wyleciały.

**Vomissement, f. m.** 1) das Brechen, Erbrechen, Uebergeben; 2) das Ausgebrochene. 1) Womitowanie, wyrzycanie zwracanie; 2) womit, wymioty wyrzucone. § 1) Vomissement violent, vomissement dangereux, son vomissement l'a soulagé & sera cause de sa guerison, exciter le vomissement, provoquer le vomissement, arrêter, empêcher le vomissement.

*retourner à son vomissement.* In vorige Fehler oder Sünden fallen. Wracać się do przeszłych błędów albo grzechów.

Vomitif,

- Vomitif, ive, adj. (vomitorius)** Speny Bredh, das ein Brechen verursacht. Womitowy, womitowanie sprawuizcy. § Cela est un remede vomitif.
- Vomitif, f. m.** ein Vomitiv, ein Brech=Frank. Trunek aptekarski womit sprawuizcy. § Prendre un vomitif.
- Vomitoire, f. m. (vomitorius)** 1) ein Brech= Mittel; 2) eheessen der Ein- und Ausgang in ein Römisches Amphitheatrum, 1) Lekarskwo womitowe; 2) wstep i wysście w amphetheatrum starorzynskie
- Vontaca, f. m.** eine in Zucker und Eßig eingemachte Frucht aus der Insel Madagascar, sie wird geseisset und vor ein unschbares Mittel wider die rothe Ruhr gehalten. Owoc pewny w cukrze i w occie z wyspy Madagaskar, do iedzenia iest sposobny i oraz na biegunkę czerwona nicomylnym iest lekarstwem.
- Voquer, v. a.** beyrn Topfer: den Thon mit Händen durcharbeiten, durch Inäten. U zduma: rękoma gniesć gline, § Voquer la terre, terre bien voquée, terre mal voquée.
- Vorace, adj. c. (vorax)** gefräßig, unersättlich. Zarliwy, obzarty, nienasycony. § Le loup est un animal vorace, il est vorace, c'est un estomac vorace.
- Voracité, f. f. (voracitas)** die Gefräßigkeit, Biełstraf. Zarliwość, żarłocstwo, obzartwo. § La voracité des oiseaux, il mange avec voracité.
- Vos, vid. Votre.**
- Vosse, f. m.** ein Thier auf der Insel Madagascar wie ein Dachs, es nährt sich mit Hünern. Zwierzę na wyspie Madagaskarskiej z bikoWi podobne, kurami się żywi.
- Vostre, obs. vid. Votre.**
- Vote, f. m. (votum)** Stimme, Einwilligung im Englischen Parlement. Głos, wotum w Angielskim Parlamencie.
- votes, plur.** Rathschlüsse so durch die meisten Stimmen gemacht worden. Uchwały więkzszą liczbą głosow postanowione.
- Voter, v. a.** bey den Mönchen: seine Stimme geben. U zakonnikow: wotować, dać swoy głos. § Il n'a pas droit de voter.
- Votif, ive, adj. obs.** angelobt, wird nur in folgenden Redens=Arten gesunden. Poślubiony, to słowo się tylko w następujących przyktadach znayduie.
- messe votive.** eine Messe so wegen eines Kranken, eines Reisenden gehalten wird Wotywa, msza chorego, podroznego &c.
- boucliers votifs.** Schilde, die bey den Alten zum Andenken in der Kirche aufgebangen wurden. Tarcze w starożytności na pamiatkę w kościele zawieszzone.
- medaille votive.** Schau=Stücke im Asten thum darauf man den Kaysern und Kayserinnen viel Glück wünschte. Moneta w starożytności z powinzowaniem Cesarzom i Cesarzowom pomyslnych sukcesow.
- Votre, adj. & pron. (vester)** Euer. Waz. § votre main, votre lettre, votre Excellence aura la bonté.
- vos, plur. Eure.** Wazze. § Vos livres sont bons & savans, vos pensées sont plaisantes.
- les vôtres.** 1) die Eurlgen, die Deintigen; 2) eure Leute, deine Seite. 1) Twoi, ludzie do ciebie nalezający; 2) wasza strona. § 1) Vous êtes généreux, mais les vôtres ne le sont pas moins.
- je suis des vôtres.** ich halte es mit euch, ich bin ihrer Meynung. Trzymam z Was Panem, gestem zdania twego. § Si vous êtes pour la grace édicace, je suis des vôtres, si vous croiez cela, je ne suis pas des vôtres.
- Voudica, f. m.** eine Wiesel auf der Insel Voudira, sel Madagascar. Łasica na wyspie Madagaskarskiej.
- Vouëde, f. m.** eine Art Färber=Wayd in der Normandie zum Blaufärben. Gatunek farbownika w Normandyi do modrego farbowania.
- Vouër, v. a. (vovere)** geloben, angeloben, widmen. Poślubić, ślubować, obicować co Bogu. § Vouër un enfant à Saint François, vouër quelque chose à Dieu.
- se vouër, v. r.** sich widmen. Poślubić się, poświęcić się. § Elle s'est vouëe à Jésus Christ, se vouër au service de quelqu'un, se vouër à la vie religieuse.
- Vouge, f. f.** bey der Jägerrey: Fana=Eisen, Schwein=Spieß. W myśliwskie: oszczep na dziki.
- Voula, f. m.** ein großer Vogel auf der Insel Madagascar mit einem weissen Schnabel. Ptak wielki z białym dziobem na wyspie Medagaskarskiej.
- Voullance, f. m. obs. vid. Volonté.** der Wille. Wela.
- Vouloir, v. a. (velle) conjug. vid. in app.** 1) wollen; 2) wollen, bewilligen, einwilligen; 3) wollen, verordnen, befehlen. 1) Chcieć; 2) zezwolić na co, 3) chcieć, stanowić, rozkazać. § 1) Vouloir ce que Dieu veut, je veux

faire de bien à ceux qui ne m'aiment pas; 2) je veux que cela soit, je le veux bien; 3) le Roi le veut, nous voulons que les artisans &c.

*Nota.* auf vouloir folgt der Accusativus der Infinitivus ohne eine Partikel, oder der Conjunctivus mit der Partikel quo. Po slowie *woluir* następuje *accusativus*, *infinitivus* bez partykuły, albo *conjunctivus* z partykułą *que*. § Je veux ce livre, il veut de l'argent, je veux écrire je veux que vous sachiez cela. *woluir bien*, gerne wollen. Chcieć rad. § Je voudrais bien vous le dire, je le veux bien.

*je le veux*, ich will es haben. Chcę to, chcę aby to było.

*être mal voulu de quelqu'un*, von einem gehasset werden. Bydź u kogo w nienawisćci, w niechęćci. § Il fut mal voulu de la Cour.

*woluir du bien à quelqu'un*, einem wohl wollen, einem gewogen seyn. Myślic komu dobrze, sprzyjać komu. § Je vous veul du bien.

*woluir mal à quelqu'un*, einem übel wollen, gehässig seyn. Myślic komu źle, nienawidzieć kogo. § Les Anglois sont les peuples de l'Europe qui veulent le plus de mal aux François, il est d'un bon Chretien de ne vouloir mal à personne, mais hélas où est ce bon Chretien? il veut mal à tout le monde.

*en vouloir à quelqu'un*, 1) mit einem anbinden wollen, Handel haben wollen, einen Groll auf einen haben; 2) insonderheit in der Sprache der Verliebten: nach eines Herz oder Gunk trachten. 1) Mieć chrapkę na kogo, kluczeki na kogo szukać; 2) *osobliwie w stylu gamrackim*: zabiegać łaski, życzliwości czyiey. § 1) Où est cette hieité qui n'en vouloit qu'aux Papes & aux Archevêques; 2) elle en veut à votre coeur.

*il veut ce qu'il veut*, er bleibt auf seinen Kopf stehen. Czego się raz naprze, tego się trzyma, chce swego przewidzieć.

*que veut dire cela?* was will dieses bedeuten? Co się to ma znaczyć?

*cela veut dire que*, das bedeutet, daß ic. Znaczy się to, że.

*il ne fait ce qu'il veut dire*, er weiß nicht was er zu sagen hat. Nie wie, co się to znaczy.

*ce que femme veut, Dieu le veut*, ein Weib ist allemahl hartnäckig. Białogłowa zawfze uparta.

*Vouloir*, *f. m.* in Poetischen und hohen Reden: der Wille. *w poetyckim i wysokim stylu*: wola, chcenie. § C'est le vouloir des Dieux, cet homme est plein de malins vouloirs, c'est Dieu qui fait tout & qui opere par sa grace le vouloir & l'action, par l'ordre de son vouloir éternel.

*Voulou*, *f. m.* Indianisches Rohr. Treis na Indyyska.

*Voult*, *f. m.* *obs. vid.* Volonté, der Wille. Wola.

*Voultele*, *éc. adj. obs. vid.* Vouté, gewölbet. Sklepiony.

*Vourine*, *adj. f.* foie vourine, die feinste Persische Seide. Nayprzednieyzy jedwab Perki.

*Vous*, *pronom. (vos)* Du, Ihr, Sie. Ty, wy, waszeć. § Vous êtes mon ami, vous êtes un galant homme, vous êtes de braves gens, vous devez aimer Dieu, on parle de vous.

*Nota.* nach der Redens-Art il n'y a que vous qui, folget gemeinlich das verbum in der dritten Person. *Po wyrazie*: il n'y a que vous qui *pospolicie* verbum in tertia persona następuje. § Il n'y a que vous qui le puisse (puissiez) sêchir, il n'y a que vous qui sache (sachiez).

*à vous*, 1) ich trinke ihnen zu; 2) ich gehe zu ihnen. 1) Pię do Was Pana; 2) idę do Was Pana.

*de vous à moi*, unter uns beyden, es soll unter uns beyden bleiben. Niech to będzie między nami, przed sobą mowiac.

*Voussoir*, *f. m.* Kiel-förmiger Schluss-Voussour, Stein in einem Gewölbe. Zwornik, kamień kliniasty sklep zwieraiący.

*Voussure*, *f. f.* Gewölbes-Höhe, Bogen-Rundung. Wysokość sklepu od kofza, obłączytość sklepu, frambugi. § Cette voute a vingt piez de voussure.

*Vout*, *f. m. obs. (vultus) vid.* Visage, das Antlitz. Twarz.

*Voute*, *f. f.* ein Gewölbe. Sklep, sklepienie. § La clé d'une voute, les reins-d'une voute, une belle voute, une voute d'Eglise bien faite.

*voute en plein ceintre*, ein rundes Gewölbe. Sklep okrągły.

*voute surbaissée*, ein gedrücktes Gewölbe. Sklep spłaszczony.

*voute surbaussée*, ein Kloster-Gewölbe. Sklep wyłoki, iako w klasztorach.

*voute de trompe*, ein Gewölbe das oben weiter

weiter wird. Sklep co się ku gorze rozprzeźtrzenia.

*voûte du palais*, in der Anatomie: die Hogen-Mündung des Gaumens. *W anatomii*: obłączyłość podniebienia.

*la voûte celeste, la voûte azurée*. in Ver: sen: der Himmel. *W wierszach Poe: syckich*: Sklepienie nieba.

*voûte d'un vaisseau*, in der See:

*Voutis d'un vaisseau, f. m.* fährt: die Mündung am Hinter-Castell eines Schiffe: *w zeglarskiej nauce*: obłączy: stność palacu okręgowego na rufie.

*Volter, v. n.* wölben. Sklepić. § Il faut volter cela un peu d'avantage.

*volter un fer*. beyrn Gusschmid: ein hohes Huf-Eisen zu einem erhabenen Huf schmieden. *U kowala*: kuć pod: kowę turecką, to jest obłączyło dla konia z wypukłym kopytem.

*se volter, v. r.* 1) eine Krümme bekommen;

2) sich krümmen, sich beugen, einen krum: men Rücken bekommen als ein Alter.

1) Sklepić się, w obłączyłość sklepo: wąż się zginać; 2) zgarbić się jako starzec. § 1) Voilà qui commence un peu à se volter; 2) il se volte en marchand, homme qui commence à se volter.

*vouté, ée, adj.* 1) gewölbet; 2) vor Alter gebückt. 1) Sklepiony; 2) zgarbio: ny, skrzywiony od starości. § 1) Toute la galerie est vouté d'un ber: ceau en plein ceintre; 2) il est vol: té, c'est un homme vouté.

*Voutis, e, adj. obs.* gewölbet. Sklepiony.

*Voutis f. m. vid.* Voute de Vaisseau.

*Voyage,*

*Voyager,*

*Voyageur,*

*Voyagiste,*

*Voyant,*

*Voye,*

*Voyelle,*

*Voyer,*

*Voyerie,*

*vid. Voi:*

*Vrae, Urac, f. m.* frischer Salz-Hering. Sledź świeży solony.

*Vrai, e, adj. (versus)* 1) gewiß, wahr; 2) wahr, echt, unversälscht; 3) wahr, auf: richtig, recht; 4) wahr, recht; 5) recht, wahr, nicht abcopirt. 1) Prawdziwy, prawy, ity; 2) prawy, szczerzy, nie: szafszowany; 3) prawy, szczerzy, nie: obłudny; 4) prawdziwy, wierutny; 5) prawdziwy oryginalny, nieprzeko: piowany. § 1) Le vrai bien n'est qu' au Ciel, il le faut aquérir, son recit

est vrai, la chose est vraie; 2) du vrai or, un vrai diamant, de vraies perles; 3) il est difficile de trouver un vrai ami; 4) c'est un vrai fou, c'est un vrai Poëte; 5) c'est son vrai nom, c'est son vrai portrait.

*à vrai dire,* die Wahrheit zu sagen. *à dire le vrai,* Prawdę powiedzia: wszy.

*au vrai*. eigentlich, der Wahrheit gemäß.

Jak w rzeczy samey; podług samey prawdy. § Dites au vrai ce qui en est.

*Vrai, f. m.* 1) die Wahrheit einer Sache;

2) in der Malerey: die höchste Voll: kommenheit eines Gemähltes. 1) Pra: wda, rzecz prawdziwość; 2) *w ma: larstwie*: naywyżza malarstwiey sztu: ki doskonałość. § 1) Le vrai de la

chose est, il faut toujours dire vrai s'il est possible.

*Vraicq, vid.* Varech.

*Vraicment,* *adv.* 1) wahrlich, wahrhaft

*Vraicment,* *fig.* 2) wirklich, in der That, im Ernst. 1) Prawdźwie; 2)

w rzeczy samey, do prawdy. § 1) Il n' appartient qu'aux ouvrages vrai: ment solides & d'une souveraine beau: té d'être bien reçus de tous les sié: cles un homme vraiment Chrétien,

vraiment je voudrois bien le voir;

2) il est vraiment homme de condi: tion, je voudrois bien le voir, vrai: ment que vous fussiez amoureux de

moi.

*Vraisemblable, adj. e.* wahrscheinlich.

Pozorny, do wiary, do prawdy po: dobny. § Cela est vrai-semblable, les

actions qu'on représente sur sa scène,

doivent être vrai-semblables, si non,

elles sont defectueuses, les narrations

d'un orateur doivent être vraies ou

du moins fort vraisemblables, le vrai

peut quelque fois n'être pas vraisem: blable.

*Vraisemblable, f. m.* das Wahrscheinliche,

die Wahrscheinlichkeit. Pozor, podo: bienstwo, rzecz podobna do wierze: nia. § Il faut en toutes choses cher: cher le vraisemblable, si on veut qu' on ajoute foi à ce qu'on debite, sou: vent le vraisemblable a plus de grace

que le vrai.

*Vraisemblablement, adv.* wahrscheinlicher

Welse, mit Wahrscheinlichkeit. Do

wiary podobnym sposobem, podobnie

ku wierzeniu. § Pour persuader il faut parler vraisemblablement.

*Vraisemblance, f. f.* 1) die Wahrschein: licheit, Schein der Wahrheit; 2) in der



Poesie; die Wahrscheinlichkeit, wahrscheinliche Erfindung. 1) Podobienstwo do wierzenia czego, pozor prawdy; 2) w Poetyce: podobienstwo, inwencya do wiary podobna. § 1) Il y a en cela de la vraisemblance, détruire la vraisemblance; aller contre toute forte vraisemblance, cela choque la vraisemblance; 2) les Poëtes parlent d'une vraisemblance ordinaire, & d'une vraisemblance extraordinaire, la vraisemblance doit être gardée dans toutes les pièces de théâtre, il faut observer la vraisemblance dans tous les ouvrages d'esprit.

Uranie, f. f. (Urania) 1) Uranie eine Muse, sie ist die Göttin der tiefinnigen Lehren und des Oceani und Thetios Tochter.; 2) bey den Poeten: die Venus. 1) Urania muza, bogini głębokich nauk a corka Oceanu i Tetydy.; 2) w wierszach Poetyckich: Venus.

Uranin, f. m. Anhänger des Voiture, der das Geschlecht Uranie verfertigt. Nasladownik stylu sławnego francuza Voiture, co wiersz poetycki o Uranii napisal.

Uranoscope, f. m. (uranoscopus) Uranoscopus, Stern- & Sucher ein See-Fisch, der ein Augo oben auf dem Kopf hat. Niebowid, ryba morska oko ma wierzchu głowy majaca.

Urban f. m. (Urbanus) Urban ein Manns Nahme. Urban imię męskie. § Le Cardinal Barberin fut élevé au Pontificat en 1623 à cause de son habileté & de son érudition, il prit le nom d'Urban huitième.

Urbanistey f. f. (Urbaniste) Nonnen von dem Orden St. Clara. Urbanki, Panowny zakonu świętey Klary. § Les Urbanistes ont été apellées de ce nom du Pape Urban V. qui leur a donné leurs règles.

Urbanité f. f. (Urbanitas) 1) angenehmer Scherz, Artigkeit im Scherzen und Reden; 2) Höflichkeit. 1) Zartownosc, treinosc, zart mily; 2) obyczaynosc. § 1) Lucien étoit un des plus beaux esprits de son tems, il a par tout cette urbanité attique, que nous apellons une raillerie fine & délicate, les lettres de Voiturier ont je ne fai quoi d'ingenieux & de poli qui surpasse les urbanitez Romaines.

Urbicaire, vid. Suburbicaire.

Ure, f. m. (urus) Uroch, AuersDchs. Tur, wol dziki.

Urebec, f. m. kleiner Wurm, so die Weins-

Augen abnaget. Robaczek pączki winne ogryzający.

Ureder, v. n. vulg. herum laufen. Uwiać się, kręcić się, sam i tam biegać. Cette femme ne fait qu'uréder.

Uretau, f. m. in der Seefahrt: ein Schiff-Lau, so durch die Schote gezogen ist. W zeglarskiy nauce: lina przez drewno podługowate przewleczona.

Uretere, Urethero, f. m. (ureter) in der Anatomie: ein Harn-Gang, Harn-Röhre. w anatomii: zyła uryinna.

Urgent, e, adj. (urgens) dringend, dringlich. Gwałtowny, ciężki, walny nagły. § L'urgence necessité est plus ingenieuse que tous les arts du monde, on se sert de ces drogues dans les necessitez urgentes, les urgentes affaires de l'état.

pour les urgentes necessitez. Aufschrift, die auf Briefen gesetzt wird; in dringenden Angelegenheiten. Napis na listach zwyczajny: w nagłych potrzebach. § Pour les urgentes necessitez de Sa Majesté.

Urilio f. f. Zwisch-Borer beym Fassbinder. Swider będnarski.

urilles plur. 1) Heste am Weinstock. 2) in der Baukunst: kleines Laubwerk am Capital der Corinthischen Säulen. 1) Kulki u winny macicy, ktoremi się przypina; 2) W architektoskiy nauce: may drobny u kapitel słupow Korinckich.

Urillier, f. m. Zwisch-Borer, ein Handwerker der die Borer der Fassbinder und andere kleine eiserne Sachen verfertigt. Rzemieslnik od swidrow będnarskich i inney drobney zelazney roboty.

Urim & Thummim, f. m. im alten Testament: die Vollkommenheit, Licht und Recht. W starym Testamencie: doskonalość, swiatlo rozumu i zakonowi.

Urinal, f. m. (urinatorium) 1) Harn-Glas, Wasser-Glas; 2) Harn-Gang der den Urin aus der Blase abführt. 1) Urinal lekarcki sklany; 2) zyła uryinna mokrz z pęcherzy prowadzaca. § 1) L'urinal est tombé & s'est cassé en deux ou trois morceaux; 2) une pierre lui a bouché l'urinal.

\* Urinateur, f. f. vid. Plongeur. (urinator) ein Taucher. Nurek.

Urine, f. f. (urina) Harn, Setche, Wasser, Wisse, von Thieren saget man: pissat. Mokrz, woda, uryna, ozwierzgacz zas pissat morwi trzeba. § Urine claire,

re, jaune, épaisse, trouble, rouge, aqueuse, sabloneuse, huileuse, bourbeuse, grasse, écumeuse, fermée, teinte, verte, bilieuse, être assigé d'une difficulté d'urine, retention d'urine, il est dangereux de retenir son urine, les médecins jugent des maladies par les urines.

*urine de vin*, in der Chymie: Wein-Esig.  
*ur chymii*: oecet winny.

*Uriner*, v. n. pissen, das Wasser abschlagen.  
Szcząć, wodę odlewać, wodę puzzczać.

§ Ceux qui ont la gravelle, ont de la peine à ruiner.

*Urineux*, euse, adj. sel urineux. in der Chymie: alcalisches Salz das einen Harn-Geruch hat. *ur chymii*: sol alkaliczna zapach uryanny mająca.

*Urne*, f. f. (*urna*) Todten-Krug, Aschens-Topf, darinnen die Römer die Asche einer verbrannten Leiche beysetzten; 2) Loos-Topf, Gefäß, worin die Loose oder Stimml-Zettel gethan wurden; 3) ein Römischer Scheffel von 6 Congiis oder einer halben Amphora; 4) in der Astronomie: Stern am Krug den der Wasser-Mann ausgießt. 1) Bania popiołowa u starych Rzymian, do schowania popiołu trupow spalonych; 2) statek losowy, wotowa skrzyneczka u starych Rzymian; 3) korzec starorzymiski, Krakowskiemu był rowny; 4) *ur astronomii*: gwiazda u dzbanka, który wodnik wylewa. § 1) Il couvrit de son manteau l'urne de Cyrus; 2) enfermer les noms des Juges dans une urne.

*urnes plur.* 1) Urnen, runde kleine Gefäße von Porcellan, die man zum Bierath auf die Cantine und Schranken setzet; 2) in der Bau-Kunst: niedrige Gefäße mit Blumen und Früchten. 1) Baniuszki porcelanowe na szafach i kominach dla ozdoby; 2) *ur archytektonickiey nauce*: banie niskie z owocami i kwiatami.

*Urocolaces*, f. m. bey den Griechen: ein Gespenst, ein Geist. *U Grekow*: pokuśfa duch.

*Urogalus*, f. m. (*urgallus*) ein Auerhahn.  
Głuzec prak.

*Urseline*, vid. Ursuline.

*Ursule*, vid. Orseil.

*Ursule*, f. f. (*Ursula*) Ursel, Ursul, ein Weiber-Nahme. Ursula imię białogłowskie. § Les Urselines ont été ainsi appellées de Sainte Ursule.

*Ursuline*, Urseline, f. f. Ursel-Monne, sie folgen der Regel des heiligen Augustin.

stin. Urszulinika Panna zakonna reguły S. Augustyna. § Postuler pour être Ursuline, ma soeur Ursuline.

*Urus vid. Ure.*

*Us*, f. m. obs. (*usus*) eine Thür. Drzwi.

*Us*, f. m. plur. 1) Ceremonial-Buch eines geistlichen Ordens; 2) die Gewohnheiten, Gebräuche eines Landes, eines Collegii, in diesem Verstande stehet allemahl *costume dabey*. 1) Rytuał zakonny; 2) polspolite zwyczay kraiu, zgrómadzenia, w tym sensie słowo coutume dotokzy trzeba. § 1) Les us de l'Ordre S. Bernard sont en Latin, cela est dans les us de l'Ordre; 2) favori la maniere d'acheter et de vendre par la connoissance des us et coutumes, les us et coutumes de la mer sont compilez et commentez par Monsieur Clairac.

*Usage*, f. m. (*usus*) 1) Gebrauch, Anwendung einer Sache; 2) Nutzung, Nutzen; 3) Gebrauch, Übung; 4) Gebrauch, Weise, Gewohnheit; 5) Brauch, Gebrauch in einer Sprache; 6) im Recht: die Nutzestung; 7) freye Nutzung oder Weide in einem Walde. 1) Zazywanie, używanie, zazyćie czego; 2) używanie, pożytek; 3) zwyczay, cwiczenie; 4) zwyczay, obyczay, nałog; 5) zwyczay, który się w języku zachowuje; 6) w prawie: wytrymanie majątności; 7) pafza wolna, wrab wolny w lesie na opał. § 1) On leur interdisoit l'usage de l'eau et du feu, avoir l'usage d'une chose, il a cette maison pour son usage, les Chinois avoient l'usage de l'artillerie et de l'imprimerie avant les Européens, faire un bon usage de son bien, de son argent, faire un mauvais usage de son bien; 2) cela m'est d'un grand usage, l'usage que l'on tire aujourd'hui de l'étude est fort peu considerable, il y a plusieurs propositions de Géometrie qui ne sont d'aucun usage, à quel usage mettez-vous ce valet, des fouliers à usage des hommes, des femmes, un breviaire à l'usage de Rome, un breviaire à l'usage de l'Ordre de S. Bernardin; 3) il y a beaucoup de sciences et d'arts qui s'apprennent mieux par l'usage, que par la théorie; 4) il faut suivre l'usage, on conserve cela par l'usage; 5) l'usage est le maître des langues, il y a deux sortes d'usage, le bon & le mauvais, le mauvais se forme du plus grand nombre des personnes, qui ne parlent ni bien, ni exactement, façon de parler qui

qui est un usage, qui n'est plus en usage, ce mot est hors d'usage; 6) les bénéficiers n'ont que l'usage des fruits de leurs bénéfices; 7) certe Abaie a droit d'usage dans une belle forêt.

*usages plur.* 1) Bebet-Buch; 2) gemeine Weide. Trifft so einer Gemeine gehöret. 1) Pacierze ksiązka; 2) łąka gromadzie należąca. § 1) Il y a quelque tems que ce libraire n'imprime que les usages & les almanacs; acheter les usages de l'Ordre de Saint Benoît, on imprime les usages de divers ordres Religieux; 2) les usages ont été taxez, les Seigneurs avoient depouillé les paisans de leurs.

*mettre tout en usage.* alles thun, seine Kraft und Wissenschaft anwenden. Według przemożenia swego czynić, sił, sposobności swoiey przykladać. § Il met tout en usage pour venir à bout de son dessein.

*le bel usage, le bon usage.* angenommener Gebrauch in einer Sprache, Gewohnheit zu reden. Zwyczaj w języku od słuszniejszych ludzi przyjęty. § Le bon usage est le tiran, le souverain & le maître des langues; ce mot n'est pas du bel usage.

*cela n'est d'un grand usage.* dieses nuset mir sehr. Barzo mi to jest pożyteczna, do potrzeby moiey mi to barzo służy.

*garder l'usage de parole.* die Sprache verlieren, Mowę stracić, zawrzcć.

*simple usage.* die kleine Holzung in einem Walde, das ist die Freyheit das vertrocknete Holz aus den Wäldern zu führen. Wolny wrąb na uszkie drzewa w lesie. § Simple usage en forêt n'emporte que bois mort & mort bois.

*Usager, s. m.* der freye Holzung im Walde oder eine freye Vieh-Weide auf einer Wiesen hat. Maiący wrąb wolny w lesie, albo wolną paszę na cudzey łące.

*Usance, s. f.* 1) bey den Kaufleuten: See-Gebrauch; 2) Gebrauch, Gewohnheit; 3) ein Monat; 4) die Interessen vor einen Monat. 1) U kupcow: zwyczaj, tryb morski; 2) zwyczaj kupiecki; 3) miesiąc; 4) płac miesięczny, interesá miesięczne. § 1) C'est l'usance de mer; 2) savoir l'usance du négoce, connoître l'usance particulière des lettres de change; 3) cette lettre est payable à deux usances.

*Usant, e, adj.* in den Verichten: ungebunden im Gebrauch seines Vermögens.

*us. sadach:* maiący wolne dobr swoich zazywanie. § Une fille majeure, jouissante & usante de ses droits.

*Usé, s. m.* die Dauer im Gebrauch, das Tragen, der Gebrauch als des Tuchs, Zeuges im Tragen. Zazywanie, trwałość iako sukna, materyi w noszeniu. § Ce drap est d'un bon usé.

*User, v. a. (uti)* 1) sich einer Sache bedienen, etwas brauchen, anwenden; 2) verbrauchen; abnutzen, abtragen; 3) be- nöthiget seyn, brauchen; 4) genießen, zu genießen zu sich nehmen; 5) gewinnen als einen harten Stein mit einem gehärteten Eisen. 1) Zazywać, używać czego; 2) pochodzić, wycierać, wyrobić, wygłodać używaniem; 3) potrzebować, zazywać, strawić; 4) brać, zazyć piiać, iedząc; 5) pożyć iako kamienia twardego hartowanym żelazem. § 1) Ce ministre use bien de la fortune, la douceur dont on usera envers quelqu'un, rendra les autres plus sages, user des droits de la victoire; 2) user deux habits tous les ans, user une jupe, une robe, des chemises, deux ou trois paires de souliers, user un chapeau; 3) usez vous beaucoup de vin; ce travail n'usoit pas tout le tems, cela use l'ardeur d'écrire; 4) user des viandes legeres, ce malade ne peut plus user que des bouillons; 5) user le verre, il y a des pierres si dures qu'on ne les peut tailler, il les faut user avec la meule, user le verre. Glas mit Sand reinigen.

Skło piaskiem wycierać.

*user les graces.* Spiegel-Glas poliren. Skło zwierciadlnie polerować.

*user une cuve de teinture.* in der Färberey: allerhand Farben in einem Kessel färben. w farbiarni: różnych gatunkow farby w iednym kotle farbować.

*user de regime.* eine Diète beobachten. Dyety przestrzegać.

*en user bien avec quelqu'un.* mit einem wohl umgehen. Dobrze się z kiem obchodzić.

*en user mal avec quelqu'un.* mit einem übel umgehen. Zle się z kiem obchodzić.

\* *il en use comme des choux de son jardin.* er gehet damit um, als wenn es selbne wäre. Tak tego zazywa, iakby iego było.

*usacum eu use comme il lui plaît.* ein jeder macht es nach seinem Sinn. Každý czyni, iak mu się podoba, każdy swoią głową iedzie.

*s'user, v. r.* 1) sich abnutzen, sich abtragen, sich nach und nach verbrauchen; 2) stumpf werden, sich verschleifen, nach und nach erlöschen als die Kräfte; 3) von der Erde: unfruchtbar, mager werden. 1) Popisać się, wypotrzebować się, wygłodać się, wyrobić się, wyrzezać się; 2) marnieć, usychać, gasnąć, znikać iako śity; 3) o ziemi: zaniknąć, wysilić się, schudzić się, wycieńnić się. § 1) Chemise qui s'use fort, drap qui s'use fort vite, le fer s'use, tout s'use; 2) le corps s'use, l'esprit s'use, son esprit s'est usé; 3) cette terre s'est usée.

*usé, ée, adj.* 1) abgenutzt, abgetragen; 2) abgemattet, entkräftet; 3) von der Erde: unfruchtbar geworden. 1) Wyrobiony, wytarty, wygłodany, pochodzony; 2) wysiłony, osłabiony; 3) o ziemi: wysiłony, schudzony, wycieńniony. § 1) A juger de lui par son vieux chapeau, par son linge toujours sale et troué, par ses habits tous usés, on le prendroit pour un misérable crieur d'arrêts, un habit usé, un couteau usé; 2) corps usé, esprit usé, quand la raison est usée pour le monde, il faut choisir la retraite; 3) terre usée.

*Usine, f. f. obs. vid. Menage.*

*Usité, ée, adj. (usitatus)* gewöhnlich, gebräuchlich. Zwykły, zwyczajny, utarty. § Mot usité, façon de parler usitée.

*Usinée, f. f. (usnea)* Eichen-Moos. Mech dębowy.

*usnée humaine, (usnea humana)* Menschen-Moos, wächst auf dem Kopfe eines geschichteten Menschen. Mech człowieka, rośnie na głowie straconego. § L'usnée humaine arrête l'hémorragie.

*Usier, f. m. obs.* Bram, flaches Schiff zum Uebersehen. Prum.

*Usun, f. m.* Art von süßen Kirichen. Rodzaj wiśni słodkich.

*Utensile, } f. f. & m.* 1) Geräth, Werk-  
Utensile, } Zeug, Geräthschaft; 2) das  
Ereignis eines einquartierten Soldaten,  
nemlich ausser dem Obdach ein Bett,  
Glas, Salz, Pfeffer, Eßig, Licht und  
Holz. 1) Sprzęt, naczynie, potrzeba;  
2) serwis żołnierski, to jest oprócz da-  
chu pościel, sklanka, sol, pieprz, ocet,  
świeca i opał. § 1) Grand Savantas  
dont Calepin est la seule utensile,  
utensiles d'un Canon, utensiles de  
guerre, utensiles d'un vaisseau, faire  
inventaire des pelles, des chaudières

& de tous les autres utensiles; 2) l'utensile doit être fournie aux soldats par les habitans des lieux de leur garnison, être obligé à la fourniture de l'utensile.

*Ustion, f. f. (ustio)* in der Apotheke: Brennen, Brennung. *W aptyce:* palenie. § L'ustion des mineraux est une espece de calcination.

*Usucapion, f. f. (usucapio)* in der Rechts = Gelehrsamkeit: die Erbsitzung, die Besitz-Erhaltung durch den ununterbrochenen Gebrauch, wenn einer ein Gut eine gewisse in den Rechten bestimmte Zeit ruhig besessen, und dadurch das Eigentum desselben erhalten hat. *W prawney nauce:* dawności używania prawo, nabyćie dawnością majątności, którą kto przez czas, w prawach naznaczony, ustawicznie trzymał. § Prescription & usucapion sont des termes synonymes dans le droit.

*Usuel, adj. (usualis)* zum Gebrauch bestimmt, was im Gebrauch ist. Używalny, do używania naznaczony. § Un habit usuel.

*Usufruituaire, f. m. & f. vid.* Usufruitier, Usufruitiere.

*Usufruituaire, adj. (usufructuarius)* Frucht = niessend. Wytrzymały, do wytrzymania majątności należący. § Le doilaire des femmes est un droit usufruituaire.

*Usufruit, f. m. (usufructus)* in den Rechten: der Nieß = Brauch, die Nuß = Nießung. Wytrzymanie majątności. § On peut laisser l'usufruit des biens & des esclaves, avoir l'usufruit d'une maison, laisser l'usufruit de la propriété, assurer l'usufruit, ôter l'usufruit, faire cesser l'usufruit, l'usufruit dure encore, la morte civile ou naturelle éteint l'usufruit.

*Usufruitier, f. m. (usufructuarius)* der Frucht = Nießer, so den Genuß, aber nicht den Besitz einer Sache hat. Dzierżawca, wytrzymujący majątność. § Tout usufruitier en droit doit donner caution, l'usufruit est éteint par la mort de l'usufruitier.

*Usufruitiere, f. f. (usufructuaria)* die Nußnießerin. Wytrzymująca majątność, dzierżawczyni. § L'usufruitiere est décedée & l'usufruit est réduit au propriétaire.

*Usur, adv. obs. vid. Jusques. bis. Až.*  
*Usuraire, adj. c. (usurarius)* wucherlich. Lichwiarski. § Profit usuraire.

**Usurairement, adv. (usurarie)** auf eitte wucherliche Weise. Po lichwiariku. § Tout ce qui se fait usurairement est défendu par les loix.

**Usure, f. f. (usura)** 1) Wucher; 2) Verbrauch, Abnutzung der Kleider und Geräthe. 1) Lichwa; 2) wygodanie, wytarcie szat, sprzętow używaniem. § 1) Une usure honteuse, excessive, blamable, condamnable, la banque & l'usure sont sœurs, l'usure a été défendue de tous tems, donner à usure, l'usure ronger & consume le bien d'autrui, quand on prend l'intérêt plus haut que le taux du Prince c'est une usure, les usures sont permises sur mer quand on donne son argent à l'avanture; 2) les coudes de son juste au-corps sont percez d'usure.

**paier un service avec usure.** einen Gefallen mit einem weit größern ersehen. Sowiecie odwdzięczyć.

**on lui fera paier à grosse usure.** er wird es theuer büßen müssen. Dobrze tego przypłaci. § On lui fera paier à grosse usure les plaisirs qu'il a eus.

**Usurier, f. m. (usurarius)** 1) ein Wucherer; 2) Korn-Jude der die Lebens-Mittel mit Aufkaufung theurer machet. 1) Lichwiarz; 2) Ikupieś, co zboża i żywności skupione na droższy grosz chowa. § 1) Tous les usuriers ne sont pas banquiers, mais tous les banquiers sont usuriers, le plaisir que fait l'usurier à son débiteur, est un plaisir cruel, injuste & trompeur.

**Usuriere, f. f. eine Wuchererin.** Lichwiarika. § L'usuriere est plus méchante que celle qui vole.

**Usurpateur, f. m. (usurpator)** unrechtmäßiger Besitzer oder Anweiser. Usurpator, przywłaszczyciel niestuszny. § Les hommes dont toutes les actions sont concertées, sont des usurpateurs de bonne reputation.

**Usurpation, f. f. (usurpatio)** ungeredhter Besitz. Usurpacya, przywłaszczanie, niestuszne trzymanie czego. § Les Espagnoles ont fait des usurpations en Italie.

**Usurpatrice, f. f. (usurpatrix)** eitte ungeredhte Besitzerin. Przywłaszczycielka, usurpatorka.

**Usurper, v. a. (usurpare)** 1) sich einer fremden Sache anmaßen, solche mit Unrecht besitzen; 2) vulg. sich eines Wortes bedienen, selbiges brauchen. 1) Usurpować, przywłaszczać sobie co, niestusznie posiadać; 2) vulg. zażywać słow-

wa. § 1) Dom Fernand usurpa le Royaume de Castille sur Saint Louis, il usurpe sur l'autorité des Magistrats, usurper de l'autorité sur quelqu'un; 2) usurper des mots équivoques.

**s'usurper, v. r. vulg.** von Worten: genommen werden, gesehet werden. O slowach: brać się, zażywać się. § Un mot équivoque s'usurpe en plusieurs significations.

**Ut, f. m.** der erste Ton in der Musie. Ut, ton pierwszy w muzyce. § C'est un ut.

**Utensile, vid. Ustensile.**

**Uterin, c. adj. (uterinus)** halb-, halbbrüderlich, von einer Mutter, aber nicht von einem Vater. Przyrodny, z jedney matki ale z inszego oycy. § Ils sont sœurs uterines.

**frere uterin.** ein Halb-Bruder. Połbrat.  
**fureur uterine,** (furor uterinus) in der Heil-Kunst: das Wüten der Mutter. W lekarzkiej nauce: wściekłość macicy. § La fureur uterine est une espece de manie accompagnée de discours deshonnêtes & lascifs, & d'une passion d'amour indomtable.

**Utile, adj. c. (utilis)** nützlich, erspriesslich. Pożyteczny, użyteczny, zyskowny. § L'étude sans le bien est une chose fort peu utile, c'est une erudition polie & utile à tout le monde, cela est utile à tous.

**domaine utile,** (dominium utile) Unter-Herrschaft, Unter-Eigenthum, Nuznieszung eines Lehn-Guts. Wytrzymanie, prawo mana na pożytki z lenności.

**jours utiles,** Tage an welchen man seine Sachen den Gerichten vorgetragen. Dni sądowe, w ktorzych strony sprawę agitowali.

**Utile, f. m. (utile)** das nützliche, der Nutzen. Pożyteczne, pożytek. § Les ouvrages où l'on trouve le plaisant & l'utile, sont immortels, assaisonner le plaisant à l'utile.

**Utilement, adv. (utiliter)** nützlich. Pożytecznie, zyskownie. § Il est glorieux de travailler utilement pour son pais & pour les honnêtes gens, il sert utilement au Roi.

**Utilité, f. f. (utilitas)** Nutzen, Vortheil, Gewinn, Nuzbarkeit. Pożytek, zysk, użytek. § L'utilité est grande, considérable, particuliere, l'utilité est la mère de toutes les loix, la poésie aporte ordinairement aux plus excélens Poëtes plus de gloire que d'utilité.

*cela n'est de nulle utilité.* das hat keinen Nutzen; es ist zu nichts nütze. *Zadnego to nie ma pożytku; na nic się to nie zda.*

*Utiner, f. m.* fleiner Bötcher, Hammer, das mit der Faß-Baden eingetrieben wird. *Młotek będnarski do wprawienia w statek.*

*Vu, veu, e, adj.* gesehen. *Widziany.* § *Chose vüe; lettre vüe.*

*Vü, f. m.* in den Gerichten; das Durchlesen, Durchsehen der Acten. *W sądach: przeczytanie, przejrzenie sprawy.* § *Le vü de l'arrêt ou de la sentence.*

*vü la requête, vü le procès.* nach Verlesung, nach Erwehung des Ansuchens, des Processus. *Po przeczytaniu, roztrząsaniu supliki, procesu.*

*Vü, conj.* in Betrachtung, in Ansehung, Względem. § *Vü le tems où nous sommes.*

*Vvacava,*

*Vvaavassure,* } *vid. Wa.*

*Vvagirup,*

*Vva-cen, f. m.* eine Wasser-Melone. *Malon wodny.*

*Vvage-mestre, f. m.* Wagen-Meister bey der Armee. *Magazni, co wozami obozowemi zawiadaue.*

*Vvalon, vid.* *Walon.*

*Vvarus, vid.* *Narwal.*

*Vvartergan, vid.* *Wartergan.*

*Vüe, Vue, Veüe, f. f. (visus)* 1) das Sehen ein Sinn; 2) das Sehen, das Gesicht; 3) in der Jägerrey: die Erblickung eines Wildes; 4) Prospect eines Gebäudes, einer Gegend im Risse; 5) die Aussicht, der Prospect; 6) Fenster, Loch in einem Tuchhändler: Gewölbe; 7) in Wechsel-Sachen: Sicht, Nachsicht; 8) Absicht, Endweck, Vorhaben; 9) Erkenntniß, Licht, Einsicht; 10) Zusammenkunft; das Sprechen mit einem; 11) Augen, Gegenwart, Nähe; 12) das Helm-Bisfer; 13) die Gestalt, das Ansehen. 1) *Widzenie, wzrok smysł;* 2) *widzenie, wzrok, patrzanie;* 3) *w myślistwie: zoczenie zwierza;* 4) *prospekt, to jest abrys prospektu pałacu, okolicy;* 5) *prospekt, widok, poyrzenie;* 6) *dziura albo okno w sukienicznym sklepie;* 7) *w wkselnych sprawach: pokazanie, widzenie wksłu;* 8) *zamysł, cel, skutek;* 9) *rozśądek, zrozumienie; poznanie, umiętność;* 10) *widzenie się, obaczenie się z kiem;* 11) *oczy, przytomność, bliskość;* 12) *kratka w szyzku dla oczu.* 13) *postać, kształt,*

*postawa.* § 1) *La vüe atteint son objet en un moment d'une maniere plus pure & plus immatérielle que les autres sens & de même avec plus de diversité & de plaisir; nous sommes redevables de la Philosophie à la vüe; vüe perçante, vüe aiguë; avoir bonne vüe; 2) on voit tout d'une vüe les campagnes & les villages; regardez ces marchandises, la vüe ne vous en coûtera; 3) aller à la vüe; à vüe; 4) la vüe de Versailles; la vüe de Villeneuve; une vüe dessinée & gravée à l'eau forte; la vüe d'une place de guerre; le point de vüe; la ligne de vüe; une vüe de face, de côté, de profil; 5) ce pais fait une belle vüe; la vüe de ce jardin est belle; 6) ouvrir, fermer la vüe; 7) paier à vüe; paier à trois jours de vüe; 8) il a pris cet emploi, en vüe de s'enrichir; il faut porter la vüe sur l'avenir; 9) avoir la vüe qu'on fait mal, il a de belles vües dans la phisique; rien n'échappe à sa vüe; 10) nous parlerons de cela à notre première vüe; 11) il est dangereux de hazarder le passage d'une rivière à la vüe de l'ennemie; 12) la vüe ferme l'ouverture d'un caïque; 13) la vraie galanterie fait donner une vüe agréable à des choses fâcheuses.*

*vües, plur.* in der Rechts-Gelehrsamkeit: freye Aussicht. *W prawney nauce: prospekt albo widok wolny.* § *Je stipule de mon voisin qu'il ne pourra m'empêcher mes vües,*

*vüe & montrée.* in den Rechten: Vorweisung, Vorlegung eines streitigen Dingens. *W prawie: przelożenie, pokazanie rzeczy, o którą jest spor.* § *La nouvelle ordonnance a abrogé les vües & montrée.*

*être à vüe; avoir la vüe.* von dem Schiff etwas gewahr werden. *Zoczyć, widzieć co z okrętu.*

*avoir la vüe de terre; être à la vüe de terre.* das Land vom Schiff ins Gesicht kriegen. *Lad z okrętu zoczyć.* § *Notre frigate étoit à vüe de terre; il n'y a point de mouillage qui soit à vüe de terre; nous eumes le lendemain la vüe des terres du Nord.*

*lunettes à longue vüe.* ein Fern-Glas, ein Perspectiv. *Perspektywa; rura na dalekie spoyrzenie.*

*garder à vüe; ne point quitter de vüe.* nicht aus den Augen lassen; genau Achtung geben. *Z oka nie puszczać.* § *Garder un prisonnier à vüe.*

- vûë derobée.* Löchlein, Rit in der Wand oder Thüre durch selbiges zu sehen. Dziurka, spara w ścienie albo we drzwiach do patrzenia.
- vûë superieure.* ein Fenster, auch welchem man dem Nachbar in den Hof oder Garten sehen kan. Okno, z ktorego prospekt w podworze albo w ogrod zsziecki idzie.
- vûë faitiere.* ein Siebel-Loch, Siebel-Fenster. Okno albo dziura w szczylic dachowno.
- en vûë.* 1) in den Augen, sehr nahe; 2) beim Ansehen, beim Erblicken. 1) W oczu; w bliskości; 2) na spoyrzzenie; w obaczeniu. § 1) Les armées ont été long-tems en vûë; 2) en vûë de votre lettre, je &c.
- mettre une chose en vûë.* etwas ans Licht stellen, weisen, an den Tag legen. Na widok co wystawic, pokazać. § Il met en vûë les grimaces étudiées des hypocrites.
- à bouë vûë.* ohne Ueberlegung, unbedachtsam. Bez uwagi, nieuważnie. § Il fait cela à bouë vûë.
- à vûë de pais.* aus dem Stegereiß, gleich, ohne sich zu besinnen. Jak z bierza, bez namysłu.
- à vûë d'oeil.* augenscheinlich, merklich. Oczywiście. § Il croit, où il diminue à vûë d'oeil; on peut voir cela à vûë d'oeil.
- à perte de vûë.* 1) ohne das Ende mit dem Auge abzusehen; 2) ohne Ende, ohne Massen. 1) Okiem niedosćigniony; 2) bez końca, bez miary. § 1) Alée à perte de vûë; 2) cela est à perte de vûë.
- un discours à perte de vûë.* eine Rede ohne Ende; eine lange Rede. Mowa bez końca, barzo długa.
- avoir la vûë courte; avoir la vûë basse.* ein kurzes Gesicht haben, nicht weit sehen können. Wzrok mieć krotki.
- de quelque côté qu'on porte la vûë.* man mag hinschauen wo man will. Na którą stronę tylko spoyrzysz.
- connoître quelqu'un de vûë.* einen von Gesicht, von Ansehen kennen. Znać kogo z widzenia.
- cela me choque la vûë.* dieses gefällt mir nicht; das ist meinen Augen zuwider. Nie podoba mi się, przykro mi na to patząc.
- perdre quelqu'un de vûë.* einen aus den Augen verlieren. Z oka kogo zgubic.
- perdre l'orateur de vûë.* einen Redner nicht verstehen. Niedersćignić, niezrozumieć oratora. § Il donne dans les
- galimatias, il subtilise trop qu'on le perd de vûë.
- donner dans la vûë de quelqu'un.* eines Absicht befördern. Wpierać zamysły czyie.
- donner dans la vûë d'une belle.* einem schönen Mädchen gefallen. Upodobać się piękney panience.
- Uvée, f. f. & adj. f.* in der Anatomie; das Weintraub = förmiges Häutlein im Auge mit einem runden dunkeln Lochlein in der Mitte. *W anatomii:* groniska błonka w oku z okrągłą i ciemną dziurką we śródku.
- Ucuel, f. m. obs. vid.* Volonté. der Wille, Wola.
- Vverp, Vverpir,* }  
*Vvhig, Vvhigisme,* } *vid. Wi.*  
*Vvich, Vviclehites,* }
- Vuidange, f. f.* 1) ausgezapftes, ausgeschentes Faß beim Weinschenden; 2) Ausfuhr der gefällten Stämme aus einem Walde; 3) Riß eines Ebiere. 1) Beczka wyszynkowana u szynkarza; 2) wywoz drzew z porębu; 3) gnoy bydlęcy. § 1) Il y a trente vuidanges de ce mois, les commis des aides ont droit de visiter chez les cabaretiers, pour voir s'il n'y a point de vuidanges cachées.
- un tonneau en vuidange.* ein angefestetes oder angezapftes Faß. Beczka poczęta. § Ce muid est en vuidange.
- vuidanges, f. f. plur.* 1) Geburts-Feuchtigkeiten, so nach der Geburt abgehen; das Wasser; 2) Schlamm, Roth aus den Gräben, Secreten. 1) Woda po narodzeniu odchodząca; 2) szlam, muł, plugawstwo z rowow, przywetow. § 1) Les vuidanges coulent, les vuidanges fluent; les marques de bonnes vuidanges, c'est lorsqu'elles ne sont pas sanglantes; 2) il faut charger ces vuidanges & les mener à la voirie.
- vuidange d'eaux.* Ableitung des Wassers von einem Ort, wo man bauen will. Wyprowadzenie wody z miejsca, gdzie maia budować.
- Vuidangeur, f. m.* 1) ein Secret = Feger; 2) Brunnen-Räumer. 1) Prywetnik; 2) studniarz co studnie szlamuie.
- Vuide, f. m. (vacuum)* 1) leerer Ort, lediger Platz; 2) das Vacuum in der Natur-Lehre, ein leerer Raum, welcher mit keiner Materie auch nicht mit der subtilsten Luft angefüllt ist; 3) leere Stelle in einer Schrift. 1) Proźne miejsce; 2) w fizyce: czczość, miejsce proźne, w którym żadney niemają materiy

materyi ani powietrza naysubtelniejszyego; 3) okienko: prozne mieyſce w piſmie. § 1) On fortifie les murs en les déchargeant de leur propre poids aux endroits où il y a des vuides; un esprit désoccupé enfante bien de lichimères pour remplir le vuide d'une vie oisive & ennuieuse; 2) on dispute s'il y a un vuide dans la nature; 3) le vuide dans un cahier; il remplit le vuide de la première ligne; il y a de vuide dans ce cahier. **Vuide, ée, adj. vid. Vuider.**

**Vuide, adj. c. (vacuus)** 1) leer, ledig; 2) nüchtern, der noch nichts gegessen hat; 3) bey m Mäurer: leer, als ein Loch in der Mauer zur Thüre, zum Fenster; 4) der etwas nicht besitzt; 5) leer, unnütz, schlecht. 1) Pożny, czczy; 2) na czczo będący; czczy; 3) u mularza: próżny, jako dziura w murze do drzwi, do okna; 4) próżen czego; obrany w co; 5) podły, ładaiaki. § 1) Lieu vuide; espace vuide; chambre vuide; maison vuide; 2) il est encore vuide; 3) mesurer un mur tant plein que vuide; 4) il est vuide de passions; vuide de toute prudence, de toute vertu; 5) les discours des jeunes prédicateurs, sont ordinairement vuides.

*les jours vuides. in der Arzney-Kunst: Tage die keine Critici sind. W lekarſkiej nauce: dni niepojdeyrzane.*

*il a des chambres vuides dans sa tête. er ist unter dem Hute nicht wohl verwahrt. Nie-dobrze mu w głowie ułożono; piątey mu w głowie nie dostaie klapki.*  
**à vuide, adv.** 1) ledig, leer; 2) von Saiten-Instrumenten: ohne die linke Hand. 1) Prożno, czczo; 2) *gracia na muzycznych instrumentach z stronami: bez ręki lewey.* § 1) Le coche s'en est retourné à vuide parce qu'il n'a point trouvé de charge; 2) l'angelique se touche à vuide; on touche quelquefois le lut & la guitarrre à vuide.

*mächer à vuide. lauen und nichts im Maul haben. Zuwać nic w gębie nie maigc.*

**Vuider, v. a.** 1) ledig machen, ausleeren; 2) ausdrumen, als eine Kammer; 3) in Berichten: räumen, verlassen; 4) heben, belegen, abthun, auslösen, als einen Streit; 5) bey m Mäurer: Erde wegräumen; 6) durchhacken, durchgehobene Arbeit machen, als in Jengen, Silber-Geschirren; 7) in der Küche: ausnehmen, ausweiden einen Vogel, einen Fisch; 8) in der Heil-Kunst: abfüh-

ren, wegnehmen, reinigen; 9) abschlagen einen Teich; 10) in die Länge bohren, als ein Schlüssel-Loch. 1) Wyproźnić co wysypuiac, wylewuiac; 2) wyprzątać jako komorę; 3) w *szadach*: opuścić, ustąpić; 4) znieść, rozwiązać, uspokoić, uprzątnąć jako spor; 5) u mularza: wyprzątać ziemię; 6) poprzećcinąć figury; przywrzysią robić robotę, jako w malarzach do szat, w srebrach; 7) w *kuźni*: wypatroszyć, wywnetrzyć rybę, zwierzę; 8) w *lekarſkiej nauce*: wyprowadzić, czyścić; 9) upuścić; spuścić staw; 10) wdluż wiercieć jako dziurę w kluczu. § 1) Vuidez vos poches; ils vuiderent les entrailles & embaumerent le corps; 2) vuider une chambre; 3) vuider une maison; ce n'est qu'une sommation de vuider d'ici vous & les vôtres; il faut vuider d'ici; 4) il leur ordonne de vuider par justice un différend qu'ils avoient avec leurs voisins; voilà une matière bien facile & bien promise de vuider les questions de fait; vuider une objection; vuider un compte; 5) il faut vuider des terres; 6) vuider du satin, du velours, du drap; vuider un peigne, une rouë, une cerce; 7) vuider une volaille; vuider du poisson, une bête; 8) cette médecine a fait vuider de la bile, de la pituite; 9) vuider un étang; 10) vuider une clé, un canon.

*vuider ses mains de quelque chose. sich ein nes Dingcs begeben; etwas verlassen, aus den Händen lassen, abtreten. Opuścić co; komu czego ustąpić; z rąk opuścić.* § Il a été contraint d'en vuider ses mains.

*vuider un pais. ein Land verlassen; räumen. Kray opuścić, z niego wynieść.*  
*vuider les ventes. die Waldung räumen, die gefälleten Bäume ausführen. Wyprzątnąć porąb; drzewa spuszczone wywozić.*

*vuider de la farine. das Mehl aus dem Sack thun. Makę z woru wysypać.*

*vuider les pots & les verres. schmausen, wacker sehen. Kusle łupić; kieliszki wytrząsać.*

*vuider un oiseau. bey m Falkenier: einen Stoß-Vogel purgiren. U sokolnika: ptaka łowczego purgować.*

*faire vuider le gibier. das Wildpret auf-treiben, wenn der Stoß-Vogel gestiegen ist. Wystrążyć zwierzę, nad ko-rym ptak buia.*

*vuider une pièce d'étoffe. ein Stück Zeug*  
K e e e e t m



im Waldstock liegen lassen, damit es schmaler werde. Sztukę materyi w foluzzu zostawić, aby się zwężyla.

*se vuider, v. r.* 1) sich ausleeren, ledig werden; 2) sich endigen, sich heben, beugeleget werden; 3) den Bauch entledigen, einen Stuhl haben. 1) Wyprożnić się, próżnym zostawać; 2) zakończyć się, uprzątnąć się, uspokoić się; 3) wyprożnić się, wyłacniczyć się, stolec mieć. § 1) Bouteille qui commence à se vuider; 2) l'affaire s'est vuidee à l'amiable, il ne tiendra qu'à lui que le diferend ne se vuide par une bataille; 3) malade qui s'est vuide au lit.

*vuide, te, adj.* 1) ausgeleert, ledig gemacht; 2) leer, ausgeräumt als ein Zimmer; 3) geendiget, entschieden, abgethan; 4) in den Wappen: durchgebrochen, ausge schnitten, ausgehackt. 1) Wyprożniony, próżny; 2) wyprzątniony jako izba; 3) zakończony, uprzątniony, roztrzygniony; 4) w herbach: w figury przesiekany, przeryzisty. § 1) La bouteille a été vuidee à un moment; 2) je ne trouve pas une chambre vuidee dans ma maison; 3) c'est une affaire vuidee; 4) la croix de Toulouse est d'or clechee, vuidee & pommetee.

*un homme bien vuide.* ein sehr heftlicher Mensch. Człek barzo szpetny,

*Vuidure, f. f.* durchbrochene Arbeit, als in Rämmen in Silber-Geschirren. Przeryzista, przesiekana robota, jako w grzebieniu, w śrebrach. § *Vuidure bien faite,* une belle vuidure.

Vvilkomb, }  
Vvintherus, } *vid. Wi.*  
Vvirschaf, }  
Vuissier, *vid. Vissier.*  
Vuivre, *vid. Vivre.*

\* *Vulcan, f. m. (Vulcanus)* 1) bey den Vulcain, } Poeren: der Feuer-Gott; 2) in der Chymie: das Feuer. 1) *U Poetow:* Wulkan, bożek ognia; 2) *w chymii:* ogień.

*Vulgaire, f. m.* der Böbel, der gemeine Hausen. Pospolstwo, gmin, lud pospolity. § *Quelleque decrie que soit le vulgaire il ne laisse pas souvent de rendre justice au merite, un indocte & stupide vulgairs, elle a perdu ses riches or-*

nemens qui la rendoient venerable aux gens du vulgaire.

*Vulgaire, adj. r. (vulgaris)* gemein, gering, schlecht. Pospolity, posmienny, podły. § *Un esprit vulgaire, son merite est fort vulgaire.*

*Vulgairement, adv. (vulgariter)* gemein, insgemein. Po prostu, jako pospolstwo. § *Aprenex à vous énoncer moins vulgairement.*

*Vulgate, adj. c. & f. f. (vulgata)* die Vulgata, oder Lateinische Bibel, so Sr. Hieronymus übersetzet. Vulgata, Pismo święte, ktore Hieronim S. po łacinie przetłumaczył. § *La vulgate a été declarée autentique par le Concile de Trente, on a corrigé la Vulgate par l'ordre du Pape Sixte V. & de Clement VIII. suivre la version vulgate.*

*ancienne vulgate.* die Lateinische Bibel vor Hieronymi Zeiten. Biblia łacinska przed czasami S. Hieronima.

*Vulnerable, adj. c. (vulnerabilis)* verwundlich, das verwundet werden kan. Ranny, co się zranic może.

*Vulnere, adj. c. (vulnerarius)* in der Arzney-Kunst: Wund-, wundheilend. *W lecarskiej nauce:* ranny, na rany służący. § *L'Aristoloche* est une plante vulnere, potion vulnere, emplâtre vulnere.

*Vulnere, f. f.* ein Wund-Kraut. Ziele na rany dobre.

*Vulve, f. f. (vulva)* bey dem Wund-Arzt: die weibliche Schaam. *U cyrulikow:* członek wstydlivy białogłowski. § *La matrice* est chute & renversée lorsqu'on la voit sortir hors de la vulve.

*Vûque, conj. cum indic.* diewail, nachdem. Ponieważ, gdy. § *Je m'étonne que tu te mettes en colere de ce qu'on te laisse libre, vûque tu te plains autrefois des usuriers, vûque vous êtes riches.*

*Uvule, f. f. (uvula)* in der Anatomie: das Zäpflein, Gurgel-Drüßlein an den Nasen-Lüchern, am Gaumen. *W anatomi:* czopek, igzyczek na podniebieniu.

*Uzifur, f. f.* in der Chymie: aus Schwefel und Quecksilber gefertigter Einobser. *W chymii:* cynober z siarki i z zwego srebra.

## W.

## W A C A

## W A C A

*Wacava, f. m.* ein Baum in Wa-Indien, dessen Frucht einem Hüner-Ey

gleichet. Drzewo Amerykańskie owoc na kształt jaja kurzego rodzące.